

PSALMS

PSALM 1

1 Blessed *is* the man, that goeth not in the counsel of wicked men; and stood not in the way of sinners, and sat not in the chair of pestilence. (Happy *is* the person who goeth not in the counsel of the wicked; and walketh not in the way of sinners, and sitteth not in the chair of pestilence.)

2 But his will *is* in the law of the Lord; and he shall bethink in the law of him day and night. (But his delight *is* in the Law of the Lord; and he shall think about his Law day and night.)

3 And he shall be as a tree, which is planted beside the runnings of waters; that shall give his fruit in his time. And his leaf shall not fall down; and all things, whichever he shall do, shall have prosperity. (And he shall be like a tree, which is planted beside the running water; it shall give its fruit at its proper time, and its leaves shall not fall down. Yea, everything, whatever he shall do, shall prosper.)

4 Not so wicked men, not so; but *they be* as dust, which the wind casteth away from the face of the earth. (Not so the wicked, not so; but *they be* like the dust, which the wind bloweth away from off the face of the earth.)

5 Therefore wicked men rise not again in doom; neither sinners in the council of just men. (And so the wicked shall not stand *long* at the judgement; nor shall the sinners stand with the congregation of the righteous.)

6 For the Lord knoweth the way of just men; and the way of wicked men shall perish. (For the Lord knoweth the way of the righteous; but the wicked shall perish on their own way.)

PSALM 2

1 Why gnashed with teeth heathen men; and peoples thought vain things? (Why do the heathen gnash with their teeth? and the peoples think up useless plans?)

2 The kings of earth stood together; and princes came together against the Lord, and against his Christ. (The kings of the earth stood together; yea, the rulers came

together against the Lord, and against his anointed *king*.)

3 Break we the bonds of them; and cast we away the yoke of them from us. (*And they said*, Let us break their bonds, *that is*, *their rule over us*; yea, let us throw off their yoke from us.)

4 He that dwelleth in heavens shall scorn them; and the Lord shall bemoek them. (But he who liveth in heaven shall scorn them; yea, the Lord shall mock them.)

5 Then he shall speak to them in his wrath; and he shall trouble them in his strong vengeance. (And then he shall speak to them in his anger; and he shall trouble them with his fury.)

6 Soothly I am ordained of him a king upon Zion, his holy hill; (*And the Lord saith of me*, I have set my king upon Zion; upon my holy hill.)

7 preaching his commandment. The Lord said to me, Thou art my son; I have begotten thee today. (*And I said*, I shall tell out his decree. Then the Lord said to me, Thou art my son; and today I have become thy father.)

8 Ask thou of me, and I shall give to thee heathen men (for) thine heritage; and (for) thy possession the terms of earth. (Ask thou of me, and I shall give thee the heathen for thy inheritance; and the ends of the earth for thy possession.)

9 Thou shalt govern them in an iron rod; and thou shalt break them together as the vessel of a potter. (Thou shalt govern them with an iron rod; and thou shalt break them in pieces, like a clay pot.)

10 And now, ye kings, understand; ye that deem the earth, be ye learned. (And so now, ye kings, understand; ye who judge, *or who rule*, the earth, learn your lesson!)

11 Serve ye the Lord with dread; and make ye full out joy to him with trembling. (Serve ye the Lord in fear/Serve ye the Lord with reverence; and bow down before him with trembling.)

12 Take ye lore *of chastising*; lest the Lord be wroth sometime, and ye perish from the just way. When his wrath shall burn out in short time; blessed *be* all they, that trust in him. (Kiss ye the King, *that is*, *worship and serve him*; lest sometime, the Lord be angry. And then, ye perish on the way; when, in a moment of time, his

PSALMS

anger flareth up. Happy *be* all they, who trust in him.)

PSALM 3

1 *The psalm of David, when he fled from the face of Absalom, his son.* Lord, why be they multiplied that trouble me? many men rise against me. (*The song of David, when he fled from his son Absalom.* Lord, why be there so many who trouble me? why be there so many who rise up against me?)

2 Many men say of my soul, None health there is to him in his God. (Many say of me, There is no help for him from his God.)

3 But thou, Lord, art mine up-taker; my glory, and enhancing mine head. (But thou, Lord, art my defender; my glory, and the one who lifteth up my head.)

4 With my voice I cried to the Lord; and he heard me from his holy hill. (I cried to the Lord with my voice; and he answered me from his holy hill.)

5 I slept, and rested, and I rose up; for the Lord received me (for the Lord had protected me).

6 I shall not dread thousands of people (en)compassing me; (I shall not fear even thousands of people surrounding me;)

7 Lord, arise thou; my God, make me safe. For thou hast smitten all men being adversaries to me without cause; thou hast all-broken the teeth of sinners. (Lord, rise thou up; my God, save me. Thou hast struck down all who be my adversaries; thou hast broken all the teeth of the sinners.)

8 Health is of the Lord; and thy blessing *is* on thy people. (Victory *is* from the Lord/Salvation, *or deliverance*, *is* from the Lord; and thy blessing *is* upon thy people.)

PSALM 4

1 *To the victory in organs, the psalm of David.* When I inwardly called, God of my rightwiseness heard me; in tribulation thou hast alarged to me. Have thou mercy on me; and hear thou my prayer. (*To victory, on instruments, the song of David.* Please answer me when I call thee, O God of my righteousness. For when I was in trouble, thou set me free, *or at large*. So have thou mercy on me; and hear thou my prayer.)

2 Sons of men, how long *be* ye of heavy heart? why love ye vanity, and seek leasing? (Sons and daughters of men, how long shall ye insult me? why love ye empty and futile, *or worthless*, things, and go after lies?)

3 And know ye, that the Lord hath made marvellous

his holy man; the Lord shall hear me, when I shall cry to him. (And know ye, that the Lord hath chosen the holy man for his own/that the Lord hath shown me his wondrous love; and that the Lord shall hear me, when I shall cry to him.)

4 Be ye wroth, and do not ye sin; and *for those evils* to which ye say in your hearts and in your beds, be ye compunct. (Be ye angry, but sin ye not; and have ye remorse *for the evils* which ye say in your hearts, and in your beds.)

5 Sacrifice ye the sacrifice of rightfulness/Offer ye an offering of rightfulness, and hope ye in the Lord; (Offer ye a righteous sacrifice, and trust ye in the Lord;)

6 many say, Who showed good things to us? Lord, the light of thy cheer is marked upon us; (many say, Who hath shown us any good thing? Lord, shine the light of thy face upon us!)

7 thou hast given gladness in mine heart. They be multiplied of the fruit of wheat, *and* of wine; and of their oil. (But thou hast put more gladness in my heart, than they have ever had; yea, even when their corn, and their wine, were plentiful.)

8 In peace in the same thing; I shall sleep, and take rest. For thou, Lord; hast set me singularly in hope/hast set me only in hope. (And so I shall lie down in peace; and sleep. For thou alone, Lord, hast given me hope/hast made me safe.)

PSALM 5

1 *To the overcomer, on the heritages, the psalm of David.* Lord, perceive thou my words with ears; understand thou my cry. (*To the overcomer, for the inheritance, the song of David.* Lord, hear thou my words; understand my cry.)

2 My king (My King), and my God; give thou attention to the voice of my prayer. For, Lord, I shall pray to thee;

3 hear thou early my voice. Early I shall stand nigh to thee, and I shall see; (hear thou my voice in the morning. Early in the morning I shall stand near to thee, and I shall see thee;)

4 for thou art God not desiring wickedness. Neither an evil-willed man shall dwell beside thee; (for thou art not a God who desireth wickedness. No one with an evil will shall stand beside thee;)

5 neither unjust men shall dwell before thine eyes. Thou hatest all *them* that work wickedness; (nor shall the unrighteous stand before thine eyes. Thou hatest all *those* who do evil;)

PSALMS

6 thou shalt lose *them* that speak leasing. The Lord shall hold abominable a man-queller, and a guileful man. (thou shalt destroy *those* who tell lies. And the Lord shall hold as abominable man-killers, *that is, murderers*, and liars.)

7 But *Lord*, in the multitude of thy mercy, I shall enter into thine house; I shall worship to(ward) thine holy temple in thy dread. (But *Lord*, because of thy great love, I shall enter into thy House; I shall bow toward thy holy Temple in reverence for thee.)

8 Lord, lead thou forth me in thy rightwiseness for mine enemies; (ad)dress thou my way in thy sight. (Lord, lead thou me forth in thy righteousness, because my enemies be all around me; direct thou my way before thee/direct thou me along thy way.)

9 For truth is not in their mouth; their heart is vain. Their throat is an open sepulchre, they did guilefully with their tongues; (For truth is not in their mouths; their hearts be empty. Their throats be an open tomb, *or an open grave*, and everything they say is deceitful, *or corrupt*;))

10 God, deem thou them. Fall they down from their thoughts; after the multitude of their wickednesses, *or unpiounesses*, cast thou them down; for, Lord, they have stirred thee to wrath. (God, judge thou them. Let them fall by their own thoughts; throw thou them down after all their wickednesses; for, Lord, they have rebelled against thee.)

11 And all that hope in thee, be they glad; they shall make full out joy [into] without end, and thou shalt dwell in them. And all that love thy name shall have glory in thee; (But all who hope in thee, be they glad; they shall rejoice forever, and thou shalt live with them. And all who love thy name shall have glory in thee;))

12 for thou shalt bless the just man. Lord, thou hast crowned us, as with a shield of thy good will. (for thou shalt bless the righteous. Lord, thou hast surrounded us with thy favour, yea, like with a shield.)

PSALM 6

1 *To the overcomer in psalms, the psalm of David, on the eighth.* Lord, reprove thou not me in thy strong vengeance; neither chastise thou me in thine ire. (*To the overcomer, in songs, the song of David, on the eighth.* Lord, do not thou condemn me in thy fury; nor chastise thou me in thy anger.)

2 Lord, have thou mercy on me, for I am sick (for I am weak, *or feeble*); Lord, make thou me whole, for all my

bones be troubled.

3 And my soul is troubled greatly; but thou, Lord, how long? (And my soul is greatly troubled; but thou, O Lord, how long shalt thou wait?)

4 Lord, be thou converted/be thou turned again, and deliver my soul; make thou me safe, for thy mercy. (Lord, return thou, and rescue my soul; save thou me, in thy mercy/for the sake of thy love.)

5 For none there is in death, that is mindful of thee; but in hell who shall acknowledge to thee? (For there is no one among the dead, who remembereth thee; who shall praise thee in Sheol, *or the land of the dead*?/who shall praise thee in the grave?)

6 I travailed in my wailing, I shall wash my bed by each night; I shall moisten, *either make wet*, my bedstraw with my tears. (I am travailed, *or made weary*, from all my wailing, and each night I wash my bed *with my weeping*; yea, I moisten my bedstraw with my tears.)

7 Mine eye is troubled of strong vengeance; I wax eld among all mine enemies. (My eyes be full of grief; they grow old because of all my enemies.)

8 All ye that work wickedness, depart from me; for the Lord hath heard the voice of my weeping. (All ye who do evil, go away from me; for the Lord hath heard the sound of my weeping.)

9 The Lord hath heard my beseeching; the Lord hath received my prayer. (The Lord hath heard my plea; the Lord hath received my prayer.)

10 All mine enemies be ashamed, and be troubled greatly; be they turned (al)together, and be they ashamed full swiftly. (Let all my enemies be ashamed, and be greatly troubled; yea, let them be turned away, and be they quickly ashamed/and be they greatly confused.)

PSALM 7

1 *For the ignorance of David, which he sang to the Lord, on the words of (the) Ethiopian, the son of Benjamin.* My Lord God, I have hoped in thee; make thou me safe from all that pursue me, and deliver thou me. (*For the sin of ignorance by David, which he sang to the Lord, concerning the words of Cush, the Benjamite.* My Lord God, I put my trust in thee; save thou me from all who persecute me, and rescue thou me.)

2 Lest any time he as a lion ravish my soul; while none there is that again-buyeth, neither that maketh safe. (Lest any time they tear me apart like a lion; when there is no one who can save me.)

3 My Lord God, if I did this thing, if wickedness is in

PSALMS

mine hands, *or works* (if there is wickedness, *or a stain*, upon my hands, *or deeds*);

4 if I yielded to men yielding to me evils, fall I by deserving void from mine enemies; (if I gave back evil to those who first did good to me, let me deservedly fall before my enemies;)

5 mine enemy pursue he my soul, and take he, and defoul my life in earth; and bring my glory into dust. (let my enemy persecute me, and take hold of me, and tread me down into the ground; and bring my honour down into the dust, *or down into the dirt*.)

6 Lord, rise thou up in thine ire; and be thou raised (up) in the coasts of mine enemies. And, my Lord God, rise thou up in the commandment, which thou hast commanded (And, my Lord God, rise thou up in the justice, *or in the judgement*, which thou hast commanded);

7 and the synagogue of peoples shall (en)compass thee. And for this go thou again on high; (and the congregation of the people shall surround thee. And for them, go thou again on high;)

8 the Lord deemeth peoples. Lord, deem thou me by my rightfulness; and by mine innocence on me. (and then let the Lord judge the people. Lord, judge thou me according to my righteousness; and the innocence which is in me.)

9 The wickedness of sinners be ended; and thou, God, seeking the hearts, *that is, thoughts*, and reins, *that is, delightings*, shall (ad)dress a just man. (Let the wickedness of the sinners be ended; and thou, O God, who judgeth our thoughts, and our desires, shall direct the righteous.)

10 My just help *is* of the Lord; that maketh safe rightful men in heart. (My righteous help *is* from the Lord; who saveth the upright in heart.)

11 The Lord *is* a just judge, strong and patient; whether he is wroth by all days? (The Lord *is* a righteous judge; every day he is angry with the wicked.)

12 If ye be not converted (If they be not turned *from their evil ways*), he shall flourish his sword; he hath bent his bow, and made it ready.

13 And therein he hath made ready the vessels of death; he hath fully made his arrows with burning things.

14 Lo! *the wicked* hath conceived sorrow; he painfully hath brought forth unrightfulness, and he hath childed wickedness. (Lo! *he who is wicked* hath conceived many ways to bring sorrow; yea, he hath painfully brought forth unrighteousness, and he hath birthed wickedness.)

15 He opened a pit, and digged it out; and he fell into the ditch which he made. (He opened a pit, and dug it out; but he himself shall fall into the ditch, which he hath made.)

16 His sorrow shall be turned into his head; and his wickedness shall come down into his neck. (His sorrow shall return onto his own head; and his wickedness shall come down onto his own neck.)

17 I shall acknowledge to the Lord by his rightfulness; and I shall sing to the name of the highest Lord. (I shall praise the Lord for his righteousness; and I shall sing to the name of the Most High Lord.)

PSALM 8

1 *To the overcomer, for pressers, the psalm of David.* Lord, *thou art* our Lord; thy name is full wonderful in all [the] earth. For thy great doing is raised up, above (the) heavens. (*To the overcomer, at the winepresses, the song of David.* Lord, *thou art* our Lord; thy name is most wonderful in all the earth. And thy great doing is raised up, above the heavens.)

2 Of the mouth of young children, not speaking and sucking milk, thou hast made perfect praising, for thine enemies; that thou destroy the enemy and the avenger. (Out of the mouths of young children, who do not speak, but who suck milk, thou hast rebuked thy mighty enemies; yea, thou hast destroyed the enemy and the avenger.)

3 For I shall see thine heavens, the works of thy fingers; the moon and the stars, which thou hast founded.

4 What is a man, *that is mankind*, that thou art mindful of him; either the son of a virgin [or the son of man], for thou visitest him? (What is a man, *that is humankind*, that thou art mindful of him; or *who is* the son of a man, that thou should care about him?)

5 Thou hast made him a little less than (the) angels; (but) thou hast crowned him with glory and honour,

6 and thou hast ordained him above the works of thine hands. Thou hast made subject all things under his feet; (and thou hast ordained him over all thy creatures. Yea, thou hast put all things under his feet;)

7 all sheep and oxen, furthermore and the beasts of the field; (all the sheep and the oxen, and furthermore, the beasts of the fields, *that is, the wild beasts*);

8 the birds of the air, and the fishes of the sea, (and all the other creatures) that pass by the paths of the sea. (and the birds of the air, and the fish of the sea, and all the other creatures that go along the paths of the sea.)

PSALMS

9 Lord, our Lord; how wonderful is thy name in all [the] earth.

PSALM 9

1 *Into the end, for the privates of the son, the psalm of David.* Lord, I shall acknowledge to thee in all mine heart; I shall tell all thy marvels. (*Unto forever, for the secrets of the son, the song of David.* Lord, I shall praise thee with all my heart; I shall tell of all thy marvellous deeds.)

2 Thou Highest, I shall be glad, and I shall be fully joyful in thee; I shall sing to thy name. (O Most High, I shall be glad, and I shall rejoice in thee; I shall sing to thy name.)

3 For thou turnest mine enemy aback; they shall be made feeble, and shall perish from thy face (they shall be made weak, and they shall perish before thee).

4 For thou hast made my doom, and my cause; thou, that deemest rightfulness, hast set on the throne. (For thou hast made judgement in favour of me, and my case; thou, who judgest righteousness, sittest on the throne.)

5 Thou hast blamed heathen men, and the wicked perished; thou hast done away the name of them into the world, and into the world of world. (Thou hast rebuked the heathen, and destroyed the wicked; thou hast done away their names forever and ever.)

6 The swords of the enemy have failed into the end; and thou hast destroyed the cities of them. The mind of them hath perished with sound; (The swords of the enemy have failed to the end; and thou hast destroyed their cities. The memory of them hath perished without a trace;)

7 and the Lord dwelleth [into] without end. He hath made ready his throne in doom; (but the Lord liveth forever. He hath made his throne ready for judgement;)

8 and he shall deem the world in equity, he shall deem peoples in rightfulness. (and he shall judge the world with equity, *or with fairness*, and he shall judge the peoples with righteousness, *or with justice*.)

9 And the Lord is made refuge, *either help*, to a poor man; an helper in covenantable times in tribulation. (And the Lord is made a refuge, *or a helper*, to the poor; yea, a helper in their time of trouble.)

10 And they, that know thy name, have hope in thee; for thou, Lord, hast not forsaken them that seek thee. (And they, who know thy name, shall put their trust in thee; for thou, Lord, hast not deserted those who seek thee.)

11 Sing ye [psalms] to the Lord, that *dwelleth* in Zion; tell ye his studies among heathen men. (Sing ye songs to the Lord, who liveth in Zion; tell ye of his deeds to the heathen.)

12 God forgetteth not the cry of poor men; for he hath mind *of them*, and he seeketh the blood of them. (For God forgetteth not the cry of the poor; yea, he hath remembered *them*, and he seeketh to avenge them.)

13 Lord, have thou mercy on me; see thou my meekness of mine enemies. Which enhancest me from the gates of death; (Lord, have thou mercy on me; see thou all the trouble that my enemies have caused me. But thou hast lifted me up from the gates of death;)

14 that I tell all thy praisings in the gates of the daughter of Zion. I shall be fully joyful in thine health/I shall joy fully in thine health; (so that I can tell out all thy praises in the gates of the daughter of Zion. I shall make full out joy in thy salvation of me/I shall rejoice in thy deliverance of me;)

15 heathen men be fast-set in the perishing, which they made. In this snare, which they hid, the foot of them is caught. (but let the heathen be set fast in the perishing, which they themselves have made. Yea, let their feet be caught in the snare, which they themselves have hid.)

16 The Lord making dooms shall be known; the sinner is taken in the works of his hands. (The Lord is known by the judgements which he maketh; the sinner is caught in the works of his own hands.)

17 Sinners be turned (al)together into hell; all folks, that forget God. (Let all the sinners be sent down into Sheol, *or the land of the dead*; yea, all the nations who forget about God.)

18 For the forgetting of a poor man shall not be into the end; the patience of poor men shall not perish into the end. (But the poor shall not always be forgotten; the hope of the poor shall not always be unfulfilled.)

19 Lord, rise thou up, a man be not comforted; [the] folks be deemed in thy sight. (Lord, rise thou up, and do not let anyone boast of his own strength; let the nations be judged before thee.)

20 Lord, ordain thou a law maker upon them; know folks, that they be men. (Lord, make them afraid; let all the nations know, that they only be people.)

PSALM 10

1 Lord, why hast thou gone far away? thou despisest us in covenantable times in tribulation. (Lord, why hast thou gone so far away? despisest thou us in our time of

PSALMS

trouble?)

2 While the wicked man waxeth proud, the poor man is burnt; they be taken in the *wicked* counsels, which they thought. (While the wicked grow proud, the poor be persecuted; let the wicked be caught in the *wicked* plans, which they themselves have thought out.)

3 For why the sinner is praised in the desires of his soul; and the wicked is blessed. The sinner hath stirred the Lord to wrath; (For the sinner glorieth in the desires of his own soul; and he blesseth the wicked, who have stirred the Lord to anger.)

4 after the multitude of his wrath, he shall not seek (after God). God is not in his sight; (And because of the multitude of his pride, he shall not seek after God. Indeed God is not in any of his thoughts;)

5 his ways be defouled in all time. Thy dooms be taken away from his face; he shall be lord of all his enemies. (his ways be defiled forever. And though thy judgements be far away from him, *that is, beyond his grasp*; he shall still be lord, *or he shall still rule*, over all his enemies.)

6 For he said in his heart, I shall not be moved, from generation into generation without evil. (For he said in his heart, I shall never be shaken; yea, for all generations, I shall never have any trouble.)

7 Whose mouth is full of cursing, and of bitterness, and of guile; travail and sorrow *is* under his tongue. (His mouth is full of curses, and of bitterness, and of deceit, *or lies*; trouble and sorrow *be* upon his tongue.)

8 He sitteth in ambushes with rich men in privates; to slay the innocent man. His eyes behold *cruelly* on the poor man; (He sitteth in ambush in villages; to secretly kill the innocent. His eyes look *cruelly* upon the poor;)

9 he setteth ambushes in hid place, as a lion in his den. He setteth ambushes, for to ravish a poor man; for to ravish a poor man, while he draweth (in) the poor man. In his snare he shall make meek the poor man; (he setteth ambush from a hidden place, like a lion in his den. He setteth ambush to catch a poor man; yea, to catch a poor man, when he draweth him into his trap. And with his snare, he shall bring down that poor man;)

10 he shall bow himself down, and he shall fall, when he hath been lord of poor men. (yea, that good man shall fall down, and so the poor shall be brought down by his *brute* strength.)

11 For he said in his heart, God hath forgotten; he hath turned away his face, that he see not into the end. (For he said in his heart, God hath forgotten them; he hath

turned away his face, and he shall never see this.)

12 Lord God, rise thou up, and thine hand be enhanced; forget thou not poor men. (Lord God, rise thou up, and let thy hand be lifted up; do not thou forget the poor.)

13 For what thing stirred the wicked man God to wrath? for he said in his heart, *God* shall not seek. (And why hath the wicked person made God angry? for he said in his heart, *God* shall not see this/*God* shall not care about this.)

14 Thou seest, for thou beholdest travail and sorrow; that thou take them into thine hands. The poor man is left to thee; thou shalt be an helper to the fatherless and motherless. (But thou do see it, for thou beholdest all trouble, *or all tribulation*, and sorrow; and thou hast taken the matter into thy own hands. And the poor commit themselves to thee; and thou art a helper to the fatherless and the motherless.)

15 All-break thou the arm of the sinner, and evil-willed; his sin shall be sought, and it shall not be found. (Break thou the arm, *or the power*, of the sinner, and those who be evil-willed; let their sins be sought out until no more be found.)

16 The Lord shall reign [into] without end, and into the world of world; folks, ye shall perish from the land of him. (The Lord shall reign forever and ever; and all the nations have vanished from his land/and all the peoples shall vanish from his land.)

17 The Lord hath heard the desire of poor men; thine ear hath heard the making ready of their heart. (The Lord hath heard the desire of the poor; yea, thy ears have heard the desires of their hearts.)

18 To deem for the motherless and meek; that a man presume no more to make himself great on earth. (And thou shalt judge in favour of the motherless, and the fatherless, and the humble; so that no longer shall anyone presume to make themselves great upon the earth.)

PSALM 11

1 *To the victory, [the psalm] of David.* I trust in the Lord; how say ye to my soul, Pass thou over into the hill, as a sparrow *doeth?* (*To victory, the song of David.* I trust in the Lord; how say ye to me, Fly thou over to the mountains, like a sparrow *doeth?*)

2 For lo! sinners have bent a bow; they have made ready their arrows in an arrow case; that they shoot in darkness the rightful men in heart. (For lo! the sinners

PSALMS

have bent their bows; and they have placed their arrows in their arrow cases; so that they can shoot in the dark those with an upright heart.)

3 For they have destroyed, whom thou hast made perfect; but what did the rightful man? (For they shall destroy, what thou hast made good; but what can the upright do?)

4 The Lord *is* in his holy temple; *he is* Lord, his seat *is* in heaven. His eyes behold on the poor man; his eyelids ask the sons of men. (The Lord *is* in his holy Temple; *he is* the Lord, his throne *is* in heaven. He looketh upon the poor; he assayeth the sons and daughters of men.)

5 The Lord asketh a just man, and an unfaithful man; but he, that loveth wickedness, hateth his soul. (The Lord assayeth the righteous, and the unrighteous alike; and with all his soul, he hateth those who love wickedness.)

6 He shall rain snares upon sinners; fire, and brimstone, and the spirit of tempests *be* the part of the cup of them. (He shall rain down snares upon the sinners; fire, and brimstone, and the winds of tempests *shall be* the portion in their cup.)

7 For the Lord *is* just, and loveth rightfulnesses; his cheer hath seen evenness, *or equity*. (For the Lord *is* righteous, and loveth righteousness; he looketh upon the upright.)

PSALM 12

1 *To the victory, on the eighth, the song of David.* Lord, make thou me safe, for the holy (man) failed; for truths be made little from the sons of men. (*To victory, on the eighth, the psalm of David.* Lord, save thou me, for there be no more holy people; the faithful be made few, if any, among the sons and daughters of men.)

2 They spake vain things, each man to his neighbour; *and they having* guileful lips, spake in their heart, and with their heart. (They spoke lies, each man to his neighbour; *yea, they having* deceitful lips, spoke with a double heart.)

3 The Lord destroy all guileful lips; and the great speaking tongue. (May the Lord destroy all deceitful, *or lying*, lips; and the tongues that speak so proudly, *or so boastfully*.)

4 Which said, We shall magnify (with) our tongue, our lips be of us-selves; who (else) is our lord? (They who say, We shall gain victory with our tongues, for our lips be our own; who else is lord over us?)

5 For the wretchedness of needy men, and for the wailing of poor men; now I shall rise up, saith the Lord. I

shall set (him) in health; I shall do trustily in him. (Because of the wretchedness of the needy, and the wailing of the poor, I shall now rise up, saith the Lord. I shall place them in safety; I shall do trustily for them.)

6 The speeches of the Lord be chaste speeches; (as) silver assayed by fire, proved from the earth, purged sevenfold. (The speeches of the Lord be chaste speeches; like silver assayed in an earthen furnace, purged seven times.)

7 Thou, Lord, shalt keep us; and thou shalt keep us from this generation [into] without end. (Thou, Lord, shalt keep us safe; yea, thou shalt keep us safe from this generation forever.)

8 Wicked men go in compass; by thine highness thou hast multiplied the sons of men. (Even though the wicked be all around; and the vilest people be exalted.)

PSALM 13

1 *To the victory, [the psalm] of David.* Lord, how long forgettest thou me, into the end? how long turnest thou away thy face from me? (*To victory, the song of David.* Lord, how long forgettest thou me, forever? how long turnest thou away thy face from me?)

2 How long shall I set counsel in my soul; sorrow in my heart by day? How long shall mine enemy be raised up on me? (How long shall I suffer anguish in my soul; and each day have sorrow in my heart? How long shall my enemy be raised up over me?)

3 My Lord God, behold thou, and hear thou me. Lighten thou mine eyes, lest any time I sleep in death; (My Lord God, behold thou, and answer thou me. Give thou light to my eyes, lest any time I sleep in death;)

4 lest any time mine enemy say, I had the mastery against him. They, that trouble me, shall have joy, if I shall be stirred; (lest any time my enemy say, I had the mastery over him. For they, who trouble me, shall have joy, if I shall slip, *or shall stumble*/if I shall fall;)

5 but I hoped in thy mercy. Mine heart shall fully have joy in thine health; (but I trusted in thy love. My heart shall make full out joy in thy salvation/My heart shall rejoice in thy deliverance;)

6 I shall sing to the Lord, that giveth goods to me, and I shall say psalm to the name of the highest Lord. (I shall sing to the Lord, who giveth good things to me, yea, I shall sing a song to the name of the Most High Lord.)

PSALM 14

1 *To the victory, [the psalm] of David.* The unwise

PSALMS

man said in his heart, God is not. They be corrupt, and they be made abominable in their studies; none there is that doeth good, none is till to one. (*To victory, the song of David.* The fool said in his heart, There is no God. Such men be corrupt, and they be made abominable in their deeds; there is no one who doeth good, no not one.)¹

2 The Lord beheld from heaven on the sons of men; that he see, if any is understanding, either seeking God. (The Lord looked down from heaven on the sons and daughters of men; to see if there is anyone who hath understanding, or is seeking God.)

3 All bowed away, (al)together they be made unprofitable; none is that doeth good, none is till to one (But they all have turned away, they all be made utterly unredeemable; there is no one who doeth good, no not one). The throat of them is an open sepulchre, they did guilefully with their tongues; the venom of snakes is under their lips. Whose mouth is full of cursing and bitterness; their feet *be* swift to shed out blood. Sorrow and cursedness *is* in the ways of them, and they knew not the way of peace; the dread of God is not before their eyes.

4 Whether all men that work wickedness shall not know; that devour my people, as (the) meat of bread? They called not the Lord; (Surely all those, who do evil, already know this; yea, they who devour my people, like men eat bread. They do not call on the Lord;)

5 they trembled there for dread, where was no dread; for the Lord is in a rightful generation. (but they trembled there in fear, like never before. For the Lord is with the upright generation.)

6 Thou hast shamed the counsel of a poor man; for the Lord is his hope. (*Ye evil-doers*, ye have frustrated the plans of the poor; but the Lord is their hope.)

7 Who shall give from Zion health to Israel? When the Lord hath turned away the captivity of his people; Jacob shall fully be joyful/Jacob shall (make) full out joy, and Israel shall be glad. (Who shall give victory/Who shall give salvation, *or deliverance*, to Israel out of Zion? When the Lord hath returned the prosperity of his people, then Jacob shall rejoice; yea, Israel shall be glad.)

PSALM 15

1 *The psalm of David.* Lord, who shall dwell in thy tabernacle; either who shall rest in thine holy hill? (*The song of David.* Lord, who shall rest in thy Temple? who

shall live on thy holy hill?)

2 He that entereth without wem; and worketh rightfulness. He that speaketh truth in his heart; (He who goeth *on the way* without blemish, *or without fault*; and doeth what is right. He who speaketh the truth from his heart;)

3 which did not guile in his tongue. Nor did evil to his neighbour; and took not reproof against his neighbours. (and did not deceive with his tongue. Yea, he who did no evil to his neighbours; nor took up any reproach, *or spreadeth any rumour*, against them.)

4 A wicked man is brought to nought in his sight; but he glorifieth them that dread the Lord. He that sweareth to his neighbour, and deceiveth *him* not; (He who regardeth the wicked as worthless; but he honoureth those who fear the Lord/those who revere the Lord. He who sweareth an oath, *or who promiseth*, to his neighbour, and deceiveth *him* not;)

5 which gave not his money to usury; and took not gifts upon the innocent. He, that doeth these things, shall not be moved [into] without end. (who did not put out his money to usury; and who took no gifts, *or bribes*, to be against the innocent. He, who doeth these things, shall never be moved, *or shaken*, from his secure place in the Lord.)

PSALM 16

1 *Of the meek and simple, the psalm of David.* Lord, keep thou me, for I have hoped in thee; (*To the humble and the innocent, the song of David.* Lord, keep thou me safe, for I put my trust in thee;)

2 I said to the Lord, Thou art my God; for thou hast no need of my goods. (I said to the Lord, Thou art my God; and every good thing that I have, cometh from thee.)

3 To the saints that be in the land of him; he made wonderful all my wills in them. (To the wonderful saints of him who be in the land; in whom be all my delight.)

4 The sicknesses of them be multiplied; afterward they hasted. I shall not gather together the conventicles, *either little covents/or small covents*, of them of bloods; and I shall not be mindful of their names by my lips. (May the sicknesses of those who hasten after other gods, be multiplied. I shall not offer their blood offerings; and I shall not remember, *or speak*, their names with my lips.)

5 The Lord *is* [the] part of mine heritage, and of my passion; thou art, that shall restore mine heritage to me. (The Lord *is* the portion of my inheritance, and of my cup; thou art he, who shall restore my inheritance to me.)

¹ Compare Psalm 14:1-7 to Psalm 53:1-6.

PSALMS

6 Cords felled to me in full clear things; for mine heritage is full clear to me. (The cords, *or the boundary-lines*, fell to me in pleasant places; I am well content with my inheritance.)

7 I shall bless the Lord, that hath given understanding to me; furthermore and my reins have blamed me unto the night. (I shall bless the Lord, who hath given me understanding; and furthermore my innards have taught me, *that is, my conscience hath taught me*, in the night.)

8 I saw before (me) ever[more] the Lord in my sight; for he is at the right hand to me, that I be not moved. (I see the Lord before me forevermore; for he is at my right hand, and I shall not be moved/and I cannot be shaken.)

9 For this thing mine heart was glad, and my tongue joyed fully; furthermore and my flesh shall rest in hope. (For this thing my heart was glad, and my tongue full out joyed, *or rejoiced*; and furthermore, my flesh shall rest with trust, *or with confidence*.)

10 For thou shalt not leave my soul in hell; neither thou shalt give thine holy (man) to see corruption. (For thou shalt not leave my soul in Sheol, *or the land of the dead*; nor shalt thou allow thy holy man to see corruption, *or decay*.)

11 Thou hast made known to me the ways of life; thou shalt [full-]fill me with gladness with thy cheer; delightings *be* in thy right hand unto the end. (Thou hast made known to me the way of life; thou shalt fill me full of gladness when I go before thee; delights *be* at thy right hand forever.)

PSALM 17

1 *The prayer of David.* Lord, hear thou my rightfulness; behold thou my prayer. Perceive thou with ears my prayer; not *made* in guileful lips. (*The prayer of David.* Lord, hear thou my plea for justice; consider thou my prayer. Listen thou to my prayer; for it is not *made* with deceitful, *or lying*, lips.)

2 My doom come forth of thy cheer; thine eyes see they equity. (Let my judgement come forth from thy lips; let thine eyes be fixed on justice.)

3 Thou hast proved mine heart, and hast visited (me) in [the] night; thou hast examined, *or assayed*, me by fire, and wickedness is not found in me.

4 That my mouth speak not (of) the works of men; for the words of thy lips I have kept hard ways. (My mouth shall not speak of the works of men; by the words of thy lips I have kept myself from bad ways.)

5 Make thou perfect my goings in thy paths; that my

steps be not moved. (Make thou perfect my goings on thy paths; so that my steps will not slip, *or stumble*/so that I do not fall.)

6 I cried, for thou, God, heardest me; bow down thy ear to me, and hear thou my words. (I cried, for *I know that* thou, God, shalt answer me; bow down thy ear to me, and listen to my words.)

7 Make wonderful thy mercies; that makest safe them that hope in thee. (Show thou me thy constant love, thou who savest me; with thy right hand save thou those who trust in thee, from those who stand against them.)

8 Keep thou me as the apple of thine eye; *and* from them that against-stand thy right hand. Cover thou me under the shadow of thy wings; (Keep thou me as the apple of thine eye. Cover thou me, *or hide me*, under the shadow of thy wings;)

9 from the face of unpius men, that have tormented me. Mine enemies have (en)compassed my soul; (from the face of the unpius, *or of the wicked*, who torment me. My enemies have surrounded me;)

10 they have closed (al)together their fatness; the mouth of them spake pride. (they be enclosed in their own fatness; their mouths have spoken proudly, *or boastfully*.)

11 They casted me forth, and have (en)compassed me now; they ordained to bow down their eyes into [the] earth. (They surround me now, wherever I turn; they lie in wait, to bring me down to the ground.)

12 They, as a lion made ready to *his* prey, have taken me; and as the whelp of a lion dwelling in hid places. (They be ready to catch me, like a lion *catcheth its* prey; and like the cub of a lion living in hidden places.)

13 Lord, rise thou up, before come thou him, and deceive thou him/and overturn thou him; deliver thou my life from the unpius, *deliver thou* thy sword; (Lord, rise thou up, come thou before him, and overturn thou him; save thou my life from the unpius, with thy sword,)

14 from the enemies of thine hand. Lord, part thou them from a few men of the land in the life of them; their womb is [full-]filled of thine hid things. They be [full-]filled with sons; and they left their remnants, *either residue*, to their little children. (yea, from the enemies of thy hand. Lord, save thou me from those of the land who have their portion in this life; their womb is filled full of thy good things. They be filled full with sons and daughters; and they have left all that they have to their little children.)

15 But I in rightfulness shall appear to thy sight; I shall

PSALMS

be [ful]filled, when thy glory shall appear. (But I shall appear upright, *or righteous*, before thee; and I shall be fulfilled, when thy glory shall appear.)

PSALM 18

1 *To victory, the word of the Lord to David; which spake the words of this song, in the day in which the Lord delivered him from the hand of all his enemies, and from the hand of Saul; and he said: Lord, my strength, I shall love thee; (To victory, the word of the Lord to David; who spoke the words of this song, on the day in which the Lord rescued him from the power of all his enemies, and from the power of Saul; and he said, O Lord, my strength, I shall love thee;)*²

2 the Lord is my steadfastness, and my refuge, and my deliverer. My God is mine helper; and I shall hope in him. My defender, and the horn of mine health; and mine up-taker (My God is my helper; and I shall trust him. My defender, and the horn of my salvation, *or of my deliverance*; and my rescuer).

3 I shall praise, and inwardly call the Lord; and I shall be safe from mine enemies. (I shall praise him, and I shall call on the Lord; and I shall be saved from my enemies.)

4 The sorrows of death (en)compassed me; and the strands of wickedness have troubled me. (The sorrows of death surrounded me; and the streams of wickedness have flowed over me.)

5 The sorrows of hell (en)compassed me; the snares of death before-occupied me. (The sorrows of Sheol, *or of the land of the dead*, surrounded me./The sorrows of the grave surrounded me; the snares of death were set for me.)

6 In my tribulation I inwardly called the Lord; and I cried to my God. And he heard my voice from his holy temple; and my cry in his sight entered into his ears. (In my trouble I called to the Lord; yea, I cried to my God. And he heard my voice in his holy Temple; yea, my cry came before him, and entered into his ears.)

7 The earth was moved (al)together, and trembled greatly; the foundations of hills were troubled together, and moved together, for he was wroth to them. (The earth was altogether shaken, and greatly trembled; the foundations of the mountains were altogether troubled, and altogether shaken, for he was angry.)

8 Smoke went up in the ire of the Lord, and fire burnt out from his face; coals were kindled of him. (Smoke

went up from his nostrils, and devouring fire came out of his mouth; and coals were kindled by it.)

9 He bowed down (the) heavens, and came down; and darkness was under his feet.

10 And he ascended on cherubim, and flew; he flew over the pens of winds. (And he went up on cherubim, and flew; yea, he flew upon the wings of the wind.)

11 And he setted darknesses his hiding place, his tabernacle in his compass; and dark water was in the clouds of the air. (And he made the darkness his hiding place; and the clouds of the heavens, which were filled with water, surrounded him.)

12 Full clear clouds passed in his sight; hail and the coals of fire.

13 And the Lord thundered from heaven; and the highest gave his voice, hail and coals of fire. (And the Lord thundered from the heavens; yea, the Most High sent forth his voice, and hail, and coals of fire.)

14 And he sent his arrows, and destroyed those men; he multiplied lightnings, and troubled those men.

15 And the wells of waters appeared; and the foundations of the earth were showed. Lord, of thy blaming; of the breathing of the spirit of thine ire. (And the seabed appeared; and the foundations of the earth were uncovered. Yea, by the Lord's rebuke; by the blast of the breath from his nostrils.)

16 He sent from the highest place, and took me; and he took me from many waters. (He reached down from the highest place, and took hold of me; yea, he took me out of the deep waters.)

17 He delivered me from my strongest enemies; and from them that hated me, for they were comforted on me. (He rescued me from my strongest enemies; yea, from those who hated me, for they were too strong for me.)

18 They came before me in the day of my torment; and the Lord was made my defender.

19 And he led out me into breadth; he made me safe, for he would me. (And he led me out into an open place; he saved me, for he delighted in me.)

20 And the Lord shall yield to me by my rightfulness; and he shall yield to me by the cleanness of mine hands. (And the Lord rewarded me according to my righteousness; he rewarded me according to the cleanness of my hands.)

21 For I (have) kept the ways of the Lord; and I did not (go away) unfaithfully from my God.

22 For all his dooms *be* in my sight; and I putted not

² Compare Psalm 18:1-50 to 2nd Samuel 22:1-51.

PSALMS

away from me his rightfulnesses. (For all his laws *were* before me; and I did not go away from his commands.)

23 And I shall be unwemmed with him; and I shall keep me from my wickedness. (And I was without blemish, *or without fault*, before him; for I have kept myself from my own wickedness.)

24 And the Lord shall yield to me by my rightfulness; and by the cleanness of mine hands in the sight of his eyes. (And so the Lord rewarded me according to my righteousness; and according to the cleanness of my hands before him.)

25 With the holy, thou shalt be holy; and with an innocent man, thou shalt be innocent. (With the holy, *O Lord*, thou shalt be holy; and with the innocent, thou shalt be innocent.)

26 And with a chosen man, thou shalt be chosen; and with a wayward man, thou shalt be wayward. (And with the chosen, thou shalt be chosen; but to the wicked, thou shalt be vengeful, *or punishing*.)

27 For thou shalt make safe a meek people; and thou shalt make meek the eyes of proud men. (And thou shalt save, *or help*, the poor; but thou shalt humble those who be high in their own eyes/but thou shalt look with contempt upon the proud.)

28 For thou, Lord, lightenest my lantern; my God, lighten thou my darknesses. (For thou, Lord, brightenest my lantern; my God, thou lightest up my darknesses.)

29 For by thee I shall be delivered from temptation; and in my God I shall go over the wall. (For I shall be rescued, *or saved*, from temptation by thee; and by my God/and with God's help, I shall go over the wall.)

30 My God, his way *is* undefouled; the speeches of the Lord *be* examined by fire; he is [the] defender of all men hoping in him. (My God, his way *is* undefiled; the words of the Lord *be* assayed by fire, *that is, they be tried and tested, and found to be true*; he is the defender of all who put their trust in him.)

31 For why, who *is* God, except the Lord? either who *is* God, except our God? (For who else *is* God, except the Lord? yea, who else *is* God, except our God?)

32 God that hath girded me with virtue; and hath set my way unwemmed. (God who hath girded me with strength; and hath made my way without blemish, *or without fault*.)

33 Which made perfect my feet as *the feet* of harts; and ordaining me on high things. (Who made my feet like *the feet* of harts; and hath ordained me upon the high places.)

34 Which teacheth mine hands to battle; and thou hast

set mine arms as a brazen bow. (Who teacheth my hands in battle; and now my arms can break a bronze bow.)

35 And thou hast given to me the covering of thine health; and thy right hand hath up-taken me (And thou hast given me the covering of thy salvation, *or thy deliverance*; and thy right hand hath taken me up). And thy chastising amended me into the end; and that chastising of thee shall teach me.

36 Thou alargedest my paces under me; and my steps be not made unsteadfast. (Thou hast enlarged my steps under me; and my feet have not slipped, *or stumbled*.)

37 I shall pursue mine enemies, and I shall take (hold of) them; and I shall not turn (again) till they fail (and I shall not return until they fall).

38 I shall all-break them, and they shall not be able to stand; they shall fall under my feet.

39 And thou hast girded me with virtue to battle; and thou hast overturned under me men rising against me. (And thou hast girded me with strength for the battle; and thou hast put beneath me those who rose up against me.)

40 And thou hast given mine enemies aback to me; and thou hast destroyed men hating me/and thou hast destroyed them that hated me. (And thou hast given me the backs of my enemies; and I have destroyed those who hated me.)

41 They cried, and none there was that made them safe; *they cried* to the Lord, and he heard not them. (They cried, but there was no one to save them; *they cried* to the Lord, but he did not answer them.)

42 And I shall all-break them, as dust before the face of the wind; I shall do them away, as the clay of streets. (And I broke them all in pieces, so that they became like the dust in the wind; I did them away, and trampled them underfoot, like the clay in the streets.)

43 Thou shalt deliver me from [the] against-sayings of the people; thou shalt set me into the head of folks. The people, which I knew not, hath served me; (Thou delivered me from the gainsaying of the people; thou put me as the head of the nations. The people, whom I knew not, now serve me.)

44 in the hearing of ear it obeyed to me. Alien sons lied (down) to me, (The sons of foreigners, *or of strangers*, now bow down to me; and after hearing me speak, they obey me.)

45 alien sons waxed eld; and (went) crooked from thy paths. (*The courage of* the sons of foreigners, *or of strangers*, faded away; and they slunk out of their strongholds together.)

PSALMS

46 The Lord liveth, and my God *be* blessed; and the God of mine health be enhanced. (The Lord liveth, and blessed *is* my God; let the God of my salvation be exalted!)

47 God, that givest vengeance to me, and makest subject peoples under me; (O God, who givest vengeance to me, and makest the nations subject under me;)

48 *thou art* my deliverer from my wrathful enemies. And thou shalt enhance me from them, that rise against me; thou shalt deliver me from a wicked man. (*thou art* my deliverer from all my enemies. And thou hast raised me up over those who rose up against me; thou hast rescued me from violent men.)

49 Therefore, Lord, I shall acknowledge to thee among nations; and I shall say psalm to thy name. (And so, Lord, I shall praise thee before the nations; and I shall sing to thy name.)

50 Magnifying the healths of his king; and doing mercy to his christ David, and to his seed till into the world. (He who giveth victories to his king; who showeth love to his anointed *king*, yea, to David, and to his children, *or his descendants*, forever.)

PSALM 19

1 *To victory, the psalm of David. (To victory, the song of David.)* (The) Heavens tell out the glory of God; and the firmament telleth (out) the works of his hands.

2 The day telleth out to the day a word; and the night showeth knowing to the night. (The day telleth out a word to the *next* day; the night showeth knowledge to the *next* night.)

3 No languages be, neither words; of which the voices of them be not heard. (There be no languages, *or words*, where their voices be not heard.)

4 The sound of them went out into all (the) earth; and the words of them into the ends of the world. In the sun he hath set his tabernacle (In the sky he hath pitched a tent for the sun);

5 and he as a spouse coming forth of his chamber. He fully joyed, as a giant, to run his way; (and the sun is like a spouse coming forth from his bed-chamber. It rejoiced, like a strong man, who runneth his race;)

6 his going out was from [the] highest heaven. And his going again was to the highest thereof; and none there is that hideth himself from his heat. (it went out from the heights of the heavens, and that is also to where it returned. And there is nothing that can hide from its

heat/And nothing is hidden from its heat.)

7 The law of the Lord is without wem, and converteth souls; the witnessing of the Lord is faithful, and giveth wisdom to little, *either meek*, children. (The Law of the Lord is without blemish, *or without fault*, and converteth souls; the teaching of the Lord is faithful, and giveth wisdom to the simple.)

8 The rightfulnesses of the Lord *be* rightful, gladdening hearts (The precepts of the Lord *be* right, gladdening hearts); the commandment of the Lord is clear, enlightening eyes.

9 The holy dread of the Lord dwelleth into the world of world; the dooms of the Lord be true, justified into themselves. (The fear of the Lord is holy, *or pure*/Reverence for the Lord is holy, *or pure*, and it remaineth forever and ever; the judgements of the Lord be true, and justified unto themselves.)

10 Desirable more than gold, and a stone much precious; and sweeter than honey and honeycomb. (*They be* more desirable than gold, or very precious stones; and sweeter than honey from a honeycomb.)

11 For why thy servant keepeth those; much yielding is in those to be kept./Forsooth thy servant keepeth those; much yielding, *or reward*, is in those *dooms* to be kept. (For they instruct thy servant; and in obeying those *judgements*, there is much reward.)

12 Who understandeth trespasses? make thou me clean from my privy *sins*; (Who understandeth his own trespasses? *Lord*, make thou me clean from my secret *sins*;)

13 and of alien *sins* spare thy servant. If those have not lordship of me, then I shall be undefouled *of alien sins*, *or without wem*; and I shall be cleansed of the most sin. (and spare thy servant from willful *sins*. For if they have no rule, *or lordship*, over me, then I shall be undefiled, *or without blemish*, *or without fault*; and I shall be cleansed from all great sin.)

14 And the speeches of my mouth shall be *such*, that they please; and the thinking of mine heart *is* ever[more] in thy sight. Lord, mine helper; and mine again-buyer. (May the words out of my mouth be *such*, that they please thee; and may the thinking of my heart *be* acceptable before thee forevermore, O Lord; my helper, and my redeemer.)

PSALM 20

1 *To victory, the psalm of David.* The Lord hear thee in the day of tribulation; the name of God of Jacob

PSALMS

defend thee. (*To victory, the song of David.* May the Lord answer thee in the day of trouble; may the name of the God of Jacob defend thee.)

2 Send he help to thee from the holy *place*; and from Zion defend he thee.

3 Be he mindful of all thy sacrifice; and thy burnt sacrifice be made fat. (May he remember all thy offerings; yea, may he be pleased with thy rich offerings/with thy burnt sacrifices.)

4 Give he to thee after thine heart; and confirm he all thy counsel. (May he give he thee thy heart's desire; yea, may he grant success to all thy plans.)

5 We shall be glad in thine health; and we shall be magnified in the name of our God. The Lord [ful]fill all thine askings; (We shall be glad for thy victory/We shall be glad for thy salvation, *or thy deliverance*; and we shall magnify the name of our God. May the Lord grant all thy requests;)

6 now I have known, that the Lord hath made safe his christ. He shall hear him from his holy heaven; the health of his right hand *is* in powers. (now I know that the Lord hath saved his anointed *king*. He shall answer him from his holy heaven; with the saving power of his right hand.)

7 These, *that is, adversaries, trust* in chariots, and these in horses; but we shall inwardly call in the name of our Lord God. (Some, *that is, our adversaries, trust* in chariots, and some in horses; but we shall call on the name of the Lord our God.)

8 They be bound, and felled down; but we have risen, and be raised. (They stumbled, and fell; but we have risen, and stand upright.)

9 Lord, make thou safe the king; and hear thou us in the day in which we inwardly call thee. (Lord, save thou the king; yea, answer thou us on the day in which we call to thee.)

PSALM 21

1 *To victory, the psalm of David.* Lord, the king shall be glad in thy virtue; and he shall full out have joy greatly on thine health. (*To victory, the song of David.* Lord, the king shall be glad for thy strength, *or thy might*; and he shall have great joy in thy victory.)

2 Thou hast given to him the desire of his heart; and thou hast not defrauded him of the will of his lips. (Thou hast given him his heart's desire; and thou hast not denied him what he asked for with his lips.)

3 For thou hast before come him in the blessings of

sweetness; thou hast set on his head a crown of precious stone. (For thou hast come before him with the blessings of goodness; thou hast set upon his head a crown of pure gold.)

4 He asked of thee life, and thou gavest *it* to him; the length of days into the world, and into the world of world. (He asked for life from thee, and thou gavest *it* to him; yea, length of days forever and ever.)

5 His glory is great in thine health; thou shalt put glory, and great fairness, on him. (His glory is great because of thy help/Thy salvation hath brought him great glory; thou shalt put honour, and majesty, upon him.)

6 For thou shalt give him into blessing into the world of world; thou shalt make him glad in joy with thy cheer. (For thou shalt make him blessed forever and ever; thou shalt make him glad with joy before thee.)

7 For the king hopeth in the Lord; and in the mercy of the highest he shall not be moved. (For the king trusteth in the Lord; and by the love of the Most High, he shall not be moved, *or shaken*.)

8 Thine hand be found to all thine enemies; thy right hand find all them that hate thee. (Thy hand shall find all thy enemies; thy right hand shall find all those who hate thee.)

9 Thou shalt put them as a furnace of fire in the time of thy cheer; the Lord shall trouble them in his ire, and fire shall devour them. (Thou shalt put them into a fiery furnace at the time of thy coming; the Lord in his anger shall trouble them, and then fire shall devour them.)

10 Thou shalt lose the fruit of them from the earth; and the seed of them from the sons of men. (Thou shalt destroy their descendants from off the earth; yea, their children from among the sons and daughters of men.)

11 For they bowed evil against thee; they thought counsels, which they might not stablsh. (For they brought in evil against thee; yea, they thought out *evil* plans, but they could not execute them.)

12 For thou shalt put them aback; in thy remnants thou shalt make ready the cheer of them. (For thou shalt make them turn, and run away, when thou shalt aim thy arrows at them.)

13 Lord, be thou enhanced in thy virtue; we shall sing, and say openly thy virtues. (Lord, be thou exalted in thy strength; we shall sing, and shall talk openly, about thy power.)

PSALM 22

1 *To (the) overcomer, for the morrowtide hind, the*

PSALMS

psalm of David. God, my God, behold thou on me, why hast thou forsaken me? the words of my trespasses *be* far from mine health. (*To the overcomer, for the labourer in the morning, the song of David.* God, my God, look thou upon me, why hast thou abandoned me? why is thy help so far from me, yea, from answering my plea?)

2 My God, I shall cry by day, and thou shalt not hear; and by night, and not to unwisdom to me. (My God, I cry *to thee* all day long, but thou answerest me not; and *I cry to thee* all night, without any ceasing.)

3 Forsooth thou, the praising of Israel, dwellest in holiness;

4 our fathers hoped in thee; they hoped, and thou deliveredest them. (our forefathers put their trust in thee; yea, they trusted thee, and thou deliveredest them.)

5 They cried to thee, and they were made safe; they hoped in thee, and they were not shamed. (They cried to thee, and they were saved; they trusted thee, and they were not put to shame, *or were not disappointed.*)

6 But I am a worm, and not a man; the shame of men, and the outcasting of the people. (But I am a worm, and not a man; despised, and an outcast among the people.)

7 All men seeing me scorned me; they spake with lips, and wagged the head, *and said,*

8 He hoped in the Lord, deliver he him; make he him safe, for he will him. (He hoped in the Lord, that he would rescue him; so let him save him, if he delighteth in him.)

9 For thou it art that drewest me out of the womb, *that art* mine hope from the teats of my mother; (For thou art he who drew me out of the womb, *thou who art* my hope from my mother's breast;)

10 into thee I am cast forth from the womb. From the womb of my mother thou art my God; (and I was cast upon thee from the womb. Thou art my God from my mother's womb;)

11 depart thou not from me. For tribulation is next; for none there is that helpeth. (go thou not away from me. For trouble is near; and there is no one to help me.)

12 Many calves (en)compassed me; fat bulls besieged me. (Many calves surrounded me; the strong bulls of Bashan besieged me.)

13 They opened their mouth on me; as a lion ravishing and roaring. (They opened their mouths upon me; like a roaring and ravaging lion.)

14 I am poured out as water; and all my bones be scattered. Mine heart is made, as wax floating abroad; in the midst of my womb. (I am poured out like water; and

all my bones be out of joint. My heart hath turned to wax; and it melteth within me.)

15 My virtue dried as a tilestone, and my tongue cleaved to my cheeks; and thou hast brought forth me into the dust of death. (My strength dried up like a tilestone, and my tongue cleaved to my cheeks; and thou hast brought me down into the dust of death.)

16 For many dogs (en)compassed me; the council of wicked men besieged me. They delved mine hands and my feet; (For many dogs surrounded me; yea, a band of wicked men besieged me. They pierced my hands and my feet;)

17 they numbered all my bones. Soothly they looked (at), and beheld me; (and they counted up all my bones. Yea, they beheld me;)

18 they parted my clothes to themselves, and they sent lot on my cloth. (then they parted my clothes among themselves, and they cast lots for my cloak.)

19 But thou, Lord, delay not thine help from me; behold thou to my defence (hasten thou to my defence).

20 God, deliver thou my life from sword; and deliver thou mine one alone from the hand, *or power*, of the dog. (God, deliver thou my life from the sword; yea, rescue thou my very life from the power of these dogs.)

21 Make thou me safe from the mouth of a lion; and my meekness from the horns of unicorns. (Save thou me from the lion's mouth; yea, my *poor* body from the horns of these bulls.)

22 I shall tell thy name to my brethren; I shall praise thee in the midst of the church. (I shall tell out thy name to my brothers, *or my kinsmen*; and I shall praise thee in the midst of the congregation.)

23 Ye that dread the Lord, praise him; all the seed of Jacob, glorify him. All the seed of Israel, dread him; (Ye who fear the Lord, praise him; all of Jacob's children, glorify him. All of Israel's descendants, fear him; Ye who revere the Lord, praise him; all of Jacob's children, glorify him. All of Israel's descendants, revere him;)

24 for he forsook not, neither despised the prayer of a poor man. Neither he turned away his face from me; and when I cried to him, he heard me. (for he forsook not, nor despised the prayer of the poor man. Nor hath he turned his face away from him; but when he cried to him, he answered him.)

25 My praising is with thee in a great church; I shall yield my vows in the sight of men dreading him. (My praises shall be for thee before the great congregation; I shall pay my vows before those who fear thee/before

PSALMS

those who revere thee.)

26 Poor men shall eat, and shall be [ful]filled, and they shall praise the Lord, that seek him; the hearts of them shall live into the world of world. (The poor shall eat, and shall be satisfied; and they who seek the Lord shall praise him, and their hearts shall live forever and ever.)

27 All the ends of earth shall bethink; and shall be converted to the Lord. And all the families of heathen men, shall worship in his sight. (All the ends of the earth shall remember the Lord; and shall turn to him. And all the families of the heathen, shall worship before him.)

28 For the realm is the Lord's; and he shall be Lord of heathen men. (For the Lord is the King; and he is the Lord of the heathen, yea, of all the nations.)

29 All the fat men of earth ate and worshipped; all men, that go down into earth, shall fall down in his sight. And my soul shall live to him; (All the proud people of the earth shall eat *at his feasts*, and they shall worship him; all those, who go down into the earth, *yea, who go down into the grave*, shall bow down before him. And my soul shall live for him;)

30 and my seed shall serve him. A generation to coming shall be told to the Lord; (and my children, *or my descendants*, shall serve him. The generations to come shall be told about the Lord;)

31 and heavens shall tell his rightfulness to the people that shall be born, whom the Lord made. (they shall tell of his righteousness to the people yet to be born, yea, what the Lord hath done/that the Lord hath done this.)

PSALM 23

1 *The psalm of David.* The Lord governeth me, and nothing shall fail to me; (*The song of David.* The Lord governeth me, and there is nothing that I shall lack;)

2 in the place of pasture there he hath set me. He nourished me on the water of refreshing; (he hath set me in a place of pasture. He nourished me by the waters of refreshing;)

3 he converted my soul. He led me forth on the paths of rightfulness; for his name. (he transformed my soul. He led me forth on the paths of righteousness/on the right paths; for the sake of his name.)

4 For why though I shall go in the midst of shadow of death; I shall not dread evils, for thou art with me. Thy rod and thy staff; those have comforted me. (For though I go in the midst of the shadow of death, I shall fear no evil; for thou art with me. Thy rod and thy staff, they have comforted me.)

5 Thou hast made ready a board in my sight; against them that trouble me. Thou hast made fat mine head with oil; and my cup, that filleth greatly, is full clear. (Thou hast prepared a table before me; before those who trouble me. Thou hast covered my head with oil; and my cup, which *thou* greatly filleth, is full, indeed *it runneth over*.)

6 And thy mercy shall follow me; in all the days of my life. And that I dwell in the house of the Lord; into the length of days. (And thy love shall follow me; all the days of my life. And I shall live in the House of the Lord forever and ever.)

PSALM 24

1 *The psalm of David.* The earth and the fullness thereof is the Lord's; the world, and all that dwell therein. (*The song of David.* The earth and its fullness is the Lord's; yea, the world, and all who live in it.)

2 For he founded it on the seas; and made it ready on floods. (For he founded it upon the seas; and established it upon the depths below.)

3 Who shall ascend into the hill of the Lord; either who shall stand in the holy place of him? (Who shall go up on the hill of the Lord? who shall stand in his holy place?)

4 The innocent in hands, *that is, in works*, and in clean heart; which took not his soul in vain, neither swore in guile to his neighbour. (Those with innocent hands, *or works*, and with clean, *or pure*, hearts; they who took not their souls unto idols, nor swore falsely to their neighbours.)

5 He shall take blessing of the Lord; and mercy of God his health. (They shall receive a blessing from the Lord; mercy from the God of their salvation, *or of their deliverance*.)

6 This is the generation of men seeking him; of men seeking the face of God of Jacob. (This is the generation of people seeking him; of people seeking the face of the God of Jacob.)

7 Ye princes, take up your gates, and ye everlasting gates, be ye raised; and the king of glory shall enter. (Lift up your heads, ye gates, yea, ye everlasting gates, be ye raised up; and the King of glory shall enter in.)

8 Who is this king of glory? the Lord strong and mighty, the Lord mighty in battle. (Who is this King of glory? the strong and mighty Lord, the Lord mighty in battle.)

9 Ye princes, take up your gates, and ye everlasting

PSALMS

gates, be ye raised; and the king of glory shall enter. (Lift up your heads, ye gates, yea, ye everlasting gates, be ye raised up; and the King of glory shall enter in.)

10 Who is this king of glory? the Lord of virtues, he is the king of glory. (Who is this King of glory? the Lord of hosts, he is the King of glory.)³

PSALM 25

1 *The song of David.* Lord, to thee I have raised my soul; (*The psalm of David.* Lord, I raise up my soul to thee;)

2 my God, I trust in thee, be I not ashamed. Neither mine enemies scorn me; (my God, I put my trust in thee, so do not let me shamed. And do not let my enemies scorn me;)

3 for all men that suffer thee shall not be shamed. All men doing wicked things superfluously; be they shamed. (for all those who trust in thee shall not be shamed. But all those who do wicked things without cause, let them be shamed.)

4 Lord, show thou thy ways to me; and teach thou me thy paths.

5 (Ad)dress thou me in thy truth, and teach thou me, for thou art God, my saviour; and I suffered thee all day. (Direct thou me in thy truth, and teach thou me, for thou art God, my saviour; and I have waited for thee all day long.)

6 Lord, have thou mind of thy merciful doings; and of thy mercies that be from the world. (Lord, remember thy merciful doings; and thy constant love, which thou hast shown from long ago.)

7 Have thou not mind on the trespasses of my youth; and on mine unknowings. Thou, Lord, have mind on me by thy mercy; for thy goodness. (Remember not the trespasses of my youth; and all my ignorance. O Lord, because of thy love, remember me; for the sake of thy goodness.)

8 The Lord *is* sweet and rightful; for this *cause* he shall give a law to men trespassing in the way. (The Lord *is* good and upright; and for this *reason* he hath given a way forward for those who trespass./The Lord *is* good and righteous; and for this *reason* he hath given a way

back for those who trespass.)

9 He shall (ad)dress meek men in doom; he shall teach mild men his ways. (He shall direct the humble in their judgement; he shall teach the humble his ways.)

10 All the ways of the Lord be mercy and truth; to men seeking his testament, and his witnessings. (All the ways of the Lord be loving and faithful; for those who keep his covenant, and his teaching, *or his commands*.)

11 Lord, for thy name, thou shalt do mercy to my sin; for it is much. (Lord, for the sake of thy name, have thou mercy on my sin; although it is great.)

12 Who is a man, that dreadeth the Lord? he ordaineth to him a law in the way which he (should) choose. (Who is someone, who feareth the Lord?/who hath reverence for the Lord? *the Lord* shall ordain to him the way that he should choose.)

13 His soul shall dwell in goods; and his seed shall inherit the land. (He shall live in abundance; and his children shall inherit the land.)

14 The Lord is a firmness to men dreading him; and his testament is, that it be showed to them. (The Lord shall share his secrets with those who fear him/with those who revere him; and he shall show his covenant to them.)

15 Mine eyes *be* ever[more] to(ward) the Lord; for he shall pull away my feet from the snare. (My eyes *be* upon the Lord forevermore; for he shall pull away my feet from the snare.)

16 Behold thou to me, and have thou mercy on me; for I am one alone and poor. (Look thou on me, and have thou mercy on me; for I am all alone and poor.)

17 The tribulations of mine heart be multiplied; deliver thou me of my needs. (The troubles in my heart be multiplied; save thou me from all my troubles.)

18 See thou my meekness and my travail (See thou my troubles and my trials); and forgive thou all my trespasses.

19 Behold thou mine enemies, for they be multiplied; and they hate me by wicked hatred. (Look thou upon my enemies, for they be many; and they hate me with such wicked hatred.)

20 Keep thou my soul, and deliver me; be I not ashamed, for I hoped in thee. (Keep thou me alive, and save me; let me not be shamed, for I put my trust in thee.)

21 Innocent men and rightful cleaved to me; for I suffered thee. (Let innocence and uprightness, *or integrity*, cleave to me; for I have waited for thee.)

22 God, deliver thou Israel; from all his tribulations. (God, save thou the people of Israel; from all their

³ In the original "Wycliffe Old Testament", but only in Psalms, numerous verses have the phrase "the Lord of virtues"/"the Lord God of virtues", where "virtues" refers to "hosts" or armies. Here in *Wycliffe's Old Testament*, these phrases become "the Lord of hosts"/"the Lord God of hosts", to aid comprehension, and to make them consistent with the rest of the text.

PSALMS

troubles.)

PSALM 26

1 [The psalm of David.] Lord, deem thou me, for I entered in mine innocence; and I hoping in the Lord, shall not be made unsteadfast. (The song of David. Lord, judge me, for I have gone my way in innocence; and trusting in the Lord, I have not been made unsteady, *that is, I have not slipped, or stumbled.*)

2 Lord, prove thou me, and assay me; burn thou my reins, and mine heart (burn thou my will, and my heart).

3 For why thy mercy is before mine eyes; and I pleased in thy truth. (For thy love is always before me; and I have gone in thy faithfulness.)

4 I sat not with the counsel of vanity; and I shall not enter with men doing wicked things. (I sat not down with vain, *that is, empty, or worthless,* people; and I shall not go along with those who do wicked things.)

5 I hated the church of evil men; and I shall not sit with wicked men. (I hate the company of evil people; and I shall not sit with the wicked.)

6 I shall wash mine hands among innocents; and, Lord, I shall compass thine altar. (I shall wash my hands in innocence; and then, Lord, I shall march around thy altar.)

7 That I hear the voice of praising; and that I tell out all thy marvels. (And I shall sing thy praises with thanksgiving; and I shall tell of all thy marvellous deeds.)

8 Lord, I have loved the fairness of thine house; and the place of the dwelling of thy glory. (Lord, I love the beauty of thy House; yea, the place where thy glory dwelleth.)

9 God, lose thou not my soul with unfaithful men; and my life with men of bloods. (God, do not thou destroy me along with the unfaithful; and do not take away my life along with those who thirst for blood, *that is, murderers.*)

10 In whose hands wickednesses be; the right hand of them is full-filled with gifts. (In whose hands be wickednesses; their right hands be filled full with bribes.)

11 But I entered in mine innocence; again-buy thou me, and have mercy on me. (But I went forth in innocence; so redeem thou me, and have mercy on me.)

12 My foot stood in rightfulness; Lord, I shall bless thee in churches. (Yea, my feet standeth on firm ground; Lord, I shall bless thee in the congregations.)

PSALM 27

1 The holy prayer of David. The Lord is my

lightening, and mine health; whom shall I dread? The Lord is defender of my life; for whom shall I tremble [for whom shall I quake]? (The holy prayer of David. The Lord is my light, and my salvation, or my deliverance; who shall I fear? The Lord is the defender of my life; for who else shall I tremble, or shake over?)

2 The while noisome men nigh on me; for to eat my flesh. Mine enemies, that troubled me; they were made sick and felled down. (All the while harmful, or dangerous, men come near to me; to eat my flesh. But my enemies, those who trouble me, were made feeble, or weak; they all fell down.)

3 Though castles stand together against me; mine heart shall not dread (Though hosts, or armies, stand together against me; my heart shall not fear). Though battle riseth against me; in this thing I shall have hope.

4 I asked of the Lord one thing; I shall seek this thing; that I dwell in the house of the Lord all the days of my life. That I see the will of the Lord; and that I visit his temple. (I asked of the Lord only one thing; and I shall seek this thing; that I live in the House of the Lord all the days of my life. So that I can see the beauty of the Lord; and I can seek his guidance in his Temple.)

5 For he hid me in his tabernacle in the day of evils; he defended me in the hid place of his tabernacle. He enhanced me in a stone; (For he shall hide me in his Temple on the day of evil; he shall defend me in the hidden place of his Temple. He shall put me upon a stone;)

6 and now he enhanced mine head over mine enemies. I compassed, and offered in his tabernacle a sacrifice of crying [out]; I shall sing, and I shall say psalm to the Lord. (and then my head shall be lifted up over my enemies, who be all around me. And I shall offer an offering of acclamation in his Temple; yea, I shall sing a song of praise to the Lord.)

7 Lord, hear thou my voice, by which I cried to thee; have thou mercy on me, and hear me. (Lord, hear thou my voice, when I cry to thee; have thou mercy on me, and answer me.)

8 Mine heart said to thee, My face sought thee; Lord, I shall seek again thy face. (And thou saidest, Seek ye my face; and my heart said to thee, Lord, I shall seek thy face.)

9 Turn thou not away thy face from me; bow thou not away in wrath from thy servant. Lord, be thou mine helper, forsake thou not me; and, God, mine health, despise thou not me (Lord, be thou my helper, abandon

PSALMS

thou me not; and, O God, my salvation, *or my deliverance*, despise thou me not).

10 For my father and my mother have forsaken me; but the Lord hath taken me (up). (For even if my father and my mother desert me; the Lord shall still take care of me.)

11 Lord, set thou a law to me in thy way; and (ad)dress thou me in a rightful path, for mine enemies. (Lord, show thou me thy way; and direct thou me on the right path, for I have many enemies./Lord, teach thou me thy way; and direct thou me on the right path, safe from my enemies.)

12 Betake thou not me into the souls of them, that trouble me; for wicked witnesses have risen against me, and wickedness lied to itself. (Deliver thou me not unto those who trouble me; for wicked witnesses have risen up against me, and the wicked lie even to themselves!)

13 I believe to see the goods of the Lord; in the land of living men. (I know that I shall see the goodness of the Lord; in the land of the living.)

14 Abide thou the Lord, do thou manly; and thine heart be comforted, and suffer thou the Lord. (Wait thou for the Lord, be thou encouraged; let thy heart be strengthened, and wait thou for the Lord.)

PSALM 28

1 *To David.* [*The psalm to this David.*] Lord, I shall cry to thee; my God, be thou not still from me, be thou not still any time from me; and I shall be made like to them, that go down into the pit. (*The song of David.* Lord, I shall cry to thee. My God, be thou not deaf to me, and never be thou silent with me; or I shall be made like those who go down into the pit.)

2 Lord, hear thou the voice of my beseeching, while I pray to thee; while I raise mine hands to(ward) thine holy temple. (Lord, hear thou the words of my plea, when I pray to thee; when I raise up my hands toward thy holy Temple.)

3 Betake thou not me together with sinners; and lose thou not me with them that work wickedness. Which speak peace to their neighbour(s); but evils *be* in their hearts. (Take thou me not away with the sinners; and destroy thou me not with those who do evil. Yea, those who speak peacefully to their neighbours; but evil *is* in their hearts.)

4 Give thou to them after the works of them; and after the wickedness of their findings. Give thou to them after the works of their hands; yield thou their yielding to them. (Punish thou them according to their works; yea,

according to the wickedness of their deeds. Punish thou them according to the works of their hands; give thou them their just reward.)

5 For they understood not the works of the Lord, and by the works of his hands thou shalt destroy them; and thou shalt not build them. (Because they do not respect the works of the Lord, or the works of his hands, he shall destroy them; and he shall not build them up again.)

6 Blessed *be* the Lord; for he heard the voice of my beseeching (for he heard the words of my plea).

7 The Lord *is* mine helper and my defender; and mine heart hoped in him, and I am helped. And my flesh flowered again; and (out) of my will I shall acknowledge to him. (The Lord *is* my helper and my defender; and my heart trusted him, and I was helped. And my heart full out joyed, *or rejoiced*; and I shall praise him with my song.)

8 The Lord *is* the strength of his people; and he is the defender of the savings of his christ (The Lord *is* the strength of his people; and he is the defender and the saviour of his anointed *king*/and he is the defender and the safe place, *or the refuge*, for his anointed *king*.)

9 Lord, make thou safe thy people, and bless thou thine heritage; and rule thou them, and enhance thou them till into without end. (Lord, save thou thy people, and bless thou thy inheritance; and rule thou over them, and lift thou them up, *yea, take good care of them*, forever.)

PSALM 29

1 *The psalm of David.* Ye sons of God, bring to the Lord; bring ye to the Lord, the sons of rams. Bring ye to the Lord glory and honour; (*The song of David.* Ye sons of God, acknowledge to the Lord; acknowledge to the Lord, ye mighty sons. Acknowledge ye the glory and the strength of the Lord;)

2 bring ye to the Lord glory to his name; praise ye the Lord in his holy large place. (acknowledge to the Lord the glory due his name; bow ye down before the Lord in his holy Temple/bow ye down before the Lord in the beauty of *his* holiness.)

3 The voice of the Lord on waters, God of majesty thundered; the Lord on many waters. (The voice of the Lord *is heard* upon the waters, the God of glory thundered/the majestic God thundered; the Lord *is heard* upon the many waters.)

4 The voice of the Lord in virtue; the voice of the Lord in great doing. (The voice of the Lord is strong; the

PSALMS

majestic voice of the Lord.)

5 The voice of the Lord breaking cedars; and the Lord shall break the cedars of Lebanon. (The voice of the Lord breaketh the cedars; yea, the Lord breaketh the cedars of Lebanon.)

6 And he shall all-break them to dust, as a calf of the Lebanon; and the darling was as the son of an unicorn. (And he maketh Lebanon to jump like a calf; and Sirion to leap like a young wild ox.)

7 The voice of the Lord parting the flame(s) of fire; (The voice of the Lord sendeth out flashes of lightning;)

8 the voice of the Lord shaking desert; and the Lord shall stir (al)together the desert of Kadesh. (the voice of the Lord shaketh the wilderness; yea, the Lord shaketh the wilderness of Kadesh.)

9 The voice of the Lord making ready harts (to calve), and he shall show thick things; and in his temple all men shall say glory. (The voice of the Lord maketh the harts to calve, and bringeth the goat kids early to their birth; and in his Temple everyone shall shout, Glory!)

10 The Lord maketh to inhabit the great flood; and the Lord shall sit king (into) without end. (The Lord ruleth over the great flood/The Lord ruleth over the deep waters; and the Lord shall sit as King forever.)

11 The Lord shall give virtue to his people; the Lord shall bless his people in peace. (The Lord shall give strength to his people; the Lord shall bless his people with peace.)

PSALM 30

1 *The psalm of [the] song, for the hallowing of the house of David.* Lord, I shall enhance thee, for thou hast up-taken me; and thou delightedest not mine enemies on me. (*The psalm of the song, for the dedication of the house of David.* Lord, I shall exalt thee, for thou hast taken me up/for thou hast lifted me up; and thou hast not let my enemies have delight, *or to gloat*, over me.)

2 My Lord God, I cried to thee; and thou madest me whole.

3 Lord, thou leddest out my soul from hell; thou savedest me from them that go down into the pit. (Lord, thou hast led me up from Sheol, *or the land of the dead*; thou hast pulled me out from among those who go down into the pit.)

4 Ye saints of the Lord, sing to the Lord; and acknowledge ye to the mind of his holiness (and give ye thanks at the remembrance of his holiness).

5 For ire *is* in his indignation; and life *is* in his will

(For there *is* anger in his indignation; but there *is* life in his favour). Weeping shall dwell at eventide; and gladness at the morrowtide.

6 Forsooth I said in my plenty; I shall not be moved [into] without end. (But I said in the midst of my plenty, *or of my abundance*, I shall never be shaken, *or defeated*.)

7 Lord, in thy will; thou hast given virtue to my fairness. Thou turnedest away thy face from me; and I am made troubled. (Lord, by thy favour, thou hast protected me; yea, like a mountain stronghold. But then thou hast turned thy face away from me; and I was greatly troubled.)

8 Lord, I shall cry to thee; and I shall pray to my God. (Lord, I cried to thee; yea, I prayed to my God.)

9 What profit *is* in my blood; while I go down into corruption? Whether dust shall acknowledge to thee; either it shall tell thy truth? (*And I said*, What profit *is* there in my death; if I go down into the pit? Shall the dust then praise thee? or can it tell about thy truth?)

10 The Lord heard, and had mercy on me; the Lord is made mine helper. (Hear me, Lord, and have mercy on me; Lord, be thou my helper.)

11 Thou hast turned my wailing into joy to me; thou hast rent my sackcloth, and hast (en)compassed me with gladness. (*And now*, thou hast turned my wailing into joy for me; thou hast torn off my sackcloth, and surrounded me with gladness.)

12 That my glory sing to thee, and I be not compunct; my Lord God, I shall acknowledge to thee [into] without end. (So that my spirit may sing to thee, and I shall never be silent; my Lord God, I shall thank thee forever.)

PSALM 31

1 *To victory, the psalm of David.* Lord, I have hoped in thee, be I not shamed [into] without end; deliver thou me in thy righteousness. (*To victory, the song of David.* Lord, I have put my trust in thee, let me never be shamed; save thou me in thy righteousness.)

2 Bow down thine ear to me; haste thou to deliver me. Be thou to me into God a defender, and into an house of refuge; that thou make me safe. (Bow down thy ear to me; hasten thou to rescue me. God, be my defender, and a house of refuge; so that thou keep me safe/so that thou save me.)

3 For thou art my strength and my refuge; and for (the sake of) thy name, thou shalt lead me forth, and shalt nourish me.

PSALMS

4 Thou shalt lead me out of the snare, which they hid to me (which they have hid for me); for thou art my defender.

5 I betake my spirit into thine hands; Lord God of truth, thou hast again-bought me. (I commit, *or I entrust*, my spirit into thy hands; Lord God of truth, thou hast redeemed me.)

6 Thou hatest them that keep vanities superfluously. Forsooth I hoped in the Lord; (Thou hatest them who worship false gods, *or useless idols*. But I put my trust in the Lord;)

7 I shall have fully joy, and shall be glad in thy mercy. For thou beheldest my meekness; thou savedest my life from needs. (I shall have full out joy, *or rejoice*, and shall be glad for thy love. For thou hast beheld my troubles; thou hast saved my life from dis-eases, *or distress*.)

8 And thou closedest not me (a)together within the hands of the enemy; thou hast set my feet in a large place. (And thou enclosedest me not in the hands of the enemy; thou hast set me free in a large place.)

9 Lord, have thou mercy on me, for I am troubled; mine eye is troubled in ire, my soul and my womb *also*. (Lord, have thou mercy on me, for I am in trouble; my eyes be tired from so much grief, and my soul, and my womb, *also be tired*.)

10 For why my life failed in sorrow; and my years in wailings. My virtue is made feeble in poverty; and my bones be troubled. (For my life is failing, because of sorrows; and my years, because of wailings. My strength is made feeble, *or weak*, by poverty; and my bones be diseased.)

11 Over all mine enemies I am made (a) shame, [and] greatly to my neighbours; and dread to my known. They that saw me withoutforth, fled from me; (I am shamed before all my enemies, and especially my neighbours; and *I am* thought of as someone to be feared by my acquaintances. Those who saw me withoutforth, fled from me;)

12 I am given to forgetting, as a dead man from the heart. I am made as a (for)lorn vessel; (I am forgotten, like a dead man out of mind. I am made like a forlorn vessel;)

13 for I heard despising of many men dwelling in compass. In that thing while they came together against me; they counselled to take my life. (for I have heard the despising of many men who live all around me. And when they came together against me; they plotted to take away my life.)

14 But, Lord, I hoped in thee (But, Lord, I put my trust in thee); I said, Thou art my God;

15 my times *be* in thine hands. Deliver thou me from the hands of mine enemies; and from them that pursue me. (my life *is* in thy hands. Rescue thou me from the power of my enemies; and from those who persecute me.)

16 Make thou clear thy face on thy servant; Lord, make thou me safe in thy mercy; (Make thy face to shine upon thy servant; Lord, save thou me in thy love;)

17 be I not shamed, for I inwardly called thee. Unpious men be ashamed, and be they led forth into hell; (let me not be shamed, for I have called upon thee. Let the unpious, *or the unrighteous*, be ashamed, and let them go down to Sheol, *or the land of the dead*;)

18 guileful lips be made dumb. That speak wickedness against a just man; in pride, and in mis-using/in pride, and in abusing. (and let deceitful lips be made dumb. Yea, those who speak wickedness against the righteous; in pride, and in mis-using/in pride, and in abusing.)

19 Lord, the multitude of thy sweetness *is* full great; which thou hast hid to men dreading thee. Thou hast made a perfect thing to them that hope in thee; in the sight of the sons of men. (Lord, the multitude of thy goodness *is* very great; which thou hast kept safe for those who fear thee/for those who revere thee. Thou hast made a perfect thing for those who put their trust in thee; before the sons of men.)

20 Thou shalt hide them in the private of thy face; from [the] troubling of men (Thou shalt hide them in the secret of thy presence; from all the troubles caused by people). Thou shalt defend them in thy tabernacle; from [the] against-saying of tongues.

21 Blessed *be* the Lord; for he hath made wonderful his mercy to me in a strengthened city. (Blessed *be* the Lord; for he hath shown his wonderful love to me, like a city that is strengthened, *or fortified*.)

22 Forsooth I said in the out-passing of my soul; I am cast out from the face of thine eyes. Therefore thou heardest the voice of my prayer; while I cried to thee. (For I said in the going forth of my soul, I am cast out from before thine eyes. But thou heardest the words of my prayer; when I cried to thee for help.)

23 All ye holy men of the Lord, love him; for the Lord shall seek truth, and he shall yield plenteously to them that do pride. (All ye holy people of the Lord, love him; for the Lord preserveth the faithful, but he shall strongly punish the proud.)

PSALMS

24 All ye that hope in the Lord, do ye manly; and your heart be comforted. (All ye who hope in the Lord, be ye encouraged; and let your hearts be strengthened.)

PSALM 32

1 *Learning to David.* [The understanding of David.] Blessed be they, whose wickedness be forgiven; and whose sins be covered. (The teaching of David. Happy be they, whose wickedness be forgiven; and whose sins be covered.)

2 Blessed is the man, to whom the Lord areckoned not sin; neither guile is in his spirit. (Happy is the person, to whom the Lord did not reckon any sin; and there is no deceit in his spirit.)

3 For I was still, my bones waxed eld; while I cried all day. (For when I kept silent/For when I did not confess my sins, my bones grew old; while I cried all day long.)

4 For by day and night thine hand was made grievous on me (And day and night thy hand was heavy upon me); I am turned in my wretchedness, while the thorn is set in.

5 (Then) I made my sin known to thee; and I hid not my unrightfulness. I said, I shall acknowledge against me mine unrightfulness to the Lord; and thou hast forgiven the wickedness of my sin.

6 For this thing each holy man shall pray to thee; in covenable time. Nevertheless in the great flood of many waters; they shall not (come) nigh to thee. (For this thing, each holy man shall pray to thee; in his time of need. And then, in the great flood of many troubles, none shall come near him.)

7 Thou art my refuge from tribulation, that (en)compassed me; thou, my fully joying, deliver me from them that (en)compass me. (Thou art my refuge, from the troubles that surround me; thou, my full out joy, deliver me from those who surround me.)

8 I shall give understanding to thee, and I shall teach thee; in this way in which thou shalt go, I shall make steadfast mine eyes on thee. (And the Lord said, I shall give understanding to thee, and I shall teach thee the way in which thou should go; and I shall put my eyes steadfastly upon thee.)

9 Do not ye be made as an horse and mule; to which is none understanding. Lord, constrain thou the cheeks of them with a barnacle and bridle; that (they) nigh not to thee. (Do not ye be made like a horse or a mule; which have no understanding, or reasoning ability. Their mouths must be constrained with a bit and a bridle; so that they finally submit to where they should go.)

10 Many beatings be of the sinner; but mercy shall (en)compass him that hopeth in the Lord. (Many beatings be to the sinner; but the love of the Lord shall surround those who trust in him.)

11 Ye just men, be glad, and make fully joy in the Lord; and all ye rightful of heart, have glory. (Ye who be righteous be glad, and make full out joy, or rejoice, in the Lord; and all ye with an upright heart, have glory, or shout for joy!)

PSALM 33

1 Ye just men, have fully joy in the Lord; praising (al)together becometh rightful men. (Ye who be righteous, have full out joy, or rejoice, in the Lord; praising him becometh those who be upright, or obedient.)

2 Acknowledge ye to the Lord in an harp; sing ye to him in a psaltery of ten strings. (Praise ye the Lord on a harp; sing ye to him on a ten-stringed lute.)

3 Sing ye to him a new song; say ye well psalm to him in crying [out]. (Sing ye to him a new song; boldly say ye a psalm to him, and shout out loud.)

4 For the word of the Lord is rightful (For the word of the Lord is true); and all his works be (done) in faithfulness.

5 He loveth mercy and doom; the earth is full of the mercy of the Lord. (He loveth righteousness and justice; the earth is full of the love of the Lord.)

6 Heavens be made steadfast by the word of the Lord; and all the virtue of those by the spirit of his mouth. (The heavens were made by the word of the Lord; yea, all the host of them, by the breath from his mouth.)

7 And he gathered together the waters of the sea as in a bouget/as in a bottle; and he setteth deep waters in treasures. (And he gathered the waters of the sea together, like in a bottle; and he put the deep waters in his treasures, or in his storehouses.)

8 All earth dread the Lord; soothly all men inhabiting the world be moved of him. (Let all the earth fear the Lord/Let all the earth revere the Lord; let all those who inhabit the world be in awe of him.)

9 For he said, and things were made; he commanded, and things were made of nought (he commanded, and everything was made out of nothing!).

10 The Lord destroyeth the counsels of folks, forsooth he reproveth the thoughts of peoples; and he reproveth the counsels of princes. (The Lord destroyeth the plans of the nations; he thwarteth the plans of the rulers of the

PSALMS

peoples.)

11 But the counsel of the Lord dwelleth (into) without end; the thoughts of his heart *dwell* in generation and into generation. (But the plans of the Lord shall stand forever; the thoughts of his heart *shall remain* for all generations.)

12 Blessed *is* the folk, whose Lord is his God; the people which he chose into heritage to himself. (Happy *is* the nation, whose God is the Lord; the people whom he chose for his own inheritance.)

13 The Lord beheld from heaven; he saw all the sons of men. (The Lord looked down from heaven; he saw all the sons and daughters of men.)

14 From his dwelling place made ready before; he beheld on all men, that inhabit the earth (he looketh on all those who inhabit the earth).

15 Which made singularly, *either each by himself*, the souls of them; which understandeth all the works of them. (Who made each one of them individually; and who understandeth all their works, *or their deeds*.)

16 A king is not saved by much virtue, *that is, strength*; and a giant shall not be saved in the muchliness of his virtue. (A king is not saved by his large host, *or his army*; and a mighty man shall not be saved by his great strength.)

17 An horse *is* false to health; forsooth he shall not be saved in the abundance, *either plenty*, of his virtue. (A horse *is* an empty thing for salvation, *or deliverance*; for it shall not be able to save anyone by the abundance, *or the plentifulness*, of its strength.)

18 Lo! the eyes of the Lord *be* on men dreading him; and in them that hope in his mercy. (Lo! the eyes of the Lord *be* upon those who fear, *or who obey, him*; and upon those who hope for his mercy./Lo! the eyes of the Lord *be* upon those who revere him; and upon those who trust in his love.)

19 That he deliver their souls from death; and feed them in hunger. (So that he can save their souls from death; and feed them in times of famine.)

20 Our soul suffereth the Lord, *that is, abideth patiently his will* (Our souls wait for the Lord, *yea, we wait patiently for his will to be done*); for he is our helper and defender.

21 For our heart shall be glad in him; and we shall have hope in his holy name. (And our hearts shall be glad in him; for we have trust in his holy name.)

22 Lord, thy mercy be made on us; as we hoped in thee. (Lord, let thy love rest upon us; for we have trusted

in thee.)

PSALM 34

1 *To David, when he changed his mouth, or his word, before Abimelech, and he drove out David, and he went forth.* I shall bless the Lord in all time; ever[more] his praising *be* in my mouth. (*To David, when he changed his face, and his words, before Abimelech, who then drove David out, and so he went forth.* I shall always bless the Lord; his praises *shall be* in my mouth forevermore.)

2 My soul shall be praised in the Lord; mild men hear, and be glad. (My soul shall have glory in the Lord; let the humble hear, and be glad.)

3 Magnify ye the Lord with me; and enhance we his name into itself (and let us exalt his name together).

4 I sought the Lord, and he heard me; and he delivered me from all my tribulations (and he rescued, *or saved*, me, from all of my troubles).

5 Nigh ye to him, and be ye lightened (Go ye near to him, and ye shall shine with joy); and your faces shall not be shamed.

6 This poor man cried, and the Lord heard him; and saved him from all his tribulations.

7 The angel of the Lord sendeth in the compass of men dreading him; and he shall deliver them. (The angel of the Lord guardeth those who fear him/who revere him; and he rescueth them.)

8 Taste ye, and see, for the Lord is sweet; blessed *is* the man, that hopeth in him. (Taste ye, and see, that the Lord is good; happy *is* the person, who trusteth in him.)

9 All ye holy men of the Lord, dread ye him; for no neediness is to men dreading him. (All ye holy people of the Lord, fear him; for there is no neediness in those who fear him./All ye holy people of the Lord, revere him; for there is no neediness in those who revere him.)

10 Rich men were needy, and were hungry; but men that seek the Lord shall not fail of all good (but those who seek the Lord shall not lack any good thing).

11 Come, ye sons, hear ye me; I shall teach you the dread of the Lord. (Come, ye sons and daughters, and listen ye to me; I shall teach you the fear of the Lord/I shall teach you to revere the Lord.)

12 Who is the man, that willeth life; *that* loveth to see good days? (Who is the person who desireth life? *who* loveth to see good days?)

13 Forbid thy tongue from evil; and thy lips speak not guile (and do not let thy lips speak deceitfully).

PSALMS

14 Turn thou away from evil, and do good; seek thou peace, and perfectly follow thou it.

15 The eyes of the Lord *be* on just men (The eyes of the Lord *be* on the righteous); and his ears *be* to their prayers.

16 But the cheer of the Lord *is* on men doing evils; that he lose the mind of them from [the] earth. (But the face of the Lord *is* against those who do evil; and he shall blot out the memory of them from off the earth.)

17 Just men cried [The rightwise cried], and the Lord heard them; and delivered them from all their tribulations (and he rescued, *or saved*, them from all their troubles).

18 The Lord is nigh [to] them that be of troubled heart; and he shall save meek men in spirit. (The Lord is near to those who have a troubled heart; and he saveth those whose spirit is meek, *or is humble*.)

19 Many tribulations *be* of just men; and the Lord shall deliver them from all these. (Many troubles *be* to the righteous; but the Lord shall rescue, *or save*, them out of all of them.)

20 The Lord keepeth all the bones of them; one of those shall not be broken. (The Lord guardeth, *or keepeth safe*, all their bones; not one of them shall be broken.)

21 The death of sinners *is* worst; and they that hate a just man shall trespass. (The death of sinners *is brought about by* the Worst/Evil *bringeth about* the death of sinners; and those who hate the righteous shall be punished.)

22 The Lord shall again-buy the souls of his servants; and all, that hope in him, shall not trespass. (But the Lord redeemeth, *or ransometh*, the souls of his servants; and all who trust in him, shall not go astray.)

PSALM 35

1 *To David.* [The psalm of David.] Lord, deem thou them, that annoy me; overcome thou them, that fight against me. (The song of David. Lord, judge thou them, who harm me; overcome thou them, who fight against me.)

2 Take thou armours and shield; and rise up into help to me. (Take thou up arms, *or weapons*, and shield; and rise up to help me.)

3 Shed out the sword/Hold out the sword, and close (al)together (the way) against them that pursue me; say thou to my soul, I am thine health. (Draw out the sword, and close up the way against those who persecute me; say thou to me, I am thy salvation, *or thy deliverance*.)

4 They that seek my life; be shamed, and ashamed.

They that think evils to me; be turned away backward, and be they shamed. (Let those who seek my life; be shamed, and ashamed. Let those who plot evil against me; be turned back, and be shamed.)

5 Be they made as dust before the face of the wind; and the angel of the Lord make them strait. (Let them be made like the dust in the wind; and let the angel of the Lord pursue them.)

6 Their way be made darkness, and sliderness; and the angel of the Lord pursue them. (Let their way be made dark, and slippery; and may the angel of the Lord strike them down.)

7 For without cause they hid to me the death of their snare; in vain they despised my soul. (For no reason, they hid their deadly snare for me/they hid their snare for me in a pit; for no reason, they despised me.)

8 The snare which he knoweth not come to him, and the taking which he hid take him; and fall he into the snare in that thing. (But let the snare catch him unawares, *or by surprise*, yea, let the trap which he himself hid, catch him; and let him fall to his own destruction in that thing.)

9 But my soul shall fully have joy in the Lord; and shall delight on his health. (But my soul shall have full out joy, *or shall rejoice*, in the Lord; and it shall delight in his salvation, *or in his deliverance*.)

10 All my bones shall say, Lord, who is like thee? Thou deliverest a poor man from the hand of his stronger; a needy man and poor from them that diversely ravish him. (All my bones said, Lord, who is like thee? Thou rescuest the poor from the hands of those who be stronger; yea, the poor and the needy from those who oppress them.)

11 Wicked witnesses rising (up) asked me things, which I knew not.

12 They yielded to me evils for goods; barrenness to my soul. (They gave me evil for good; making my soul barren.)

13 But when they were dis-easeful to me; I was clothed in an hair-shirt. I meeked my soul in fasting; and my prayer shall be turned (again) into my bosom. (But yet when they were sick; I was clothed in a hair-shirt. I humbled myself with fasting; and I prayed to the Lord for them.)

14 I pleased so as our neighbour, as our brother; I was made meek, so as mourning and sorrowful. (I went around, like he was my neighbour, *or my brother*; I was humbled, like one mourning and sorrowful for his own

PSALMS

mother.)

15 And they were glad, and came together against me; torments were gathered on me, and I knew *it* not. They were scattered, and not compunct; (But when I was in torment, they were glad, and came together against me; yea, they were gathered *together* against me, and I knew not *why*. They tore me apart, and would not stop;)

16 they tempted me, they scorned me with mocking, they gnashed on me with their teeth.

17 Lord, when thou shalt behold, restore thou my soul from the wickedness of them; mine one alone from lions. (Lord, how long shalt thou but look at me? rescue thou me from their wicked assailings, yea, save my life from these lions.)

18 I shall acknowledge to thee in a great church; I shall praise thee in a firm people. (I shall give thanks to thee in the great congregation; I shall praise thee before many people.)

19 They that be adversaries wickedly to me, have not joy on me; that hate me without cause, and beckon with eyes. (Let not those who be my adversaries wickedly have joy over me; let not those who hate me for no reason, leer at me with delight.)

20 For soothly they spake (not) peaceably to me; and they speaking in wrathfulness of [the] earth, thought guiles. (For they do not speak peacefully; but they tell forth all kinds of lies, against those, who live quietly upon the earth.)

21 And they made large their mouth on me; they said, Well, well! our eyes have seen. (And they opened their mouths wide against me; and they said, Well, well! now our eyes have seen it all!)

22 Lord, thou hast seen, be thou not still; Lord, depart thou not from me. (Lord, thou hast seen all of this, so keep thou not silent; Lord, go thou not away from me.)

23 Rise up, and give attention to my doom; my God and my Lord, *behold* into my cause. (Rise up, and give me justice; my God and my Lord, *please plead* my case!)

24 My Lord God, deem thou me by thy rightfulness; and have they not joy on me. (My Lord God, judge thou me by thy righteousness; and do not let them have joy over me.)

25 Say they not in their hearts, Well, well, to our soul; neither say they, We shall devour him. (Let them not say in their hearts, Well, well; nor let them say, We have devoured him!)

26 Shame they, and dread they together; that joy for mine evils. Be they clothed with shame and dread; that

speaking evil things on me. (Let them all be ashamed, and fearful; who take joy over my suffering. Let them be clothed with shame and fear; who speak evil against me.)

27 Have they full joy, and be they glad, that will my rightfulness; and say they ever[more], The Lord be magnified, which desire the peace of his servant. (Have they full out joy, *or rejoice*, and be they glad, who desire my vindication; and let them say forevermore, The Lord be magnified, who delighteth in his servant's prosperity.)

28 And my tongue shall bethink thy rightfulness; all day thy praising. (And my tongue shall speak of thy righteousness, *or thy justice*, and thy praises; all day long.)

PSALM 36

1 *To victory, to David, the servant of the Lord.* The unjust man said, that he trespass in himself; the dread of God is not before his eyes. (*To the victory of David, the servant of the Lord.* The wicked man said, My sin, *or my trespass*, is my concern alone; *and so* the fear of God is not in his heart/*and so* reverence for God is not in his heart.)

2 For he did guilefully in the sight of God; that his wickedness be found to (be) hatred. (But he did deceitfully before God; until his wickedness was found to be hateful.)

3 The words of his mouth *be* wickedness and guile; he would not understand to do well. (The words of his mouth *be* wicked and deceitful; he desireth not to understand, or to do good.)

4 He thought wickedness in his bed; he stood nigh (to) all way(s) (that be) not good; forsooth he hated not malice.

5 Lord, thy mercy *is* in heaven; and thy truth *is* unto [the] clouds. (Lord, thy love *reacheth* up to the heavens; and thy faithfulness up to the clouds.)

6 Thy rightfulness *is* as the hills of God; thy dooms *be* (as) much depth of waters. Lord, thou shalt save men and beasts; (Thy righteousness *is* as high as the mountains; thy judgements, *or thy just acts*, *be* as deep as the water. Lord, thou shalt save people and beasts;)

7 as thou, God, hast multiplied thy mercy. But the sons of men shall hope in the covering of thy wings. (for thou, God, hast multiplied thy love. And so the sons and daughters of men shall hope for/shall trust in the covering of thy wings.)

8 They shall be (ful)filled greatly of the plenty of thine house; and thou shalt give drink to them of the stiff

PSALMS

stream of thy liking. (They shall be filled from the rich plenty of thy House; and thou shalt give drink to them out of the flowing stream of thy delights, *or of thy goodness.*)

9 For the well of life is with thee; and in thy light we shall see light.

10 Lord, set forth thy mercy to them that know thee; and thy righteousness to them that be of rightful heart. (Lord, continue to show thy love to those who know thee; and thy righteousness to those who have an upright heart.)

11 The foot of pride come not to me; and the hand of the sinner move me not. (Let not the foot of pride come against me; nor let the hand of the sinner upset me.)

12 There they have fallen down, that work wickedness; they be cast out, and might not stand. (See where those who do evil have fallen; yea, they be thrown down, and be not able to stand up again.)

PSALM 37

1 *To David.* [*The psalm of David.*] Do not thou follow wicked men; neither love thou men doing wickedness. (*The song of David.* Do not thou follow the wicked; nor love thou those who do wickedly.)

2 For they shall wax dry swiftly as hay; and they shall fall down soon as the worts of herbs. (For they shall quickly grow dry like the hay, *or the grass*; and soon they shall fall down like the best herbs, *or the plants.*)

3 Hope thou in the Lord, and do thou goodness (Trust thou in the Lord, and do good); and inhabit thou the land, and thou shalt be fed with his riches.

4 Delight thou in the Lord; and he shall give to thee the askings of thine heart.

5 Show thy way to the Lord; and hope in him, and he shall do. (Give all thy ways to the Lord, and trust in him; and he shall make *it* happen.)

6 And he shall lead out thy righteousness as light, and thy doom as midday; (And he shall lead forth thy righteousness like the light, and thy judgement like the midday *sun*;)

7 be thou subject to the Lord, and pray thou him. Do not thou follow him, that hath prosperity in his way; (nor) a man doing unrightfulness. (be thou subject to the Lord, and wait thou for him. Do not thou follow a man, simply because he hath prospered along his way; nor a man doing unrighteousness, *or wickedness.*)

8 Cease thou of ire, and forsake strong vengeance; do not thou follow, that thou do wickedly. (Cease thou from

anger, and abandon taking vengeance; do not thou follow after these things, so that thou do wickedly.)

9 For they, that do wickedly, shall be destroyed; but they that suffer the Lord, shall inherit the land. (For they, who do wickedly, shall be destroyed; but they who hope in the Lord, shall inherit the earth.)

10 And yet a little, and a sinner shall not be (For after but just a little time, that sinner shall not be); and thou shalt seek his place, and thou shalt not find *it*.

11 But mild men shall inherit the land (And the humble, *or the meek*, shall inherit the earth); and shall delight in the multitude of peace.

12 A sinner shall ambush the rightful man; and he shall gnash with his teeth on him. (A sinner shall attack a righteous man; and he shall gnash on him with his teeth.)

13 But the Lord shall scorn the sinner; for he beholdeth that his day cometh.

14 Sinners have drawn out sword; they bent their bow. To deceive a poor man and needy; to strangle rightful men of heart. (The sinners have drawn out their swords; they have bent their bows. Yea, to destroy the poor and the needy; and to kill those with an upright heart.)

15 Their sword enter into the heart of themselves; and their bow be broken. (But their swords shall enter into their own hearts; and their bows shall be broken.)

16 Better is a little thing to a just man; than many riches of sinners. (Better is the little that the righteous have; than the many riches of the sinners.)

17 For the arms of sinners shall be all-broken; but the Lord confirmeth just men. (For the strength of the sinners shall be all-broken; but the Lord upholdeth the righteous.)

18 The Lord knoweth the days of [the] unwemmed; and their heritage shall be (into) without end. (The Lord knoweth all about those without blemish, *or without fault*; and their inheritance shall last forever.)

19 They shall not be shamed in the evil time, and they shall be [ful]filled in the days of hunger;

20 for sinners shall perish. Forsooth anon as the enemies of the Lord be honoured, and enhanced; they failing shall fail as smoke. (but the sinners shall perish. And after the Lord's enemies be honoured, and exalted; they shall disappear, just like smoke.)

21 A sinner shall borrow, and shall not pay (back); but a just man hath mercy, and shall give (but the righteous have love, and shall give to others).

22 For they that bless the Lord shall inherit the land; but they that curse him shall perish. (For those who be

PSALMS

blessed by the Lord, shall inherit the earth; but they who be cursed by him, shall perish.)

23 The going(s) of a man shall be (ad)dressed with the Lord; and he shall delight in his way. (The goings of a man be directed by the Lord; and he guardeth him on his way.)

24 When he falleth, he shall not be hurtled down/he shall not be hurled down; for the Lord undersetteth his hand.

25 I was younger, and soothly I waxed eld; and I saw not a just man forsaken, neither his seed seeking bread. (I was young, and then I grew old; and I never saw a righteous person abandoned, nor his children seeking bread.)

26 All day he hath mercy, and lendeth; and his seed shall be in blessing. (All day long he hath love, and lendeth *to others*; and his children, *or his descendants*, shall be blessed.)

27 Bow thou away from evil, and do good; and dwell thou into the world of world. (Turn thou away from evil, and do good; and thou shalt live forever.)

28 For the Lord loveth doom, and shall not forsake his saints; they shall be kept [into] without end. Unjust men shall be punished; and the seed of wicked men shall perish. (For the Lord loveth justice, and shall not forsake his saints; they shall be kept safe forever. The unjust, *or the unrighteous*, shall be punished; and the descendants of the wicked shall perish.)

29 But just men shall inherit the land; and shall inhabit thereon into the world of world. (But the righteous shall inherit the land; and shall inhabit it forever.)

30 The mouth of a just man shall bethink wisdom; and his tongue shall speak doom. (The righteous person speaketh wisdom; yea, his tongue shall speak of justice, *or fairness*.)

31 The law of his God *is* in his heart; and his steps shall not be deceived. (The Law of God *is* in his heart; and his steps shall not slip/and his feet shall not stumble.)

32 A sinner beholdeth a just man; and seeketh to slay him.

33 But the Lord shall not forsake him in his hands; neither he shall condemn him, when it shall be deemed against him.

34 Abide thou the Lord, and keep thou his way, and he shall enhance thee, that by heritage thou take the land; when sinners shall perish, thou shalt see. (Wait thou for the Lord, and keep thou to his way, and he shall raise thee up, *or shall exalt thee*, so that thou take the land by

inheritance; and when the sinners shall perish, thou shalt see it.)

35 I saw the wicked man enhanced above; and raised up as the cedars of Lebanon. (*Once* I saw a wicked man exalted; yea, raised up as high as the cedars in Lebanon.)

36 And I passed (And then I passed by later), and lo! he was not (there); I sought him, and his place was not found.

37 Keep thou innocence, and see equity; for those be relics to a peaceable man. (Mark thou the innocent, and look upon the righteous; for they be the progeny of peaceful people.)

38 Forsooth unjust men shall perish; the remnants/the relics of wicked men shall perish (al)together. (But the unjust, *or the unrighteous*, shall perish; yea, the progeny of the wicked shall altogether perish.)

39 But the health of just men is of the Lord; and he is their defender in the time of tribulation. (But the salvation, *or the deliverance*, of the righteous is from the Lord; and he is their defender in their time of trouble.)

40 And the Lord shall help them, and shall make them free, and he shall deliver them from sinners; and he shall save them, for they hoped in him (and he shall save them, for they trusted in him).

PSALM 38

1 *The psalm of David, to bethink on the sabbath.* Lord, reprove thou not me in thy strong vengeance; neither chastise thou me in thine ire. (*The song of David, to remember the sabbath.* Lord, rebuke thou me not in thy fury; nor chastise thou me in thy anger.)

2 For thine arrows be fixed in me; and thou hast made steadfast thine hand on me.

3 None health is in my flesh from the face of thine ire; no peace is to my bones from the face of my sins. (There is no health in my flesh, because of thy anger; there is no peace for my bones, because of my sins.)

4 For my wickednesses be gone over mine head; as an heavy burden, those be made heavy on me (like a heavy weight, they be made heavy upon me).

5 Mine healed wounds were rotten, and be broken; from the face of mine unwisdom. (My wounds became rotten, and broken; because of my folly, *or my foolishness*.)

6 I am made a wretch, and I am bowed down till into the end; all day I entered sorrowful. (I am made a wretch, and I am bent down to the ground; I go about in sorrow all day long.)

7 For my loins be filled with scornings; and health is

PSALMS

not in my flesh. (For my loins be filled with sickness; and there is no health in my flesh.)

8 I am tormented, and made low full greatly (I am tormented, and brought down so very low); I roared for the wailing of mine heart.

9 Lord, all my desire *is* before thee; and my wailing is not hid from thee.

10 Mine heart is troubled in me, my virtue forsook me; and the light of mine eyes, and it is not with me. (My heart is troubled within me, my strength deserted me; and the light in my eyes, it hath also left me.)

11 My friends and my neighbours nighed; and stood (over) against me. And they that were beside me stood afar; (My friends and my neighbours stand far away from me; because of my sickness, *or my sores*. And even my family members stand far away from me;)

12 and they did violence, that sought my life. And they that sought evils to me, spake vanities; and thought guiles all day. (and they who sought my life, did violence to me. Yea, they who sought evil for me, spoke empty gossip; and they thought up lies and slander about me, all day long.)

13 But I, as a deaf man, heard not; and as a dumb man not opening his mouth. (But I, like a deaf man, did not listen to them; and like a dumb man, I did not open my mouth.)

14 And I am made as a man not hearing; and not having reprovings in his mouth. (And I am made like a deaf man; yea, one not speaking any rebuke, *or reply*.)

15 For, Lord, I hoped in thee (For, Lord, I trusted in thee); my Lord God, thou shalt hear me.

16 For I said, (Hear me,) Lest any time mine enemies have joy on me; and the while my feet be moved/and while my feet were moved, they spake great things on me. (For I said, Hear me, lest any time my enemies have joy over me; for when my feet slipped, *or stumbled*, they spoke many things against me.)

17 For I am ready to beatings; and my sorrow is ever[more] in my sight. (For I am about to fall; and my sorrow is before me forevermore.)

18 For I shall tell my wickedness; and I shall think for my sin. (For I shall tell out my wickedness; and I am afraid, when I think of my sin.)

19 But mine enemies live, and they be confirmed on me; and they be multiplied, that hate me wickedly. (But my enemies live, and they be strong against me; yea, there be many who wickedly hate me.)

20 They that yield evils for goods, backbited me; for I

followed goodness. (Those who give back evil in return for good, backbite me; because I do what is right, *or good*.)

21 My Lord God, forsake thou not me (do not thou desert me); go thou not away from me.

22 Lord God of mine health; behold thou into mine help. (Lord God of my salvation, *or of my deliverance*, hasten thou to help me.)

PSALM 39

1 *For victory, to Jeduthun, the psalm of David.* I said, I shall keep my ways; that I trespass not in my tongue. I setted keeping to my mouth; when a sinner stood against me. (*To victory, to Jeduthun, the song of David.* I said, I shall keep watch over my ways; so that I do not trespass with my tongue. And I guarded my mouth; when a sinner stood against me.)

2 I was dumb, and I was meeked full greatly, and was still, (even) from goods; and my sorrow was renewed. (I was dumb, and was very greatly humbled, and I was silent, even about good things; and so my sorrow was renewed.)

3 Mine heart was hot within me; and fire shall burn out in my thinking. I spake in my tongue; (My heart was hot within me; and the fire burned forever as I thought about all this. And then I said with my tongue,)

4 Lord, make thou mine end known to me. And the number of my days, what it is; that I know, what faileth to me (so that I know what falleth to me/so that I know when I shall fail, *or die*).

5 Lo! thou hast set my days measurable; and my substance is as nought before thee. Nevertheless all vanity; each man living. (Lo! thou hast made my days able to be measured, *or counted*; and my substance is like but nothing before thee, yea, *but a puff of air*. And all is emptiness, *or uselessness*; for each person alive.)

6 Nevertheless a man passeth in an image; but also he is troubled vainly. He treasureth; and he know not, to whom he shall gather those things. (And a person passeth by like a shadow; and he travaileth, *or laboureth*, in vain, that is, *he worketh for nothing*. For he buildeth up treasure; yet he truly knoweth not, for whom he gathered those things.)

7 And now which is mine abiding? whether not the Lord? and my substance is at thee. (And now, who do I wait for? is it not for the Lord? yea, for my hope is in thee.)

8 Deliver thou me from all my wickednesses; thou hast given me (as a) shame to the unknowing. (Rescue

PSALMS

thou me/Save thou me from all of my wickednesses; thou hast made me a shame, *or a reproach*, to the ignorant.)

9 I was dumb, and opened not my mouth; for thou hast made (this happen), (But I was dumb, and did not open my mouth; for thou hast done this.)

10 remove thou thy wounds from me. From the strength of thine hand I failed in blamings; (Cease thou from wounding me; for I am failing from the strokes of thy hand.)

11 for wickedness thou hast chastised [a] man. And thou madest his life to fail as a spider; nevertheless each man is troubled in vain. (For when thou hast chastised someone for wickedness, thou hast destroyed his life; yea, like a moth *that eateth up a piece of cloth*. Nevertheless, each person is troubled over nothing anyway, *for his life is nothing but emptiness*.)

12 Lord, hear thou my prayer, and my beseeching; perceive thou with ears my tears. Be thou not still, for I am a comeling with thee; and a pilgrim, as all my fathers. (Lord, hear thou my prayer; and listen to my plea. Be thou not silent before my tears, for I am but a newcomer, *or a visitor*, here with thee; yea, a pilgrim, like all my forefathers were *before me*.)

13 Forgive thou to me, that I be refreshed, before that I go; and I shall no more be. (Forgive thou me, so that I can be refreshed, before that I go away; and then I shall be no more.)

PSALM 40

1 *For victory, the psalm of David.* I abiding abode the Lord; and he gave attention to me. And he heard my prayers; (*To victory, the song of David. Patiently waiting, I waited for the Lord; and he gave attention to me. And he heard my prayers;*)

2 and he led out me from the pit of wretchedness, and from the filth of dregs. And he ordained my feet on a stone; and he (ad)dressed my goings. (and he led me out of the pit of wretchedness, and out of the filth of dregs. And he ordained my feet upon a stone; and he directed my goings.)

3 And he sent into my mouth a new song; a song to our God. Many men shall see, and dread; and shall hope in the Lord. (And he put a new song in my mouth; a song to our God. And many shall see this, and shall have fear/and shall be in awe; and then they shall put their trust in the Lord.)

4 Blessed is the man, of whom the name of the Lord is his hope; and he beheld not into vanities, and into false

vengeances. (Happy is the person, for whom the Lord's name is his hope; and he looketh not to idols, or to false gods.)

5 My Lord God, thou hast made thy marvels many; and in thy thoughts none is, that is like thee (toward us). I told and I spake; and they be multiplied above number. (My Lord God, thou hast done many marvellous deeds; and there is no one like thee, for all thy thoughts be for our benefit. I have told about them; yea, I have spoken about them, and they be multiplied far above number.)

6 Thou wouldest not sacrifice and offering; but thou madest perfectly ears to me. Thou askedest not burnt sacrifice, and *other* sacrifice for sin; (Thou desiredest not sacrifices and offerings; but thou hast given me ears to hear thee. Thou askedest not for burnt sacrifices, and *other* sacrifices for sin;)

7 then I said, Lo! I come. In the head of the book it is written of me, (and so I said, Lo! I am here. From the beginning, the Book of *thy Law* was written for me,)

8 that I should do thy will; my God, I would/I desired also *to do (it)*; and thy law in the midst of mine heart. (so that I would do thy will; my God, I desire *to do it*; and thy Law is there in the midst of my heart.)

9 I told thy rightfulness in a great church; lo! I shall not refrain my lips, Lord, thou knewest. (I told of thy righteousness in the great congregation; lo! I shall not refrain my lips, Lord, thou knowest that.)

10 I hid not thy rightfulness in mine heart; I said thy truth and thine health. I hid not thy mercy, and thy truth, from a much council. (I kept not thy righteousness, *or thy goodness*, hidden in my heart; I spoke about thy faithfulness, and thy salvation, *or thy deliverance*. I hid not thy love, and thy faithfulness, from the great congregation.)

11 But thou, Lord, make not far thy merciful doings from me; thy mercy and truth ever[more] take me up. (But thou, Lord, make not thy merciful doings *to be* far away from me; let thy love, and thy faithfulness, keep me safe forevermore.)

12 For why evils, of which is no number, (en)compassed me; my wickednesses have taken me, and I might not, that I should (even) see. Those be multiplied above the hairs of mine head; and mine heart forsook me. (For evils, of which there is no number, surrounded me; my wickednesses have taken hold of me, and I can no longer see. Yea, they be multiplied far above the hairs of my head; and my heart hath deserted me.)

13 Lord, please it to thee, that thou deliver me; Lord,

PSALMS

behold thou to help me. (Lord, may it please thee to save me; Lord, look thou to help me.)⁴

14 Be they shamed, and ashamed together; that seek my life, to take away it. Be they turned aback, and be they shamed/and be they ashamed; that will evils to me. (Be they shamed, and ashamed; all who seek to take my life. Be they turned back, and be shamed/and be ashamed; all who desire evil for me.)

15 Bear they their confusion anon; that say to me, Well! well! *in scorn*. (Bear they their own shame at once/Be they ashamed at once; who *scornfully* say to me, Well! well!)

16 All men that seek thee, be fully joyful, and be glad in thee; and say they, that love thine health, The Lord be magnified ever[more]. (But let all those who seek thee, be very joyful, and be glad in thee; and let those who love thy salvation, *or thy deliverance*, say forevermore, The Lord be magnified.)

17 Forsooth I am a beggar and poor; the Lord is busy of me (But I am a poor and needy man, yea, a beggar; Lord, help thou me). Thou art mine helper and my defender; my God, tarry thou not.

PSALM 41

1 *For victory, the song of David.* Blessed is he that understandeth of the needy man and poor; the Lord shall deliver him in the evil day. (*To victory, the psalm of David.* Happy is he who hath concern for the poor and the needy; the Lord shall save him on the evil day/the Lord shall rescue him in his time of trouble.)

2 The Lord keep him, and quicken him, and make him blessing in the land; and betake not him into the will of his enemies. (The Lord shall keep him safe, and alive, and make him happy in the land; and he shall not deliver him unto the power, *or the will*, of his enemies.)

3 The Lord (shall) bear help to him on the bed of his sorrow; thou hast oft turned all his bedstraw in his sickness.

4 I said, Lord, have thou mercy on me; heal thou my soul, for I have sinned against thee.

5 Mine enemies said evils to me; When shall he die, and his name shall perish?

6 And if he entered for to see (me), he spake vain things (to me); his heart gathered wickedness to himself. He went withoutforth; and spake to the same thing/and spake to the same end. (And when he entered to see me,

he spoke to me of empty, *or useless*, things; and his heart gathered wickedness unto itself. And then he went withoutforth; and spoke the same thing everywhere he went.)

7 All mine enemies backbited privily against me; against me they thought evils to me. (All my enemies secretly backbite me; they think up evil things to do to me.)

8 They ordained an evil word against me; Whether he that sleepeth, shall not lie to, that he rise again? (They ordained an evil word against me; *and they said*, He who sleepeth, now that he lieth down, shall not rise up again.)

9 For why the man of my peace, in whom I hoped, he that ate my loaves; made great deceit on me. (For my friend, in whom I trusted, he who ate my bread; brought forth great deceptions, *or lies*, against me.)

10 But thou, Lord, have mercy on me, and raise me (up) again; and I shall yield to them (and I shall repay them).

11 In this thing I knew, that thou wouldest me; for mine enemy shall not have joy on me. (And by this I shall know that thou delightest in me; and that my enemy shall not have any joy over me.)

12 Forsooth thou hast taken me up for (mine) innocence; and hast confirmed me in thy sight [into] without end. (For thou hast upheld me because of my innocence; and will keep me before thee forever.)

13 Blessed be the Lord God of Israel, from the world, and into the world (Blessed be the Lord God of Israel, forever and ever); be it done, be it done.

PSALM 42

1 *To victory, to the sons of Korah.* As an hart desireth to the wells of waters; so thou, God, my soul desireth to thee. (*To victory, for the sons of Korah, for their teaching.* Like a hart desireth a well of water; so, O God, my soul desireth thee.)

2 My soul thirsted to God, the quick well/(the) well of life (My soul thirsted for God, the living well/the well of life); when shall I come, and appear before the face of God?

3 My tears were loaves to me day and night; while it is said to me each day, Where is thy God? (My tears were my only food day and night; while my enemies said to me every day/over and over, Where is thy God?)

4 I bethought of these things, and I poured out in me my soul; for I shall pass into the place of the wonderful tabernacle, till to the house of God. In the voice of full

⁴ Compare Psalm 40:13-17 to Psalm 70:1-5.

PSALMS

out joying, and acknowledging; *is* the sound of the eater. (I remembered these things, as I poured out my soul; for I had gone with the people, yea, I had gone with them to the House of God. With words of rejoicing, and praising; yea, the sound of the people going in pilgrimage.)

5 My soul, why art thou sorry; and why troublest thou me? Hope thou in God, for yet I shall acknowledge to him; *he is* the health of my cheer, and my God. (My soul, why art thou feeling so sad? and why troublest thou me? Hope thou in God, for yet I shall praise him; *he is* my true help, and my God.)

6 My soul is troubled with(in) myself; therefore, *God*, I shall be mindful of thee from the land of Jordan, and from the little hill of Hermonites. (My soul is troubled within me; and so, *O God*, I shall remember thee from the land of the Jordan River, and from Mount Hermon, and Mount Mizar.)

7 Depth calleth depth; in the voice of thy windows. All thine high things, and thy waves; passed over me. (One depth calleth unto another depth; in the rush of thy channels. All thy billows, yea, all thy waves, passed over me.)

8 The Lord sent his mercy in the day; and his song in the night (The Lord sent forth his love in the day; and his song in the night). With me *is* the prayer to (the) God of my life;

9 I shall say to God, Thou art mine up-taker. Why forgettest thou me; and why go I sorrowful, while the enemy tormenteth me? (I shall say to God, Thou art my defender. So why hast thou forgotten me? and why must I go about in sorrow, while the enemy tormenteth me?)

10 While my bones be broken altogether; mine enemies, that trouble me, despised me. While they say to me, by all days; Where is thy God? (I feel as if my bones be altogether broken, *or crushed*; when my enemies, who trouble me, despise and scorn me. And they say to me, every day/over and over, Where is thy God?)

11 My soul, why art thou sorry; and why troublest thou me? Hope thou in God, for yet I shall acknowledge to him; *he is* the health of my cheer, and my God. (My soul, why art thou feeling so sad? and why troublest thou me? Hope thou in God, for yet I shall praise him; *he is* my true help, and my God.)

PSALM 43

1 God, deem thou me, and separate thou my cause from a folk not holy; deliver thou me from a wicked man,

and guileful. (God, judge thou me, and plead my case before an unholy people; save thou me from the wicked, and the deceitful.)

2 For thou art God, my strength; why hast thou put me aback, and why go I sorrowful (and why must I go about in sorrow), while the enemy tormenteth me?

3 Send out thy light, and thy truth; those led me forth, and brought *me* into thine holy hill, and into thy tabernacles. (Send out thy light, and thy truth; they shall lead *me* forth, and bring me to thy holy hill, and to thy Temple.)

4 And I shall enter to the altar of God; to God, that gladdeth my youth. God, my God, I shall acknowledge to thee in an harp; (And I shall go to the altar of God; to God, who made the time of my youth happy/to the God of my joy. God, my God, I shall praise thee on the harp.)

5 my soul, why art thou sorry, and why troublest thou me? Hope thou in God, for yet I shall acknowledge to him; *that is* the health of my cheer, and my God. (My soul, why art thou feeling so sad? and why troublest thou me? Hope thou in God, for yet shall I praise him; *he is* my true help, and my God.)

PSALM 44

1 *To victory, learning to the sons of Korah.* God, we heard with our ears; our fathers told to us. The work, which thou wroughtest in the days of them; and in the old days. (*To victory, for the sons of Korah, for their teaching.* God, we heard with our ears, for our forefathers told us, of the work which thou hast wrought in their days; yea, in the old days.)

2 Thine hand lost heathen men, and thou plantedest them (Thy hand destroyed the heathen/Thy power drove out the heathen, and thou plantedest our forefathers there); thou tormentedest (the) peoples, and castedest them out.

3 For the *children of Israel* wielded the land not by their sword; and the arm of them saved not them. But thy right hand, and thine arm, and the lightening of thy cheer; for thou were pleased in them. (For the *children of Israel* took the land not by their own swords; and their own power did not save them. But *it was* thy right hand, and thy power, and the shining of thy face; for thou gavest favour to them.)

4 Thou art thyself, my king, and my God; that sendest healths to Jacob. (Thou art my King, and my God; who sendest help to Jacob.)

5 By thee we shall winnow our enemies with [the]

PSALMS

horn; and in thy name we shall despise them, that rise against us. (By thy power we shall winnow our enemies; and in thy name, we shall defeat those who rise up against us.)

6 For I shall not hope in my bow (For I shall not trust in my bow); and my sword shall not save me.

7 For thou hast saved us from men tormenting us; and thou hast shamed men hating us.

8 We shall be pleased in God all day; and in thy name we shall acknowledge to thee into the world. (We shall glory in God all day long; and we shall praise thy name forever.)

9 But now thou hast put us aback, and hast shamed us; and thou, Lord, shalt not go out in our virtues. (But now thou hast rejected us, and hast humbled us; and O Lord, thou no longer goest out with our hosts, *or our armies*.)

10 Thou hast turned us away behind after our enemies; and they, that hated us, ravished diversely to themselves. (Thou hast made us turn back, *or run away*, from our enemies; and those, who hate us, took for themselves what was ours.)

11 Thou hast given us as sheep of meats; and among heathen men thou hast scattered us. (Thou hast given us up like sheep for meat, *or for food*; and thou hast scattered us among the heathen.)

12 Thou hast sold thy people without price; and multitude there was not in the (ex)changings of them. (Thou hast sold thy people for nothing; and there was no profit from their sale.)

13 Thou hast set us (as a) shame to our neighbours; mocking and scorn to them that be in our compass. (Thou hast made us a shame, *or a reproach*, to our neighbours; a mockery, and scorned by those who be all around us.)

14 Thou hast set us into likeness to heathen men; and stirring of the head/wagging of (the) head among peoples. (Thou hast made us into a likeness, *or a byword*, to the heathen; and they shook their heads over us among the nations.)

15 All day my shame is against me; and the shame of my face covered me. (All day long my shame is before me; and the shame on my face covered me.)

16 From the voice of [the] despiser, and evil speaker; from the face of the enemy, and [the] pursuer. (From the voice of him who despiseth, and speaketh evil; from before the enemy, and the pursuer.)

17 All these things came on us, and we have not

forgotten thee; and we did not wickedly in thy testament. (All these things came upon us, but we did not forget thee; and we have not broken thy covenant.)

18 And our heart went not away behind; and thou hast (not) bowed away our paths from thy way. (And our hearts did not turn away from thee/And our hearts did not turn back from thee; and our steps have not turned away from thy way.)

19 For thou hast made us low in the place of torment; and the shadow of death covered us. (Though thou hast made us low, *or hast humbled us*, in the place of torment; and hast covered us with the shadow of death.)

20 If we forgot the name of our God; and if we held forth our hands to an alien God. (And if we had forgotten the name of our God; or if we had held forth our hands to a foreign, *or another*, god;)

21 Whether God shall not seek these things? for he knoweth the hid things of heart. (shall not God seek out these things? for he knoweth the hidden things of the heart.)

22 For why we be slain all day for thee; we be deemed as sheep of slaying. (But we be killed all day long for thee; we be judged, *or treated*, like sheep for the slaughter.)

23 Lord, rise up, why sleepest thou? rise up, and put not *us* away into the end (rise up, and do not shun *us* forever.)

24 Why turnest thou away thy face? thou forgettest our poverty, and our tribulation. (Why turnest thou away thy face? forgettest thou our poverty, and all our troubles?)

25 For our life is made low in dust; our womb is glued together in the earth. (For our life is brought down low into the dust; our womb is glued together with the earth/and we lie flat on our backs.)

26 Lord, rise up thou, and help us; and again-buy us for thy name. (Lord, rise thou up, and help us; and redeem us for the sake of thy name.)

PSALM 45

1 *To the overcomer for the lilies, the most loved song of learning of the sons of Korah.* Mine heart hath told out a good word; I say my works to the king. My tongue is the pen of a writer; writing swiftly. (*To the overcomer, for the lilies, the most loved song, for the sons of Korah, for their teaching.* My heart hath told out a good word; I tell of my works to the king. My tongue is like the pen of a writer, yea, writing swiftly.)

2 *Christ, thou art fairer in shape than the sons of men;*

PSALMS

grace is spread abroad in thy lips; therefore God blessed thee [into] without end. (*Thou anointed king, thou art more comely in appearance than any other man; grace is spread abroad by thy lips/thy lips speak most eloquently; yea, God hath blessed thee forever.*)

3 Be thou gird with thy sword; on thy hip most mightily. Behold thou in thy shapeliness and thy fairness; (Be thou gird with thy sword on thy hip, most mighty man. In thy glory, and in thy majesty,)

4 come thou forth with prosperity, and reign thou. For truth, and mildness, and rightfulness; and thy right hand shall lead forth thee wonderfully. (come thou forth with prosperity; and reign thou in truth, and humility, and righteousness. And thy right hand, *or thy strength*, shall lead thee forth to great victories.)

5 Thy sharp arrows shall fall into the hearts of the enemies of the king; peoples *shall be* under thee. (Thy arrows shall be sharp in the hearts of the enemies of the king; and nations *shall fall down* under thee.)

6 God, thy seat is into the world of world; the rod of thy realm is a rod of right ruling, *or of equity*. (Like God, thy throne shall last forever; and the sceptre of thy kingdom is a sceptre of justice, *yea, of equity and fairness.*)

7 Thou lovedest rightfulness, and hatedest wickedness; therefore thou, God, thy God (and so God, thy God), anointed thee with the oil of gladness, more than thy fellows.

8 Myrrh, and gum, and cassia, of thy clothes, (out) of the ivory houses/(out) of the house of ivory; of which the daughters of kings delighted thee. (Myrrh, and gum, and cassia be the perfumes of thy clothes; and the sound of music coming forth from the ivory palace delighteth thee.)

9 A queen stood nigh on thy right side, in clothing overgilded; compassed with diversity. (The daughters of kings be there among thy honourable women; the queen standeth nigh on thy right side, in clothing overgilded with the gold of Ophir.)

10 Daughter, hear thou, and see, and bow down thine ear; and forget thy (own) people, and the house of thy father.

11 And the king shall covet thy fairness; for he is thy Lord God, and they shall worship him. (And when the king shall desire thy beauty; for he is thy lord, thou shalt give him honour, *that is, thou shalt obey him.*)

12 And the daughters of Tyre in gifts; all the rich men of the people shall beseech thy cheer. (And the daughters

of Tyre shall be there with gifts; all the rich men of the nations shall seek thy favour.)

13 All the glory of that daughter of the king *is* within, (she is adorned) in golden hems; (The daughter of the king *is* inside the palace, and how glorious she is, adorned in golden hems;)

14 she *is* clothed about with diversities. Virgins shall be brought to the king after her; her neighbouresses shall be brought to thee. (she *is* clothed with much diversity. Her virgins shall be brought to the king after her; yea, her friends shall be brought to thee.)

15 They shall be brought in gladness, and full out joying; they shall be brought into the temple of the king. (They shall be brought in gladness, and rejoicing; they shall be brought into the king's palace.)

16 Sons be born to thee, for thy fathers; thou shalt ordain them princes on all earth. (Sons shall be born to thee, in place of thy forefathers; thou shalt ordain them to be the rulers over all the earth.)

17 Lord, they shall be mindful of thy name; in each generation, and into generation. Therefore peoples shall acknowledge to thee [into] without end; and into the world of world. (Lord, they shall remember thy name; in all generations. And so the nations shall praise thee; forever and ever.)

PSALM 46

1 *To the overcomer, the song of the sons of Korah, for youths.* Our God, *thou art* refuge, and virtue; helper in tribulations, that have found us greatly. (*To the overcomer, the song for the sons of Korah, for youths.* O God, *thou art* our refuge, and our strength; a great helper in the midst of all the troubles, that have found us.)

2 Therefore we shall not dread, while the earth shall be troubled; and the hills shall be borne over into the heart of the sea. (And so we shall not fear, when the earth be troubled; and the mountains be carried over into the heart of the sea.)

3 The waters of them sounded, and were troubled; hills were troubled (al)together in the strength of him. (And when the waters roar, and be troubled; and the mountains be altogether troubled by his strength, *or his might.*)

4 The fierceness of [the] flood maketh glad the city of God; the highest God hath hallowed his tabernacle. (There is a river whose streams make glad the city of God; and the Most High God hath hallowed his Temple.)

5 God in the midst thereof shall not be moved; God

PSALMS

shall help it early in the gray morrowtide. (God is there in its midst, and *that city* shall not be shaken, *or destroyed*; God shall help it early in the gray morning/at the break of day.)

6 Heathen men were troubled (al)together, and realms were bowed down; *God* gave his voice, the earth was moved. (But the heathen were altogether troubled, and kingdoms were bowed down; yea, *God* gave his voice, and the earth shook.)

7 The Lord of virtues *is* with us; God of Jacob *is* our up-taker. (The Lord of hosts *is* with us; the God of Jacob *is* our refuge/the God of Jacob *is* our stronghold, *or our defender*.)

8 Come ye, and see the works of the Lord; which wonders he hath set on the earth.

9 He doing away battles till to the end of the land; shall all-bruise bow, and he shall break (al)together armours, and he shall burn shields with fire. (He doeth away, *or stoppeth*, all the battles unto the ends of the earth; he altogether breaketh the bows, and the arms, *or the weapons*, and he burneth up the shields with fire.)

10 Give ye attention, and see ye, that I am God; I shall be enhanced among heathen men; and I shall be enhanced in earth. (*And he saith*, Give ye attention, and see ye, that I am God; I shall be exalted among the heathen; and I shall be exalted over all the earth.)

11 The Lord of virtues *is* with us; God of Jacob *is* our up-taker. (The Lord of hosts *is* with us; the God of Jacob *is* our refuge/the God of Jacob *is* our stronghold, *or our defender*.)

PSALM 47

1 *To victory, a psalm to the sons of Korah.* All ye folks, make joy with hands; sing ye heartily to God in the voice of full out joying. (*To victory, a song for the sons of Korah.* All ye nations, make joy with your hands/clap with your hands; sing ye heartily to God with a joyful voice.)

2 For the Lord *is* high and fearedful; a great king on all earth. (For the Most High Lord *is* to be feared/For the Most High Lord *is* to be revered; a great King over all the earth.)

3 He made peoples subject to us; and heathen men under our feet. (He made the peoples subject to us; and put the heathen under our feet.)

4 He chose his heritage to us; the fairness of Jacob, whom he loved. (He chose our inheritance for us; for we who be the beauty of Jacob, whom he loved.)

5 God ascended in hearty song; and the Lord in the voice of a trump. (God ascended with a hearty song; the Lord *went up* with the sound of trumpets.)

6 Sing ye to our God, sing ye; sing ye to our king, sing ye. (Sing ye to our God, sing ye; sing ye to our King, sing ye.)

7 For God *is* king of all earth; sing ye [psalm] wisely. (For God *is* the King of all the earth; sing ye songs with all your skill/sing ye songs, and understand what they mean.)

8 God shall reign on heathen men; God sitteth on his holy seat. (God reigneth over all the heathen; yea, God sitteth on his holy throne.)

9 The princes of peoples be gathered together with God of Abraham; for the strong gods of earth be raised greatly. (The rulers of the nations be gathered together with the people of the God of Abraham; for the strong of the earth belong to God, and he is raised above them all.)

PSALM 48

1 *The song of psalm, of the sons of Korah.* The Lord *is* great, and worthy to be praised full much; in the city of our God, in the holy hill of him. (*The song of the psalm, for the sons of Korah.* The Lord *is* great, and worthy to be greatly praised; in the city of our God, on his holy hill.)

2 It is founded in the full out joying of all earth; the hill of Zion, the sides of the north, the city of the great king. (Well-placed, it is the full out joy, *or the rejoicing*, of all the earth; Mount Zion, on the sides of the north, the city of the great King.)

3 God shall be known in the houses thereof; when he shall take it. (And God *is* known as a refuge, *or a stronghold*, in its palaces.)

4 For lo! the kings of (the) earth were gathered together (against it); they came into one place.

5 They seeing, so wondered; they were troubled, they were moved (al)together, (But when they saw it, they wondered about it/they were full of wonder, *or amazement*; and they were troubled, and ran away.)

6 trembling took them. There sorrows, as of a woman travailing of child; (for panic, *or trembling*, took hold of them there. And sorrows, like when a woman laboureth with child;)

7 in a great spirit thou shalt all-break the ships of Tarshish. (or when a great east wind all-breaketh the ships from Tarshish.)

8 As we heard, so we saw, in the city of the Lord of

PSALMS

virtues, in the city of our God; God hath founded that city [into] without end. (All that we had heard about, we saw with our own eyes, in the city of the Lord of hosts, in the city of our God; and God hath established that city forever.)

9 God, we have received thy mercy; in the midst of thy temple. (God, we think about thy love; in the midst of thy Temple.)

10 After thy name, God, so thy praising *is spread abroad* into the ends of earth; thy right hand is full of rightwiseness. (The praising of thy name, O God, *is spread abroad* unto the ends of the earth; thy right hand is full of righteousness.)

11 The hill of Zion be glad, and the daughters of Judah be fully joyful; for thy dooms, Lord. (Let Mount Zion be glad, *or rejoice*, and let the daughters of Judah make full out joy; because of thy judgements, Lord.)

12 Compass ye Zion, and embrace ye it; tell ye in the towers thereof. (March ye around Zion, ye people; and count ye up its towers.)

13 Set ye your hearts in the virtue of him; and part ye the houses of him, that ye tell out in another generation. (Put ye its strongholds, *or its fortresses*, in your hearts; and think ye about its palaces, so that ye can tell about it to the next generation.)

14 For this is God, our God, into without end, and into the world of world; he shall govern us into worlds. (For this God is our God, forever and ever; yea, he shall govern us forever.)

PSALM 49

1 *To victory, a psalm to the sons of Korah.* All ye folks, hear these things; all ye that dwell in the world, perceive with ears. (*To victory, a song for the sons of Korah.* All ye nations, hear these things; all ye who live in the world, listen!)

2 All the sons of earth, and the sons of men; together the rich man, and the poor into one. (All the sons and daughters of the earth, the sons and daughters of men; yea, the rich and the poor, together as one.)

3 My mouth shall speak wisdom; and the thinking of mine heart *shall speak* prudence.

4 I shall bow down mine ear into a parable; I shall open my reason set forth in a psaltery. (I shall listen closely to a parable; then I shall set forth my understanding on a lute.)

5 Why shall I dread in the evil day? the wickedness of mine heel shall (en)compass me. (Why should I have

fear, *or be afraid*, on the day of evil, when the wickedness of my enemies shall surround me?)

6 Which trust in their own virtue (They who trust in their wealth); and have glory in the multitude of their riches.

7 A brother again-buyeth not, shall a man again-buy? and he shall not give to God his pleasing. (No one shall ever be able to redeem himself; he shall never be able to pay God the price that he asketh for him.)

8 And *he shall not (be able to) give* the price of ransom for his soul; and he shall travail into without end, (Yea, *he shall never be able to pay* the price of ransom for his own soul; even if he could work forever.)

9 and he shall live yet into the end. He shall not see perishing, (so that he would live forever, and not see perishing, *or corruption*.)

10 when he shall see wise men dying; the unwise man and the fool shall perish together. And they shall leave their riches to aliens; (For he seeth that the wise die; and that the foolish and the ignorant perish together with them. But they all leave their riches to others, even strangers;)

11 and the sepulchres of them *be* the houses of them without end. The tabernacles of them *be* in generation and in generation; they called their names in their lands. (and their tombs, *or their graves, shall be* their houses forever. Yea, their dwelling places for all generations; even though their lands were once called by their own names.)

12 A man/Man, when he was in honour, understood not; he is comparised to unwise beasts, and is made like to those. (For anyone, even when he hath been given *great* honour, liveth not forever; he is comparable to the unthinking beasts, and soon is made like them.)

13 This way of them *is* cause of stumbling to them; and afterward they shall please (al)together in their mouth. (Their way *is* a trap for themselves; and for all who seek to please them.)

14 As sheep they be put in hell; death shall gnaw them. And just men shall be lords of them in the morrowtide; and the help of them shall wax eld in hell, for the glory of them/from the glory of them. (Like sheep they go down to Sheol, *or the land of the dead*; and death shall gnaw on them. The righteous shall be their lords; and their bodies shall grow old, *or rotten*, in Sheol, so different from their days of glory.)

15 Nevertheless God shall again-buy my soul from the power of hell; when he shall take me. (But God shall

PSALMS

redeem my soul; and he shall take me away from the power of Sheol, *or the power of death.*)

16 Dread thou not (Fear thou not), when a man is made rich; and when the glory of his house is multiplied.

17 For when he shall die, he shall not take all things *with him* (he shall not take anything *with him*); and his glory shall not go down with him.

18 For his soul shall be blessed in his life; he shall acknowledge to thee, when thou hast done well to him. (Even though his soul shall be blessed in this life; and people shall praise him, when he hath done well for himself.)

19 He shall enter till into the generations of his fathers; and till into without end he shall not see light. (He shall go to the generations of his forefathers; and none of them shall ever see the light again.)

20 A man/Man, when he was in honour, understood not; he is comparised to unwise beasts, and is made like to those. (Anyone, even when he hath been given *great* honour, liveth not forever; he is comparable to the unthinking beasts, and soon is made like them.)

PSALM 50

1 *The psalm of Asaph.* God, the Lord of gods, spake/God, the God of gods, spake; and called the earth, from the rising of the sun till to the going down. (*The song of Asaph.* God, the Lord of gods, spoke/God, the God of gods, spoke; and called to *the people* of the earth, from the rising of the sun unto the going down of it.)

2 The shape of his fairness from Zion, God shall come openly; (God shineth from Zion, perfect in beauty;)

3 our God, and he shall not be still. Fire shall burn on high in his sight; and a strong tempest in his compass. (our God shall come, and he shall not be silent. Fire shall burn on high before him; and it shall be a strong tempest surrounding him/and a strong tempest shall surround him.)

4 He called heaven above; and the earth, to (witness him) deem his people. (He calleth heaven above, and the earth *beneath*, to the judgement of his people.)

5 Gather ye to him his saints; that ordain his testament above sacrifices. (*And he saith*, Gather my saints to me; those who have made a covenant with me, by offering a sacrifice.)

6 And heavens shall show his rightwiseness/And heavens shall tell his rightfulness; for God is the judge. (And the heavens shall tell out his righteousness; for God

himself is the judge.)

7 My people, hear thou, and I shall speak to Israel; and I shall witness to thee, I am God, thy God. (My people, hear thou, and I shall speak; Israel, I shall testify against thee; I am God, thy God.)

8 I shall not reprove thee in thy sacrifices; and thy burnt sacrifices be ever[more] before me. (I shall not rebuke thee for thy sacrifices, and for thy burnt sacrifices, that be before me forevermore./Shall I not rebuke thee for thy sacrifices, and for thy burnt sacrifices, that be before me forevermore?)

9 I shall not take calves of thine house; neither goat bucks of thy flocks. (But I do not need calves from thy house, *or thy farm*; or goat bucks from thy flocks.)

10 For all the wild beasts of (the) woods be mine; work beasts, and oxes in hills (and the work beasts as well, and the oxen on the hills).

11 I have known all the volatiles of the firmament; and the fairness of the field is with me. (I know all the birds on those hills; and the wild beasts of the fields be mine.)

12 If I shall be hungry, I shall not say to thee; for the world and the fullness thereof is mine. (If I am hungry, I have no need to tell thee; for the world and its fullness be mine.)

13 Whether I shall eat the flesh of bulls? either shall I drink the blood of goat bucks? (Shall I eat the flesh of bulls? or drink the blood of goat bucks? Nay!)

14 Offer thou to God the sacrifice of praising; and yield thine avows to the highest *God*. (Offer, *or give*, thou to God the sacrifice of praise; and pay thy vows to the Most High *God*.)

15 And inwardly call thou me in the day of tribulation; and I shall deliver thee, and thou shalt honour me. (And call thou on me in the day of trouble; and I shall save thee, and then thou shalt honour me.)

16 But God said to the sinner, Why tellest thou out my rightfulnesses; and takest my testament by thy mouth? (But God said to the sinner, Why should thou tell out my statutes? and why hast thou my covenant in thy mouth?)

17 Soothly thou hatedest lore, *or discipline*; and hast cast away my words behind (thee). (Truly thou hatedest chastisement; and hast thrown away my words behind thee.)

18 If thou sawest a thief, thou rannest with him; and thou settedest thy part with adulterers.

19 Thy mouth was plenteous of malice; and thy tongue meddled together guiles. (Thy mouth is full of malice; and thy tongue mixeth up batches of lies.)

PSALMS

20 Thou sitting spakest against thy brother, and thou settest slander against the son of thy mother; (And thou sitteth down, and speakest against thy brother, yea, thou settest forth slander against thy mother's son;)

21 thou didest these things, and I was still. Thou guessedest wickedly, that I shall be like thee; I shall reprove thee, and I shall set (them) against thy face. (thou didest these things, and I was silent. And thou wickedly guessedest that I was just like thee; but I shall rebuke thee, and I shall do it to thy face.)

22 Ye that forget God, understand these things; lest sometime he ravish, and none be that shall deliver. (Ye who forget God, understand these things; lest sometime I tear thee in pieces, and there be no one who shall save thee.)

23 The sacrifice of praising shall honour me; and there is the way, wherein I shall show to him the health of God. (The sacrifice of praise shall honour me; and to those who follow my way/and to those who obey me, I shall give them the salvation of God.)

PSALM 51

1 *To victory, the psalm of David; when Nathan the prophet came to him, when he entered to Bathsheba.* God, have thou mercy on me; by thy great mercy. And by the muchness of thy merciful doings; do thou away my wickedness. (*To victory, the song of David, when Nathan the prophet came to him, after he had slept with Bathsheba.* God, have thou mercy on me; because of thy great love. And in the multitude of thy merciful doings; do thou away my wickedness.)

2 Moreover wash thou me from my wickedness; and cleanse thou me from my sin.

3 For I acknowledge my wickedness; and my sin is ever[more] against me. (For I confess my sinfulness; yea, my sin is before me forevermore.)

4 I have sinned to thee alone, and I have done evil before thee; that thou be justified in thy words, and overcome when thou art deemed. (I have sinned against thee alone, and I have done evil before thee; so that thou art justified with thy words, and proved right when thou judgest me.)

5 For lo! I was conceived in wickednesses; and my mother conceived me in sins. (For lo! I was conceived in sinfulness; yea, my mother conceived me in sin.)

6 For lo! thou lovedest truth; thou hast showed to me the uncertain things, and privy things of thy wisdom. (For lo! thou lovedest the truth; and thou hast shown me the

uncertain things, and the secret things, of thy wisdom.)

7 Lord, sprinkle thou me with hyssop, and I shall be cleansed; wash thou me, and I shall be made white more than snow (wash thou me, and I shall be made more white than snow).

8 Give thou joy, and gladness to mine hearing; and bones made meek shall full out make joy. (Let me hear the sounds of joy, and of gladness; and then the bones, which thou hast broken and bruised, shall make great joy, *or rejoice.*)

9 Turn away thy face from my sins; and do away all my wickednesses.

10 God, make thou a clean heart in me; and make thou new a rightful spirit in my entrails. (God, make my heart clean in me; and put thou a new and right spirit deep within me.)

11 Cast thou me not away from thy face; and take thou not away from me thine holy spirit. (Do not throw thou me away from before thee; and take thou not away thy holy spirit from me/and take thou not away thy Holy Spirit from me.)

12 Give thou to me the gladness of thine health; and confirm thou me with the principal spirit. (Give thou to me the gladness of thy salvation, *or of thy deliverance;* and give thou to me a spirit willing to obey thee.)

13 I shall teach wicked men thy ways; and unfaithful men shall be converted to thee. (I shall teach the wicked thy ways; and the unfaithful shall return to thee.)

14 God, the God of mine health, deliver thou me from bloods, *or sins;* and my tongue shall joyfully sing (of) thy righteousness. (God, the God of my salvation/the God of my deliverance, save thou me from bloodshed, *or from death;* and my tongue shall joyfully sing of thy righteousness, *or of thy justice.*)

15 Lord, open thou my lips; and my mouth shall tell (out) thy praising.

16 For if thou haddest would sacrifice, I had given *it;* truly thou shalt not delight in burnt sacrifice. (For if thou haddest desired a sacrifice, *that is, an offering,* I would have given *it to thee;* but truly thou delightest not in burnt sacrifice.)

17 A sacrifice to God is a spirit troubled, *that is, (one made) sorry for sin;* God, thou shalt not despise a contrite heart, and made meek. (A sacrifice to God is a troubled spirit, *that is, one made sorry because of sinning;* God, thou shalt not despise a contrite and humble heart.)

18 Lord, do thou benignly in thy good will to Zion; (so that the walls of Jerusalem (may) be builded.

PSALMS

19 Then thou shalt take pleasantly the sacrifice of righteousness, (with) offerings, and burnt sacrifices; then they shall put calves on thine altar. (Then thou shalt be pleased with a righteous sacrifice, yea, with offerings, and burnt sacrifices; and then they shall put calves upon thy altar.)

PSALM 52

1 *To victory, the psalm of David, when Doeg (the) Idumaeen came, and told to Saul, and said to him, David came into the house of Ahimelech.* What hast thou glory in malice; which art mighty in wickedness? (*To victory, the song of David, when Doeg the Edomite came, and told Saul, and said to him, David went into the house of Ahimelech.* Why hast thou glory in evil, or in wickedness, mighty man? but the goodness of God endureth forever.)

2 All day thy tongue thought unrightfulness; as a sharp razor thou hast done guile. (Thy tongue speaketh unrighteousness, sharp like a razor; yea, thou hast been deceitful.)

3 Thou lovedest malice more than benignity; and wickedness more than to speak equity. (Thou lovedest evil more than good; and lying more than telling the truth.)

4 Thou lovedest all words of casting down; with a guileful tongue. (Thou with a deceitful, or a lying, tongue.)

5 Therefore God shall destroy thee into the end, he shall draw thee out by the root, and he shall make thee to pass away from thy tabernacle; and thy root from the land of living men. (And so God shall destroy thee, or ruin thee, forever, yea, he shall draw thee out, and he shall make thee go far away from thy home; he shall root thee out from the land of the living.)

6 Just men shall see, and shall dread; and they shall laugh on him, (The righteous shall see it, and shall have fear; and then they shall laugh at him,)

7 and they shall say, Lo! the man that setted not God his helper. But he hoped in the multitude of his riches; and had mastery in his vanity. (and they shall say, Lo! the man who did not want God to be his helper. But he trusted in the multitude of his riches; and had the mastery through his wickedness.)

8 Forsooth I, as a fruitful olive tree in the house of God; hoped in the mercy of God [into] without end, and into the world of world. (But I am like a fruitful olive tree in the House of God; I trust in God's love, forever and ever.)

9 I shall acknowledge to thee into the world, for thou

hast done *mercy to me*; and I shall abide thy name, for it is good in the sight of thy saints. (*O God, I shall praise thee forever, for thou hast done mercy to me; and I shall wait on thy name, for it is good in the sight of thy saints.*)

PSALM 53

1 *To the overcomer by the quire, the learning of David.* The unwise man said in his heart, God is not. They be corrupt, and made abominable in their wickednesses; none is that doeth good. (*To the overcomer, or the victor, the teaching of David.* The fool said in his heart, There is no God. Such men be corrupt, and they be made abominable in their wickednesses; there is no one who doeth good, no not one.)⁵

2 God beheld from heaven on the sons of men; that he see, if there is any understanding, either seeking God. (God looked down from heaven on the sons and daughters of men; to see if there is anyone who hath understanding, or is seeking God.)

3 All bowed away, they be made unprofitable (al)together; none is that doeth good, there is not till to one. (But they all have turned away, they all be made utterly unredeemable; there is no one who doeth good, no not one.)

4 Whether all men, that work wickedness, shall not know; which devour my people, as the meat of bread? They called not God; (Surely all those, who do evil, already know this; yea, they who devour my people, like people eat bread. They do not call on the Lord;)

5 there they trembled for dread, where no dread was. For God hath scattered the bones of them, that please men; they be shamed, for God hath forsaken them. (but they trembled there in fear, like never before. For God hath scattered the bones of those who please people; they be put to shame, for God hath deserted, or hath despised, them.)

6 Who shall give from Zion health to Israel? when the Lord hath turned the captivity of his people, Jacob shall full out make joy, and Israel shall be glad. (Who shall give victory/Who shall give salvation, or deliverance, to Israel out of Zion? When the Lord hath returned the prosperity of his people, then Jacob shall make full out joy, or rejoice; yea, Israel shall be glad.)

PSALM 54

1 *To victory in organs, either in psalms, the learning*

⁵ Compare Psalm 53:1-6 to Psalm 14:1-7.

PSALMS

of David, when Ziphims came, and said to Saul, Whether David is not hid at us? God, in thy name, make thou me safe; and in thy virtue, deem thou me. (To victory, on instruments, or in songs, the teaching of David, when the Ziphims came, and said to Saul, David is hid with us! God, by the power of thy name, save thou me; and in thy strength, judge thou me.)

2 God, hear thou my prayer; with ears perceive thou the words of my mouth. (God, hear thou my prayer; listen thou to the words of my mouth.)

3 For aliens have risen against me, and strong men sought my life; and they setted not God before their sight. (For foreigners, *or strangers*, have risen against me, and strong men sought to take my life; and they never have a thought about God.)

4 For, lo! God helpeth me; and the Lord is the up-taker of my soul (and the Lord is my defender).

5 Turn thou away evils to mine enemies; and lose thou them in thy truth. (*O Lord*, turn thou back their own evil upon my enemies; and destroy thou them by thy truth.)

6 Willfully I shall sacrifice to thee; and, Lord, I shall acknowledge to thy name, for it is good. (I shall willingly sacrifice to thee, Lord; and I shall praise thy name, for it is good.)

7 For thou deliveredest me from all tribulation; and mine eye despised on mine enemies. (For thou hast rescued me from every trouble; and I have seen come to pass what I desire for my enemies/and my eyes have seen the defeat of my enemies.)

PSALM 55

1 *To victory in organs, the learning of David.* God, hear thou my prayer, and despise thou not my beseeching; (*To victory, on instruments, the teaching of David.* God, hear thou my prayer, and despise thou not my plea;)

2 give thou attention to me, and hear thou me. I am sorrowful in mine exercising (I am grieved by my distress);

3 and I am disturbed of the face of the enemy, and of the tribulation of the sinner. For they bowed wickednesses into me; and in ire they were dis-easeful to me. (and I am made afraid by my enemies, and by the trouble which the sinners have brought upon me. For they bowed down wickednesses upon me; and with great anger they were very hateful to me.)

4 Mine heart was troubled in me; and the dread of

death felled on me. (My heart was troubled within me; and the fear of death fell upon me.)

5 Dread and trembling came on me (Fear and trembling came upon me); and darknesses covered me.

6 And I said, Who shall give to me feathers, as of a culver; and I shall fly, and shall take rest? (And I said, Who shall give me wings like a dove? and then I can fly away, and get some rest.)

7 Lo! I went far away, and fled; and I dwelled in wilderness. (Lo! I would flee far away; and I would live in the wilderness.)

8 I abode him, that made me safe from the littleness, *either dread*, of spirit; and from tempest. (I would hasten, and make myself safe from the wind, and from the tempest.)

9 Lord, cast thou down, [and] part thou the tongues of them; for I saw wickedness and against-saying in the city.

10 By day and night wickedness shall (en)compass it on the walls thereof; and travail and unrightfulness *be* in the midst of them. (Day and night they surround the city, all along its walls; and trouble and unrighteousness *be* in its midst.)

11 And usury and guile failed not; from the streets thereof. (And greed, and deceit, always be found in its streets.)

12 For if mine enemy had cursed me; soothly I had suffered. And if he, that hated me, had spoken great things on me; in hap I had hid me from him. (For if my enemy had cursed me; truly I would have suffered it. And if he, who hated me, had spoken great things against me; I would have hid myself from him.)

13 But thou art a man of one will (with me); my leader, and my known. (But thou art a man of one mind with me; my leader, and my dear friend.)

14 Which tookest together sweet meats with me; we went with consent in(to) the house of God. (Who shared his good counsel with me; and we went together to the House of God.)

15 Death come on them; and go they down quick into hell (May death come upon them; and may they go down alive into Sheol, *or the land of the dead*). For waywardnesses be in the dwelling places of them; (and) in the midst of them.

16 But I cried to thee, Lord; and the Lord saved me. (But I shall cry to thee, Lord; and the Lord will save me.)

17 In the eventide, and [the] morrowtide, and in midday (and at midday), I shall tell, and show (him); and he shall hear my voice.

PSALMS

18 He shall again-buy my soul in peace from them, that nigh to me; for among many they were with me. (And he shall deliver my soul unto peace again, from those who come against me; for there were many against me.)

19 God shall hear; and he that is before the worlds shall make them low. For changing is not to them, and they dreaded not God; (God shall hear; and he who was before the worlds, shall humble them. For changing is not to them, and they do not fear God;)

20 he holdeth forth his hand in yielding. They defouled his testament, (indeed, they put forth their hands, against those who be at peace with them. They have broken their promise, *or their covenant*.)

21 the cheers thereof were parted from ire; and his heart nighed. The words thereof were softer than oil; and they be darts. (their words were smoother than butter; but battle was in their hearts. Their words were softer than oil; but they were as sharp as darts.)

22 Cast thy care, *or thought*, [(or) busyness,] on the Lord, and he shall fully nourish thee; and he shall not give [into] without end fluttering to a just man. (Cast thy burdens upon the Lord, and he shall nourish and protect thee; yea, he shall not allow the righteous to be moved, *or shaken*.)

23 But thou, God, shalt lead them forth; into the pit of death. Men-quellers and beguilers shall not have half their days; but, Lord, I shall hope in thee. (But murderers and deceivers shall not have half their days; for thou, God, shalt lead them forth, into the pit of death. But, O Lord, I shall put my trust in thee.)

PSALM 56

1 *To the overcoming on the dumb culver of far drawing away, the comely song of David, when the Philistines held him in Gath.* God, have mercy on me, for a man hath defouled me; all day he impugned, and troubled me. (*To the overcomer, for the silent dove, for it went far away, the comely song of David, when the Philistines held him in Gath.* God, have mercy on me, for men have persecuted me; all day long they impugned, and troubled, me.)

2 Mine enemies defouled me all day; for many fighters were against me. (My enemies persecuted me all day long; yea, many fight against me.)

3 Of the highness of day I shall dread; but God, I shall hope in thee. (From the height of the day, I have fear; but God, I put my trust in thee.)

4 In God I shall praise my words; I hoped in God, I

shall not dread what thing flesh, *or man*, shall do to me. (Yea, I shall praise God with my words; for I trust in God, and I shall not fear what any person shall do to me.)

5 All day they cursed my words; against me all their thoughts were into evil. (All day long they cursed my words; all their thoughts were against me for evil.)

6 They shall dwell, and they shall hide; they shall ambush mine heel. As they abide my life (But though they lie in wait for my life),

7 for nought shalt thou make them safe; in ire thou shalt break (al)together peoples. (it is they who shall not escape; for in thy anger, God, thou shalt break them all in pieces.)

8 God, I showed my life to thee; thou hast set my tears in thy sight. As and in thy promise, Lord; (God, thou knowest my troubles; thou hast set my tears before thee. Be they not in thy Book, O Lord?)

9 then mine enemies shall be turned aback. In whatever day I shall inwardly call thee; lo! I have known, that thou art my God. (On whatever day I shall call to thee, then my enemies shall be turned back; for lo! I know this, that thou art with me, my God.)

10 In God I shall praise a word; in the Lord I shall praise a word. (I shall praise God with my words; yea, I shall praise the Lord with my words.)

11 I shall hope in God; I shall not dread what thing man shall do to me. (I put my trust in God; and I shall not fear what anyone shall do to me.)

12 God, thine avows be in me; which I shall yield praisings to thee. (God, thy vows be upon me/God, I shall pay my vows to thee; I shall give praises to thee.)

13 For thou hast delivered my life from death, and my feet from sliding; that I please before God in the light of them that live. (For thou hast rescued my life from death, and my feet from slipping, *or stumbling*; so that I can walk before God in the light that shineth on the living.)

PSALM 57

1 *To the victory, lose thou not the seemly song, either the sweet song, of David, when he fled from the face of Saul into the den.* God, have mercy on me, have thou mercy on me; for my soul trusteth in thee. And I shall hope in the shadow of thy wings; till wickedness pass. (*To victory, destroy thou not the comely song, or the sweet song, of David, when he fled from the face of Saul into the cave.* God, have mercy on me, have thou mercy on me; for my soul trusteth in thee. And I shall trust in the shadow of thy wings, until all wickedness pass by.)

PSALMS

2 I shall cry to God alder-highest; to God that did well to me. (I shall cry to the Most High God; to God who did so much good for me.)

3 He sent from heaven, and delivered me; he gave into shame them that defoul me. God sent his mercy and his truth, (He sent from heaven, and saved me; he shamed those who persecute me. God showed his love and his faithfulness.)

4 and delivered my soul from the midst of whelps of lions; I slept troubled, or disturbed. The sons of men, the teeth of them *be* armours and arrows; and their tongue is a sharp sword. (and saved me from the midst of those ravenous lions. Yea, those sons of men, whose teeth *be like* arms, *or spears*, and arrows; and whose tongues *be like* sharp swords.)

5 God, be thou enhanced above heavens; and thy glory above all earth. (God, be thou exalted above the heavens; and thy glory above all the earth.)

6 They made ready a snare to my feet; and they greatly bowed my life. They delved a ditch before my face; and they felled down into it. (They prepared a snare for my feet; and they greatly bowed down my life. They dug a ditch before me; but they themselves fell down into it.)

7 God, mine heart *is* ready, mine heart *is* ready; I shall sing, and I shall say psalm. (God, my heart *is* ready, my heart *is* ready; I shall sing, yea, I shall sing a song.)⁶

8 My glory, rise thou up; psaltery and harp, rise thou up; I shall rise up early. (My spirit, rise thou up; lute and harp, rise thou up; yea, I shall rise up in the morning.)

9 Lord, I shall acknowledge to thee among peoples; and I shall say psalm [to thee] among heathen men. (Lord, I shall praise thee/Lord, I shall confess thee/Lord, I shall give thanks to thee among the peoples; and I shall sing a song to thee among the heathen.)

10 For thy mercy is magnified till to heavens; and thy truth till to the clouds. (For thy love reacheth above the heavens; and thy faithfulness up to the clouds.)

11 God, be thou enhanced above heavens; and thy glory above all earth. (God, be thou exalted above the heavens; and let thy glory be over all the earth.)

PSALM 58

1 *To victory, lose thou not the sweet song, either the seemly psalm, of David.* Forsooth if ye speak rightfulness verily; ye sons of men, deem rightfully. (*To victory,*

destroy thou not the sweet song, that is, the comely song, of David. Speak ye truly with righteousness, ye sons and daughters of men? judge ye justly? Nay!)

2 For in heart ye work wickedness in earth; your hands make ready unrightfulnesses. (For in your hearts ye do evil; and your hands bring forth unrightfulnesses, *or wickedness*, in all the earth.)

3 Sinners were made aliens from the womb (Sinners, *or evil-doers*, go wrong from the womb); they erred from the womb, they spake false things.

4 Strong vengeance *is* to them, by the likeness of a serpent; as of a deaf snake, and stopping his ears. (Strong venom *cometh forth* from them, like that of serpents; and they be like a deaf snake that stoppeth its ears.)

5 Which shall not hear the voice of charmers; and of a venom-maker charming (ever so) wisely.

6 God shall all-break the teeth of them in their mouth; the Lord shall break (al)together the great teeth of lions. (O God, break all the teeth in their mouths; O Lord, break all in pieces the great teeth of these lions.)

7 They shall come to nought, as water running away; he bent his bow, till they be made sick. (They shall come to nothing, like water running forth; and when they go to bend their bows, they shall be made feeble, *or weak*.)

8 As wax that floateth away, they shall be taken away; fire fell above, and they saw not the sun. (Like a snail that melteth away into slime, they shall be taken away; like a dead-born child, they shall not see the sun.)

9 Before that your thorns understood the rhamn, *either thief-thorn*; he swalloweth them so in ire, as (with) living men. (Before that the rhamn, *or the thief-thorn, that is, a weed*, can grow, he shall swallow them up in his anger; yea, while they still be living.)

10 The just man shall be glad, when he shall see vengeance; he shall wash his hands in the blood of a sinner. (The righteous shall be glad when they see the vengeance taken; they shall wash their hands in the blood of the sinners.)

11 And a man shall say truly, For fruit is to a just man; truly God is deeming them in earth. (And someone shall say, Truly there is a reward for the righteous; truly God is judging people here on earth.)

PSALM 59

1 *To the overcomer, lose thou not the seemly song of David (destroy thou not David's comely song), when Saul sent and kept the house, to slay him.* My God, deliver thou me from mine enemies; and deliver thou me

⁶ Compare Psalm 57:7-11 to Psalm 108:1-5.

PSALMS

from them that rise against me.

2 Deliver thou me from them that work wickedness; and save thou me from men-quellers. (Rescue thou me from those who do evil; and save thou me from *these* murderers.)

3 For lo! they have taken my soul; strong men fell in on me. Neither (for) my wickedness, neither (for) my sin; (For lo! they lie in wait for me; strong men have fallen in on me. But not because of my wickedness, nor for my sin.)

4 Lord, I ran without wickedness, and (ad)dressed *my works*. Rise up into my meeting, and see; (Lord, though I am innocent, they run into position against me. Rise up to help me, and see;)

5 and thou, Lord God of virtues, *art* God of Israel. Give thou attention to visit all folks; do thou not mercy to all that work wickedness. (for thou, Lord God of hosts, *art* the God of Israel. Give thou attention to punishing all the nations; do not thou give mercy to any who do evil.)

6 They shall be turned (again) at eventide, and they as dogs shall suffer hunger; and they shall compass, *that is, go abegging*, (in) the city. (They shall return in the evening, and they shall suffer hunger like dogs; and they shall go about *begging* in the city.)

7 Lo! they shall speak in their mouth, and a sword in their lips; for who heard? (Lo! they shall speak out insults with their mouths, and their lips, *or their tongues*, shall be like swords; for they say, Who shall hear us?)

8 And thou, Lord, shalt scorn them; thou shalt bring all folks to nought. (But thou, Lord, shalt scorn them; thou shalt bring down all these nations to nothing.)

9 I shall keep my strength to thee; for God *is* mine up-taker, (O my strength, I shall turn to thee; for God *is* my defender,)

10 my God, his mercy shall come before me. God showed to me (my desire) on mine enemies, (my God, his love shall come to me. God shall show me my heart's desire for all my enemies.)

11 slay thou not them; lest any time my peoples forget. Scatter thou them in thy virtue; and, Lord, my defender, put thou them down. (But kill thou them not; lest any time my people forget. Rather, scatter thou them by thy strength; and, O Lord, my defender, put thou them down.)

12 *Put down* the trespass of their mouth, and the word of their lips; and be they taken in their pride. And of cursing and of leasing; they shall be showed (up) in the ending. (And for the trespasses of their mouths, and the words of their lips; let them be taken in their pride. And for their cursing and their lies; let them be shown up in

the end.)

13 (Destroy thou them) In the ire of ending, and they shall not be; and they shall know, that the Lord shall be Lord of Jacob, and of the ends of earth. (Destroy thou them in thy anger, yea, destroy them altogether, and they shall be no more; and then they shall know, that the Lord is the lord, *or the ruler*, in Jacob, and unto the ends of the earth.)

14 They shall be turned (again) at eventide, and they as dogs shall suffer hunger; and they shall compass, *that is, go abegging*, (in) the city. (They shall return in the evening, and they shall suffer hunger like dogs; and they shall go about *begging* in the city.)

15 They shall be scattered abroad, for to eat; soothly if they be not [ful]filled, and they shall grutch. (They shall be scattered abroad, searching for food; and truly they shall grumble, if they be not satisfied, *or fulfilled*.)

16 But I shall sing (of) thy strength; and early I shall enhance thy mercy. For thou art made mine up-taker; and my refuge, in the day of my tribulation. (But I shall sing of thy strength; and in the morning I shall sing of thy love. For thou art my defender; and my refuge, in the days of my trouble.)

17 Mine helper, I shall sing to thee; for *thou art* God, mine up-taker, my God, my mercy. (My helper, I shall sing to thee; for *thou art* God, my defender, the God who loveth me.)

PSALM 60

1 *To victory, on the witnessing of (the) rose, the sweet song of David, to teach men, when he fought against Aram of floods, and Syria of Zobah; and Joab turned again, and smote Edom in the valley of salt pits, twelve thousand.* God, thou hast put away us, and thou hast destroyed us; thou were wroth, and thou hast done mercy to us. (*To victory, on the teaching of the lily, the sweet song of David, to teach men, when he fought against Aramnaharaim, and Aramzobah; and Joab returned, and struck down twelve thousand Edomites in the Valley of the Salt Pits.* God, thou hast cast us away, and thou hast destroyed us; thou were angry, but now, show thou thy mercy to us/show thou us thy mercy.)

2 Thou movedest the earth, and thou troubledest it; make thou whole (again) the sorrows thereof, for it is moved. (Thou hast shaken the earth, and thou hast troubled it; but now heal thou its wounds, for it is broken in pieces.)

3 Thou showedest hard things to thy people; thou

PSALMS

gavest drink to us with the wine of compunction. (Thou hast shown thy people hard times; and thou hast made us stagger, as though we were drunk with wine.)

4 Thou hast given a signifying to them that dread thee; that they flee from the face of the bow. (Thou hast given a sign, *or a warning*, to those who fear thee/to those who revere thee; so that they can flee, *or escape*, from the face of the bow.)

5 That thy darlings be delivered; make thou safe with thy right hand, and hear thou me. (Save thy dear ones; yea, save thou *us* with thy right hand, and answer thou me.)⁷

6 God spake by his holy (place); I shall be glad, and I shall part Shechem, and I shall mete the great valley of tabernacles. (God spoke in his holiness/God spoke from his sanctuary, *and he said*, I shall be glad, and I shall divide Shechem; and I shall measure out the Succoth Valley.)

7 Gilead is mine, and Manasseh is mine; and Ephraim is the strength of mine head. Judah *is* my king; (Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim *is* my helmet, and Judah *is* my sceptre.)

8 Moab *is* the pot of mine hope. Into Idumea I shall stretch forth my shoe; aliens be made subject to me. (But Moab *is* my washbowl. And I shall throw my shoes at Edom; and Philistia shall be made subject to me.)

9 Who shall lead me into a city made strong; who shall lead me into Idumea? (Who shall lead me into the strengthened, *or the fortified*, city? who shall lead me unto Edom?)

10 Whether not thou, God, that hast put away us; and shalt thou not, God, go out in our virtues? (Shalt thou not thou, O God, even though thou hast cast us off, *or rejected us*? or shalt thou not thou, O God, go out with our hosts, *or our armies*, any more?)

11 Lord, give thou to us help (out) of tribulation; for the help of man is vain. (Lord, give thou us help in the time of trouble; for the help of man is worthless, yea, but an empty hope.)

12 In God we shall make virtue; and he shall bring to nought them that trouble us/that disturb us. (With God's help, we shall do valiantly/we shall have the victory; and he shall bring down those who trouble us into nothing.)

PSALM 61

1 *To victory on organs, to David himself.* God, hear

thou my beseeching; give thou attention to my prayer. (*To victory, on instruments, the psalm, or the song, of David.* God, hear thou my plea; give thou attention to my prayer.)

2 From the ends of the land I cried to thee; the while mine heart was anguished, thou enhancedest me in a stone (and while my heart was anguished, thou liftedest me up on a rock). Thou leddest me forth,

3 for thou art made mine hope; a tower of strength from the face of the enemy. (for thou art made my hope; a tower of strength before my enemies.)

4 I shall dwell in thy tabernacle into worlds; I shall be covered in the covering of thy wings. (I shall live in thy Tent forever/I shall live in thy dwelling place forever; I shall be covered with the covering of thy wings.)

5 For thou, my God, hast heard my prayer; thou hast given heritage to them that dread thy name (thou hast given me the inheritance of those who fear thy name/of those who revere thy name).

6 Thou shalt add, *either increase*, days on[to] the days of the king; his years till into the day of generation and of generation. (Thou shalt add days onto the days of the king; yea, year upon year for many generations.)

7 He dwelleth [into] without end in the sight of God; who shall seek the mercy and truth of him? (He shall live before God forever; may thy love, and thy faithfulness, preserve, and protect him.)

8 So I shall say psalm to thy name into the world of world; that I yield my vows from day into day. (And I shall sing songs, *or praises*, to thy name forever and ever; as I offer my vows each day.)

PSALM 62

1 *To victory over Jeduthun, the psalm of David.* Whether my soul shall not be subject to God; for mine health *is* of him. (*To victory, to Jeduthun, the song of David.* Surely my soul shall be made subject under God; for my salvation, *or my deliverance*, *is* from him.)

2 For why he *is* both my God, and mine health; mine up-taker, I shall no more be moved. (For he *is* both my God, and my deliverer; yea, my defender, and I shall not be shaken, *or defeated*.)

3 How long fall ye on a man? all ye slain; as to a wall bowed, and as a wall of stone without mortar cast down. (How long shall ye fall upon a man? ye shall all be killed; ye shall be like a wall bowed down, yea, *like* a stone wall without mortar thrown down.)

4 Nevertheless they thought to put away my price, I

⁷ Compare Psalm 60:5-12 to Psalm 108:6-13.

PSALMS

ran in thirst; with their mouth they blessed, and in their heart they cursed. (Nevertheless they thought to put him down from his place of honour, and they delighted in lies; they blessed with their mouths, but they cursed in their hearts.)

5 Nevertheless, my soul, be thou subject to God; for my patience *is* of him. (Nevertheless, my soul, be thou made subject under God; for my hope of deliverance *is* in him.)

6 For *he is* my God, and my saviour; mine helper, I shall not pass out. (For *he is* my God, and my saviour; my helper, and I shall not be moved, *or shaken*.)

7 Mine health, and my glory *is* in God; God *is the giver* of mine help, and mine hope *is* in God. (My salvation, *or my deliverance*, and my glory *be* in God; God *is the giver* of my help, and my trust *is* in God.)

8 All the gathering together of the people, hope ye in God, pour ye out your hearts before him; God *is* our helper [into] without end (All the gathering together of the people, trust ye in God, pour ye out your hearts before him; God *shall be* our helper forever.)

9 Nevertheless the sons of men *be* (all in) vain; the sons of men *be* liars in balances, that they deceive of vanity into the same thing. (Nevertheless *the lives* of the sons and daughters of men *be* but a puff of air; yea, the sons and daughters of men all *be* liars, and if you put them on a balance, their lives shall be lighter than a breath, *or a puff of air*.)

10 Do not ye have hope in wickedness, and do not ye covet ravens; if riches be plenteous, do not ye set the heart thereto. (Do not ye have trust in wickedness, and do not ye desire, *or lust after*, stolen goods; if riches be plentiful, do not ye set your heart on it.)

11 God spake once, I heard these two things; that power is of God (that power belongeth to God),

12 and, thou Lord, mercy *is* to thee; for thou shalt yield to each man by his works. (and, O Lord, that true love *is* from thee; for thou shalt yield to each person according to his works.)

PSALM 63

1 *The psalm of David, when he was in the desert of Judah.* God, my God, I wake to thee full early. My soul thirsted to thee; my flesh *thirsted* to thee full manyfold. In a land forsaken without way, and without water, (*The song of David, when he was in the wilderness of Judah.* God, my God, I wake up early, and I seek thee. My soul thirsteth for thee; my flesh greatly *thirsteth* for thee. Here

in a desert/ed land, without a way, and without water.)

2 so I appeared to thee in holy; that I should see thy virtue, and thy glory. (So I came to thee in the holy place; so that I could see thy strength, and thy glory.)

3 For thy mercy is better than lives (For thy love is better than living/is better than life itself); my lips shall praise thee.

4 So I shall bless thee in my life; and in thy name I shall raise mine hands. (So I shall bless thee all my life; and in thy name I shall raise up my hands.)

5 My soul be [ful]filled as with inner fatness and uttermore fatness; and my mouth shall praise with lips of full out joying (and my mouth shall praise thee with lips of rejoicing).

6 So I had mind on thee on my bed, in the morrowtides I shall think of thee; (And I remember thee as I lie on my bed, and in the morning, I think of thee;)

7 for thou hast been mine helper. And in the covering of thy wings I shall make full out joy, (for thou hast been my helper. And under the covering of thy wings I shall make great joy,)

8 my soul cleaved after thee; thy right hand took me up. (for my soul cleaveth to thee/for my soul followeth after thee; thy right hand lifteth me up.)

9 Forsooth they sought in vain my life, they shall enter into the lower things of earth; (And they, who seek to take my life, shall enter into the lower things of the earth, *that is, into Sheol*;)

10 they shall be betaken into the hands of sword, they shall be made the parts of foxes. (they shall be delivered into the hands of the sword, they shall be made a portion for foxes.)

11 But the king shall be glad in God; and all men shall be praised that swear in him; for the mouth of them, that speak wicked things, is stopped. (But the king shall rejoice in God; and all those who swear by him shall praise *him*; for the mouths of them who speak wicked things shall be stopped.)

PSALM 64

1 *To victory, the psalm of David.* God, hear thou my prayer, when I beseech; deliver thou my soul from dread of the enemy. (*To victory, the song of David.* God, hear thou my prayer, when I beseech thee; save thou me from the threats of my enemies.)

2 Thou hast defended me from the covent of evil-doers; from the multitude of them that work wickedness. (Thou hast protected me from the plots of the evil-doers;

PSALMS

yea, from the many who do evil.)

3 For they sharpened their tongues as a sword, they bend their bow, a bitter thing; (For they sharpened their tongues like swords, yea, they bent their bows, and shot out bitter words;)

4 for to shoot in huddles, *or privates*, him that is unwemmed. Suddenly they shall shoot him, and they shall not dread; (to secretly attack he who is without blemish, *or without fault*. Suddenly they shall shoot at him, and they shall not fear;)

5 they made steadfast to themselves a wicked word. They told, that they should hide snares; they said, Who shall see them? (for they encouraged each other in their evil plots. And they told one another to hide their snares; even though they also said, But who shall see them?)

6 They sought wickednesses; they sought, and failed (not) in seeking. A man nighed to [a] deep heart; (They sought out wickednesses; yea, they sought them out, and failed not in finding them, for their hearts be dark and deep.)

7 and God shall be enhanced. The arrows of little men, *that is, (of) envious men*, be made the wounds of them; (But God shall shoot his arrows at them; and then suddenly they shall be the ones who be wounded.)

8 and the tongues of them be made sick against them. All men be troubled, that saw them; (And their tongues, *that is, their own evil words*, shall be their own undoing. And all who see them shall shake their heads;)

9 and each man dreaded. And they told the works of God; and they understood the deeds of him. (and every person shall be afraid. And they shall tell about the works of God; for they shall understand his deeds, *that is, why he hath done all this*.)

10 The just man shall be glad in the Lord, and shall hope in him; and all men of rightful heart shall be praised. (The righteous shall be glad in the Lord, and shall trust him; and all who have upright hearts shall praise *him*.)

PSALM 65

1 *To victory, the psalm of the song of David*. God, praising becometh thee in Zion; and a vow shall be yielded to thee in Jerusalem. (God, praises be due to thee in Zion; and our vows shall be paid to thee in Jerusalem.)

2 Hear thou my prayer; each man shall come to thee. (Hear thou my prayer; let everyone come to thee.)

3 The words of wicked men had the mastery over us; and thou shalt do mercy to our wickednesses. (The words

of the wicked had the mastery over us; but thou hath shown mercy toward our wickednesses.)

4 Blessed *is* he, whom thou hast chosen, and hast taken; he shall dwell in thy foreyards. We shall be [ful]filled with the goods of thine house; thy temple is holy, (Happy *is* he, whom thou hast chosen, and thou hast brought to live in thy courtyards; and we shall be satisfied with the good things of thy House, yea, of thy holy Temple.)

5 wonderful in equity. God, our health, hear thou us; *thou art* hope of all coasts of earth, and in the sea afar. (With wonderful things, and with victory, thou answereth us, O God, our salvation/O God, our deliverance; *thou art* the hope of all who be at the ends of the earth, and who be far across the sea.)

6 And thou makest ready hills in thy virtue, and art girded with power; (And thou preparest the mountains with thy strength, and thou art girded with power;)

7 which troublest the depth of the sea, the sound of the waves thereof. Folks shall be troubled, (ye who maketh the sea to be still, when it is troubled, yea, *who quieteth* the roar of its waves. And the people as well; when they be troubled.)

8 and they that dwell in the ends shall dread of thy signs; thou shalt delight the outgoings of the morrowtide and eventide. (And they who live at the ends of the earth shall be filled with awe at thy signs; thou even makest the morning and the evening to have delight at what thou hast done.)

9 Thou hast visited the land, and hast greatly filled it; thou hast multiplied to make it rich. The flood of God was [full-]filled with waters; thou madest ready the meat of them, for the making ready thereof is so (The rivers of God were filled full with water; and thou preparedest rain for the land/and thou preparedest corn for the land, for such is its preparation).

10 Thou filling greatly the streams thereof, multiply the fruits thereof; *the land* bringing forth fruits shall be glad in the gutters of it. (And by greatly filling up its streams, thou hast multiplied its fruits; and *the land* bringing forth these fruits shall be glad for all this water.)

11 Thou shalt bless the crown of the year of thy good will; and thy fields shall be [full-]filled with plenty of fruits. (Thou shalt crown the year with thy goodness/with thy good things; and thy fields shall be filled full with plenty of fruits.)

12 The fair things of desert shall wax fat; and little hills shall be compassed with full out joying. (The fields of the

PSALMS

wilderness shall grow fat; and the hills shall resound with rejoicing.)

13 The wethers of sheep be clothed, and valleys shall be plenteous of wheat; they shall cry (out), and soothly they shall say praising/and soothly they shall say psalm. (The pastures shall be clothed with sheep, and the valleys shall be plentiful with corn; they shall cry aloud, and truly they shall say praises/and truly they shall sing songs.)

PSALM 66

1 *To victory, the song of [the] psalm.* All the earth, make ye joy heartily to God (All the earth, heartily make ye joy to God),

2 say ye psalm to his name; give ye glory to his praising. (sing ye a song to his name; give ye him glorious praise.)

3 Say ye to God, Lord, thy works be full dreadful; in the multitude of thy virtue thine enemies shall lie (down) to thee. (Say ye to God, Lord, thy works be very fearful/how awesome be thy works; because of thy great strength thy enemies shall fall down before thee.)

4 God, all the earth worship thee, and sing to thee; say it psalm to thy name. (God, let all the earth worship thee, and sing to thee; yea, sing they a song to thy name.)

5 Come ye and see ye the works of God; fearedful in counsels on the sons of men (fearful, *or awesome*, in his counsels toward the sons and daughters of men).

6 Which turned the sea into dry land; in the flood they shall pass [through] with foot, there we shall be glad in him. (Who turned the sea into dry land; yea, they passed through the river on foot, and there we rejoiced in him.)

7 The which is Lord in his virtue [into] without end, his eyes behold on folks; they that make sharp be not enhanced in themselves. (Who is the ruler by his might, *or his power*, forever, and his eyes look on the nations; let not they who rebel against him exalt themselves.)

8 Ye heathen men, bless our God; and make ye heard the voice of his praising. (All ye heathen, bless our God; and make ye the sound of your praises heard.)

9 That hath set my soul to life, and gave not my feet into stirring. (He hath given life to my soul/He hath given life to me, and kept my feet from slipping, *or stumbling*.)

10 For thou, God, hast proved us; thou hast examined us by fire, as silver is examined (thou hast assayed us by fire, like silver is proved, *or assayed*).

11 Thou leddest us into a snare, thou puttedest

tribulations in our back (thou puttedest troubles upon our backs);

12 thou settedest men on our heads. We passed by fire and water; and thou leddest us out into refreshing. (thou settedest men to ride upon our heads. We passed through fire and water; and then thou leddest us out into refreshing.)

13 I shall enter into thine house in burnt sacrifices; I shall yield to thee my vows, (I shall enter into thy House with burnt sacrifices; I shall pay my vows to thee,)

14 which my lips spake distinctly. And my mouth spake in my tribulation; (which my lips shall speak clearly, *or distinctly*. Yea, what I said I would do, when I was in trouble, *and you helped me*.)

15 I shall offer to thee burnt sacrifices full of marrow, with the burning of rams; I shall offer to thee oxes with bucks of goats.

16 All ye that dread God, come and hear, and I shall tell; how great things he hath done to my soul. (All ye who fear God, come and listen; and I shall tell you what great things he hath done for my soul./All ye who revere God, come and listen; and I shall tell you what great things he hath done for me.)

17 I cried to him with my mouth; and I joyed fully under my tongue. (I cried to him with my mouth; and I praised him with my tongue.)

18 If I beheld wickedness in mine heart; the Lord shall not hear. (And if I had still held wickedness in my heart; then the Lord would not have heard me.)

19 Therefore God heard; and he perceived the voice of my beseeching. (But truly God did hear me; and he hath listened to the words of my plea.)

20 Blessed *be* God; that removed not my prayer, *nor* his mercy from me. (Blessed *be* God; who did not turn my prayer away, *nor* kept back his love from me.)

PSALM 67

1 *To victory in organs, the psalm of the song.* God have mercy on us, and bless us; lighten he his cheer on us, and have he mercy on us. (*To victory, on instruments, the psalm of the song.* God have mercy on us, and bless us; make he his face to shine upon us, and have he mercy on us.)

2 That we know thy way on earth; thine health in all folks. (So that we can know thy ways upon the earth; and thy salvation, *or thy deliverance*, among all the nations.)

3 God, peoples acknowledge to thee; all peoples acknowledge to thee. (God, may the peoples praise thee;

PSALMS

may all the peoples praise thee.)

4 Heathen men be glad, and make fully joy, for thou deemest peoples in equity; and (ad)dressest heathen men in earth. (Let the heathen be glad, and make full out joy, *or rejoice*; for thou judgest the peoples with fairness, and directest, *or guidest*, the heathen upon the earth.)

5 God, peoples acknowledge to thee, all peoples acknowledge to thee; (God, may the peoples praise thee, may all the peoples praise thee;)

6 the earth hath given his fruit (the earth hath given its fruits). God, our God, bless us,

7 God bless us; and all the coasts of earth dread him. (God bless us; and may all the ends of the earth fear him/and may all the ends of the earth revere him.)

PSALM 68

1 *To victory, the psalm of the song of David.* God rise up, and his enemies be scattered; and they that hate him, flee from his face. (May God rise up, and his enemies be scattered; and they who hate him, flee from his face.)

2 As smoke faileth, fail they; as wax floateth (away) from the face of fire, so perish [the] sinners from the face of God. (Like smoke vanisheth, so let them vanish; like wax melteth in the fire, so let the sinners perish in the presence of God.)

3 And just men eat, and make they fully joy in the sight of God; and delight they in gladness. (But the righteous be glad, and make full out joy, *or rejoice*, before God; yea, delight they, and be glad.)

4 Sing ye to God, say ye psalm to his name; make ye [a] way to him, that ascendeth on the going down, the Lord *is* name of him. Make ye fully joy in his sight, (*his*) *enemies* shall be troubled from the face of him, (Sing ye to God, sing ye a song to his name; make ye a way for him, who rideth over the plains of the desert/who rideth upon the clouds, yea, the Lord *is* his name. Make ye full out joy, *or rejoice*, before him, but *his enemies* shall be troubled before him,)

5 *which is* the father of fatherless and motherless children; and the judge of widows (*who is* the father of the fatherless and the motherless; and the judge of widows). God *is* in his holy place;

6 God that maketh *men* of one will to dwell in the house. Which leadeth out by strength them that be bound; in like manner them that make sharp, that dwell in sepulchres. (yea, God who helpeth *people* to come and live in a house with others. And who leadeth out

those who be bound into freedom; but they who rebel shall live in a dry land.)

7 God, when thou wentest out in the sight of thy people; when thou passedest forth in the desert. (God, when thou wentest out before thy people; yea, when thou wentest forth in the wilderness,)

8 The earth was moved, for heavens dropped down from the face of God of Sinai; from the face of God of Israel. (the earth shook, and the heavens dropped down *rain*/and the heavens quaked, before the God of Sinai; yea, before the God of Israel.)

9 God, thou shalt (im)part willful rain to thine heritage, and it was sick; but thou madest it perfect. (God, thou imparted abundant rain upon *the land* of thy inheritance; it was enfeebled, *or dry*, but thou madest it perfect.)

10 Thy beasts shall dwell therein; God, thou hast made ready in thy sweetness to the poor man. (And thy people shall live there; God, in thy goodness, thou hast prepared it for the poor.)

11 The Lord shall give a word; to them that preach the gospel with much virtue. (The Lord gave the word; and many *women* preached this good news.)

12 The kings of virtues *be made* loved of the darling; and to the fairness of the house to part spoils. (The kings and their hosts, *or their armies*, fled away; and she of the house parted the spoils.)

13 If ye sleep among the midst of sorts, *either heritages*, (yet ye shall be as) the feathers of the culver (that) be (covered) of silver; and the hinder things of the back thereof *be* in the shining of gold. (Though ye have slept among the pots, yet ye shall be like the wings of the dove that be covered with silver; and the feathers on its back that be covered with shining gold.)

14 While *the king* of heaven deemeth kings thereon, they shall be made whiter than snow in Salmon; (When *the King* of heaven scattered the kings there; they fell like the snow in Salmon.)

15 the hill of God *is* a fat hill. The crudded hill *is* a fat hill; (The hill of God *is* like Mount Bashan; yea, the curdled hill *is* like Mount Bashan, *with many peaks*.)

16 whereto believe ye falsely, (ye) crudded hills? The hill in which it pleaseth well God to dwell therein; for the Lord shall dwell (there) into the end. (But why, ye curdled hills, gaze ye with envy at the hill where it well pleaseth God to live? for the Lord shall live there forever!)

17 The chariot of God is manyfold with ten thousand, a

PSALMS

thousand of them that be glad; the Lord was in them, in Sinai, in the holy (place). (The chariots of God be twice ten thousand, yea, many thousands; the Lord came with them, from Sinai, to the holy place.)

18 Thou ascendedest on high, thou tookest captivity (captive); thou receivedest gifts among men. For why *thou tookest* (also from) them that believed not; for to dwell in the Lord God. (Thou ascendedest on high, thou tookest the captivity captive; thou receivedest gifts, *or tribute*, from people. But *thou also receivedest* gifts from those who believed not/from those who were rebellious; so that the Lord God might live among them.)

19 Blessed *be* the Lord each day; the God of our healths shall make an easy way to us. (Blessed *be* the Lord; each day the God of our salvation shall make our way easier for us.)

20 Our God *is* God to make men safe; and out-going from death *is* of the Lord God. (Our God *is* the God who saveth people; and *our* escape from death *is* by the Lord God.)

21 Nevertheless God shall break the heads of his enemies; the top of the hair of them that go in their trespasses. (But God shall break the heads of his enemies; yea, the top of their hair who go in their trespasses.)

22 The Lord said, I shall turn (again) from Bashan; I shall turn (again) into the depth of the sea. (The Lord said, I shall return from Bashan; I shall return from the depths of the sea./The Lord said, I shall bring back my people from Bashan; I shall bring them back from the depths of the sea.)

23 That thy foot be dipped in blood; the tongue of thy dogs *be dipped in (the) blood* of the enemies of him. (So that thy feet can be dipped in the blood of thy enemies; and so that the tongues of thy dogs *can also be dipped in their blood*.)

24 God, they saw thy goings in; the goings in of my God, of my king, which is in the holy (place). (God, they saw thy procession; yea, the procession of my God, of my King, who is in the holy place, *or in the sanctuary*.)

25 Princes joined with singers came before; in the middle/in the midst of young damsels singing in tympan. (First came the singers; then the players of the instruments, and after them the young women, singing with tympan/playing tambourines.)

26 In churches bless ye God; *bless ye* the Lord from the wells of Israel. (Bless ye God in the congregations; *bless* the Lord all ye tribes of Israel.)

27 There (*is*) Benjamin, a young man; in the ravishing

of mind. The princes of Judah were the dukes of them; the princes of Zebulun, the princes of Naphtali. (There *is* Benjamin, the smallest tribe, in the lead. Then the leaders of Judah with their company, and the leaders of Zebulun, and the leaders of Naphtali.)

28 God, command thou to thy virtue; God, confirm thou this thing, which thou hast wrought in us. (God, command thou to thy strength, *or thy power*; God, show thy strength, in what thou has wrought for us.)

29 From thy temple, which is in Jerusalem; kings shall offer gifts to thee. (For thy Temple, which is in Jerusalem, kings shall offer gifts to thee.)

30 Blame thou the wild beasts of the reed, the gathering together of bulls is among the kine of peoples; that they exclude them that be proved by silver. Destroy thou folks that will battles, (Rebuke thou the wild beasts of the reeds, that gathering together of bulls, that herd of peoples; until they all bow low, and offer thee their silver. Yea, destroy thou the nations that delight in battles.)

31 legates shall come from Egypt; Ethiopia shall come before the hands thereof to God. (Ambassadors shall come from Egypt; Ethiopia shall raise up her hands to God.)

32 Realms of the earth, sing ye to God; say ye psalm to the Lord. Sing ye to God; (Kingdoms of the earth, sing ye to God; sing ye a song to the Lord. Sing ye to God;)

33 that ascended on the heaven of heaven at the east. Lo! he shall give to his voice the voice of virtue, (who rideth upon the heavens of the heavens, from the old days. Lo! he sendeth out his voice, a strong voice.)

34 give ye glory to God on Israel; his great doing and his virtue *is* in the clouds. (Tell ye out the strength of God; yea, his glory, *or his majesty*, is over Israel, and his power, *or his might*, is in the heavens.)

35 God *is* wonderful in his saints; God of Israel, he shall give virtue, and strength, to his people; blessed be God. (God *is* wonderful as he cometh from his sanctuary; the God of Israel, he shall give power, and strength, to his people; blessed be God.)

PSALM 69

1 *To victory, on the roses of David.* God, make thou me safe; for waters have entered unto my soul. (*To victory, for the lilies, by David/the psalm, or the song, of David.* God, save thou me; for the waters have entered unto my soul!)

2 I am set in the slime of the depth; and there is no

PSALMS

substance. I came into the depth of the sea; and the tempest drenched me [down]. (I am sinking in the slime of the depth; and there is no firm ground beneath me. I came into the depth of the sea; for the tempest hath drowned me.)

3 I travailed crying, my cheeks were made hoarse; mine eyes failed, the while I hope/d into my God. (I am made weary from crying, my voice is made hoarse; my eyes have failed, yet all the while I have hope/d in my God.)

4 They that hated me without cause; were multiplied above the hairs of mine head. Mine enemies that pursued me unjustly were comforted; I paid then (for) those things, which I ravished not. (They who hated me for no reason, were greater in number than the hairs of my head. My enemies who unjustly persecuted me were strong; and I was forced to pay for what I did not steal.)

5 God, thou knowest mine unknowing (God, thou knowest my foolishness, *or my ignorance*); and my trespasses be not hid from thee.

6 Lord, Lord of virtues; they, that abide thee, be not ashamed in me. God of Israel; they, that seek thee, be not shamed on me. (Lord, Lord of hosts; let they, who wait for thee, be not shamed by me. God of Israel; let they, who seek thee, be not shamed by me.)

7 For I suffered shame for thee; shame covered my face.

8 I am made a stranger to my brethren; and a pilgrim to the sons of my mother.

9 For the fervent love of thine house ate me (For my fervent love for thy House ate me up, *or devoured me*); and the shames of men saying shames to thee fell on me.

10 And I covered my soul with fasting; and it was made into shame to me. (I humbled myself by fasting; and I was reproached for even that.)

11 And I putted (for) my cloth an hair-shirt; and I am made to them into a parable. (I had a hair-shirt for my cloak; and for that, I am made into their parable.)

12 They, that sat in the gate, spake against me; and they, that drank wine, sang of me. (They, who sat by the gate, spoke against me; and they, who drank wine, sang about me.)

13 But Lord, *I (ad)dress* my prayer to thee; God, *I abide* the time of good pleasance. Hear thou me in the multitude of thy mercy; in the truth of thine health. (But Lord, *I direct* my prayer to thee; O God, *I wait for* the time of thy good pleasure. Hear thou me because of thy great love; because of the truth of thy salvation/because

of the surety of thy deliverance.)

14 Deliver thou me from the clay, that I be not fast set-in; deliver thou me from them that hate me, and from [the] depths of waters/and from [the] deepness of waters. (Rescue thou me from the clay, so that I do not get stuck in it; save thou me from those who hate me, and from the depths of the waters/and from the deep waters.)

15 The tempest of water drench not me [down], neither the depth swallow me; neither the pit make strait his mouth on me. (Let not the tempest of the water drown me, nor let the depths swallow me; let not the pit close its mouth upon me.)

16 Lord, hear thou me, for thy mercy is benign; after the multitude of thy merciful doings behold thou into me. (Lord, hear thou me, out of the goodness of thy love; and according to the multitude of thy merciful doings, look thou upon me.)

17 And turn not away thy face from thy servant; for I am in tribulation, hear thou me swiftly (for I am in trouble, so answer thou me swiftly).

18 Give thou attention to my soul, and deliver thou it; for mine enemies, deliver thou me. (Give thou attention to me, and save me; save thou me from my enemies/save thou me, for I have many enemies.)

19 Thou knowest my reproof, and my despising; and my shame. All that trouble me be in thy sight; (Thou knowest the reproaches, and the despisings, and the shames that I bear. All who trouble me be before thee;)

20 mine heart abode (in) shame, and wretchedness. And I abode him, that was sorry together (with me), and none was; and that should comfort *me*, and I found not. (shame and wretchedness live in my heart. And I waited for someone, who would be sad together with me, but there was no one; and someone who would comfort *me*, but I found no one.)

21 And they gave gall into my meat; and in my thirst they gave to me drink with vinegar. (And they gave me gall for my food; and for my thirst, they gave me vinegar to drink.)

22 The board of them be made before them into a snare; and into yieldings, and into cause of stumbling. (May their own table be made into a snare before them; and may their sacred feasts *be made* into a trap, yea, the reason for their downfall, *or ruin*.)

23 Their eyes be made dark, that they see not; and ever[more] bow down the back of them. (May their eyes be made dark, *or dim*, so that they cannot see; and bow down their backs forevermore/and make their backs

PSALMS

crooked forevermore.)

24 Shed out thine ire on them; and the strong vengeance of thine ire take them. (Pour out thy anger upon them; and let the fury of thy anger take hold of them.)

25 The habitation of them be made forsaken; and be there none that dwell in the tabernacles of them. (May their homes be made empty; and may there be none of them left to live in their tents.)

26 For they pursued him, whom thou hast smitten; and they added on(to) the sorrow of my wounds. (For they pursued after those whom thou hast struck down; yea, they added to the sorrow of those whom thou hast wounded.)

27 Add thou wickedness on(to) the wickedness of them; and enter they not into thy rightwiseness.

28 Be they done away from the book of living men; and be they not written with just men. (Let them be done away from The Book of the Living; and let their names be not written in The List of the Righteous.)

29 I am poor and sorrowful; God, thine health took me up. (I am in pain and full of sorrow; God, lift me up, and save me.)

30 I shall praise the name of God with song; and I shall magnify him with praising.

31 And it shall please God more than a new calf bringing forth horns and claws. (And this shall please God more than the offering of a new calf that hath horns and claws.)

32 Poor men see, and be glad; seek ye God, and your soul shall live. (Let the poor see this, and be glad; seek ye God, and ye shall live.)

33 For the Lord heard poor men; and despised not his bound men. (For the Lord heareth the poor; and despiseth not his people who be imprisoned/and despiseth not those who be bound to his service.)

34 Heavens and earth, praise him; the sea, and all creeping beasts in those, *praise him*. (Let the heavens and the earth praise him; and the seas, and all the things that move in them.)

35 For God shall make safe Zion; and the cities of Judah shall be builded. And they shall dwell there; and they shall get it by heritage. (For God shall save Zion; and he shall rebuild the cities of Judah. And *his people* shall live there; and they shall have it as their possession.)

36 And the seed of his servants shall have it in possession; and they that love his name, shall dwell

therein. (And the children, *or the descendants*, of his servants shall get it by inheritance; and they who love his name shall live there.)

PSALM 70

1 *To the victory, [the psalm] of David, to have mind.* God, behold thou into mine help; Lord, haste thou to help me. (*To victory, the song of David, to bring to mind or remembrance.* God, look thou to help me; Lord, hasten thou to help me.)⁸

2 Be they shamed, and ashamed; that seek my life. Be they turned aback; and shame they, that will evils to me. (Be they shamed, and ashamed; all who seek to take my life. Be they turned back, and be ashamed; all who desire evil for me.)

3 Be they turned away anon, and shame they; that say to me, Well! well! (Be they turned away at once, and be they ashamed; who *scornfully* say to me, Well! well!)

4 All men that seek thee, make fully joy, and be glad in thee; and they that love thine health, say ever[more], The Lord be magnified. (But let all those who seek thee, make full out joy, *or rejoice*, and be glad in thee; and let those who love thy salvation, *or thy deliverance*, say forevermore, The Lord be magnified.)

5 Forsooth I am a needy man, and poor (But I am a poor and needy man); God help thou me. Thou art mine helper and my deliverer; Lord, tarry thou not.

PSALM 71

1 Lord, I hoped in thee; be I not shamed [into] without end; (Lord, I put my trust in thee; never let me be put to shame;)

2 in thy rightwiseness deliver thou me, and ravish me out. Bow down thine ear to me; and make me safe. (in thy righteousness save thou me, and rescue me. Bow down thy ear to me; and save me.)

3 Be thou to me into God a defender; and into a strengthened place, that thou make me safe. For thou art my steadfastness; and my refuge. (God, be thou my defender; and a place of strength, where I shall be safe. For thou art my steadfastness; and my refuge.)

4 My God, deliver thou me from the hand of the sinner; and from the hand of a man doing against the law, and of the wicked man. (My God, rescue thou me from the power of the sinner; and from the power of the law-breakers, and of the wicked.)

⁸ Compare Psalm 70:1-5 to Psalm 40:13-17.

PSALMS

5 For thou, Lord, art my patience (For thou, Lord, art whom I put my trust in); Lord, *thou art* mine hope from my youth.

6 In thee I am confirmed, *that is, defended*, from the womb; thou art my defender from the womb of my mother. My singing *is* ever[more] in thee (My praises *shall be* to thee forevermore);

7 I am made as a great wonder to many men; and thou *art* a strong helper. (I am made a great example to many men; but thou *art* my strong helper.)

8 My mouth be filled with praising; that I sing thy glory, all day thy greatness. (My mouth shall be filled with praise; and I shall sing of thy glory, and of thy greatness, all day long.)

9 Cast thou not away me in the time of eld (age)/in the time of oldness; when my strength faileth, forsake thou not me. (Cast thou me not away in the time of old age; when my strength faileth, desert thou me not.)

10 For mine enemies said of me; and they that kept my life made counsel together. (For my enemies spoke against me; those who laid ambush for me took counsel together.)

11 Saying, God hath forsaken him; pursue ye, and take him; for none there is that shall deliver. (And they said, God hath deserted him; pursue ye after him, and take hold of him; for there is no one who will save him.)

12 God, be thou not made afar from me; my God, behold thou into mine help. (God, be thou not made far away from me; my God, hasten thou to help me.)

13 Men that backbite my soul, be shamed, and fail they; and be they covered with reproof and shame, that seek evils to me. (Let those who backbite me be shamed, and fail they; let those who seek evil for me, be covered with reproach and shame.)

14 But I shall hope ever[more]; and I shall add to ever over all thy praising. (But I shall have hope in thee forevermore; and I shall praise thee more and more.)

15 My mouth shall tell thy righteousness; all day thine health. For I knew not (by) literature, *that is, by man's teaching, but by God's revelation*, (My mouth shall tell out thy righteousness; and thy salvation, *or thy deliverance*, all day long. For I know not by literature, *that is, by man's teaching, or by reading and study, but by the revelation of God*.)

16 I shall enter into the powers of the Lord; Lord, I shall bethink on thy righteousness alone. (I shall walk in the Lord's strength; I shall tell out thy righteousness, thine alone.)

17 God, thou hast taught me from my youth, and till to now; I shall tell out thy marvels. (God, thou hast taught me from my youth; and I have told out all thy marvellous deeds.)

18 And till into eld (age)/into oldness, and the last age; God, forsake thou not me. Till I tell thine arm, *or power*, to each generation that shall come. (And now in my old age, and in the last moments; O God, do not thou desert, *or abandon*, me. And I shall tell of thy power, *or of thy might*, to each generation yet to come.)

19 *Till I tell* (of) thy might, and thy rightfulness, God, till into the highest great deeds which thou hast done; God, who is like thee? (*Yea, until I tell* of thy might, *or of thy power*, and thy righteousness, O God; and of the greatest deeds which thou hast done! O God, who is like thee!)

20 How great tribulations, many and evil, hast thou showed to me; and thou converted, hast quickened me, and hast again-brought me again from the depths of earth. (What great troubles, many and evil, thou hast sent me! and then turned, thou hast granted me life, and hast brought me up again from the watery depths of the earth/and hast brought me up again from the grave.)

21 Thou hast multiplied thy great doing; and thou converted (and thou turned), hast comforted me.

22 For why and I shall acknowledge to thee, thou God, thy truth in the instruments of psalm; I shall sing in an harp to thee, *that art* the holy of Israel. (And I shall praise thee, O God, for thy faithfulness, with the instruments of song; I shall sing to thee on a harp, O Holy One of Israel.)

23 My lips shall make fully joy, when I shall sing to thee; and my soul, which thou again-boughtest. (My lips shall make full out joy, when I shall sing to thee; as will my soul, which thou hast bought back, *or redeemed*.)

24 But and my tongue shall think all day on thy rightfulness; when they shall be shamed and ashamed, that seek evils to me. (And my tongue shall tell of thy righteousness all day long; and they, who seek evil for me, shall be shamed, and ashamed.)

PSALM 72

1 *To Solomon*. God, give thy doom to the king; and thy rightfulness to the son of the king. (*A psalm, or a song, for Solomon*. God, give thy judgement to the king; yea, thy righteousness to the king's son.)

2 To deem thy people in rightfulness; and thy poor men in doom. (To judge thy people with righteousness;

PSALMS

and thy poor with justice.)

3 Mountains receive peace to the people; and little hills *receive* rightfulness. (May the mountains and the little hills, bring peace and prosperity to the people; in righteousness.)

4 He shall deem the poor men of the people, and he shall make safe the sons of poor men; and he shall make low the false challenger. (He shall judge the poor, and he shall save the sons and the daughters of the poor; and he shall bring down their oppressors.)

5 And he shall dwell with the sun, and before the moon, *that is, without beginning, and (without) end*; in generation and into generation (in all generations).

6 He shall come down as rain into a fleece; and as gutters dropping on the earth. (He shall come down like rain onto a field; and like showers dropping upon the earth.)

7 Rightfulness shall come forth in his days (Righteousness shall come forth in his days); and the abundance of peace, till the moon be taken away.

8 And he shall be lord from the sea till to the sea; and from the flood till to the ends of the world. (And he shall be lord from sea to sea; and from the Euphrates River unto the ends of the earth.)

9 Ethiopians shall fall down before him; and his enemies shall lick the earth. (Those who live in the desert shall bow down before him; and his enemies shall lick the dust.)

10 The kings of Tarshish and isles shall offer gifts; the kings of Arabia and of Seba shall bring gifts. (The kings of Tarshish and of the isles shall offer gifts, *or tribute*; the kings of Sheba and of Seba shall also bring him gifts, *or tribute*.)

11 And all kings shall worship him; all folks shall serve him (all nations shall serve him).

12 For he shall deliver a poor man from the mighty; and a poor man to whom there was none helper. (For he shall rescue the poor from the mighty; yea, the poor for whom there was no helper.)

13 He shall spare a poor man and needy; and he shall make safe the souls of poor men. (He shall spare the poor and the needy; yea, he shall save the souls, *or the lives*, of the poor.)

14 He shall again-buy the souls of them from usuries, and wickedness; and the name of them *is* honourable before him.

15 And he shall live, and men shall give to him of the gold of Arabia; and they shall ever worship of him, all

day they shall bless him. (And long may he live, and may men give to him the gold of Sheba; they shall worship him forever, yea, all day long they shall bless him.)

16 Steadfastness shall be in the earth, in the highest place of mountains; the fruit thereof shall be enhanced above the Lebanon; and they shall blossom from the city, as the hay of earth doeth. (May corn grow in all the earth, even on the highest places of the mountains; may the crops there be numbered above that of Lebanon; and may the people in the city increase like the hay, *or the grass*, in the fields.)

17 His name be blessed into worlds; his name dwell before the sun. And all the lineages of earth shall be blessed in him; all folks shall magnify him. (May the king's name be blessed forever; and his name remain as long as the sun. And may all the peoples of the earth ask to be blessed as he was; may all the nations magnify him.)

18 Blessed be the Lord God of Israel; which alone maketh marvels. (Blessed be the Lord God of Israel; who alone doeth these marvellous deeds.)

19 And blessed be the name of his majesty [into] without end; and all earth shall be filled with his majesty; be it done, be it done. (And blessed be his majestic name forever; let all the earth be filled with his majesty, *or his glory*; be it done, be it done.)

20 *The prayers of David, the son of Jesse, be ended.*

PSALM 73

1 *The psalm of Asaph.* God of Israel *is* full good; to them that be of rightful heart. (*The song of Asaph.* The God of Israel *is* very good; to those who have an upright heart.)

2 But my feet were moved almost; my steps were shed out almost. (But my feet almost stumbled; my steps almost slipped.)

3 For I loved fervently on wicked men; seeing the peace of sinners. (For I envied the wicked; when I saw the prosperity of the sinners.)

4 For beholding *is* not to the death of them; and steadfastness in the sickness of them. (For it seemed that they never die; yea, they always be strong, and never get sick.)

5 They be not in travail of (other) men; and they shall not be beaten with men. (They do not have trouble, *or tribulation*, like other people do; and they be not beaten down like others be.)

6 Therefore pride hath held them; they were covered

PSALMS

with their wickedness and unfaithfulness.

7 The wickedness of them came forth as of fatness; they went into desire of heart. (Their wickedness came forth like fatness; and they went forth in the desire of their hearts.)

8 They thought and spake waywardness; they spake wickedness on high (they spoke wickedness out loud).

9 They putted their mouth into heaven; and their tongue passed in earth. (They put their mouths against heaven; and their tongues went about over all the earth.)

10 Therefore my people shall be turned again here; and full days shall be found in them. (And so my people followed them; and found nothing to condemn them for.)

11 And they said, How knoweth God; and whether knowing is on high? (And they said, How could God know? how can the Most High have any knowledge of this?)

12 Lo! those sinners and having abundance in the world; (they) held riches.

13 And I said, Therefore without cause I justified mine heart; and washed mine hands among innocents. (And I said, And so I have kept my heart pure, and I have kept my hands clean, all for nothing/all in vain.)

14 And I was beaten all day; and my chastising was in morrowtides. (Yea, all day long I am beaten down; and I *am* punished every morning.)

15 If I said, I shall tell thus; lo! I [have] reprov'd the nation of thy sons. (If I had said, I shall talk as they do; lo! I would have brought reproach upon the nation of thy children.)

16 I guessed, that I should know this; (but too much) travail is before me. (I tried to work through all of this; but it was too much for me.)

17 Till I enter into the saintuary of God; and understand in the last things of them. (Until I entered into the sanctuary of God; and there I understood their last things, *that is, their end.*)

18 Nevertheless for guiles thou hast put to them; thou castedest them down, while they were raised. (For thou shalt put them in slippery places; thou shalt throw them down, after they be raised up.)

19 How be they made into desolation; they failed suddenly, they perished for their wickedness/for their waywardness. (How they shall go into desolation! they shall suddenly fail, and they shall perish for all their wickedness/for all their wayward ways.)

20 As the dream of men that (a)rise; Lord, thou shalt drive their image to nought, in thy city. (Like a dream

when one awaketh, *and it vanisheth*; so, Lord, thou shalt drive them down into nothing/until they completely disappear.)

21 For mine heart is enflamed, and my reins be changed; (When my heart was enflamed, and my feelings were hurt;)

22 and I am driven to nought, and I knew not. As a work beast I am made with thee; (and I was driven down into nothing, and I knew nothing; yea, I was made like a work beast before thee;)

23 and I am ever with thee. Thou heldest my right hand, (but still I am ever with thee. Thou holdest my right hand,)

24 and in thy will thou leddest me forth; and with glory thou tookest me up. (and by thy counsel, *or thy instruction*, thou ledest me forth; and afterward thou shalt receive me with honour.)

25 For why what is to me in heaven; and what would I of thee on earth? (For what is there for me in heaven, but thee? and what else do I desire here on earth, but thee?)

26 My flesh and mine heart failed; God of mine heart, and my part is God [into] without end. (Though my flesh and my heart fail; but God is my strength, and my portion forever.)

27 For lo! they that draw away far themselves from thee shall perish; thou hast lost all men that do fornication from thee. (For lo! they who take themselves far away from thee, shall perish; thou shalt destroy all those who wantonly abandon thee.)

28 But it is good to me to cleave to God; and to set mine hope in the Lord God. That I tell all thy preachings, in the gates of the daughter of Zion. (But it is good for me to cleave to God; and to trust in the Lord God. And that I tell out all thy works, *or all of thy deeds.*)

PSALM 74

1 *The learning of Asaph.* God, why hast thou put (us) away into the end; thy strong vengeance is wroth on the sheep of thy pasture? (*The teaching of Asaph.* God, why hast thou deserted us? is it forever? and why is thy anger, yea, thy fury, so strong against the sheep of thy pasture?)

2 Be thou mindful of thy gathering together; which thou haddest in possession from the beginning. Thou again-boughtest the rod of thine heritage; the hill of Zion, in which thou dwelledest therein. (Remember thy congregation; whom thou haddest in possession since the old days. Thou redeemedest this tribe for thy inheritance. And remember Mount Zion; where thou

PSALMS

dwelledest.)

3 Raise thine hands into the prides of them; how great things the enemy did wickedly in the holy (place). (How greatly wicked were the things that the enemy did in the holy place; raise up thy hands against their pride.)

4 And they that hated thee; had glory in the midst of thy solemnity. They setted their signs, *either banners, to be signs* on the highest (place), as in the out-going; and they knew not. (For they who hated thee, had glory in the midst of thy holy place. They set up their signs, *or their banners*, there, *as signs of victory*.)

5 As in a wood of trees, they hewed down with axes the gates thereof into itself; (Like in a forest, they hewed down its gates with their axes, as if they were woodsmen;)

6 they casted down it with an ax, and a broad falling ax. (they threw them down with their axes, yea, with their broad falling axes.)

7 They burnt with fire thy saintuary; they defouled the tabernacle of thy name in earth. (They burned thy sanctuary with fire; they defiled the Temple of thy name, and razed it to the ground.)

8 The kindred of them said together in their heart; Make we all the feast days of God to cease in the earth. (They said in their hearts, Let us altogether destroy them; and they burned down all the synagogues of God in the land/and they burned down all the holy places of God in the land.)

9 We have not seen our signs, now there is no prophet; and he shall no more know us. (We cannot see our signs, *that is, the future*, for now there is no prophet here; and none of us know how long this shall last.)

10 God, how long shall the enemy say despite? the adversary stirreth to ire thy name into the end. (God, how long shall the enemy show their despising of us? shall the adversary scorn thy name forever?)

11 Why turnest thou away thine hand, and *to (not) draw out* thy right hand from the midst of thy bosom, till into the end? (Why turnest thou away thy hand, and *why draw thou not out* thy right hand from the midst of thy bosom?)

12 Forsooth God our king before worlds, wrought health in the midst of earth. (But God, our King forever, hath given salvation, *or deliverance*, all the world over.)

13 Thou madest firm the sea by thy virtue; thou hast troubled the heads of the dragons in waters. (Thou dividedest the sea by thy strength, *or thy power*; thou hast broken the heads of the dragons in the water/thou

hast broken the heads of the Dragon in the water.)

14 Thou hast broken the heads of the dragon; thou hast given him to *be* meat to the peoples of Ethiopians. (Thou hast broken the heads of the Dragon, *or of Leviathan*; thou hast given him to *be* food for the peoples of the desert.)

15 Thou hast broken wells, and strands; thou madest dry the floods of Eitan. (Thou hast broken open the wells, *or the springs*, and the streams; thou hast dried up the mighty rivers.)

16 The day is thine, and the night is thine; thou madest the morrowtide and the sun.

17 Thou madest all the ends of the earth; summer, and ver time, *either springing time (or spring time)*, thou formedest those.

18 Be thou mindful of this thing, the enemy hath said shame to the Lord; and the unwise people hath excited to ire thy name. (Remember this, that the enemy hath said shame to the Lord; and that the foolish and the ignorant have scorned thy name.)

19 Betake thou not (over) to beasts men acknowledging to thee; and forget thou not into the end the souls of thy poor men. (Give thou not over to beasts those who confess thee; and forget thou not forever the suffering of thy poor.)

20 Behold into thy testament; for they that be made dark of (the) earth, be [full-]filled with the houses of wickednesses. (Remember thy covenant; for the dark places of the earth, be filled full with the houses of wickedness.)

21 A meek man be not turned away made ashamed; a poor man and needy shall praise thy name. (Let not the humble be turned away, and be made ashamed; yea, let the poor and the needy praise thy name.)

22 God, rise up, deem thou thy cause; be thou mindful of thy shames, *either upbraidings*, of those that be all day of the unwise man. (God, rise up, defend thou thy own case; remember the reproaches, *or the upbraidings*, that come to thee all day long, from the foolish and the ignorant.)

23 Forget thou not the voices of thine enemies; the pride of them that hate thee ascendeth ever[more]. (Do not thou forget the words, *or the shouts*, of thy enemies; the noise of those who hate thee goeth up forevermore.)

PSALM 75

1 *To the overcomer, lose thou not the psalm of the song of Asaph.* God, we shall acknowledge to thee, we

PSALMS

shall acknowledge; and we shall inwardly call thy name. We shall tell thy marvels; (*To the overcomer, destroy thou not the psalm of the song of Asaph.* God, we shall give thee thanks, we shall give thee thanks; and we shall call on thy name. We shall tell of all thy marvellous deeds.)

2 when I shall take (hold of the) time, I shall deem (with) rightfulnesses. (*And God said, I shall take hold of the time; and I shall judge with righteousness/and I shall judge with justice.*)

3 The earth is melted, and all that dwell therein; I confirmed the pillars thereof. (The earth was shaken, and all who live on it; but I made its pillars firm.)

4 I said to wicked men (I said to the wicked), Do not ye do wickedly; and to trespassers, Do not ye enhance the horn.

5 Do not ye raise on high your horn (Do not ye raise up your horn on high); do not ye speak wickedness against God.

6 For (promotion cometh) neither from the east, neither from the west, neither from desert hills; (For judgement cometh not from the east, nor from the west, nor from the hills in the wilderness;)

7 for God is the judge. He meeketh this *man*, and enhanceth him; (for God is the judge. He humbleth this *one*, and raiseth up that *one*;)

8 for a cup of clean wine, full of meddling, *is* in the hand of the Lord (for there *is* a cup of clear wine, full of mixing, *or of mixture*, in the Lord's hand). And he bowed (some) of this into that; nevertheless the dregs thereof is not diminished, *either made less*, (for) all [the] sinners of [the] earth shall drink thereof.

9 Forsooth I shall tell into the world; I shall sing to God of Jacob. (And I shall tell this out forever; I shall sing to the God of Jacob.)

10 And I shall break all the horns of sinners; and the horns of the just man shall be enhanced. (And I shall break all the horns of the sinners; but the horns of the righteous shall be raised up.)

PSALM 76

1 *To the victory in organs, the psalm of the song of Asaph. (To victory, on instruments, the psalm of the song of Asaph.)* God is known in Judah; his name is great in Israel.

2 And his place is made in peace; and his dwelling is in Zion. (And his Tabernacle, *or his Tent*, is pitched in Salem; and his dwelling place *is* in Zion.)

3 There he brake powers; bow, shield, sword, and battle.

4 And thou, *God*, lightenest wonderfully (coming back) from everlasting hills; (And thou, *O God*, wonderfully lightenest, coming back from the everlasting hills;)

5 all unwise men of heart were troubled. They slept their sleep, *that is, were dead*; and all men found nothing of riches in their hands. (and all who were foolish and ignorant were troubled. But now they have slept their sleep, *that is, they be dead*; and all their riches be found to be nothing in their hands.)

6 They that ascended on horses; slept for thy blaming, thou God of Jacob. (They who ascended on horses; now be asleep, *or dead*, after thy rebuke, O God of Jacob.)

7 Thou art fearful, and who shall against-stand thee? from that time (of) thine ire. (Thou art to be feared; and who shall be able to stand against thee, when thou art angry?)

8 From heaven thou madest doom heard; the earth trembled, and rested. (From heaven thou madest thy judgement heard; and the earth trembled, *or shook*, and kept silent.)

9 When God rose up into doom; to make safe all the mild men of earth. (When God rose up to judge; and to save all the humble of the earth.)

10 For the thought of man shall acknowledge to thee; and the remnants of thought/the leavings of thought shall make a feast day to thee. (For all their anger, people shall still praise thee; and they who be the remnants/who be the survivors shall make a feast day to thee.)

11 Make ye a vow, and yield ye to your Lord God; all that bring gifts in the compass of it. To God fearedful, (Make ye a vow, and pay ye it to the Lord your God; and let those who be all around bring gifts to him. To him who is to be feared,)

12 and to him that taketh away the spirit of princes; to the fearedful at the kings of earth. (to him who breaketh the spirit of princes, *or of the leaders*; to him who is feared by all the kings of the earth.)

PSALM 77

1 *To the victory on Jeduthun, the psalm of Asaph. (To victory, to Jeduthun, the song of Asaph.)* With my voice I cried to the Lord, with my voice to God; and he gave attention to me.

2 In the day of my tribulation I sought God with mine hands; in the night before him/in the night toward him,

PSALMS

and I am not deceived. My soul forsook to be comforted; (In the day of my trouble I sought out God; all night long, I raised up my hands before him/I raised up my hands toward him. But my soul forsook to be comforted;)

3 I was mindful of God, and I delighted, and I was exercised; and my spirit failed. (I remembered God, and I was troubled, and I was upset; and my spirit failed.)

4 Mine eyes before took wakings; I was troubled, and I spake not. (My eyes opened in the morning; I was troubled, and I did not speak.)

5 I thought eld days; and I had in mind everlasting years. (I thought about the old days; I remembered the years long ago.)

6 And I thought (deeply) in the night with mine heart; and I was exercised (and I was upset), and I cleansed my spirit.

7 Whether God shall cast away [into] without end; either shall he not lay to, that he be more pleased yet? (Shall God throw us away, *or reject us*, forever? shall he never be pleased with us again?)

8 Either shall he cut away his mercy into the end; from generation into generation? (Or hath he taken away his love from us forever; yea, for all generations?)

9 Either shall God forget to do mercy; either shall he withhold his mercies in his ire? (Or shall God forget to do mercy to us? or in his anger, shall he withhold his constant love from us?)

10 And I said, Now I began; this *is* the changing of the right hand of the high *God*. (And I said, Indeed; hath the right hand of the Most High *God* now lost its power?)

11 I had mind on the works of the Lord; for I shall have mind from the beginning of thy marvels. (But I remembered the works of the Lord; I shall *always* remember thy marvellous deeds done in the beginning.)

12 And I shall think on all thy works; and I shall be exercised, *either occupied*, in thy findings. (And I shall think about all thy works; and about all thy deeds.)

13 God, thy way was in the holy (place); what God *is* great as our God? (God, thy way *is* in the holy place, *or in the sanctuary*/God, thy way *is* holy; and what god *is* as great as our God?)

14 thou art God, that doest marvels. Thou madest thy virtue known among peoples; (thou art God, who doest marvellous deeds. Thou madest thy strength known among the nations;)

15 thou again-boughtest in thine arm thy people, the sons of Jacob and of Joseph. (with thy arm thou hast redeemed thy people, the sons of Jacob and of Joseph.)

16 God, waters saw thee, waters saw thee, and dreaded; and depths of waters were troubled. (God, the waters saw thee, the waters saw thee, and were afraid; and the depths of the waters were troubled.)

17 The multitude of the sound of waters; clouds gave voice. For why thine arrows pass [through]; (The clouds gave forth water, *or the rain*; the heavens sent out a multitude of sounds. Thy arrows passed through them;)

18 the voice of thy thunder was in a wheel. Thy lightnings shined to the world; the earth was moved, and trembled. (the sound of thy thunder was in the whirlwind. Thy lightnings shone upon the world; the earth was shaken, and trembled.)

19 Thy way in the sea, and thy paths in many waters; and thy steps shall not be known.

20 Thou leddest forth thy people as sheep; in the hand of Moses and Aaron. (Thou leddest forth thy people like sheep; by the guidance of Moses and Aaron.)

PSALM 78

1 *The learning of Asaph.* My people, perceive ye my law; bow your ear into the words of my mouth. (*The teaching of Asaph.* My people, listen ye to my teaching; bow down your ear to the words of my mouth.)

2 I shall open my mouth in parables; I shall speak perfect reasons from the beginning (I shall speak perfect reasoning from the old days).

3 How great things have we heard, and we have known those; and our fathers told to us. (What great things we have heard, and we have known; and our fathers told us.)

4 Those be not hid from the sons of them; in another generation. And they told the praisings of the Lord, and the virtues of him; and his marvels, which he did. (We will not hide these things from their sons and daughters; yea, from the generations to come. We shall tell out the praises of the Lord, and his strength, *or his power*; and the marvellous deeds which he did.)

5 And he raised witnessing in Jacob; and he setted law in Israel. How great things commanded he to our fathers, to make those known to their sons; (And he raised up a testimony in Jacob; and he set a law in Israel. He commanded to our fathers to make these things known to their sons and daughters;)

6 that another generation know. Sons, that shall be born, and shall rise up; shall tell out to their sons. (so that another generation would know them. And so that the sons and daughters who shall be born, shall rise up; and

PSALMS

shall tell these things to their sons and daughters.)

7 That they set their hope in God, and forget not the works of God; and that they seek his commandments/and that they search his commandments. (So that they put their trust in God, and forget not the works of God; and that they obey his commandments.)

8 Lest they be made a shrewd generation; and (one) stirring to wrath, as the fathers of them. A generation that (ad)dressed not his heart; and his spirit was not believed with God. (Lest they be made a depraved, and a rebellious generation; like their fathers. For they were a generation who did not direct their hearts *towards him*; and their spirits were not steadfast with God, *or firmly fixed on God*.)

9 The sons of Ephraim, bending a bow, and sending *arrows*; were turned (aback) in the day of battle. (The sons of Ephraim, bending a bow, and sending *arrows*; turned and ran away on the day of battle.)

10 They kept not the testament of God; and they would not go in his law. (They kept not the covenant of God; and they would not follow, *or obey*, his Law.)

11 And they forgot his beneficences; and his marvels, which he showed to them. (And they forgot his good gifts; and his marvellous deeds, which he showed to them.)

12 He did marvels before the fathers of them, in the land of Egypt; in the field of Tanis. (Yea, he did marvellous deeds before their forefathers, in the land of Egypt; on the plain of Zoan.)

13 He brake the sea, and led them through *it*; and he ordained the waters as in a bouget, (or a bottle). (He broke the sea apart, and led them through *it*; he made the waters to stand up like walls.)

14 And he led them forth in a cloud of the day; and all night in the lightening of fire. (And he led them forth by a cloud during the day; and all night long by the light of a fire.)

15 He brake a stone in desert; and he gave water to them as in a much depth. (He broke open a rock in the wilderness; and he gave water to them as if out of the great depths of the ocean.)

16 And he led water out of the stone; and he led forth waters as floods. (Yea, he brought forth water out of that rock; and it came forth like a river.)

17 And they putted yet to do sin against him; they excited the high *God* into ire, in a place without water. (And still they sinned against him; they incited the Most High *God* to anger, in a place without water.)

18 And they tempted God in their hearts; that they asked meats to their lives. (And they tempted God in their hearts; by demanding food for their hunger.)

19 And they spake evil of God; they said, Whether God may make ready a board in desert? (And they spoke evil against God; they said, Can God truly prepare a table for us here in the wilderness?)

20 For he smote a stone, and waters flowed; and streams went out in abundance. Whether also he may give bread; either make ready a board to his people? (For he struck a stone, and waters flowed; yea, streams went out in abundance. But can he also give bread, *or food*, to us? can he also prepare a table *here in the wilderness* for his people?)

21 Therefore the Lord heard, and delayed; and fire was kindled in Jacob, and the ire of God ascended on Israel. (And so the Lord heard them, and was angry; and fire was kindled against the people of Jacob, yea, God's anger descended upon the people of Israel.)

22 For they believed not in God; neither hoped in his health. (For they did not believe in God; nor trusted in his salvation, *or his deliverance*.)

23 And he commanded to the clouds above; and he opened the gates of heaven. (But then he commanded to the clouds above; and he opened the gates of the heavens.)

24 And he rained to them manna for to eat; and he gave to them bread of heaven. (And he rained down manna for them to eat; yea, he gave them the bread of heaven.)

25 Man ate the bread of angels; he sent to them meats in abundance (he sent them an abundance of food).

26 He turned over the south wind from heaven; and he brought in by his virtue the west wind. (He sent the south wind down from the heavens; and he brought in the west wind by his strength, *or his power*.)

27 And he rained flesh as dust on them; and *also* volatiles feathered, as the gravel of the sea. (And he rained down flesh upon them, like a dust storm; yea, as many feathered fowls as the sand of the sea.)

28 And those felled in the midst of their castles; about the tabernacles of them. (And they fell in the midst of their camp; all about their tents.)

29 And they ate, and were filled greatly, and he brought their desire to them; (And so they ate, and were greatly filled, for he had brought them the desire of their hearts;)

30 they were not defrauded of their desire. Yet their

PSALMS

meats were in their mouth; (but their desire, *or their yearning*, was not yet quenched. And so while the food were yet in their mouths;)

31 and the wrath of God ascended on them. And he killed the fat men of them; and he hindered the chosen men of Israel. (God's anger descended upon them. And he killed their most stout-hearted men; yea, he struck down Israel's chosen men.)

32 In all these things they sinned yet; and believed not in the marvels of God. (Yet in spite of all these things, they still sinned; and did not believe/and had no faith in God's marvellous deeds.)

33 And the days of them failed in vanity; and the years of them *failed* with haste. (And so he ended their days like a breath; and their years with sudden disaster.)

34 When he killed them, they sought him; and they turned again, and early they came to him. (And after he killed some of them, then they sought him again; and they returned, and they came eagerly to him.)

35 And they bethought (again), that God is the helper of them; and the high God is the again-buyer of them. (And they remembered that God is their helper; and that the Most High God is their redeemer.)

36 And they loved him in their mouth; and with their tongue they lied to him. (And they loved him with their mouths; but with their tongues they still lied to him.)

37 Forsooth the heart of them was not rightful with him; neither they were had faithful in his testament. (And they were not loyal to him in their hearts; nor were they steadfast, *or faithful*, to obey his covenant.)

38 But he is merciful, and he shall be made merciful to the sins of them; and he shall not destroy them. And he did greatly, to turn away his ire; and he kindled not all his ire. (But he was merciful, and he forgave their sins; and so he did not destroy them. And he had great restraint, and turned away his anger; and he did not kindle, *or release*, all of his wrath.)

39 And he bethought, that they be flesh; a spirit going, and not turning again. (And he remembered, that they be but flesh; like the wind passing by, and never returning.)

40 How oft made they him wroth in desert; they stirred him into ire in a place without water. (How often they made him angry in the wilderness; yea, they stirred him to anger in a place without water.)

41 And they were turned, and tempted God; and they wrathed the holy of Israel. (Again and again they tempted God; and they angered the Holy One of Israel.)

42 They bethought not on his hand; in the day in

which he again-bought them from the hand of the troubler. (They did not remember his power; yea, the day when he saved them from the hand of the troubler.)

43 As he setted his signs in Egypt; and his great wonders in the field of Tanis. (How he showed his signs, *or his miracles*, in Egypt; yea, his great wonders on the plain of Zoan.)

44 And he turned the floods of them, and the rains of them, into blood; that they should not drink. (And he turned their rivers, and their rains, into blood; so that they could not drink them.)

45 He sent a flesh fly into them, and it ate them; and *he sent* a paddock, and it lost them. (He sent swarms of flies into them, and they bit them all over; and *he sent* frogs among them, and they ruined their land.)

46 And he gave the fruits of them to rust; and *he gave* the travails of them to locusts. (And he gave their crops over to mildew; and *he gave* the produce from their labour over to locusts.)

47 And he killed the vines of them with hail; and the (sycamore) trees of them with frost.

48 And he betook the beasts of them (un)to hail; and the possession(s) of them (un)to fire.

49 He sent into them the ire of his indignation; indignation, and ire, and tribulation, sendings-in by evil angels. (He sent into them the anger of his indignation; yea, his indignation, and anger, and trouble, by sending in evil angels *among them*.)

50 He made (a) way to the path of his ire, and he spared not from the death of their lives; and he closed together in death the beasts of them. (He made a way for the path of his anger, and he did not spare their lives from death; but rather he altogether ended them with a pestilence.)

51 And he smote all the first engendered thing(s) in the land of Egypt [And he smote all the first begotten in the land of Egypt]; the first fruits of all the travail of them in the tabernacles of Ham. (And he struck down all the first-born in the land of Egypt; yea, the first fruits of all their travail in the tents of Ham.)

52 And he took away his people as sheep; and he led them forth as a flock in desert. (But he took away his own people from there, like sheep; yea, he led them forth like a flock in the wilderness.)

53 And he led them forth in hope, and they dreaded not; and the sea covered the enemies of them. (And he led them forth in hope, and they were not afraid; and the sea covered their enemies.)

PSALMS

54 And he brought them into the hill of his hallowing; into the hill which his right hand (had) gat. (And he brought them to his holy hill; to the Mount which his right hand, *or his power*, had won.)

55 And he casted out heathen men from the face of them; and by lot he parted to them the land in a cord of dealing. And he made the lineages of Israel to dwell in the tabernacles of them. (And he threw out the heathen before them; and by lot he parted the land to them with a measuring cord. And he let the tribes of Israel to live in the tents, *or the homes*, of the heathen.)

56 And they tempted, and wrathed the high God; and they kept not his witnessings. (And still they tempted, and angered, the Most High God; and they did not obey his teachings, *or his commands*.)

57 And they turned away themselves, and they kept not covenant; as their fathers, (they) were turned into a shrewd bow. (And they turned themselves away/And they rebelled, and they did not obey the covenant; like their forefathers, they were bent like a crooked bow.)

58 They stirred him into ire in their little hills; and they stirred him to indignation in their graven images. (They stirred him to anger with their high places, *or their hill shrines*; and they stirred him to indignation with their carved images, *or their idols*.)

59 God heard, and forsook; and brought to nought Israel greatly. (God saw and heard all of this; and then he abandoned them, and he brought down Israel into nothing.)

60 And he putted away the tabernacle of Shiloh; his tabernacle in which he dwelled among men. (And he deserted his Tabernacle at Shiloh; the Tent in which he lived among his people.)

61 And he betook the virtue of them into captivity; and the fairness of them into the hands of the enemy. (And he delivered the symbol of his strength, *that is, the Ark of the Covenant*, into captivity; yea, the symbol of his beauty, *or of his glory*, into the hands of the enemy.)

62 And he closed together his people in sword; and he despised his heritage. (And he altogether ended his people by the sword; and he despised his inheritance.)

63 Fire ate the young men of them; and the virgins of them were not bewailed/were not bewept. (The fire ate up their young men; and their virgins did not bewail them/and their virgins did not weep for them.)

64 The priests of them fell down by sword; and the widows of them were not bewept. (Their priests fell by the sword; and their widows did not weep for them.)

65 And the Lord was raised, as sleeping; as mighty greatly filled of wine. (Then the Lord was raised up; like one who had been sleeping, like a mighty man excited by wine.)

66 And he smote his enemies on the hinder parts; he gave to them everlasting shame. (And he struck his enemies on their back-sides; yea, he gave them up to everlasting shame.)

67 And he putted away the tabernacle of Joseph; and he chose not the lineage of Ephraim. (And he rejected the house of Joseph; and he chose not the tribe of Ephraim.)

68 But he chose the lineage of Judah; *he chose* the hill of Zion, which he loved. (But he chose the tribe of Judah; and *he chose* Mount Zion, which he loved.)

69 And he as an unicorn builded his holy place; in the land, which he founded into worlds. (And he built his holy place like his home in heaven/And he built his holy place as high as the heavens; and he founded it like the earth, to last forever.)

70 And he chose David his servant, and took him up from the flocks of sheep; (And he chose David to be his servant, and took him away from the flocks of sheep;)

71 he took him from behind sheep with lambs. To feed Jacob his servant; and Israel his heritage. (yea, he brought him out from following behind the sheep with their lambs, to feed his people Jacob; yea, his inheritance Israel.)

72 And he fed them in the innocence of his heart; and he led them forth in the understandings of his hands. (And *David* fed them from the innocence of his heart; and he led them forth by the skillfulness of his hands.)

PSALM 79

1 *The psalm of Asaph.* God, heathen men came into thine heritage; they defouled thine holy temple, they setted Jerusalem into the keeping of apples. (*The song of Asaph.* God, the heathen came to thy inheritance; they defiled thy holy Temple, and they laid Jerusalem in ruins.)

2 They setted the slain bodies of thy servants *to be* meats to the volatiles of heavens; the fleshs of thy saints to the beasts of the earth. (They left the dead bodies of thy servants *to be* food for the birds of the air; yea, the flesh of thy saints for the beasts of the earth.)

3 They shedded out the blood of them, as water in the compass of Jerusalem; and none there was that buried (them). (They poured out their blood like water all around Jerusalem; and there was no one left to bury

PSALMS

them.)

4 We be made (a) shame to our neighbours; mocking and scorning to them, that be in our compass. (We were made a reproach to our neighbours; mocked and scorned by those who be all around us.)

5 Lord, how long shalt thou be wroth into the end? shall thy vengeance be kindled as fire? (Lord, how long shalt thou be angry, forever? shall thy anger burn like fire?)

6 Pour out thine ire into heathen men, that know not thee; and into realms, that called not thy name. (Pour out thy anger upon the heathen, who know thee not; and upon the kingdoms, that have not called upon thy name.)

7 For they ate Jacob; and made desolate his place. (For they have devoured, *or destroyed*, the people of Jacob; and made their place desolate.)

8 Have thou not mind on our eld wickednesses; thy mercies before take us soon, for we be made poor greatly. (Remember not our past wickednesses; let thy constant love come soon to us, for we be made so very low.)

9 God, our health, help thou us, and, Lord, for the glory of thy name, deliver thou us; and be thou merciful to our sins, for thy name. (God, our salvation/God, our deliverance, help thou us, and, Lord, for the glory of thy name, save thou us; and have thou mercy on our sins, for the sake of thy name.)

10 Lest peradventure they say among heathen men, Where is the God of them? and be he known among nations before our eyes. The vengeance of the blood of thy servants, which is shed out; (Lest perhaps they say among the heathen, Where is their God? Let thyself be known among the nations around us, by the vengeance which is poured out upon them; for the blood of thy servants.)

11 the wailing of fettered men enter into thy sight. After the greatness of thine arm; wield thou the sons of slain men. (Let the wailing of the fettered come before thee. And by the greatness of thy power, free thou those who be condemned to die.)

12 And yield thou to our neighbours sevenfold in(to) the bosom of them; the shame of them (the same rebuke), which they did shamefully to thee, thou Lord.

13 But we *that* be thy people, and the sheep of thy pasture; shall acknowledge to thee into the world. In generation and into generation, we shall tell thy praising. (Then we *who* be thy people, and the sheep of thy pasture, shall give thanks to thee forever. Yea, in all

generations, we shall tell out thy praises.)

PSALM 80

1 *To victory; this psalm is the witnessing of Asaph for lilies.* Thou that governest Israel, give attention; that ledest forth Joseph as a sheep. Thou that sittest on cherubim, be showed (*To victory, the teaching for the lilies, the song of Asaph.* Thou who governest Israel, take heed; thou who ledest forth Joseph like a flock of sheep. Thou who sittest upon cherubim, show thyself)

2 before Ephraim, Benjamin, and Manasseh. Stir thy power, and come thou, that thou make us safe. (to Ephraim, Benjamin, and Manasseh. Stir up thy power, and come thou, and save us.)

3 God of virtues, turn thou us (again); and show thy face, and we shall be safe. (God of hosts, bring us back; and shine thy face upon us, and we shall be saved.)

4 Lord God of virtues, how long shalt thou be wroth on the prayer of thy servant(s)? (Lord God of hosts, how long shalt thou be angry with thy people's prayers?)

5 *How long* shalt thou feed us with the bread of tears; and shalt give drink to us with tears in (great) measure? (*How long* shalt thou feed us with tears, instead of bread? and for drink, give us more tears, *or even greater sorrow?*)

6 Thou hast set us into against-saying to our neighbours (Thou hast made our neighbours to speak out against us); and our enemies have scorned us.

7 God of virtues, turn thou us (again); and show thy face, and we shall be safe. (God of hosts, bring us back; and shine thy face upon us, and we shall be saved.)

8 Thou translatedest a vine from Egypt; thou castedest out heathen men, and plantedest it. (Thou broughtest up a vine out of Egypt; thou threwest out the heathen, and then thou plantedest that vine, *that is, us.*)

9 Thou were leader of the way in the sight thereof; and thou plantedest the roots thereof, and it filled the land. (Thou madest a place for it on the way; and it planted its roots, and it filled the land.)

10 The shadow thereof covered hills; and the branches thereof *filled* the cedars of God. (Its shadow covered the hills; and its branches *were thick*, like the cedars of God.)

11 It stretched forth his scions till to the sea, and the generations thereof till to the flood. (It stretched out its branches unto the Mediterranean Sea, and as far as the Euphrates River.)

12 Why hast thou destroyed the wall thereof; and all men that go forth by the way, gather away the grapes

PSALMS

thereof? (But why hast thou destroyed the wall around it? so that now all those who go forth by the way, can gather up, *or take away*, all of its grapes?)

13 A boar (out) of the wood destroyed it; and a singular wild beast devoured it.

14 God of virtues, be thou turned (again to us); behold from heaven, and see, and visit this vine. (God of hosts, turn thou again to us; look down from heaven, and see *us in dire straits*, and help us/and care for this vine.)

15 And make thou it perfect, which thy right hand planted; and *behold thou* on the son of man, which thou hast confirmed to thee. (And make thou perfect what thy right hand hath planted; yea, *look thou* upon the son of man, whom thou hast made strong for thyself/yea, *look thou* upon the branch, that thou hast made strong for thyself.)

16 (These) Things (were) burnt with fire, and undermined; (they who did this thing) shall perish for the blaming of thy cheer. (For our enemies have burned it with fire, and have cut it down; but they shall die from the look of blame on thy face.)

17 Thine hand be made on the man of thy right hand; and on the son of man, whom thou hast confirmed to thee. (Let thy hand rest upon the man at thy right hand; yea, upon the son of the man whom thou hast made strong for thy service.)

18 And we departed not from thee; thou shalt quicken us, and we shall inwardly call thy name. (And we shall never leave thee; so grant thou us new life, and we shall call upon thy name.)

19 Lord God of virtues, turn thou us (again); and show thy face, and we shall be safe. (Lord God of hosts, bring us back; and shine thy face upon us, and we shall be saved.)

PSALM 81

1 *To the overcomer, on the pressers, [the psalm] of Asaph.* Make ye fully joy to God, our helper; sing ye heartily to God of Jacob. (*To the overcomer, at the winepresses, the song of Asaph.* Make ye full out joy to God, our helper; sing ye heartily to the God of Jacob.)

2 Take ye a psalm, and give ye a tympan; a merry psaltery with an harp. (Give ye a song, and take ye a drum, *or a tambourine*; and a merry lute, and a harp.)

3 Blow ye with a trump in the new moon; in the noble day of your solemnity. (Blow ye with a trumpet for the new moon; yea, on the noble day of our solemn feast.)

4 For why (this) commandment is in Israel; and doom is to God of Jacob. (For this is a law in Israel; and this ordinance *is* from the God of Jacob.)

5 He setted that witnessing in Joseph; when he went out of the land of Egypt, he heard a language, that he knew not. (He put that command on Joseph; when he went out of the land of Egypt. And I heard a language, that I knew not.)

6 He turned away his back from burdens; his hands served in a coffin. (*And the Lord said*, I took away the burdens from off his back; his hands were delivered from having to carry the baskets.)

7 In tribulation thou inwardly calledest me, and I delivered thee; I heard thee in the hid place of tempest, I proved thee at the water(s) of against-saying. (In trouble thou calledest to me, and I saved thee; I answered thee from my hidden place in the tempest, and I proved thee at the waters of Meribah.)

8 My people, hear thou *me*, and I shall be witness against thee; Israel, if thou hearest me, (My people, hear thou *me*, and I shall witness to thee; Israel, if thou wouldest but listen to me,)

9 a fresh God shall not be in thee; and thou shalt not worship an alien god. (there shall be no new god for thee; and thou shalt never worship any foreign, *or strange*, god.)

10 For I am thy Lord God, that led thee out of the land of Egypt; make large thy mouth, and I shall fill it. (For I am the Lord thy God, who led thee out of the land of Egypt; open thy mouth wide, and I shall fill it.)

11 And my people heard not my voice; and Israel gave not attention to me. (But my people would not listen to my voice; yea, Israel would not give their attention to me.)

12 And I let go them after the desires of their heart; they shall go in their findings. (So I let them go after the desires of their hearts; and they went forth in their own ways.)

13 If my people had heard me; if Israel had gone in my ways. (If my people would but listen to me; if Israel would just follow my ways,)

14 For not in hap I had made low their enemies; and I had sent mine hand on men doing tribulation to them. (then I would bring down their enemies; and I would send forth my hand against those who give them trouble.)

15 The enemies of the Lord lied (down) to him; and their time shall be into worlds. (And then the Lord's

PSALMS

enemies would fall down before me; and their punishment would last forever.)

16 And he fed them with the fatness of wheat; and he [ful]filled them with honey of the stone. (And I would feed you with the fatness of the wheat; and fulfill you with honey from the rocks, *that is, with wild honey.*)

PSALM 82

1 *The psalm of Asaph.* God stood in the synagogue of gods; forsooth he deemeth gods in the middle. (*The song of Asaph.* God standeth in the council of heaven; and he judgeth among the gods.)

2 How long deem ye (with) wickedness; and take the faces of sinners? (*And he saith, How long shall ye judge wickedly; and make exceptions for sinners?*)

3 Deem ye to the needy man, and to the motherless child; justify ye the meek man and poor. (Judge ye for the needy, and for the motherless; give ye justice to the weak, and to the poor.)

4 Ravish ye out a poor man; and deliver ye a needy man from the hand of the sinner. (Rescue ye the poor and the needy; save ye them from the power of sinners.)

5 They know not, neither understand, they go in darkneses; all the foundations of earth shall be moved. (But ye know not, nor do ye understand, that ye go in darkness; and that all the foundations of the earth have been shaken.)

6 I said, Ye be gods; and all ye be the sons of the high God. (And I said, Ye be gods; and ye all be the sons of the Most High God.)

7 But ye shall die as men; and ye shall fall down as one of the princes. (But ye shall die like men die; and ye shall fall like any of the princes, *or the leaders.*)

8 Rise, thou God, deem thou the earth; for thou shalt have heritage in all folks. (Rise up, O God, and judge thou the earth; for all the nations shall be thy inheritance.)

PSALM 83

1 *The song of the psalm of Asaph.* God, who shall be like thee? God, be thou not still, neither be thou peaced. (God, be thou not silent. Yea, God, be thou not still, nor hold thy peace.)

2 For lo! thine enemies sounded; and they that hate thee raised the head. (For lo! thy enemies have raised a ruckus; and those who hate thee have raised up their heads in revolt, *or in defiance.*)

3 They made a wicked counsel on thy people; and

they thought against thy saints. (They made wicked plans against thy people; yea, they thought together against thy saints.)

4 They said, Come ye, and lose we them from the folk; and the name of Israel be no more had in mind. (They said, Come ye, and let us destroy their nation; and then the name of Israel shall no more be remembered.)

5 For they thought with one accord; (For they thought with one accord; they proposed together a plan against thee/they conspired to work together against thee;)

6 the tabernacles of Idumeans, and men of Ishmael disposed a testament together against thee. Moab, and Hagarenes, (yea, the families of the Edomites, and the Ishmaelites; and the Moabites, and the Hagarenes;)

7 Gebal, and Ammon, and Amalek; (and the) aliens with them that dwell in Tyre. (and the peoples of Gebal, and of Ammon, and of Amalek; and the Philistines, and those who live in Tyre.)

8 For Assur cometh with them; they be made into help to the sons of Lot. (And the Assyrians also come with them; they all want to help the sons of Lot.)

9 Make thou to them as to Midian, and Sisera; as to Jabin, in the strand of Kison. (Do thou to them like thou did to the Midianites, and to Sisera; and to Jabin, at the Kishon Stream.)

10 They perished in Endor; they were made as a turd of earth. (They perished at Endor; they were made like a turd upon the earth.)

11 Put thou the princes of them as Oreb and Zeeb; and Zebah and Zalmunna. (Make thou their princes, *or their leaders*, like Oreb and Zeeb; and like Zebah and Zalmunna.)

12 All the princes of them, that said, Hold we by heritage the saintuary of God. (Yea, all their princes, *or their leaders*, who said, Let us take for ourselves the land that belongeth to God/the land that belongeth to God's people.)

13 My God, put thou them as a wheel; and as stubble before the face of the wind. (My God, put thou them into a whirlwind; yea, make them like the dust in the wind.)

14 As fire that burneth a wood; and as flame burning hills. (Like the fire that burneth a wood; and the flames that burn the hills,)

15 So thou shalt pursue them in thy tempest; and thou shalt trouble them in thine ire. (so shalt thou pursue after them with thy tempest; and thou shalt made them afraid with thy storm winds.)

16 Lord, fill thou the faces of them with shame; and

PSALMS

they shall seek thy name. (Lord, fill thou their faces with shame; and then they shall seek thy name.)

17 Be they ashamed, and be they troubled into the world of world (Be they ashamed, and let them be troubled forever); and be they shamed, and perish they.

18 And know they, that Lord is name to thee; thou alone art the Highest in every land. (And then they shall know, that The Lord is thy name; and that thou alone art the Most High in all the earth.)

PSALM 84

1 *To victory, on the pressers. The psalm of the sons of Korah.* Lord of virtues, thy tabernacles be greatly loved; (*To victory, for those at the winepresses. The song for the sons of Korah.* Lord of hosts, how greatly loved be thy tabernacles/how beautiful is thy dwelling place;)

2 my soul coveteth, and faileth into the porches of the Lord. Mine heart, and my flesh; full out joyed into quick God. (my soul desireth, and longeth for, the courtyards of the Lord's Temple. My heart, and my flesh, rejoiced in the living God.)

3 For why a sparrow findeth an house to itself; and a turtle(dove) *findeth* a nest to itself, where it shall keep his birds. Lord of virtues, thine altars; my king, and my God. (For there a sparrow findeth a house for itself; and a turtledove *findeth* a nest for itself, where it shall keep its young. Yea, beside thy altars, Lord of hosts; my King, and my God.)

4 Lord, blessed *be* they that dwell in thine house; they shall praise thee into the worlds of worlds. (Lord, happy *be* those who live in thy House; they shall praise thee forever.)

5 Blessed *is* the man, whose help is of thee; he hath ordained (thy) goings in his heart, (Happy *be* those whose help is in thee/whose strength is in thee; they have ordained thy ways in their hearts.)

6 in the valley of tears, in the place which he hath set. For the giver of the law shall give blessing, (And as they pass through the dry Baca Valley, they shall find water from a spring. For the Giver of the Law shall give them a blessing.)

7 they shall go from virtue into virtue; God of gods shall be seen in Zion. (They shall go from strength to strength; and the God of gods shall be seen in Zion.)

8 Lord God of virtues, hear thou my prayer; God of Jacob, perceive thou with ears. (Lord God of hosts, hear thou my prayer; God of Jacob, *please* listen thou *to me*.)

9 God, our defender, behold thou; and behold into

the face of thy christ (and look upon the face of thy anointed *king*).

10 For why one day in thine halls is better; than a thousand (elsewhere). I choose to be abject, *either an outcast*, in the house of my God; more than to dwell in the tabernacles of sinners. (For one day in thy courtyards, is better than a thousand days elsewhere. I would rather choose to be a doorkeeper in the House of my God; than to live in the tents, *or in the homes*, of the sinners.)

11 For God loveth mercy and truth; the Lord shall give grace and glory. He shall not deprive them from goods, that go in innocence; (For God loveth mercy and faithfulness; and the Lord giveth favour and glory. He will not hold back any good thing, from those who go in innocence/from those who do what is right.)

12 Lord of virtues, blessed *is* the man, that hopeth in thee. (Lord of hosts, happy *is* the person, who trusteth in thee.)

PSALM 85

1 *To the overcomer, the song of the sons of Korah.* Lord, thou hast blessed thy land; thou hast turned away the captivity of Jacob. (*To the overcomer, the song for the sons of Korah.* Lord, thou hast blessed thy land; thou hast brought back the captives of Jacob/thou hast returned prosperity to Jacob.)

2 Thou hast forgiven the wickedness of thy people; thou hast covered all the sins of them.

3 Thou hast assuaged all thine ire; thou hast turned (thyself) away from the ire of thine indignation.

4 God, our health, convert thou us; and turn away thine ire from us. (God, our salvation, bring thou us back/God, our deliverance, turn back to us; and turn away thy anger from us.)

5 Whether thou shalt be wroth to us [into] without end; either shalt thou hold forth thine ire from generation into generation? (Shalt thou be angry with us forever? shalt thou bring forth thy anger to all generations?)

6 God, thou converted, shalt quicken us; and thy people shall be glad in thee. (God, give thou us new life; and thy people shall be glad, *or shall rejoice*, in thee.)

7 Lord, show thy mercy to us; and give thine health to us. (Lord, show thy love to us; and give thy help to us/and grant us thy salvation, *or thy deliverance*.)

8 I shall hear what the Lord God shall speak in me; for he shall speak peace to his people. And on his holy men; and on them that be turned to heart. (I shall listen to what the Lord God shall say; for he shall speak words

PSALMS

of peace to his people. Yea, to us, and to his holy men; and to all who turn towards him with their hearts.)

9 Nevertheless his health *is* nigh (to) men dreading him; that glory dwell in our land. (For his salvation, *or his deliverance*, is near to those who fear him/is near to those who revere him; so that glory can be in our land.)

10 Mercy and truth met themselves; rightfulness and peace were kissed. (Love and faithfulness came together; righteousness and peace kissed each other.)

11 Truth came forth (out) of the earth; and rightfulness beheld from heaven. (Faithfulness sprang forth from the earth; and righteousness looked down from heaven.)

12 For the Lord shall give benignity; and our earth shall give his fruit. (For the Lord shall give prosperity; and our earth shall give its fruit.)

13 Rightfulness shall go before him; and shall set his steps in the way. (Righteousness shall go before him; and shall prepare the way for his steps.)

PSALM 86

1 *The prayer of David.* Lord, bow (down) thine ear, and hear me; for I am needy and poor.

2 Keep thou my life, for I am holy; my God, make thou safe thy servant hoping in thee. (Keep thou my life safe, for I am holy; my God, save thou thy servant, who trusteth in thee.)

3 Lord, have thou mercy on me, for I cried all day (long) to thee;

4 make thou glad the soul of thy servant; for why, Lord, I have raised my soul to thee (for Lord, I have raised up my soul to thee).

5 For thou, Lord, *art* sweet and mild; and of much mercy to all men inwardly calling thee. (For thou, Lord, *art* good and forgiving; and hath great love for all who call to thee/and hath great mercy for all who cry to thee.)

6 Lord, perceive thou my prayer with ears; and give thou attention to the voice of my beseeching. (Lord, listen thou to my prayer; and give attention to the words of my plea.)

7 In the day of my tribulation I cried to thee; for thou heardest me. (In my time of trouble, I cried to thee; for thou shalt answer me.)

8 Lord, none among gods is like thee; and none is even to thy works. (Lord, there is no god like thee; and there be no works like thy works/and there be no works equal to thy works.)

9 Lord, all folks, whichever thou madest (Lord, all the nations, which thou hast made), shall come, and worship

before thee; and they shall glorify thy name.

10 For thou art full great, and making marvels (For thou art very great, and doing marvellous deeds); thou art God alone.

11 Lord, lead thou me forth in thy way, and I shall enter in thy truth; mine heart be glad, that it dread thy name. (Lord, lead thou me forth in thy way, and I shall walk in thy truth; let my heart be glad, that I fear thy name/that I revere thy name.)

12 My Lord God, I shall acknowledge to thee in all mine heart; and I shall glorify thy name [into] without end. (My Lord God, I shall praise thee with all my heart; and I shall glorify thy name forever.)

13 For thy mercy is great on me; and thou deliveredest my soul from the lower hell. (For thy love is great towards me; and thou hast rescued my soul from the depths of Sheol, *or the land of the dead*/and thou hast rescued my soul from the grave itself.)

14 God, wicked men have risen upon me; and the synagogue of mighty men have sought my life; and they have not set forth thee in their sight. (God, the wicked have risen against me; and a company of mighty men have sought my life; and they have no thought of thee.)

15 And thou, Lord God, doing mercy, and merciful; patient, and of much mercy, and soothfast. (But thou, Lord, art a God who giveth love, and art merciful; yea, thou art patient, and hath great love, and art faithful.)

16 Behold on me, and have mercy on me, give thou the empire to thy servant; and make thou safe the son of thine handmaid. (Turn to me, and have mercy on me; give thou thy strength to thy servant, and save thou the son of thy servantess.)

17 Make thou with me a sign in(to) good, that they see, that hate me, and be ashamed (Show thou me a sign of thy goodness, so that those who hate me can see it, and be ashamed); (yea,) for thou, Lord, hast helped me/hast holpen me, and hast comforted me.

PSALM 87

1 *The psalm of the song of the sons of Korah.* The foundations thereof *be* in holy hills; (*The psalm of the song for the sons of Korah.* Its foundations *be* upon the holy hill/s;)

2 (and) the Lord loveth the gates of Zion, more than all the tabernacles of Jacob.

3 Thou city of God, without end; glorious things be said of thee. (Thou city of God; may glorious things be said of thee forever.)

PSALMS

4 I shall be mindful of Rahab, and Babylon; knowing me. Lo! aliens, and Tyre, and the people of Ethiopians; they were there. (I shall remember *the people of Rahab*, and of Babylon; they all know me. Lo! Philistia, and Tyre, and the Ethiopian people; they all were there.)

5 Whether a man shall say to Zion, And a man is born therein; and that man, (the) alder Highest, founded it? (And of Zion it shall be said, This person, and that person, were born there; and the Most High himself founded it.)

6 The Lord shall tell in the scriptures of (these) peoples; and of these princes, that were therein. (The Lord shall write of these peoples; and of their princes, or *their leaders*, who all were there.)

7 As the dwelling of all that be glad; is in thee. (And they all shall dance; and they shall sing, In Zion is the Source of all our blessings.)

PSALM 88

1 *The song of the psalm, to the sons of Korah, to victory on Mahalath, for to answer the learning of Heman, (the) Ezrahite.* Lord God of mine health; I cried in day and night before thee. (*The song of the psalm, for the sons of Korah, to victory on Mahalath, to answer the teaching of Heman, the Ezrahite.* Lord God of my salvation; I have cried day and night before thee.)

2 My prayer enter before thy sight (Let my prayer come before thee); bow down thine ear to my prayer.

3 For my soul is [full-]filled with evils; and my life nighed to hell. (For my soul is filled full of evils; and my life came near to Sheol, *that is, the land of the dead*/and my life nighed to the grave.)

4 I am guessed with them that go down into the pit; I am made as a man without help,

5 and free among dead men. As men wounded sleeping in sepulchres, of which men none (thou) is mindful (of) after; and they be put away from thine hand. (and free among the dead. Like the slain who sleep in tombs, or *graves*, of whom there is no one thou remembereth any more; yea, they all be cut off from thy help, or *thy care*.)

6 They have put me in the lower pit; in dark places, and in the shadow of death.

7 Thy strong vengeance is confirmed on me (Thy fury hath raged against me); and thou hast brought in all thy waves on me.

8 Thou hast made far from me my known; they have set me (an) abomination to themselves. I am taken (in),

and I went not out; (Thou hast taken all my friends far away from me; thou hast made me an abomination to them. I am enclosed, and I cannot go out;)

9 mine eyes were sick for poverty [mine eyes (were) (en)feebled for mis-ease]. Lord, I cried to thee; all day I spread abroad mine hands to thee. (my eyes have been weakened from suffering. Lord, I cried to thee; and every day I spread abroad my hands to thee.)

10 Whether thou shalt do marvels to dead men; either leeches shall raise (them up), and they shall acknowledge to thee? (Shalt thou do marvellous deeds for the dead? or shall physicians raise them up, and then they shall praise thee?)

11 Whether any man in sepulchre shall tell thy mercy; and thy truth in perdition? (Shall any man in the tomb, or *in the grave*, tell of thy love? or in perdition, tell of thy faithfulness?)

12 Whether thy marvels shall be known in darknesses; and thy rightfulness in the land of forgetting? (Shall thy marvellous deeds be known in the dark places? or thy righteousness in the land of the forgotten?/in the land of oblivion?)

13 And, Lord, I cried to thee; and early my prayer shall before come to thee. (But, Lord, I cried to thee; and every morning my prayer hath come before thee.)

14 Lord, why putttest thou away my prayer; thou turnest away thy face from me? (Lord, why putttest thou me away? why rejectest me? why turnest thou away thy face from me?)

15 I am poor, and in travails from my youth; soothly I am enhanced, and I am made low, and troubled. (I am poor, and have had troubles from my youth; truly I am abased, and greatly troubled.)

16 Thy wraths passed on me; and thy dreads troubled me. (Thy rages have swept over me/Thy anger hath come upon me; and thy terrors have made me afraid.)

17 They (en)compassed me as water all day; they (en)compassed me (al)together. (They surrounded me like water all day long; they have completely surrounded me.)

18 Thou madest far from me a friend and neighbour; and my known from wretchedness. (Thou hast taken my friends and my neighbours far away from me; and now wretchedness is my only companion.)

PSALM 89

1 *The learning of Ethan, (the) Ezrahite.* I shall sing [into] without end; the mercies of the Lord. In generation

PSALMS

and into generation; I shall tell thy truth with my mouth. (*The teaching of Ethan, the Ezrahite.* I shall sing of the Lord's constant love forever. To all generations, I shall tell out thy faithfulness with my mouth.)

2 For thou saidest, [Into] Without end mercy shall be builded in heavens; thy truth shall be made ready in those. (For thy love shall last forever; thy faithfulness is as enduring as the heavens.)

3 I disposed a testament to my chosen men; I swore to David, my servant, (*Thou saidest*, I made a covenant with my chosen man; I swore to my servant David,)

4 Till into without end I shall make ready thy seed. And I shall build thy seat; in generation, and into generation. (that I shall establish thy children, *or thy descendants*, forever. And I shall preserve thy throne; for all generations.)

5 Lord, heavens shall acknowledge thy marvels; and thy truth in the church of saints. (Lord, the heavens shall praise thy marvellous deeds; and the council of the saints *shall praise* thy faithfulness.)

6 For who in the clouds shall be made even to the Lord; shall be like God among the sons of God? (For who in heaven shall be made equal to the Lord? who shall be like God among the heavenly beings?/who shall be like God in the council of heaven?)

7 God, that is glorified in the council of saints; *is* great, and dreadful over all that be in his compass. (God, thou art feared/thou art revered, in the council of the saints; *thou art* great, and glorified above all who surround thee.)

8 Lord God of virtues, who *is* like thee? Lord, thou art mighty, and thy truth *is* in thy compass. (Lord God of hosts, who *is* like thee? Lord, thou art mighty, and thy faithfulness surroundeth thee.)

9 Thou art Lord of the power of the sea; forsooth thou assuageth the stirring of the waves thereof.

10 Thou madest low the proud, as (those who be) wounded (and slain); in the arm of thy strength thou hast scattered thine enemies. (Thou hast crushed Rahab to death; thou hast scattered thy enemies with thy strong arm, *or with thy power*.)

11 (The) Heavens be thine, and the earth is thine; thou hast founded the world, and the fullness thereof;

12 thou madest of nought the north and the sea. Tabor and Hermon shall make full out joy in thy name; (thou madest the north and the south out of nothing. Tabor and Hermon shall make full out joy, *or shall rejoice*, in thy name.)

13 thine arm with power. Thine hand be made steadfast, and thy right hand be enhanced; (Thy arm hath power; let thy hand be made firm, and thy right hand be lifted high.)

14 rightfulness and doom *is* the making ready of thy seat. Mercy and truth shall go before thy face; (Righteousness and judgement *be* the foundations of thy throne; love and faithfulness go forth before thee.)

15 blessed *is* the people that know (a) hearty song. Lord, they shall go in the light of thy cheer; (Happy *be* the people who know a hearty song; Lord, they shall go forth by the light of thy face.)

16 and in thy name they shall make full out joy all day; and they shall be enhanced in thy rightfulness. (And in thy name, they shall make full out joy, *or shall rejoice*, all day long; and they shall be exalted, *or shall be lifted up*, by thy righteousness.)

17 For thou art the glory of the virtue of them; and in thy good pleasance our horn shall be enhanced. (For thou art the glory of their strength/For thou art the strength in which they have glory; and in thy good favour our horn shall be exalted.)

18 For our taking up is of the Lord; and of the holy of Israel our king. (For the Lord is our defender; yea, the Holy One of Israel is our King.)

19 Then thou spakest in revelation to thy saints, and saidest, I have set help in the mighty (man); and I have enhanced the chosen man of my people. (Then thou spakest in revelation to thy saints, and saidest, I have given help to the mighty man; yea, I have exalted, *or lifted up*, the chosen man of my people.)

20 I found David, my servant; I anointed him with mine holy oil. (I found my servant David; and I anointed him with my holy oil.)

21 For mine hand shall help him; and mine arm shall confirm him. (For my hand shall help him; and my arm, *or my power*, shall strengthen him.)

22 The enemy shall nothing profit in him (The enemy shall not gain any advantage over him); and the son of wickedness shall not lay to/shall not put to, for to harm him.

23 And I shall slay his enemies from his face; and I shall turn into flight them that hate him. (And I shall kill all his enemies before his face; and I shall turn to flight, *or make to flee*, those who hate him.)

24 And my truth and mercy *shall be* with him; and his horn shall be enhanced in my name. (And my faithfulness and love *shall be* with him; and in my name

PSALMS

his horn shall be exalted/his head shall be lifted up on high.)

25 And I shall set his hand in the sea; and his right hand in floods. (And I shall extend his power unto the Mediterranean Sea; and his right hand unto the Euphrates River.)

26 He shall inwardly call me, (saying,) Thou art my father; my God, and the up-taker of mine health. (And he shall say to me, Thou art my father; yea, my God, and my defender, my saviour.)

27 And I shall set him the first begotten son; higher than the kings of earth. (And I shall make him my first-born son; higher than all the kings of the earth.)

28 [Into] Without end I shall keep my mercy to him; and my testament faithful to him. (I shall hold onto my love for him forever; and faithfully keep my covenant with him.)

29 And I shall set his seed into the world of world; and his throne as the days of heaven. (And I shall establish his descendants forever and ever; and his throne for as long as the days of the heavens, *that is, for as long as the heavenly bodies endure.*)

30 Forsooth if his sons forsake my law; and go not in my dooms. (But if his sons abandon my Law; and do not go in my judgements.)

31 If they make unholy my rightfulnesses; and keep not my commandments. (If they break my statutes; and do not obey my commandments.)

32 I shall visit in a rod the wickednesses of them; and in beatings the sins of them. (Then I shall punish their wickednesses with a rod; and their sins with beatings.)

33 But I shall not scatter my mercy from him; and in my truth I shall not harm him. (But I shall not take away my love from him; and I shall be faithful to him.)

34 Neither I shall make unholy my testament; and I shall not make void those things that come forth of my lips. (Nor shall I break my covenant; and I shall not make void those things which come forth from my lips, *that is, I shall not break my promises.*)

35 Once I swore in mine holiness, I shall not lie to David; (Once I swore by my holiness, that I would never lie to David;)

36 his seed shall dwell [into] without end. And his throne as [the] sun in my sight, (his children, *that is, his descendants*, shall live forever. And his throne shall be before me like the sun,)

37 and as a perfect moon without end; and a faithful witness in heaven. (and like the moon, which shall

endure forever; yea, like a faithful witness in the heavens.)

38 But thou hast put away, and despised; and hast delayed thy christ. (But thou hast rejected, and despised, and hast raged against thy anointed *king.*)

39 Thou hast turned away the testament of thy servant; thou madest unholy his saintuary in earth. (Thou hast made void the covenant with thy servant; thou hast defiled his crown, and hast thrown it to the ground.)

40 Thou destroyedest all the hedges thereof; thou hast set the steadfastness thereof (into) dread (thou hast brought his strongholds, *or his fortresses*, into ruin.)

41 All men passing by the way ravished him; he is made (a) shame to his neighbours. (All who pass by him, on the way, rob him; he is shamed by his neighbours.)

42 Thou hast enhanced the right hand of men oppressing him; thou hast gladdened all his enemies.

43 Thou hast turned away the help of his sword; and thou helpedest not him in battle (and thou hast not helped him in the battle).

44 Thou destroyedest him from cleansing; and thou hast hurled down his seat in earth. (Thou hast destroyed his purity; and thou hast thrown down his throne to the ground.)

45 Thou hast made less the days of his time; thou hast beshed him with shame.

46 Lord, how long turnest thou away, into the end; shall thine ire burn out as fire? (Lord, how long turnest thou away, forever? shall thy anger always burn like fire?)

47 Bethink thou what *is* my substance; for whether thou hast ordained vainly all the sons of men? (Remember thou what my substance *is*/how short my time *is*; hast thou ordained all the sons of men in vain?)

48 Who is a man, that shall live, and shall not see death; shall (he) deliver his soul from the hand of hell? (What man shall live, and shall not see death? can he save his soul from the power of Sheol, *or the land of the dead?*/from the power of the grave?)

49 Lord, where be thine eld mercies; as thou hast sworn to David in thy truth? (Lord, where be the former acts, *or the earlier proofs*, of thy constant love? yea, those promises that thou hast sworn to David in thy faithfulness?)

50 Lord, be thou mindful of the shame of thy servants; (of the curses) of many heathen men, which I held together in my bosom. (Lord, remember thy servant's shame; remember the curses of many of the heathen, which I carried in my heart.)

PSALMS

51 Which thine enemies, Lord, did shamefully; for they despised the changing of thy christ. (Which thy enemies, Lord, spoke shamefully to me; for they despised the footsteps of thy anointed *king*/for they despised the successors of thy anointed *king*.)

52 Blessed *be* the Lord [into] without end (Blessed *be* the Lord forever); be it done, be it done.

PSALM 90

1 *The prayer of Moses, the man of God.* Lord, thou art made (a) help to us; from generation into generation. (Lord, thou hast helped us; from generation unto generation.)

2 Before that (the) hills were made, either the earth and the world was formed; from the world and into the world, thou art God (forever and ever, thou art God).

3 Turn thou not away a man into lowness; and thou saidest, Ye sons of men, be turned again. (Thou hast turned people back to the lowness *from whence they came*; yea, thou sayest, Ye sons and daughters of men, return to dust.)

4 For a thousand years *be* before thine eyes; as yesterday, which is passed, and as [the] keeping in the night. (For in thine eyes a thousand years *be* like yesterday, which is just passed; yea, *as fleeting* as the night watch.)

5 The years of them shall *be*; that *be* had for nought. Early pass he, as an herb, (And their years shall *be* as if nothing. In the morning they shall come forth, like a *blade of grass*.)

6 early flourish he, and pass; in the eventide fall he down, *be* he hard, and wax he dry. (yea, that flourisheth in the morning, and groweth up; and then, in the evening, it falleth down, and hardeneth, and groweth dry.)

7 For we have failed in thine ire; and we *be* troubled in thy strong vengeance. (For we *be* brought to an end by thy anger; and we *be* dis-eased, *or distressed*, by thy fury.)

8 Thou hast set our wickednesses in thy sight; our world in the lightening of thy cheer. (Thou hast set our wickednesses before thee; our secret sins in the full light of thy face.)

9 For all our days have failed; and we have failed in thine ire. Our years (we) shall bethink upon as a spider; (For all our days *be* brought to an end by thy anger. All our years we shall remember as but a whisper;)

10 the days of our years *be* those seventy years.

Forsooth, if fourscore years/ if eighty years *be* in mighty men; and (yet) the more time of them is travail and sorrow. For mildness came above; and we shall *be* chastised. (and the days of our years *be* those seventy years. For strong people, they *be* eighty years; yet most of that time is trouble, *or labour*, and sorrow. For life is short; and then we *be* gone.)

11 Who knew the power of thine ire; and *durst* number thine ire for thy dread? (Who knoweth the power of thy anger? and who knoweth thy anger better than those who fear thee?)

12 Make thy right hand so known; and *make* men learned in heart by wisdom. (Make thy right hand, *or thy power*, known to us/Teach us that our days *be* short; and so *make* people learned in their hearts with thy wisdom.)

13 Lord, *be* thou converted some-deal; and *be* thou able to *be* prayed of (by) thy servants. (Lord, how long until thou *be* turned somewhat; and then thou *be* able to *be* prayed to, *or petitioned by*, thy servants?)

14 We were [ful]filled early with thy mercy; we made full out joy, and we delighted in all our days. (Fill us/Fill us full each morning with thy love; so that we can rejoice, and *be* glad, in all our days.)

15 We were glad for the days in which thou madest us meek; for the years in which we saw evils. (Make us glad now in recompense for the days in which thou hast humbled us; yea, for the years in which we endured evils.)

16 Lord, behold thou into thy servants, and into thy works; and (ad)dress thou, (*or direct thou*,) the sons of them. (Lord, let thy servants see thy mighty works; and our sons and daughters see thy glory.)

17 And the shining of our Lord God *be* on us; and (ad)dress thou the works of our hands on us; and (ad)dress thou the works of our hands. (And let the shining of the Lord our God *be* upon us, and direct thou the works of our hands for us; yea, direct thou the works of our hands.)

PSALM 91

1 He that dwelleth in the help of the highest *God*; shall dwell in the protection of God of heaven. (He who dwelleth in the shelter of the Most High *God*, shall live under the protection of the God of heaven.)

2 He shall say to the Lord, Thou art mine up-taker, and my refuge; my God, I shall hope in him. (He shall say to the Lord, Thou art my defender, and my refuge; my God, I trust in thee.)

PSALMS

3 For he delivered me from the snare of hunters; and from a sharp word. (For he shall save me from the hunter's snare; and from a sharp word.)

4 With his shoulders he shall make shadow to thee; and thou shalt have hope under his feathers. His truth shall (en)compass thee with a shield; (With his feathers he shall make a shadow for thee; and thou shalt have hope under his wings. His faithfulness shall surround thee like a shield.)

5 thou shalt not dread of the night's dread. Of an arrow flying in the day, (Thou shalt not fear the terror in the night; nor an arrow flying in the day.)

6 of a goblin going in darkneses; of assailing, and of a midday fiend. (Nor the pestilence going in darkness; nor the assailing of the plague at midday.)

7 A thousand shall fall down from thy side, and ten thousand from thy right side; forsooth it shall not nigh to thee. (A thousand shall fall at thy side, and ten thousand at thy right side; but it shall not come even close to thee.)

8 Nevertheless thou shalt behold with thine eyes; and thou shalt see the yielding of sinners. (Nevertheless thou shalt see with thine eyes; yea, thou shalt see the punishment of the sinners.)

9 For thou, Lord, art mine hope; thou hast set thine help (to be the) alder-Highest. (For thou hast made the Lord to be thy hope; yea, the Most High *to be* thy help.)

10 Evil shall not come to thee; and a scourge shall not (come) nigh to thy tabernacle.

11 For *God* hath commanded to his angels of thee; that they keep thee in all thy ways. (For *God* hath commanded his angels to be all around thee; so that they keep thee safe on all thy ways.)

12 They shall bear thee in the hands; lest peradventure thou hurt thy foot at a stone. (They shall lift thee up with their hands; lest thou hurt thy foot on a stone.)

13 Thou shalt go upon a snake, and a cockatrice; and thou shalt defoul a lion, and a dragon (and thou shalt trample upon a lion, and a dragon).

14 (For God saith,) For he hoped in me, I shall deliver him (For God saith, Because he loved me, I shall save him); I shall defend him, for he knew my name.

15 He cried to me, and I shall hear him; I am with him in tribulation; I shall deliver him, and I shall glorify him. (When he crieth to me, I shall answer him; I shall be with him in all his troubles; I shall rescue him, and I shall honour him.)

16 I shall [ful]fill him with the length of days; and I shall show mine health to him. (I shall fulfill him with

length of days, *that is, with a long life*; and I shall give my salvation, *or my deliverance*, to him/and I shall save him.)

PSALM 92

1 *The psalm of song, in the day of sabbath.* It is good to acknowledge to the Lord; and to sing to thy name, thou Highest. (*The psalm of the song, on the sabbath day.* It is good to give thanks to the Lord; and to sing unto thy name, O Most High.)

2 To show early thy mercy; and thy truth by night. (To declare thy love in the morning; and thy faithfulness every night.)

3 In a psaltery of ten cords; with song in harp. (On a lute with ten strings; and with a song on the harp.)

4 For thou, Lord, hast delighted me in (the works of) thy making; and I shall make full out joy in the works of thine hands. (For thou, Lord, hast delighted me with thy deeds, *or thy acts*; and I shall rejoice over the works of thy hands.)

5 Lord, thy works be magnified greatly; thy thoughts be made full deep. (Lord, thy works be truly great; thy thoughts be so very deep!)

6 An unwise man shall not know; and a fool shall not understand these things. (But this is what the ignorant do not know; and what the foolish do not understand.)

7 When sinners come forth, as hay; and all they appear, that work wickedness. That they perish into the world of world; (That even though the sinners come forth like hay, *or like grass*, and that those who do evil prosper; they shall all utterly perish forever.)

8 forsooth thou, Lord, *art* the Highest, [into] without end. (But thou, Lord, art the Most High, forever.)

9 For lo! Lord, thine enemies, for lo! thine enemies shall perish; and all they shall be scattered that work wickedness (and all who do evil shall be destroyed).

10 And mine horn shall be raised as an unicorn; and mine eld (age shall be) in plenteous mercy. (But my head shall be raised up, like the horn of a wild ox; and I shall be richly anointed with oil.)

11 And mine eye despised mine enemies; and when wicked men rise against me, mine ear shall hear (their downfall). (And my eyes shall see my heart's desire for my enemies/And my eyes shall see the defeat of my enemies; and my ears shall hear the downfall of the wicked people who rise up against me.)

12 A just man shall flower as a palm tree; he shall be multiplied as a cedar of Lebanon. (The righteous shall

PSALMS

flourish like the palm trees; they shall be multiplied like the cedars of Lebanon.)

13 Men planted in the house of the Lord; shall flower in the porches of the house of our God. (Those who be planted in the House of the Lord; shall flourish in the courtyards of the House of our God.)

14 Yet they shall be multiplied in plenteous eld (age); and they shall be suffering well. (They shall be granted a plentiful old age; and they shall be strong, and vigorous/and they shall be prosperous, and flourishing.)

15 That they tell, that our Lord God is rightful; and no wickedness is in him. (And they shall declare that the Lord our God is righteous; and there is no wickedness in him.)

PSALM 93

1 The Lord hath reigned, he is clothed with fairness; the Lord is clothed with strength, and hath girded himself. For he made steadfast the world; that shall not be moved. (The Lord reigneth, he is clothed with majesty; the Lord is clothed with strength, and hath girded himself. He hath fixed the world in its place; so that it shall not be moved.)

2 God, thy seat was made ready from that time; thou art from the world. (God, thy throne was prepared from that time; thou art from before the beginning.)

3 Lord, the floods have raised; the floods have raised their voice. Floods have raised their waves; of the voices of many waters. (Lord, the oceans have raised, the oceans have raised up their roar. The oceans have raised up their roaring waves.)

4 The raisings of the sea *be* wonderful; the Lord *is* wonderful in high things. (But the Lord on high, thundereth more than the roar of many waters; he *is* mightier than the waves of the sea.)

5 Thy witnessings be made able to be believed greatly; Lord, holiness becometh thine house, into the length of days. (Thy laws stand firm, and unmoveable, *or unchanging*; Lord, thy House shall be holy forever.)

PSALM 94

1 God *is* Lord of vengeance; God of vengeance did freely. (God *is* the Lord of vengeance; O God of vengeance, show thyself!)

2 Be thou enhanced that deemest the earth; yield thou (a) yielding to proud men. (Be thou raised up, who judgest the earth; and punish thou those, who be proud.)

3 Lord, how long sinners; how long shall sinners have

glory? (Lord, how long shall the sinners, yea, how long shall the sinners have glory?)

4 They shall tell out, and shall speak wickedness; all men shall speak that work unrightfulness. (They boast, and they all speak wickedness; yea, all who work unrighteousness have glory in themselves.)

5 Lord, they have made low thy people; and they have dis-eased thine heritage. (Lord, they have beaten down thy people; and they have distressed thy inheritance.)

6 They killed a widow and a comeling; and they have slain fatherless children and motherless. (They have killed widows and newcomers, *or strangers*; and they have slain the fatherless and the motherless, *or the orphans*.)

7 And they said, The Lord shall not see (it); and, (The) God of Jacob shall not understand.

8 Ye unwise men in the people, understand; and, ye fools, learn sometime. (Understand this, ye ignorant among the people; and learn something, ye fools.)

9 Shall not he hear, that planted the ear; either beholdeth not he, that made the eye? (Shall he not hear, who formed the ear? shall he not see, who made the eye?)

10 Shall not he reprove, that chastiseth folks; (shall he not know,) which teacheth man knowing? (Shall he not rebuke, who chastiseth the nations? shall he not know, who teacheth the people knowledge?)

11 The Lord knoweth the thoughts of men; that those be (in) vain. (The Lord knoweth, that the thoughts of the people be all in vain, *that is, empty, and useless, or worthless*.)

12 Blessed *is* the man, whom thou, Lord, hast learned; and hast taught him of thy law. (Happy *is* the person whom thou, Lord, hast taught; yea, whom thou hast taught thy Law.)

13 That thou assuage him from evil days; till a ditch be digged to the sinner. (That thou assuage him from the evil days; until a ditch be dug for the sinners.)

14 For the Lord shall not put away his people; and he shall not forsake his heritage. (For the Lord shall not reject his people; and he shall not abandon his inheritance.)

15 Till rightfulness be turned (again) into doom; and who be nigh it, all that be of rightful heart. (For judgement shall return unto righteousness; and all who have an upright heart shall follow it.)

16 Who shall rise with me against mis-doers; either

PSALMS

who shall stand with me against them that work wickedness? (Who shall rise up for me against the evil-doers? and who shall stand up for me against those who do evil?)

17 No but for the Lord helped me; almost my soul had dwelled in hell. (If the Lord had not helped me; soon I would have slept in Sheol, *or in the land of the dead*/soon I would have slept in the grave.)

18 If I said, My foot was stirred; Lord, thy mercy helped me. (But when I said, My foot is slipping! Lord, thy love held me up.)

19 After the multitude of my sorrows in mine heart; thy comforts made glad my soul. (And after a multitude of sorrows gathered together in my heart; *once again* thy comfort gladdened my soul.)

20 Whether the seat of wickedness cleaveth to thee; that makest travail in commandment? (Shall the throne of wickedness cleave to thee; thou who makest trespass within the commandments?/thou who makest trespass by the commandments?)

21 They shall take (hold) against the soul of a just man; and they shall condemn innocent blood. (For they gather themselves together against the life of the righteous; and they condemn the innocent to death.)

22 And the Lord was made to me into refuge (But the Lord was made my refuge); and my God *was made* into the help of mine hope.

23 And he shall yield to them the wickedness of them; and in the malice of them he shall lose them, our Lord God shall lose them. (And he shall punish them for their wickedness; he shall destroy them for their malice, yea, the Lord our God shall destroy them.)

PSALM 95

1 Come ye, make ye full out joy to the Lord; heartily sing we to God, our health. (Come ye, rejoice ye before the Lord; sing we heartily to God, our salvation/sing we heartily to God, our deliverer.)

2 Before-occupy we his face in acknowledging; and heartily sing we to him in psalms. (Let us come before him with thanksgiving; and sing we heartily to him with songs.)

3 For God *is* a great Lord, and a great King above all gods; for the Lord shall not put away his people.

4 For all the ends of [the] earth be in his hand; and the highness, [(or) *the heights*,] of (the) hills be his.

5 For the sea is his, and he made it; and his hands formed the dry land.

6 Come ye, praise we, and fall we down before God; weep we before the Lord that made us; (Come ye, praise we, and fall we down before God; let us kneel before the Lord who made us;)

7 for he is our Lord God. And we *be* the people of his pasture; and the sheep of his hand. If ye have heard his voice today; (for he is the Lord our God. And we *be* the people of his pasture; and the sheep of his hand. If ye will but listen to his voice today;)

8 do not ye make hard your hearts. As in the stirring to wrath; by the day of temptation in desert. (yea, do not ye make your hearts stubborn; like they were at Meribah, and like that time at Massah, in the wilderness.)

9 Where your fathers tempted me; they proved and saw my works. (When your forefathers tempted me; they proved, *or tested*, me, and saw my works.)

10 Forty years I was offended to this generation; and I said, Ever[more] they err in heart. And these men knew not my ways; (For forty years I was offended by that generation; and I said, They err in their hearts forevermore. And these people do not know my ways;)

11 to whom I swore in mine ire, they shall not enter into my rest. (and so I swore to them in my anger, that they would not enter into my rest.)

PSALM 96

1 Sing ye a new song to the Lord; all (the) earth, sing ye to the Lord.

2 Sing ye to the Lord, and bless ye his name; tell ye his health from day into day (tell ye about his salvation, *or his deliverance*, yea, *his saving grace*, from day unto day).

3 Tell ye his glory among heathen men; his marvels among all peoples. (Tell ye of his glory to the heathen; and of his marvellous deeds to all the nations.)

4 For the Lord *is* great, and worthy to be praised full much; he is fearedful above all gods (he should be feared above all gods/he should be revered above all gods).

5 For all the gods of heathen men *be* fiends; but the Lord made heavens. (For all the gods of the heathen *be* but idols; but the Lord made the heavens.)

6 Acknowledging and fairness *is* in his sight; holiness and worthy doing *is* in his hallowing. (Majesty and glory *surround* him; strength and beauty *be* in his sanctuary.)

7 Ye countries of heathen men, bring to the Lord, bring ye glory and honour to the Lord; (Ye countries of the heathen, acknowledge to the Lord, acknowledge ye the glory and the strength of the Lord;)

PSALMS

8 bring ye to the Lord glory to his name. Take ye sacrifices, and enter ye into the halls of him; (give ye to the Lord the glory due his name. Bring ye your sacrifices, and enter ye into his courtyards;)

9 praise ye the Lord in his holy hall. All earth be moved of his face; (praise ye the Lord in the beauty of his holiness. All the earth tremble before him/All the earth dance before him;)

10 say ye among heathen men, that the Lord hath reigned. And he hath amended the world, that shall not be moved; he shall deem peoples in equity. (say ye among the heathen, that the Lord reigneth. And that he hath set the world firmly in place, so that it cannot be moved; he shall judge the nations with justice.)

11 Heavens be glad, and the earth make full out joy, the sea and the fullness thereof be moved (al)together; (Let the heavens be glad, and the earth rejoice, let the sea roar, and all the creatures in it;)

12 fields shall make joy, and all things that be in those. Then all the trees of woods shall make full out joy, (let the fields make joy, and all the things that be in them. And let all the trees of the woods rejoice,)

13 for the face of the Lord, for he cometh; for he cometh to deem the earth. He shall deem the world in equity; and peoples in his truth. (before the Lord, for he cometh; yea, he cometh to judge the earth. He shall judge the world with righteousness, *or with justice*; and all the peoples with fairness, *or in good faith*.)

PSALM 97

1 The Lord hath reigned, the earth make full out joy; many isles be glad. (The Lord reigneth, let the earth rejoice; let the many isles be glad.)

2 Cloud and darkness in his compass; rightfulness and doom *is* [the] amending of his seat. (Clouds and darkness surround him; righteousness and justice *be* the foundation of his throne.)

3 Fire shall go before him; and shall enflame, *either set afire*, his enemies in compass. (Fire shall go before him; and shall set his enemies aflame, all around him.)

4 His lightnings shined to the world; the earth saw, and was moved (the earth saw it, and trembled).

5 Hills as wax floated down from the face of the Lord; all earth from the face of the Lord. (The hills flowed down like wax before the Lord; before the Lord of all the earth.)

6 Heavens told his rightfulness; and all peoples saw his glory. (The heavens told out his righteousness; and all

the peoples saw his glory.)

7 All they that worship graven things, *or images*, be shamed, and they that have glory in their simulacra; all ye angels of the Lord, worship him. (All those who worship carved images, be put to shame, and they who have glory in their idols; and all ye gods, worship him.)

8 Zion heard, and was glad; and the daughters of Judah made full out joy, for thy dooms, Lord. (The people of Zion heard, and were glad; and the daughters of Judah rejoiced, for thy judgements, O Lord.)

9 For thou, Lord, *art* the highest on all earth; thou art greatly enhanced over all gods. (For thou, Lord, *art* most high over all the earth/For thou, Most High, *art* lord over all the earth; thou art exalted far above all gods.)

10 Ye that love the Lord, hate evil (Ye who love the Lord, hate evil); the Lord keepeth (safe) the souls of his saints; he shall deliver them from the hand of the sinner.

11 Light is risen to the rightful man; and gladness to rightful men of heart. (Light hath risen for the righteous; and gladness for those with upright hearts.)

12 Just men, be ye glad in the Lord; and acknowledge ye to the mind of his hallowing. (Ye righteous, be glad in the Lord; and give ye thanks at the remembrance of his holiness.)

PSALM 98

1 *A psalm*. Sing ye a new song to the Lord; for he hath done marvels. His right hand and his holy arm; hath made health to him. (*A song*. Sing ye a new song to the Lord; for he hath done marvellous deeds. His right hand, *or his power*, and his holy arm, have won him the victory.)

2 The Lord hath made known his health; in the sight of heathen men he hath showed his rightfulness. (The Lord hath made known his victory; yea, he hath shown his righteousness before the heathen.)

3 He bethought on his mercy; and on his truth, to the house of Israel. All the ends of earth; saw the health of our God. (He remembered his love, and his faithfulness, toward the house of Israel. All the ends of the earth; have seen the victory of our God.)

4 All earth, make ye heartily joy to God; sing ye, and make ye full out joy, and say ye psalm. (All the earth, heartily make ye joy to God; sing ye, and rejoice, and sing ye a song.)

5 Sing ye to the Lord in an harp, in harp and in voice of psalm; (Sing ye to the Lord on a harp, yea, on a harp, and with the words of a song/and with the strains of a

PSALMS

lute;)

6 in trumps beaten out with hammer, and in voice of a trump of (a) horn. Heartily sing ye in the sight of the Lord, the king; (and with trumpets beaten out with a hammer, yea, with the sound of trumpets and horns. Heartily sing ye before the Lord, the King;)

7 the sea and the fullness thereof be moved; the world, and they that dwell therein. (let the sea roar, and all the creatures in it; yea, the whole world, and all that live in it!)

8 Floods shall make joy with hand; together hills shall make full out joy, (The rivers make joy, *or clap*, with their hands; the hills rejoice together,)

9 for the sight of the Lord; for he cometh to deem the earth. He shall deem the world in rightfulness; and peoples in equity. (before the Lord; for he cometh to judge the earth. He shall judge the world with righteousness; and the peoples with justice, *or with fairness*.)

PSALM 99

1 The Lord hath reigned, [the] peoples be wroth; thou that sittest on cherubim, the earth be moved. (The Lord reigneth, let the peoples tremble; thou who sittest above the cherubim, let the earth be shaken!)

2 The Lord *is* great in Zion; and high above all peoples.

3 Acknowledge they to thy great name, for it is fearedful and holy; (Praise they thy great name, for it is fearful, and holy/for it is to be revered, for it is holy,)

4 and the honour of the king loveth doom. Thou hast made ready (ad)dressings; thou hast made doom and rightfulness in Jacob. (and mighty; and, O King, thou loveth justice. Thou hast prepared directions, *that is, laws, and commands*, for us; thou hast made justice and righteousness in Jacob.)

5 Enhance ye our Lord God; and worship ye (at) the stool of his feet, for it is holy. (Exalt ye the Lord our God; and worship ye, *or bow ye down*, at the stool of his feet, for he is holy.)

6 Moses and Aaron *were* among his priests; and Samuel *was* among them that inwardly call his name. They inwardly called the Lord, and he heard them; (Moses and Aaron *were* among his priests; and Samuel *was* among those who called on his name. They called on the Lord, and he answered them;)

7 in a pillar of cloud he spake to them. They kept his witnessings; and the commandment which he gave to

them. (he spoke to them from the pillar of cloud. They obeyed his laws, and his commandments, which he gave to them.)

8 Our Lord God, thou heardest them; God, thou were merciful to them, and thou tookest vengeance on all their findings. (Lord our God, thou answeredest them; God, thou were merciful to them, even though thou punished them for all their sins.)

9 Enhance ye our Lord God, and worship ye in his holy hill; for our Lord God *is* holy. (Exalt ye the Lord our God, and worship ye at his holy hill/and bow ye down towards his holy hill; for the Lord our God *is* holy.)

PSALM 100

1 *A psalm to acknowledge.* All earth, sing ye heartily to God; (*A song of praise.* All the earth, sing ye heartily to God;)

2 serve ye the Lord in gladness. Enter ye in his sight in full out joying. (serve ye the Lord with gladness. Enter ye before him with rejoicing.)

3 Know ye, that the Lord himself is God; he made us, and not we made us. His people, and the sheep of his pasture, (Know ye, that the Lord himself is God; he made us, and we did not make ourselves/and we belong to him. *So let* his people, and the sheep of his pasture,)

4 enter ye into his gates in acknowledging; *enter ye into* his porches, acknowledge ye to him in hymns. Praise ye his name, (enter ye his gates with praise, *or thanksgiving*; *enter ye into* his courtyards with hymns of praise. Thank ye him, and bless ye his name/and praise ye his name,)

5 for the Lord is sweet, his mercy *is* [into] without end; and his truth *is* in generation and into generation. (for the Lord is good, his love *is* forever; and his faithfulness *is* for all generations.)

PSALM 101

1 *The psalm of David.* Lord, I shall sing to thee; mercy and doom. I shall sing, (*The song of David.* Lord, I shall sing of love and justice/I shall sing of mercy and judgement. I shall sing unto thee,)

2 and I shall understand in a way without wem; when thou shalt come to me. I went perfectly in the innocence of mine heart; in the middle of mine house. (and I shall go on the way without blemish, *or without fault*; but when shalt thou come to me? I shall go about with purity in the midst of my house; yea, in the innocence of my heart.)

PSALMS

3 I setted not forth before mine eyes an unjust thing; I hated them that made trespassings. (I shall not set any impure thing before my eyes; I hate those who trespass, but *I know*, that that shall not cleave to me.)

4 A shrewd heart cleaved not to me; I knew not a wicked man bowing away from me. (I shall turn away from anyone with a depraved heart; and I shall not have any dealings with the wicked.)

5 I pursued him that backbited privily his neighbour. With the proud eye and an heart unable to be filled; I ate not with this. (I shall silence anyone who privately, *or secretly*, backbiteth his neighbour. And I shall not eat with anyone who hath a proud eye, and a heart unable to be filled, *or ever satisfied*.)

6 Mine eyes were to the faithful men of earth, that they sit with me; he that went in a way without wem, ministered to me. (But I look *favourably* upon those who be faithful, *or loyal*, and they shall sit with me; and he who goeth on the way without blemish, *or without fault*, shall serve me/shall be my servant.)

7 He that doeth pride, shall not dwell in the middle of mine house; he that speaketh wicked things, served not in the sight of mine eyes. (He who hath pride, shall not live in the midst of my house; he who speaketh wicked things, shall not serve me/shall not be my servant.)

8 In the morrowtide I killed all the sinners of earth; that I should lose from the city of the Lord all men working wickedness. (In the morning/Morning after morning, I shall kill all the sinners of the land; yea, I shall destroy all who do wickedness in the city of the Lord.)

PSALM 102

1 *The prayer of a poor man, when he was anguished, and shedded out his speech before the Lord.* Lord, hear thou my prayer; and my cry come to thee. (*The prayer of a poor man, when he was anguished, and poured out his words before the Lord.* Lord, hear thou my prayer; and let my cry come unto thee.)

2 Turn not away thy face from me; in whatever day I am troubled, bow down thine ear to me. In whatever day I shall inwardly call thee; hear thou me swiftly. (Turn not away thy face from me; on whatever day I am troubled, bow down thy ear to me. On whatever day that I shall call to thee, *please* swiftly answer thou me.)

3 For my days have failed as smoke; and my bones have dried up as croutons/as cracklings, *either (the) leaving(s) of frying*. (For my days have vanished like smoke; and my bones have dried up like croutons.)

4 I am smitten as hay, and mine heart (hath) dried up; for I have forgotten to eat my bread. (I am beaten down like *dry* grass; and I have forgotten to eat my food.)

5 Of the voice of my wailing; my bone cleaved to my flesh. (My voice waileth; for my bones cleave to my flesh.)

6 I am made like a pelican of (the) wilderness; I am made as a night crow in an house.

7 I waked; and I am made as a solitary sparrow in the roof. (I lie awake; and I am like a solitary sparrow on the rooftop.)

8 All day mine enemies despised me; and they that praised me swore against me. (All day long my enemies despise me; and those who be angry with me/and those who mock me, conspire against me.)

9 For I ate ashes as bread; and I meddled my drink with weeping. (For I have eaten ashes for food; and I have mixed my tears with my drink.)

10 From the face of the ire of thine indignation; for thou raising me [up] hast hurtled me down. (All because of thy anger, and thy indignation; for first thou hast raised me up, and then thou hast hurtled me down.)

11 My days bowed away as a shadow; and I waxed dry as hay. (My days disappeared like a shadow; and I am dried up like the hay, *or the grass*.)

12 But, Lord, thou dwellest [into] without end; and thy memorial in generation and into generation. (But, Lord, thou livest forever; and shalt be remembered by all generations.)

13 Lord, thou rising up, shalt have mercy on Zion (Lord, thou shalt rise up, and have mercy on Zion); for the time to have mercy thereof cometh, for the time cometh.

14 For the stones thereof pleased thy servants; and they shall have mercy on the land thereof. (For its stones pleased thy servants; and they even love its dust.)

15 And, Lord, heathen men shall dread thy name; and all kings of earth *shall dread* thy glory. (And, Lord, the heathen shall fear thy name; and all the kings of the earth *shall fear* thy glory.)

16 For the Lord hath built [up] Zion; and he shall be seen in his glory. (And when the Lord buildeth up Zion again; he shall be seen in all his glory.)

17 He beheld on the prayer of meek men; and he despised not the prayer of them. (He heareth the prayers of the humble; and he did not despise their prayers.)

18 Be these things written in another generation; and the people that shall be made shall praise the Lord.

PSALMS

(These things be written for another generation; and then those people, yet to be, shall praise the Lord.)

19 For he beheld from his high holy place; the Lord looked from heaven into earth (the Lord looked down from heaven onto the earth).

20 For to hear the wailings of fettered men; and for to unbind the sons of slain men.

21 That they tell in Zion the name of the Lord; and his praising in Jerusalem. (So that they tell out the Lord's name in Zion; and his praises in Jerusalem.)

22 In gathering together peoples into one; and kings, that they serve the Lord. (Yea, when all peoples, and kingdoms, shall be gathered together into one, to serve the Lord.)

23 It answered to him in the way of his virtue; Tell thou to me the fewness of my days. (But he hath weakened my strength along the way; he hath shortened my days.)

24 Again-call thou not me in the middle of my days; thy years *be* in generation and into generation. (*Please* do not call me back in the middle of my days; thy years *last* for all generations.)

25 Lord, thou foundedest the earth in the beginning; and (the) heavens be the works of thine hands.

26 Those shall perish, but thou dwellest perfectly; and all shall wax old as a cloth. And thou shalt change them as a covering, and those shall be changed; (They shall perish, but thou shalt live forever; all of them shall grow old like a cloak. And thou shalt change them like a covering, and they shall be changed;)

27 but thou art the same thyself, and thy years shall not fail. (but thou thyself art the same, and thy years shall have no end.)

28 The sons of thy servants shall dwell; and the seed of them shall be (ad)dressed, (*or directed,*) into the world. (The sons and daughters of thy servants shall live; and their children shall be secure before thee/and their descendants shall be established before thee.)

PSALM 103

1 *A psalm of David. (A song of David.)* My soul, bless thou the Lord, and all things that be within me, *bless* his holy name.

2 My soul, bless thou the Lord; and do not thou forget all the yieldings of him. (My soul, bless thou the Lord; and do not thou forget about all his gifts to thee.)

3 Which doeth mercy to all thy wickednesses; which healeth all thy sicknesses. (Who sheweth mercy to all thy sins, *or all thy wickednesses*; who healeth all thy

sicknesses.)

4 Which again-buyeth thy life from death; which crowneth thee in mercy and merciful doings. (Who redeemeth thy life from death; who crowneth thee with love and merciful doings.)

5 Which [ful]filleth thy desire in goods; thy youth shall be renewed as *the youth* of an eagle. (Who fulfilleth thy desires with good things; thy youth shall be renewed like *the youth* of an eagle.)

6 The Lord doing mercies; and doom, to all men suffering wrong. (The Lord giveth mercy, and justice, to all who suffer wrong.)

7 He made his ways known to Moses; his wills to the sons of Israel (his deeds to the Israelites).

8 The Lord *is* a merciful doer, and merciful in will (The Lord *is* a giver of love, and a giver of mercy); long abiding, and much merciful.

9 He shall not be wroth [into] without end; and he shall not threaten [into] without end. (He shall not be angry forever; and he shall not threaten forever.)

10 He did not to us after our sins; neither he yielded to us after our wickednesses. (He did not do to us what we deserved for our sins; nor did he punish us for all our wickednesses.)

11 For by the highness of heaven from earth; he made strong his mercy on men dreading him. (For as high as the heavens be above the earth, is how strong his love is, for those who fear him/for those who revere him.)

12 As much as the east is from the west; he made [a]far our wickednesses from us.

13 As a father hath mercy on *his* sons, the Lord had mercy on men dreading him; (Like a father hath love for *his* sons and daughters, so the Lord hath love for those who fear him/for those who revere him;)

14 for he knew our making. He bethought that we be dust (He remembered that we be but dust),

15 a man *is* as hay; his day[s] shall flower out so as a flower of the field. (for a person's days *be* like the hay, *or the grass*; and he shall flower out like the flowers in the field.)

16 For the spirit shall pass in him, and *it* shall not abide; and *it* shall no more know his place. (For the wind passeth over it, and *it* shall not remain there long; and then its place shall know *it* no more.)

17 But the mercy of the Lord *is* from without beginning, and till into without end; on men dreading him. And his rightfulness *is* into the sons of sons; (But the Lord's love *is* without beginning, and without end;

PSALMS

for those who fear him/for those who revere him. And his righteousness shall never fail the children of their children,)

18 to them that keep his testament. And be mindful of his commandments; to do those. (yea, they who keep his covenant; and who remember his commandments, and who do them.)

19 The Lord hath made ready his seat in heaven; and his realm shall be lord of all. (The Lord hath prepared his throne in heaven; and he shall rule over all as their King.)

20 Angels of the Lord, bless ye the Lord; ye mighty in virtue, doing his word, to hear the voice of his words. (Angels of the Lord, bless ye the Lord; ye mighty and strong, who do his word, yea, ye who obey him.)

21 All virtues of the Lord, bless ye the Lord; ye ministers of him, that do his will. (All the hosts of the Lord, bless ye the Lord; ye who be his servants, who do his will.)

22 All works of the Lord, bless ye the Lord, in each place of his lordship (All his creatures, bless ye the Lord, everywhere that he ruleth); my soul, bless thou the Lord.

PSALM 104

1 My soul, bless thou the Lord; my Lord God, thou art magnified greatly. Thou hast clothed acknowledging and fairness; (My soul, bless thou the Lord; my Lord God, thou art greatly magnified. Thou art clothed with majesty and glory;)

2 and thou art clothed with light, as with a cloth. And thou stretchest forth heaven as a skin; (and thou art clothed with light, like with a cloak. And thou stretchest forth, *or spreadest out*, the heavens like a tent;)

3 and thou coverest with waters the higher parts thereof. Which settest a cloud thy ascending; which goest on the feathers of winds. (and thou layest the beams of thy chambers upon the waters. Thou who makest a cloud thy chariot; and who goest upon the wings of the wind.)

4 Which makest spirits thine angels; and thy ministers (a) burning fire. (Who makest the winds *to be* thy messengers; and flames of fire, *or flashes of lightning*, *to be* thy servants.)

5 Which hast founded the earth on his stableness; it shall not be bowed into the world of world. (Who hast set the earth on its foundations; yea, it shall never be moved, *or shaken*.)

6 The depth of waters as a cloth is the clothing thereof; waters shall stand on hills. (The depth of waters,

like a cloak, is its clothing; and the waters rose above, *or covered*, the mountains.)

7 Those shall flee from thy blaming; men shall be afear'd of the voice of thy thunder. (The waters fled from thy rebuke; they were afraid of the sound of thy thunder.)

8 Hills go up, and fields go down; into the place which thou hast founded to those. (They went up over the mountains, and down into the valleys; to the place which thou hast prepared for them.)

9 Thou hast set a term, which they shall not pass (over); neither those shall be turned (again), for to cover the earth (nor shall they ever return to cover the earth).

10 And thou sendest out wells into great valleys (And thou sendest forth springs in the great valleys); (and the waters shall pass betwixt the midst of (the) hills.

11 All the beasts of the field shall drink; wild asses shall abide in their thirst, *that is, to be filled in their thirst*. (All the beasts of the field shall drink from these waters; the wild donkeys shall quench their thirst there.)

12 [The] Birds of the air shall dwell on those; from the midst of the stones they shall give voices. (The birds of the air shall live on trees nearby; from the midst of the leaves they shall give out their voices.)

13 And thou moistest [the] hills of their higher things; the earth shall be [ful]filled of the fruit of thy works. (And thou waterest the hills from thy high places; and the earth shall be filled full with the fruit of thy works.)

14 And thou bringest forth hay to beasts; and herb to the service of men. That thou bring forth bread (out) of the earth; (And thou bringest forth hay, *or grass*, for the beasts; and plants for service to people. So that thou bring forth food from the earth;)

15 and that wine make glad the heart of men. That he make glad the face with oil; and that bread make steadfast the heart of man. (and wine to make the hearts of people glad. And oil to make their faces shine; and bread to make their hearts strong.)

16 The trees of the field shall be [full-]filled (The trees of the field be filled full with sap), and the cedars of the Lebanon, which he planted;

17 sparrows shall make nest there. The house of the gyrfalcon is the leader of those; (the sparrows make their nests there; and the homes of the gyrfalcons be on the tops of them.)

18 high hills *be refuge* to harts; the stone *is* refuge to urchins. (The high hills, *or the mountains*, *be a refuge* for the harts; and the stones *be* a refuge for the conies, *or the rock badgers*.)

PSALMS

19 He made the moon into times; the sun knew his going down. (Thou hast made the moon for telling times, *or months*; and the sun, it knoweth its time to go down, *and when to set*.)

20 Thou hast set darknesses, and night is made; all beasts of the wood shall go therein.

21 Lions' whelps roaring for to ravish (prey); and to seek of God meat to themselves. (The lions' whelps roar while they hunt the prey; seeking food for themselves from God.)

22 The sun is risen, and those be gathered together; and those shall be set (down) in their couches. (Then the sun riseth, and they be gathered together; and they return to their dens.)

23 A man shall go out to his work; and to his working, till to the eventide. (A man goeth out to his work; and doeth his labour, until the evening.)

24 Lord, thy works be magnified full much, thou hast made all things in wisdom; the earth is filled with thy possession(s). (Lord, thou hast made a great many things, thou hast made all things by thy wisdom; the earth is filled with thy creatures.)

25 This sea *is* great and large to hands; there *be* creeping beasts, of which is no number. Little beasts with [the] great; (The sea *is* great, and too large to hold in our hands; and in it *be* creeping things of which there is no number. Yea, little beasts with the great.)

26 ships shall pass there. This dragon which thou hast formed, for to scorn him. (Ships pass there; and that dragon, *or Leviathan*, which thou hast formed, playeth there.)

27 All things abide of thee; that thou give to them meat in time. (All things wait for thee; to give them their food at the proper time.)

28 When thou shalt give to them, they shall gather; when thou shalt open thine hand, all things shall be filled with goodness. (What thou givest to them, they gather up; when thou openest up thy hand, they be filled with good things.)

29 But when thou shalt turn away thy face, they shall be troubled; thou shalt take away the spirit of them, and they shall fail; and they shall turn again into their dust. (But when thou turnest away thy face, they be troubled; and when thou takest away their breath, they fail; and then they return to the dust from whence they came.)

30 Send out thy spirit, and they shall be formed of the new/and they shall be reformed of new; and thou shalt renew the face of the earth. (Give thou them breath, and

they shall be formed anew; yea, thou shalt renew the face of all the earth.)

31 The glory of the Lord be into the world; the Lord shall be glad in his works. (May the glory of the Lord be forever; may the Lord be satisfied with, *or happy over*, his works.)

32 Which beholdeth the earth, and maketh it to tremble; which toucheth hills, and those smoke. (Who looketh upon the earth, and maketh it to tremble; who toucheth the hills, and they smoke.)

33 I shall sing to the Lord in my life; I shall say psalm to my God, as long as I am. (I shall sing to the Lord all my life; yea, I shall sing psalms, *or songs of praise*, to my God, as long as I am.)

34 My speech be merry to him/My speech be mirth to him; forsooth I shall delight in the Lord. (May my words please him; for my delight is in the Lord.)

35 Sinners fail from the earth, and wicked men *fail*, so that they be not; my soul, bless thou the Lord. (May the sinners perish from the earth, and the wicked *fail*, so that they be not; but my soul, bless thou the Lord.)

PSALM 105

1 *Alleluia*. Acknowledge ye to the Lord, and inwardly call ye his name; tell ye his works among heathen men. (*Alleluia*. Give ye thanks to the Lord, and call ye on his name; tell ye about his works among the heathen.)⁹

2 Sing ye to him, and say ye psalm to him, and tell ye all his marvels (and tell ye of all his marvellous deeds);

3 be ye praised in his holy name. The heart of men seeking the Lord be glad; (glory ye in his holy name. Let the hearts of the people seeking the Lord be glad;)

4 seek ye the Lord, and be ye confirmed; seek ye ever[more] his face. (seek ye the Lord, who is your strength; seek ye his face forevermore.)

5 Have ye mind on his marvels, which he did; on his great wonders, and dooms of his mouth. (Remember the marvellous deeds, which he hath done; and the judgements, which came forth from his mouth.)

6 The seed of Abraham, his servant; the sons of Jacob, his chosen man. (Ye descendants of his servant Abraham; ye children of his chosen man Jacob.)

7 He *is* our Lord God; his dooms *be* in all the earth. (He *is* the Lord our God; his judgements *be* for all the earth.)

8 He was mindful of his testament into the world; of

⁹ Compare Psalm 105:1-15 to 1st Chronicles 16:8-22.

PSALMS

the word which he commanded into a thousand generations. (He shall remember his covenant forever; yea, the word which he commanded to a thousand generations.)

9 Which he disposed to Abraham; and of his oath to Isaac. (The covenant which he made with Abraham; and his oath to Isaac.)

10 And he ordained it to Jacob into a commandment; and to Israel into everlasting testament. (And he ordained it to Jacob for a law; yea, to Israel for an everlasting covenant.)

11 And he said, I shall give to thee the land of Canaan; the cord of your heritage (yea, your possession, your inheritance).

12 When they were in a little number; and the comelings of them were full few. (When they were little in number; yea, very few, and newcomers, *or strangers*, in that land.)

13 And they passed from folk into folk; and from a realm into another people. (And they went from one nation to another; and from one kingdom to another.)

14 He left not a man to annoy them; and he chastised kings for them. (He did not let anyone harm them; and he admonished, *or warned*, kings about them.)

15 (Saying,) Do not ye touch my christs; and do not ye do wickedly among my prophets. (Saying, Do not ye touch my anointed *servants*; and do not ye harm my prophets.)

16 And *God* called hunger on earth (And *God* called for hunger, *or a famine*, on the earth); and he wasted all the steadfastness of bread.

17 He sent a man before them; Joseph was sold into a servant (Joseph was sold as a slave).

18 They made low his feet in fetters, iron passed by his soul; (They put his feet in fetters, and an iron collar around his neck;)

19 till the word of him came. The speech of the Lord enflamed him; (until the word of the Lord came as predicted. The word of the Lord proved him right;)

20 the king sent and unbound him; the prince of peoples *sent* and delivered him. (then the king sent and unbound him; yea, the ruler of the nations *sent word*, and set him free.)

21 He ordained him lord of his house; and prince of all his possession. (He ordained him lord of his house; and the ruler of all his possessions.)

22 That he should learn his princes as himself (And that he should teach his leaders, *or his officials*, as he

desired); and that he should teach his eld men prudence.

23 And Israel entered into Egypt; and Jacob was a comeling in the land of Ham. (And then Jacob, *or Israel*, came down to Egypt; and he was a newcomer, *or a stranger*, in the land of Ham.)

24 And *God* increased his people greatly; and made them steadfast on his enemies. (And *God* greatly increased his people; and he made them stronger than their enemies.)

25 He turned the heart of them, that they hated his people; and did guile against his servants. (And then he turned the hearts of their enemies, so that they hated his people; and they were deceitful with his servants.)

26 He sent Moses, his servant; [and] that Aaron, whom he chose.

27 He putted in them (to tell and to do) the words of his miracles; and of his great wonders in the land of Ham. (And they told of his miracles beforehand; and then they performed his great wonders in the land of Egypt.)

28 He sent darkneses, and made (it) dark; and he made not bitter his words. (He sent darkness, and all the land was made dark; but still the Egyptians resisted his commands.)

29 He turned the waters of them into blood; and he killed the fishes of them.

30 And the land of them gave paddocks; in the privy places of the kings of them. (And their land brought forth frogs; even the king's private rooms were filled with them.)

31 *God* said, and a flesh fly came; and gnats in all the coasts of them. (And *God* spoke, and then swarms of flies came; and gnats as well, in all their coasts.)

32 He setted their rains (into) hail; (and) fire burning in the land of them.

33 And he smote the vines of them, and the fig trees of them; and all-brake the trees of the coasts of them.

34 He said, and the locust(s) came; and a bruchus of which (there) was no number (and innumerable bruchi).

35 And it ate all the hay in the land of them; and it ate all the fruit of the land of them. (And they ate all the plants in their land; and they ate all the fruit of their land.)

36 And he killed each the first engendered thing in the land of them (And he killed all their first-born in their land); the first fruits of all the travail of them.

37 And he led out them with silver and gold; and none was sick in the lineages of them. (And he led them out

PSALMS

with silver and gold; and no one was weak, *or feeble*, in all their tribes.)

38 Egypt was glad in the going out of them; for the dread of them lay on Egyptians. (The Egyptians were glad that they left; for the Egyptians feared them.)

39 He spreaded abroad a cloud, into the covering of them (for their covering); and (a) fire, that it shined to them by night.

40 They asked, and a curlew came; and he [ful]filled them with the bread of heaven. (They asked for food, and the curlews came; and then he fulfilled them with bread, *or manna*, from heaven.)

41 He brake the stone, and waters flowed; floods went forth in the dry place. (He broke open a rock, and waters flowed out; yea, a river went forth there in the desert, *or in the wilderness*.)

42 For he was mindful of his holy word; which he had (said) to Abraham, his servant. (For he remembered his solemn promise; which he had made to his servant Abraham.)

43 And he led out his people in full out joying; and his chosen men in gladness. (And so he led out his people rejoicing; and his chosen in gladness.)

44 And he gave to them the countries of heathen men; and they had in possession the travails of (other) peoples. (And he gave them the countries of the heathen; and they had in possession what other peoples had toiled for, *or had worked so hard for*.)

45 That they keep his justifying; and keep his law. (So that they would obey his statutes; and obey his laws.)

PSALM 106

1 *Alleluia*. Acknowledge ye to the Lord, for *he is* good; for his mercy *is* [into] without end. (*Alleluia*. Give ye thanks to the Lord, for *he is* good; for his love *is* forever.)

2 Who shall speak (of) the powers of the Lord; shall make known all his praisings? (Who shall speak of the Lord's powers? who shall make known all his praises?/who shall make known all the praises that he is due?)

3 Blessed *be* they that keep doom; and do rightfulness in all time. (Happy *be* they who obey his commands, *or his judgements*; and who always do what is right.)

4 Lord, have thou mind on us, in the good pleasure of thy people; visit thou us in thine health. (Lord, remember me when thou helpst thy people; include me in their salvation, *or in their deliverance*.)

5 To see in the goodness of thy chosen men, to be glad in the gladness of thy folk; that thou be praised with thine heritage. (So that I may see the goodness of thy chosen people, and that I be glad, *or rejoice*, in the gladness of thy nation; and so that I may have glory with thy inheritance.)

6 We have sinned with our fathers; we have done unjustly, we have done wickedness. (We have all sinned like our forefathers; we have all done unjustly, we have all done wickedness.)

7 Our fathers in Egypt understood not thy marvels; they were not mindful of the multitude of thy mercy. And they going into the sea, into the Red Sea, stirred (him) to wrath; (Our forefathers in Egypt did not understand thy marvellous deeds; they did not remember thy many loving deeds. And they stirred thee to anger at the sea, yea, at the Red Sea/And they rebelled against thee at the sea, yea, at the Sea of Reeds;)

8 and he saved them for his name, that he should make known his power. (but still he saved them for the sake of his name, so that he could make known his power.)

9 And he parted the Red Sea, and it was dried; and he led forth them in the depths of waters, as in desert. (And he parted the Red Sea, *or the Sea of Reeds*, and it dried up; and he led them forth through the depths of the waters, as though through the wilderness.)

10 And he saved them from the hand of haters; and he again-bought them from the hand of the enemy (and he redeemed them from the power of the enemy).

11 And the waters covered men troubling them; one of them abode not. (And then the waters covered the men who troubled them; yea, not one of them was left alive.)

12 And they believed to his words; and they praised the praising of him. (And they believed in his promises; and they sang his praises.)

13 They had soon done, (that) they forgot his works; and they abided not his counsel. (But soon they had forgotten all his works; and they did not wait for his counsel.)

14 And they coveted covetousness in desert (And they were utterly insatiable in the wilderness); and tempted God in a place without water.

15 And he gave to them the asking of them; and he sent fullness into the souls of them. (And so he gave them what they asked for; but he also sent leanness, *that is, sickness*, into their bodies.)

16 And they wrathed (against) Moses in the castles;

PSALMS

(and against) Aaron, the holy (man) of the Lord. (And they envied Moses in their tents; and also Aaron, the holy man of the Lord.)

17 The earth was opened, and swallowed [down] Dathan; and covered on the congregation of Abiram. (And the earth opened up, and swallowed Dathan; and it covered up the company, *or the family*, of Abiram.)

18 And fire burnt on high in the synagogue of them; flame burnt [the] sinners. (And fire burned on high throughout their company, *or their congregation*; yea, the flame burned up the sinners.)

19 And they made a calf in Horeb; and worshipped a molten image. (And then they made a golden calf at Sinai; and so they worshipped a cast image.)

20 And they changed their glory; into the likeness of a calf eating hay. (And they exchanged the glory of God; for the *metal* likeness of a calf that eateth grass.)

21 They forgot God, that saved them, that did great works in Egypt, (They forgot *their* God, who saved them, and who did great works in Egypt,)

22 marvels in the land of Ham; fearedful things in the Red Sea. (yea, marvellous deeds in the land of Ham; and fearful things in the Red Sea/in the Sea of Reeds.)

23 And *God* said, that he would lose them; (and he would have,) if Moses, his chosen man, had not stood in the breaking of his sight. That he should turn away his ire; lest he lost them. (And *God* said, that he would destroy them; and he would have, if Moses, his chosen man, had not stood in the gap, *or the breach*, before him; so that he would turn away his anger, lest it destroy the people.)

24 And they had the desirable land for nought, (for) they believed not to his word, (And they considered the desirable land as worth nothing, for they did not believe his promise,)

25 and they grutched in their tabernacles (and they grumbled in their tents); (and) they heard not the voice of the Lord.

26 And he raised his hand on them; to cast down them in desert. (And he raised up his hand against them; to throw them down in the wilderness.)

27 And to cast away their seed in nations; and to lose them in countries. (And to scatter their descendants among the nations; and so to let them die in foreign, *or strange*, lands.)

28 And they made sacrifice to Baalpeor; and they ate the sacrifices of dead beasts. (And then they sacrificed to Baalpeor; and they ate the sacrifices offered to dead, *or*

lifeless, gods.)

29 And they wrathed *God* in their findings; and falling, *either death*, was multiplied in them. (And they angered *God* with their deeds; and many died from the plague.)

30 And Phinehas stood, and pleased *God*; and the vengeance ceased. (But then Phinehas stood up, and pleased *God*; and the plague ceased.)

31 And it was areckoned to him to rightfulness; in generation and into generation, till into without end. (And it was counted unto him as righteousness; throughout all generations, forever.)

32 And they wrathed *God* at the waters of against-saying; and Moses was travailed for them, *that is, troubled in soul*, (And then they angered *God* again, this time at the waters of Meribah; and Moses was travailed for them, *that is, his soul was troubled over them*/and Moses was in great trouble because of them,)

33 for they made bitter his spirit, and he parted in his lips. (for they made his spirit so bitter, that he spoke rashly with his lips.)

34 They lost not [the] heathen men; which the Lord said to them (to do). (And they did not destroy the heathen; which the Lord had commanded them to do.)

35 And they were meddled among heathen men, and learned the works of them; (Indeed, they were mixed in among the heathen, and learned all their ways;)

36 and served the graven images of them; and it was made to them into cause of stumbling. (and served their carved idols; and that became their falling, *or their trap*.)

37 And they offered their sons, and their daughters, to fiends. (And they sacrificed their sons and their daughters, to demons and to devils.)

38 And they shedded out innocent blood, the blood of their sons and of their daughters; which they sacrificed to the graven images of Canaan. And the earth was slain in bloods, (And so they shed innocent blood, the blood of their own sons and daughters; whom they sacrificed to the carved idols of Canaan. And the earth was polluted with their children's blood,)

39 and was defouled in the works of them; and they did fornication in their findings. (and they were defiled by their works; and they wantonly abandoned God with their deeds.)

40 And the Lord was wroth by strong vengeance against his people; and he had abomination of his heritage. (And the Lord grew more and more angry in his fury against his people; and he had abomination for his own inheritance.)

PSALMS

41 And he betook them into the hands of heathen men; and they that hated them, were lords of them. (And he delivered them into the hands of the heathen; and so they who hated them, were their lords.)

42 And their enemies did tribulation to them, and they were meeked under the hands of enemies; (And their enemies troubled them/oppressed them, and they were humbled at the hands of their enemies;)

43 oft he delivered them. But they wrathed him in their counsel; and they were made low in their wickednesses. (and often he rescued them. But then they stirred him to anger again with their deeds/But still they chose to rebel against him; and so they were brought down low for their wickednesses.)

44 And he saw, when they were set in tribulation; and he heard the prayer of them (and he heard their prayers).

45 And he was mindful of his testament; and it repented him by the multitude of his mercy. (And he remembered his covenant with them; and he relented because of his great love.)

46 And he gave them into mercies; in the sight of all men, that had taken them. (And he made the people, who had taken them captive, to have compassion for them.)

47 Our Lord God, make thou us safe; and gather together us from nations. That we acknowledge to thine holy name; and have glory in thy praising. (Lord our God, save thou us; and gather us back from among the nations. So that we may give thanks to thy holy name; and receive glory in thy praising.)

48 Blessed be the Lord God of Israel from the world and till into the world (Blessed be the Lord God of Israel forever and ever); and all the people shall say, Be it done, be it done.

PSALM 107

1 *Alleluia.* Acknowledge ye to the Lord, for *he is* good; for his mercy *is* into the world. (*Alleluia.* Give ye thanks to the Lord, for *he is* good; for his love *is* forever.)

2 Say they, that be again-bought of the Lord; which he again-bought from the hand of the enemy, (Say they, who were redeemed by the Lord; whom he rescued from the power of the enemy,)

3 from countries he gathered them together. From the rising of the sun, and from the going down; from the north, and from the sea. (yea, he gathered them together from all the countries. From the rising of the sun, and from the going down of the same; from the north, and

from the sea.)

4 They erred in wilderness, in a place without water; they found not way of the city of dwelling place. (They wandered about in the desert, in a place without water; they could not find the way to a city to live in.)

5 They were hungry and thirsty; their soul(s) failed in them.

6 And they cried to the Lord, when they were set in tribulation; and he delivered them from their needinesses. (And they cried to the Lord, when they were in trouble; and he saved them from all their distress.)

7 And he led forth them into the right way; that they should go into the city of dwelling. (And he led them forth by the right way; so that they came to a city to live in.)

8 The mercies of the Lord, acknowledge to him; and his marvels *acknowledge* to the sons of men. (Give thanks to the Lord for his constant love; and for the marvellous deeds which he hath done, for the sons and daughters of men.)

9 For he [ful]filled a void man; and he filled with goods an hungry man. (For he fulfilleth the thirsty; and he filleth the hungry with good things to eat.)

10 *God delivered* men sitting in darkness, and in the shadow of death; and men imprisoned in beggary, and in iron(s).

11 For they made bitter the speeches of God; and wrathed the counsel of the Highest. (Because they had rebelled against the words of God; and had rejected the counsel of the Most High.)

12 And the heart of them was made meek in travails; and they were sick, and none was that helped (them). (And their hearts were made weary by their labour; and they were enfeebled, *or weak*, and there was no one to help them.)

13 And they cried to the Lord, when they were set in tribulation; and he delivered them from their needinesses. (And they cried to the Lord, when they were in trouble; and he saved them from all their distress.)

14 And he led them out of darkneses, and [the] shadow of death; and brake the bonds of them.

15 The mercies of the Lord, acknowledge to him; and his marvels, *acknowledge* to the sons of men. (Give thanks to the Lord for his constant love; and for the marvellous deeds which he hath done, for the sons and daughters of men.)

16 For he all-brake [the] brazen gates; and he brake [the] iron bars. (For he broke all the bronze gates; and the

PSALMS

iron bars.)

17 He up-took them from the way of their wickedness; for they were made low for their unrightfulnesses. (And some were fools, and they went forth in their wicked ways; and they were made low for their unrighteousnesses.)

18 The soul of them loathed all meat (They hated all kinds of food); and they nighed unto the gates of death.

19 And they cried to the Lord, when they were set in tribulation; and he delivered them from their needinesses. (And they cried to the Lord, when they were in trouble; and he saved them from all their distress.)

20 He sent his word, and healed them; and delivered them from the perishings of them (and saved them from death).

21 The mercies of the Lord, acknowledge to him; and his marvels to the sons of men. (Give thanks to the Lord for his constant love; and for the marvellous deeds which he hath done, for the sons and daughters of men.)

22 And offer they the sacrifice of praising; and tell they his works with full out joying. (And offer they the sacrifice of praise; and tell they about his works with rejoicing.)

23 They that go down into the sea in ships; and make working in many waters. (And let others go down to the sea in ships; and do their work/and ply their trade in many waters.)

24 They saw the works of the Lord; and his marvels in the depth. (And they saw the works of the Lord; and his marvellous deeds in the depths of the sea.)

25 He said, and the spirit of tempest stood; and the waves thereof were areared. (He spoke, and the wind of the tempest stood still; and its waves were lifted up high.)

26 They ascend till to heavens, and go down unto the depths; the soul of them failed in evils. (They were lifted up to the heavens, and then brought down to the depths; and their souls failed because of their troubles, yea, they lost all hope, *or all courage*.)

27 They were troubled, and they were moved as a drunken man; and all the wisdom of them was devoured. (They were troubled, and they staggered around like drunken men; and all their wisdom, *or all their skill*, had fled.)

28 And they cried to the Lord, when they were set in tribulation; and he led them out of their needinesses. (And they cried to the Lord, when they were in trouble; and he saved them from all their distress.)

29 And he ordained the tempest thereof into a soft

wind, *either peaceability*; and the waves thereof were still(ed).

30 And they were glad, for those were still; and he led them forth into the haven of their will. (And they were glad that all was still; and he led them forth into the haven of their desire, *yea, into a safe harbour*.)

31 The mercies of the Lord, acknowledge to him; and his marvels to the sons of men. (Give thanks to the Lord for his constant love; and for the marvellous deeds which he hath done, for the sons and daughters of men.)

32 And enhance they him in the church of the people; and praise they him in the chair(s) of the elder men. (And let them exalt him in the congregation of the people; and praise they him in the council of the elders.)

33 He hath set floods into desert; and the outgoings of waters into thirst(y) (ground). (He hath turned rivers into desert; and springs of water into thirsty ground.)

34 *He hath set fruitful land into saltiness; for the malice of men dwelling therein. (He hath set fruitful land into a salty wasteland; because of the evil, or the wickedness, of the people who live there.)*

35 He hath set desert into ponds of waters; and [the] earth without water into [the] outgoings of waters. (He hath turned the desert into pools of water; yea, the place without water into springs of water.)

36 And he set there hungry men; and they made a city of dwelling. (And he put the hungry there; and they made a city to live in.)

37 And they sowed fields, and planted vines; and made fruit of birth. (And they sowed fields, and planted vines; and reaped a fruitful harvest.)

38 And he blessed them, and they were multiplied greatly (And he blessed them, and they were greatly multiplied); and he made not less their work beasts.

39 And they were made few; and were travailed of tribulation of evils and of sorrow. (And then, they were made few; and were troubled with trials, and evils, and sorrow.)

40 Strife was shed out on princes; and he made them for to err without the way, and not in the way. (And he poured out his contempt upon their *enemies'* leaders; and he made them to wander without a way, and to go not on the way.)

41 And he helped the poor man from poverty; and setted families as a sheep *bringing forth lambs*. (But he helped the poor out of their poverty; and made families to be like sheep *bringing forth lambs*.)

42 Rightful men shall see, and shall be glad; and all

PSALMS

wickedness shall stop his mouth. (The upright shall see, and shall be glad; and all the wicked shall close their mouths.)

43 Who *is* wise, and shall keep these things; and shall understand the mercies of the Lord? (Whoever *is* wise, shall think about these things; and then they shall understand the Lord's constant love.)

PSALM 108

1 *The song of the psalm of David.* Mine heart is ready, God, mine heart is ready; I shall sing, and I shall say psalm in my glory. (God, my heart is ready, my heart is ready; I shall sing, yea, I shall sing a song.)¹⁰

2 My glory, rise thou up, psaltery and harp, rise thou up; I shall rise up early. (My spirit, rise thou up; lute and harp, rise thou up; yea, I shall rise up in the morning.)

3 Lord, I shall acknowledge to thee among peoples; and I shall say psalm to thee among nations. (Lord, I shall praise thee/I shall confess thee/I shall give thanks to thee among the peoples; and I shall sing a song to thee among the nations, *or among the heathen.*)

4 For why, God, thy mercy *is* great on heavens; and thy truth *is* till to the clouds. (For, O God, thy love *reacheth* above the heavens; and thy faithfulness up to the clouds.)

5 God, be thou enhanced above heavens; and thy glory over all earth. (God, be thou exalted above the heavens; and let thy glory be over all the earth.)

6 That thy darlings be delivered, make thou safe with thy right hand, and hear [thou] me; (Save thy dear ones; yea, save thou *us* with thy right hand, and answer thou me.)¹¹

7 God spake in his holy (place). I shall make full out joy, and I shall part Shechem; and I shall mete the great valley of tabernacles. (God spoke in his holiness/God spoke from his sanctuary, *and he said*, I shall rejoice, and I shall divide Shechem; and I shall measure out the Succoth Valley.)

8 Gilead is mine, and Manasseh is mine; and Ephraim *is* the up-taking of mine head. Judah *is* my king; (Gilead is mine, and Manasseh is mine; Ephraim *is* my helmet, and Judah *is* my sceptre.)

9 Moab *is* the cauldron of mine hope. Into Idumea I shall stretch forth my shoe; aliens be made friends to me. (But Moab *is* my washbowl. And I shall throw my shoes

at Edom; and Philistia shall be made subject to me.)

10 Who shall lead me forth into a strong city; who shall lead me forth till into Idumea? (Who shall lead me forth into the fortified city? who shall lead me unto Edom?)

11 Whether not thou, God, that hast put us away; and, God, shalt thou not go out in our virtues? (Shalt not thou, God, even though thou hast cast us off, *or rejected us?* or shalt not thou, God, go out with our hosts, *or our armies, any more?*)

12 Give thou help to us (out) of tribulation; for the help of man is vain. (*Lord*, give thou us help in the time of trouble; for the help of man is worthless, yea, but an empty hope.)

13 We shall make virtue in God; and he shall bring our enemies to nought. (With God's help, we shall do valiantly/we shall have the victory; and he shall bring down our enemies into nothing.)

PSALM 109

1 *To victory, the psalm of David.* God, hold thou not still my praising; (*To victory, the song of David.* God of my praises, be thou not silent;)

2 for the mouth of the sinner, and the mouth of the guileful man, is opened on me. They spake against me with a guileful tongue, (for the mouth of the sinner, and the mouth of the deceitful, were opened against me. Yea, they spoke against me with their lying tongues,)

3 and they (en)compassed me with words of hatred; and fought against me without cause. (and they surrounded me with hateful words; and fought against me for no reason.)

4 For that thing that they should love me (for), they backbited me; but I prayed (for them).

5 And they setted against me evils for goods (And they paid me back evil for good); and hatred for my love.

6 Ordain thou a sinner on him; and the devil stand on his right half. (Ordain thou a sinner over my enemy; and let the devil stand at his right hand.)

7 When he is deemed, go he out condemned; and his prayer be made into sin. (When he is judged, let him go out condemned; and let his prayer be made into sin.)

8 His days be made few; and another take his bishopric. (Let his days be made few; and another take his office.)

9 (Let) His sons be made fatherless; and his wife a widow.

10 His sons trembling be borne over, and beg; and be they cast out of their habitations. (Let his sons and

¹⁰ Compare Psalm 108:1-5 to Psalm 57:7-11.

¹¹ Compare Psalm 108:6-13 to Psalm 60:5-12.

PSALMS

daughters be made vagrants, and go begging; yea, let them be thrown out of their dwelling places.)

11 An usurer seek all his chattel; and aliens ravish his travails. (Let an usurer take away all his chattel, *or his substance*; and let foreigners, *or strangers*, take all that he hath worked for.)

12 None helper be to him; neither any be that have mercy on his motherless children. (Let there be no one to help him; nor let anyone have mercy on his motherless children.)

13 His sons be made into perishing (Let all his sons and daughters die); (and) the name of him be done away in one generation.

14 The wickedness of his fathers come again into mind in the sight of the Lord; and the sin of his mother be not done away. (Let the wickedness of his forefathers be remembered by the Lord; and let his mother's sin be not done away, *or wiped out*.)

15 Be they made ever[more] against the Lord; and the mind of them perish from earth. (Let their sins be before the Lord forevermore; but let the remembrance of these people perish from all the earth.)

16 For that thing that he thought not to do mercy, and he pursued a poor man and a beggar; and to slay a man compunct in heart. (Because he never thought to show mercy, *or love*, but he persecuted the poor and the needy; and he even killed the broken-hearted.)

17 And he loved cursing, and it shall come to him; and he would not blessing, and it shall be made far from him. (And because he loved to curse others, now let it come to him; and because he delighted not to give anyone a blessing, now let it be made far from him.)

18 And he clothed cursing as a cloth, and it entered as water into his inner things; and as oil in his bones. (He clothed himself in cursing, like with a cloak, and it entered into his inner things, like water; yea, like oil into his bones.)

19 Be it made to him as a cloth, with which he is covered; and as a girdle, with which he is ever[more] girded. (Let it be made to him like a cloak, with which he is covered; yea, like a girdle, with which he is girded forevermore.)

20 This is the work of them that backbite me with the Lord; and that speak evils against my life. (Let this be the reward of those who backbite me with the Lord; yea, those who speak evil against me.)

21 And thou, Lord God, do with me for thy name; for thy mercy is sweet. Deliver thou me, (But thou, Lord

God, do with me for the sake of thy name; for thy love is good. Save thou me,)

22 for I am needy and poor (for I am poor and needy); and mine heart is troubled within me.

23 I am taken away as a shadow, when it boweth away; and I am shaken away as locusts. (I fade away like a shadow in the evening; and I am shaken off like a bug.)

24 My knees be made feeble with fasting; and my flesh was changed for oil. (My knees be made weak with fasting; and my flesh wasteth away for lack of oil.)

25 And I am made (a) shame to them; they saw me, and moved their heads (they saw me, and shook their heads).

26 My Lord God, help thou me; make thou me safe by thy mercy. (My Lord God, help thou me; save thou me in thy mercy/save thou me because of thy love.)

27 And they shall know, that this is thine hand; and (that) thou, Lord, hast done it.

28 And they shall curse, and thou shalt bless, they that rise against me, be shamed; but thy servant shall be glad. (And they shall curse, but thou shalt bless, so let those who rise against me, be put to shame; but thy servant shall be glad.)

29 They that backbite me, be clothed with shame; and be they covered with their shame, as with a double cloth. (Let those who backbite me, be clothed with shame; yea, let them be covered with their shame, like with a cloak.)

30 I shall acknowledge to the Lord greatly with my mouth; and I shall praise him in the middle of many men. (With my mouth I shall greatly thank the Lord; yea, I shall praise him in the midst of many people.)

31 Which stood nigh on the right half of a poor man; to make safe my soul from pursuers. (For he standeth close to the right hand of the poor; to save them from their pursuers, *or their persecutors*.)

PSALM 110

1 *The psalm of David.* The Lord said to my Lord; Sit thou on my right side. Till I put thine enemies a stool of thy feet. (*The song of David.* The Lord said to my lord, Sit thou at my right hand; until I make thy enemies into thy footstool.)

2 The Lord shall send out from Zion the rod of thy virtue; be thou lord in the midst of thine enemies. (The Lord shall send out from Zion the sceptre, *or the symbol*, of thy strength; and thou shalt be the lord, *or the ruler*, in the midst of thy enemies.)

3 The beginning *is* with thee in the day of thy virtue,

PSALMS

in the brightnesses of saints; I begat thee of the womb, before the day star. (From the beginning, thy strength was with thee, and from that day thou hast shone in the brightness of the saints; yea, I begat thee from the womb, before the day star.)

4 The Lord swore, and it shall not repent him; Thou art a priest [into] without end, by the order of Melchizedek. (The Lord swore, and he shall never repent for saying, Thou art a priest forever, in the order of Melchizedek.)

5 The Lord on thy right side; hath broken kings in the day of his vengeance. (The Lord at thy right hand, hath broken kings in the day of his vengeance/shall break kings in the day of his vengeance.)

6 He shall deem among nations, he shall fill (the land with) fallings; he shall shake heads in the land of many men. (He shall judge among the nations, he shall fill the land with the fallen; he shall wound those who be the chiefs, *or the leaders*, in many lands.)

7 He drank of the strand in the way; therefore he enhanced the head. (The king shall drink from the stream beside the way; and then he shall hold up his head in victory/and then he shall hold his head up high.)

PSALM 111

1 *Alleluia*. Lord, I shall acknowledge to thee in all mine heart; in the council, and congregation of just men. (*Alleluia*. Lord, I shall praise thee with all my heart, in the gathering together of the upright; yea, in the congregation.)

2 The works of the Lord *be* great; sought out into all his wills. (The works of the Lord *be* great; sought out by all who take delight in them.)

3 His work *is* acknowledging and great doing; and his rightfulness dwelleth into the world of world. (His works *be* full of honour and majesty; and his righteousness remaineth forever and ever.)

4 The Lord, merciful in will, and a merciful doer, hath made a mind of his marvels; (The Lord, merciful in will, and a giver of mercy, is remembered for his marvellous deeds;)

5 he hath given meat to men dreading him. He shall be mindful of his testament into the world; (he hath given food to those who fear him/to those who revere him. He shall always be mindful, *or shall always remember*, his covenant;)

6 he shall tell to his people the strength of his works. That he give to them the heritage of folks; (he hath

shown his people his strength in his works. Yea, he hath given them the inheritance of the nations;)

7 the works of his hands *be* truth and doom (the works of his hands *be* truth and justice). All his commandments *be* faithful,

8 confirmed into the world of world; made in truth and equity. (confirmed forever, and made in truth and goodness.)

9 The Lord sent redemption to his people; he commanded his testament [into] without end. His name *is* holy and dreadful; (The Lord sent and redeemed his people; he commanded that his covenant should endure forever. His name *is* holy and fearful/His name *is* holy and worthy to be praised;)

10 the beginning of wisdom *is* the dread of the Lord. Good understanding *is* to all that do it; his praising dwelleth into the world of world. (the beginning of wisdom *is* the fear of the Lord/the beginning of wisdom *is* to revere the Lord. All who obey *his commandments* grow in wisdom; praise shall be his forever.)

PSALM 112

1 *Alleluia*. Blessed *is* the man that dreadeth the Lord; he shall delight full much in his commandments. (*Alleluia*. Happy is the person who feareth the Lord/who hath reverence for the Lord; he shall take great delight, *or joy*, in his commandments.)

2 His seed shall be mighty in [the] earth; the generation of rightful men shall be blessed. (His children shall be mighty in the earth; the descendants of good people shall be blessed/the generations of the upright shall be blessed.)

3 Glory and riches *be* in his house; and his rightfulness dwelleth into the world of world. (There *shall be* glory and riches in his house; and his righteousness remaineth forever and ever.)

4 Light is risen up in darknesses to rightful men; *the Lord* is merciful in will, and a merciful doer, and rightful. (Light riseth up in the darkness for the upright; *the Lord* is merciful in will, a giver of mercy, and fair to all.)

5 The man *is* merry, that doeth mercy, and lendeth; he disposeth his words in doom; (Happy *is* the person who giveth favour when he lendeth; he disposeth his deeds with justice, *or with good judgement*;)

6 for he shall not be moved [into] without end. A just man shall be in everlasting mind; (and nothing shall shake him. A good person's deeds shall always be remembered;)

PSALMS

7 he shall not dread of an evil hearing. His heart is ready for to hope in the Lord; (he shall not fear to hear bad news. His heart *is* always ready to trust in the Lord;)

8 his heart is confirmed, he shall not be moved, till he despise his enemies. (his heart is firm, he shall not be moved, and he shall gloat over his enemies./his heart is steadfast, he shall not be shaken, and he shall see his enemies defeated.)

9 He spreaded abroad, he gave to poor men; his rightwiseness dwelleth into the world of world; his horn shall be raised in glory. (He spreadeth abroad much *money*, yea, he giveth to the poor; his righteousness remaineth forever and ever, his horn shall be raised up in glory.)

10 A sinner shall see (it), and shall be wroth; he shall gnash with his teeth, and shall fail, *either shall wax rotten*; the desire of sinners shall perish.

PSALM 113

1 *Alleluia*. Servants, praise ye the Lord; praise ye the name of the Lord.

2 The name of the Lord be blessed; from this time now, and till into the world (and forever).

3 From the rising of the sun till to the going down (From the rising of the sun until the going down of the same); the name of the Lord *is* worthy to be praised.

4 The Lord *is* high above all folks (The Lord *is* high above all the nations); and his glory *is* above (the) heavens.

5 Who *is* as our Lord God, that dwelleth in high things; (Who *is* like the Lord our God, who liveth in high places/who liveth on high;)

6 and beholdeth meek things in heaven and in earth? (and yet who deigneth himself to look upon the things in the heavens, and the things on earth!)

7 Raising a needy man from the earth; and enhancing a poor man from dirt. (Raising up the needy from the dust; and lifting up the poor out of the dirt.)

8 That he set him with princes; with the princes of his people. (So that they may sit with princes; yea, with the leaders of the people.)

9 Which maketh a barren woman dwell in the house; a glad mother of sons. (Who maketh a barren woman, who liveth in her home, into a happy mother of sons.)

PSALM 114

1 *Alleluia*. In the going out of Israel from Egypt; of the house of Jacob from the heathen people. (*Alleluia*.)

When Israel went out from Egypt, yea, the house of Jacob from a people with a strange language;)

2 Judah was made the hallowing of him; Israel the power of him. (Judah was made the Lord's sanctuary; and Israel *was made* his dominion.)

3 The sea saw, and fled; Jordan was turned aback. (The Red Sea, *or the Sea of Reeds*, saw it, and fled away; the Jordan River turned back, *or backed away*.)

4 Mountains full out joyed as rams; and little hills as the lambs of sheep. (The mountains rejoiced like rams; and the little hills like the lambs of sheep.)

5 Thou sea, what was to thee, for thou fleddest; and thou, Jordan, for thou were turned aback? (O Red Sea/O Sea of Reeds, what happened to thee, that thou fleddest away? and O Jordan, why hast thou turned back?)

6 Mountains, ye made full out joy as rams; and little hills, as the lambs of sheep. (O mountains, why did ye rejoice like rams? and ye little hills, like the lambs of sheep?)

7 The earth was moved from the face of the Lord; from the face of God of Jacob. (The earth shaketh at the presence of the Lord; at the presence of the God of Jacob.)

8 Which turned a stone into a pond of waters; and an hard rock into wells of waters. (Who turned the rock into a pool of water; yea, the hard rock cliff into a flowing spring.)

PSALM 115

1 Lord, not to us, Lord, not to us; but give thou glory to thy name. Of thy mercy, and of thy truth; (Lord, not to us, Lord, not to us; but give thou glory to thy name. For thy love, and for the sake of thy faithfulness;)

2 lest any time heathen men say, Where is the God of them? (lest any time the heathen say, Where is their God?)

3 Forsooth our God in heaven; did all things, whichever he would. (For our God is in heaven; and he doeth whatever he desireth.)

4 The simulacra of heathen men *be* silver and gold (The idols of the heathen *be made out of* silver and gold); the works of men's hands.

5 They have mouth(s), and shall not speak; they have eyes, and shall not see. (They have mouths, but they cannot speak; they have eyes, but they cannot see.)

6 They have ears, and shall not hear; they have nostrils, and shall not smell. (They have ears, but they cannot hear; they have nostrils, but they cannot smell.)

PSALMS

7 They have hands, and shall not grope; they have feet, and shall not go; they shall not cry in their throat. (They have hands, but they cannot feel; they have feet, but they cannot move; and they cannot make any sound.)

8 They that make those *simulacra* be made like those; and all that trust in them. (Let all who make those idols be made like them; and also all who trust in them.)

9 The house of Israel hoped in the Lord (But let the house of Israel trust in the Lord); he is the helper of them, and the defender of them.

10 The house of Aaron hoped in the Lord (And let the house of Aaron trust in the Lord); he is the helper of them, and the defender of them.

11 They that dread the Lord, hoped in the Lord (Let all who fear the Lord/Let all who revere the Lord, trust in the Lord); he is the helper of them, and the defender of them.

12 The Lord was mindful of us; and blessed us. He blessed the house of Israel; he blessed the house of Aaron. (The Lord remembereth us; and will bless us. He will bless the house of Israel; he will bless the house of Aaron.)

13 He blessed all men that dread the Lord; both little and greater. (He will bless all those who fear the Lord/all those who revere the Lord; both small and great alike.)

14 The Lord add, *either increase*, on you; on you, and on your sons. (May the Lord give you increase; yea, you, and your sons and your daughters.)

15 Blessed be ye of the Lord; that made heaven and earth. (May ye be blessed by the Lord; who made heaven and earth.)

16 Heaven of heaven *is* to the Lord/Heaven of heavens to the Lord; but he gave the earth to the sons of men. (Heaven and the heavens *be* the Lord's; but he gave the earth to the sons and daughters of men.)

17 Lord, not dead men shall praise thee; neither all men that go down into hell. (Lord, the dead shall not praise thee; yea, none who go down into Sheol, *or the land of the dead*/none who go down into the grave.)

18 But we that live, bless the Lord; from this time now, and till into the world. (But we who live, bless the Lord; from this time now, and forever.)

PSALM 116

1 *Alleluia.* I loved *the Lord*; for the Lord shall hear the voice of my prayer. (*Alleluia.* I love *the Lord*; for the Lord hath heard the words of my prayer.)

2 For he bowed down his ear to me; and I shall inwardly call him in my days (and I shall call to him in

all my days).

3 The sorrows of death (en)compassed me; and the perils of hell found me. I found tribulation and sorrow; (The sorrows of death surrounded me; and the perils of Sheol, *or the land of the dead*, took hold of me. And I found myself in trouble and in sorrow;)

4 and I called inwardly the name of the Lord. Thou, Lord, deliver my soul; (and I called on the name of the Lord, *saying*, O Lord, save my soul!/O Lord, save me!)

5 the Lord *is* merciful, and just (the Lord *is* merciful, and he *is* good); and our God doeth mercy.

6 And the Lord keepeth little children; I was meeked, and he delivered me. (And the Lord keepeth safe the simple-hearted; yea, I was brought down low, but he saved me.)

7 My soul, turn thou (again) into thy rest; for the Lord hath done well to thee. (My soul, return to thy rest; for the Lord hath been good to thee.)

8 For he hath delivered my soul from death; mine eyes from weepings, and my feet from falling down. (For he hath saved me from death; yea, *he stopped* my eyes from weeping, and my feet from slipping, *or stumbling*.)

9 I shall please the Lord; in the country of them that live. (I shall walk before the Lord; in the land of the living.)

10 I believed, for which thing I spake; forsooth I was made low full much. (And I continued to believe; even when I was brought down so very low.)

11 I said in my passing; Each man *is* a liar. (And I said in my panic/And I said when I was afraid, Every person *is* a liar.)

12 What shall I yield to the Lord; for all things which he hath yielded to me? (But what can I give back to the Lord; for all that he hath given to me?)

13 I shall take the cup of health; and I shall inwardly call the name of the Lord. (I shall take the cup of salvation, *or of deliverance*; and I shall call on the name of the Lord.)

14 I shall yield my vows to the Lord before all his people; (I shall pay my vows to the Lord; in the sight of all his people.)

15 the death of saints of the Lord *is* precious in his sight. (The Lord is deeply moved by the death of any of his saints.)

16 O! Lord, for I *am* thy servant; I *am* thy servant, and the son of thine handmaid (I *am* thy servant, and the son of thy servantess). Thou hast broken my bonds,

17 to thee I shall offer a sacrifice of praising; and I shall

PSALMS

inwardly call the name of the Lord. (and so I shall offer a sacrifice of praise to thee; and I shall call on the name of the Lord.)

18 I shall yield my vows to the Lord, in the sight of all his people; (I shall pay my vows to the Lord, before all his people;)

19 in the foreyards of the house of the Lord, in the midst of thee, Jerusalem. (in the courtyards of the House of the Lord, in the midst of thee, O Jerusalem.)

PSALM 117

1 *Alleluia.* All heathen men, praise ye the Lord; all peoples, praise ye him. (*Alleluia.* All the heathen, praise ye the Lord; all the peoples, praise ye him.)

2 For his mercy is confirmed on us; and the truth of the Lord dwelleth [into] without end. (For his love toward us is strong/For his love toward us is firm; and the faithfulness of the Lord remaineth forever.)

PSALM 118

1 *Alleluia.* Acknowledge ye to the Lord, for he is good; for his mercy *is* without end. (*Alleluia.* Give ye thanks to the Lord, for he is good; for his love *is* forever.)

2 Israel say now, for he is good; for his mercy *is* without end (for his love *is* forever).

3 The house of Aaron say now; for his mercy *is* without end (for his love *is* forever).

4 They that dread the Lord, say now; for his mercy *is* without end. (They who fear the Lord/They who revere the Lord, say now; for his love *is* forever.)

5 (Out) Of tribulation I inwardly called the Lord; and the Lord heard me in largeness. (In my trouble I called to the Lord; and the Lord answered me, and set me free.)

6 The Lord *is* an helper to me; I shall not dread what man shall do to me. (The Lord *is* my helper; I shall not fear what people shall do to me.)

7 The Lord *is* an helper to me; and I shall despise mine enemies. (The Lord *is* my helper; and I shall gloat over my enemies/and I shall see my enemies defeated.)

8 It is better to trust in the Lord; than for to trust in man. (It is better to trust in the Lord; than to trust in any person.)

9 It is better for to hope in the Lord; than to hope in princes. (It is better to trust in the Lord; than to trust in our rulers.)

10 All folks (en)compassed me; and in the name of the Lord *it befelled*, for I am avenged on them. (All the nations surrounded me; but in the name of the Lord, I

shall be avenged upon them/I shall destroy them.)

11 They compassing (en)compassed me; and in the name of the Lord, for I am avenged on them. (They surrounded me on every side; but in the name of the Lord, I shall be avenged upon them/I shall destroy them.)

12 They (en)compassed me as bees, and they burnt out as fire among thorns; and in the name of the Lord, for I am avenged on them. (They surrounded me like bees, but they burned out quickly, like a fire among the thorns; for in the name of the Lord, I shall be avenged upon them/I shall destroy them.)

13 I was hurled, and turned upside-down, that I should fall down; and the Lord took me up (but the Lord helped me up).

14 The Lord *is* my strength, and my praising; and he is made to me into health (and he is my salvation, *or my deliverance*/and he hath saved me).

15 The voice of full out joying and of health; *be* in the tabernacles of just men. The right hand of the Lord hath done virtue, (The voice of rejoicing and of victory, *be* in the tents, *or the camp*, of the righteous. The right hand of the Lord hath done mightily,)

16 the right hand of the Lord enhanced me; the right hand of the Lord hath done virtue. (the right hand of the Lord is exalted; the right hand of the Lord hath done mightily.)

17 I shall not die, but I shall live; and I shall tell (out) the works of the Lord.

18 The Lord chastising hath chastised me; and he gave not me to death. (Yea, the Lord hath punished me; but he did not give me over to death.)

19 Open ye to me the gates of rightfulness, and I shall enter by those, and I shall acknowledge to the Lord; (Open ye for me the gates of righteousness, *or of victory*, and I shall enter in by them, and I shall praise the Lord/and I shall give thanks to the Lord;)

20 this gate *is* of the Lord, and just men shall enter by it. (this *is* the gate of the Lord, and the righteous shall enter by it.)

21 I shall acknowledge to thee, for thou heardest me; and art made to me into health. (I shall praise thee, for thou hast answered me; and thou hast given me the victory/and thou art my salvation, *or my deliverance*/and thou hast saved me.)

22 The stone which the builders reprov'd; this is made into the head (stone) of the corner. (The stone which the builders rejected; it is made into the chief cornerstone.)

23 This thing is made of the Lord; and it is wonderful

PSALMS

before our eyes. (This thing was done by the Lord; and it is wonderful to behold.)

24 This is the day which the Lord made; make we full of joy, and be we glad therein. (This is the day which the Lord hath made; let us rejoice, and be glad in it.)

25 O! Lord, make thou me safe, O! Lord, make thou well prosperity; (O Lord, save thou us! O Lord, send us prosperity now!)

26 blessed *is he* that cometh in the name of the Lord. We blessed you of the house of the Lord; (blessed *is he* who cometh in the name of the Lord. We bless you from the House of the Lord;)

27 God *is* Lord, and he hath given light to us. Ordain ye a solemn day in thick *peoples*; till to the horn(s) of the altar. (God *is* the Lord/The Lord *is* God, and he hath given light to us. On the feast day, ordain ye a line of pilgrims, around the corners, *or the horns*, of the altar.)

28 Thou art my God, and I shall acknowledge to thee; thou art my God, and I shall enhance thee. I shall acknowledge to thee, for thou heardest me; and thou art made to me into health. (Thou art my God, and I shall praise thee/and I shall give thanks to thee; thou art my God, and I shall exalt thee. I shall praise thee, for thou hast answered me; and thou hast given me the victory/and thou art my salvation, *or my deliverance*/and thou hast saved me.)

29 Acknowledge ye to the Lord, for he is good; for his mercy *is* without end. (Give ye thanks to the Lord, for he is good; for his love *is* forever.)

PSALM 119

1 *Alleluia*. [*Aleph*]. Blessed *be* men without wem in the way; that go in the law of the Lord. (*Alleluia*. Happy *be* they whose lives be without blemish, *or without fault*; who walk in the Law of the Lord.)

2 Blessed *be they*, that seek his witnessings; and seek him in all the heart. (Happy *be they* who obey his teachings, *or his commands*; and who seek him, *or obey him*, with all their heart.)

3 For they that work wickedness; went not in his ways. (For they who work wickedness, went not in his ways.)

4 Thou hast commanded; that thy behests be kept greatly. (Thou hast commanded, that thy precepts, *or thy laws*, be diligently kept.)

5 I would that my ways were (ad)dressed; to keep thy justifying. (I desire that my ways be directed; so that I can obey thy statutes.)

6 Then I shall not be shamed; when I shall behold perfectly in(to) all thy behests. (Then I shall not be shamed, if I fix my eyes on thy commandments.)

7 I shall acknowledge to thee in the (ad)dressing of *mine* heart; in that that I learned the dooms of thy rightfulnesses. (I shall praise thee with *my* heart properly directed, when I have learned thy righteous judgements./I shall praise thee with a pure heart, when I have learned thy just decrees.)

8 I shall keep thy justifying; forsake thou not me on each side. (I shall obey thy statutes; do not thou abandon me on any side/never desert thou me.)

9 [*Beth*]. In what thing amendeth a young waxing man his way? in keeping thy words. (How may a young man correct his way? by obeying thy words, *or thy commands*.)

10 In all mine heart I sought thee; put thou me not away from thy behests. (With all my heart I have sought thee; let me not stray from thy commandments.)

11 In mine heart I hid thy speeches; that I do not sin against thee. (I hid thy words in my heart; so that I will not sin against thee.)

12 Lord, thou art blessed; teach thou me thy justifying. (Lord, blessed art thou; teach thou me thy statutes.)

13 In my lips I have pronounced; all the dooms of thy mouth. (With my lips I have declared, all the judgements, *or the laws*, from thy mouth.)

14 I delighted in the way of thy witnessings; (as much) as in all riches. (I delighted in the way of thy teachings, *or thy commands*; as much as in great riches.)

15 I shall be exercised, *either busily occupied*, in thy behests; and I shall behold thy ways. (I shall think about thy precepts; and I shall study thy ways.)

16 I shall bethink in thy justifying; I shall not forget thy words. (I shall delight myself in thy statutes; I shall not forget thy words, *or thy commands*.)

17 [*Gimel*]. Yield to thy servant; quicken thou me, and I shall keep thy words. (Grant this to thy servant; that thou let me live, and that I obey thy commands.)

18 Lighten thou mine eyes; and I shall behold the marvels of thy law. (Open thou my eyes; and I shall see the marvels, *or the wonders*, that come forth from thy Law.)

19 I am a comeling in earth; hide thou not thy behests from me. (I am a newcomer, *or a stranger*, here on earth; hide thou not thy commandments from me.)

20 My soul coveted to desire thy justifying; in all time. (My soul desireth to know thy judgements; at all times.)

PSALMS

21 Thou blamest the proud; they be cursed, that bow away from thy behests. (Thou hast rebuked the proud; cursed be they who turn away from thy commandments.)

22 Do thou away from me shame and despising; for I sought thy witnessings. (Do thou away from me all shame and despising; for I have kept thy commands/for I have obeyed thy laws/for I have followed thy teachings.)

23 For why princes sat, and spake against me; but thy servant was exercised in thy justifying. (For the rulers sit, and speak against me; but thy servant studied, *and thought about*, thy statutes/but thy servant shall study, *and shall think about*, thy statutes.)

24 For why and thy witnessings is my thinking; and my counsel is thy justifying. (For thy teachings, *or thy commands*, be my delight; and they be my counsellors.)

25 [*Daleth*]. My soul cleaved to the pavement; quicken thou me by thy word. (My body lieth on the ground/lieth in the dust; grant thou me life according to thy word.)

26 I told out my ways, and thou heardest me; teach thou me thy justifying. (I told thee all that I had done, and thou heardest me/and thou answeredst me; teach thou me thy statutes.)

27 Learn thou me the way of thy justifying; and I shall be exercised in thy marvels. (Teach thou me the way of thy precepts; and I shall think about thy marvels, *or thy wonders*.)

28 My soul napped for, *or because of*, harm; confirm thou me in thy words. (I was harmed/My body was harmed, and could not sleep; strengthen thou me with thy words.)

29 Remove thou from me the way of wickedness; and in thy law have thou mercy on me. (Remove thou me, *or keep me away*, from the ways of wickedness; and in thy Law have mercy upon me.)

30 I chose the way of truth; I forgot not thy dooms (I did not forget thy judgements).

31 Lord, I cleaved to thy witnessings; do not thou shame me. (Lord, I have held fast to thy teachings, *or thy commands*; do not let me be shamed.)

32 I ran the way of thy commandments; when thou enlargedest mine heart. (I shall go the way of thy commandments; for thou hast enlarged my heart.)

33 [*He*]. Lord, set thou to me a law, the way of thy justifying; and I shall seek it ever[more]. (Lord, set thou thy Law before me, yea, the way of thy statutes; and I shall follow it forevermore.)

34 Give thou understanding to me, and I shall seek thy

law; and I shall keep it in all mine heart. (Give thou understanding to me, and I shall follow thy Law; yea, I shall obey it with all my heart.)

35 Lead me forth in the path of thy behests; for I would it. (Lead me forth on the path of thy commandments; for I delight in them/for that is what I desire.)

36 Bow down mine heart into thy witnessings; and not into avarice. (Turn my heart to thy teachings, *or thy commands*; and not to greed.)

37 Turn thou away mine eyes, that they see not vanity; quicken thou me in thy way. (Turn thou away my eyes from the empty, and the worthless; grant thou me life in thy way.)

38 Ordain thy speech to thy servant; (who is) in thy dread. (Ordain thy word to thy servant; who feareth thee/who hath reverence for thee.)

39 Cut away my shame, which I supposed; for thy dooms *be* merry. (Turn away the shame, *or the rebuke*, which I fear; for thy judgements *be* good.)

40 Lo! I coveted thy commandments; quicken thou me in thine equity. (Lo! I desired *to obey* thy precepts; grant thou me life in thy righteousness.)

41 [*Vau*]. And, Lord, thy mercy come [up]on me; thine health *come* by thy speech. (And, Lord, let thy love come to me; let thy salvation, *or thy deliverance*, *come* according to thy word.)

42 And I shall answer a word to men saying shame to me; for I hoped in thy words. (And then I shall answer a word to those shaming me; for I put my trust in thy words.)

43 And take thou not away from my mouth the word of truth utterly; for I hoped above in thy dooms. (And never take away the word of truth from my mouth; for I put my hope in thy judgements, *or in thy decrees*.)

44 And I shall keep thy law ever[more]; into the world, and into the world of world. (And I shall obey thy Law forevermore; yea, forever and ever.)

45 And I went in largeness; for I sought thy commandments. (And I shall walk in freedom; for I have sought out thy commandments.)

46 And I spake of thy witnessings in the sight of kings; and I was not shamed. (And I shall speak of thy teachings, *or thy commands*, before kings; and I shall not be ashamed.)

47 And I bethought in thy behests; which I loved. (And I delight myself in thy commandments; which I love.)

48 And I raised mine hands to thy commandments, which I loved; and I shall be exercised in thy justifying.

PSALMS

(And I shall raise up my hands to thy commandments, which I love; and I shall think about thy statutes.)

49 [Zain]. Lord, have thou mind on thy word to thy servant (Lord, remember thy word to thy servant); in which *word* thou hast given hope to me.

50 This comforted me in my lowness; for thy word quickened me. (This comforted me in my time of trouble; for thy word hath given me life.)

51 Proud men did wickedly (to me) by all things; but I bowed not away from thy law. (The proud *and the boastful* have scorned me in all things; but I have not turned away from thy Law.)

52 Lord, I was mindful of thy dooms from the world; and I was comforted. (Lord, I remember thy judgements of long ago; and I am comforted.)

53 Failing held me; for sinners forsaking thy law. (Anger taketh hold of me; when I think of the sinners who desert thy Law.)

54 Thy justifying was delightful to me to be sung; in the place of my pilgrimage. (Thy statutes were delightful for me to sing about; here on my pilgrimage.)

55 Lord, I had mind of thy name by night; and I kept thy law. (Lord, I remember thy name in the night; and I obey thy Law.)

56 This thing was made to me; for I sought thy justifying. (And this is true of me; that I have kept thy precepts/that I have obeyed thy commands.)

57 [Cheth]. Lord, my part; I said to keep thy law. (Lord, thou art my portion; I have said that I would obey thy Law.)

58 I besought thy face in all mine heart; have thou mercy on me by thy speech. (I sought thee out with all my heart; have thou mercy on me according to thy word.)

59 I bethought (on) my ways; and I turned my feet into thy witnessings. (I thought about my ways; and I have turned my feet to follow thy teachings.)

60 I am ready, and I am not troubled; to keep thy commandments. (I am ready, and I have not delayed, to obey thy commandments.)

61 The cords of sinners have embraced me; and I have not forgotten thy law. (The cords of the sinners have entangled me; but I have not forgotten thy Law.)

62 At midnight, I rose to acknowledge to thee; on the dooms of thy justifying. (At midnight, I rise to give thee thanks/I rise to give thee praise; for all thy righteous judgements.)

63 I am partner of all that dread thee; and keep thy

behests. (I am a partner of all who fear thee/I am a friend of all who revere thee; of all who obey thy precepts.)

64 Lord, the earth is full of thy mercy; teach thou me thy justifying. (Lord, the earth is full of thy love; teach thou me thy statutes.)

65 [Teth]. Lord, thou hast done goodness with thy servant; by thy word. (Lord, thou hast been kind to thy servant; yea, according to thy word.)

66 Teach thou me goodness, and lore, *either chastising*, and knowing; for I believed to thy behests. (Teach thou me goodness, and knowledge, *or discipline*; for I trust in thy commandments.)

67 Before that I was made meek, I trespassed; therefore I kept thy speech. (Before that I was punished, I trespassed; but thereafter, I have obeyed thy word.)

68 Thou art good; and in thy goodness teach thou me thy justifying. (Thou art good, and thou doest good; teach thou me thy statutes.)

69 The wickedness of them that be proud, is multiplied on me; but in all mine heart I shall seek thy behests. (The wicked lies of them, who be proud, be multiplied against me; but I shall follow thy precepts with all my heart.)

70 The heart of them is crudded, *either made hard*, as milk; but I bethought (on) thy law. (Their hearts be like curdled milk; but I delight in thy Law.)

71 It is good to me, that thou hast made me meek; that I learn thy justifying. (It was good for me, that thou hast punished me; so that I would learn thy statutes.)

72 The law (out) of thy mouth is better to me; than thousands of gold and silver. (The Law from thy mouth meaneth more to me/is more valuable to me, than a fortune in gold and silver.)

73 [Jod]. Thine hands made me, and formed me; give thou understanding to me, that I learn thy behests. (Thy hands made me, and formed me; now give thou me understanding, so that I can learn thy commandments.)

74 They that dread thee shall see me, and they shall be glad; for I hoped more on thy words. (They who fear thee/They who revere thee, shall be glad when they see me; for I trust in thy words.)

75 Lord, I knew, that thy dooms *be* equity; and in thy truth thou hast made me meek. (Lord, I know, that thy judgements *be* just; and that thou hast punished me because of thy faithfulness.)

76 Thy mercy *be* made, that it comfort me; by thy speech to thy servant. (Let thy love comfort me; yea, according to thy word to thy servant.)

77 Thy merciful doings come to me, and I shall live; for

PSALMS

thy law is my thinking. (Let thy mercy come to me, and then I shall live; for thy Law is my delight.)

78 They that be proud be shamed, for unjustly they did wickedness against me; but I shall be exercised in thy behests. (Let them who be proud be shamed, for unjustly, *or for no reason*, they did wickedly against me; but I shall think about thy precepts.)

79 They that dread thee be turned to me; and they that know thy witnessings. (Let them who fear thee/Let them who revere thee, turn to me; yea, all who know thy teachings.)

80 Mine heart be made unwemmed in thy justifying; that I be not shamed. (Let my heart obey thy statutes, and be without blemish, *or without fault*; and so I shall not be shamed.)

81 [*Caph*]. My soul failed into thine health; and I hoped more in thy word. (My soul fainteth waiting for thy salvation, *or thy deliverance*; but still I trust in thy word.)

82 Mine eyes failed into thy speech; saying, When shalt thou comfort me? (My eyes fail waiting for thy word; and so I ask, When shalt thou comfort me?)

83 For I am made as a bouget, (or a bottle,) in frost; (yet) I have not forgotten thy justifying. (For I am shriveled up, like a wineskin in the smoke; but I have not forgotten thy statutes.)

84 How many be the days of thy servant; when thou shalt make doom of them that pursue me? (How many days must thy servant wait? when shalt thou bring judgement upon those who persecute me?)

85 Wicked men told to me janglings; but (they be) not as thy law. (The wicked gossiped about me; and they do not obey thy Law.)

86 All thy commandments *be* truth; wicked men have pursued me, help thou me. (All thy commandments *be* faithful/*be* trustworthy, *and shall stand forever*; the wicked persecute me, help thou me!)

87 Almost they ended me in [the] earth; but I forsook not thy commandments. (Yea, they almost brought me to an end here on the earth; but I did not forsake thy precepts.)

88 By thy mercy quicken thou me; and I shall keep the witnessings of thy mouth. (In thy mercy/In thy love, grant thou me life; so that I can obey the teachings from thy mouth.)

89 [*Lamed*]. Lord, thy word dwelleth in heaven; [into] without end. (Lord, thy word remaineth, *or liveth*, in heaven, forever.)

90 Thy truth *dwelleth* in generation, and into generation; thou hast founded the earth, and it dwelleth. (Thy faithfulness *remaineth* for all generations; thou hast founded the earth, and it still remaineth.)

91 The day lasteth continually by thy ordinance(s); for all things serve to thee. (All things continue to this day according to thy ordinances; for all things serve thee./Thy ordinances, *or thy decrees*, continue to this day; for all things serve thee.)

92 But for thy law was my thinking; then peradventure I had perished in my lowness. (If thy Law had not been my delight; then I would have perished in my time of trouble.)

93 [Intro] Without end I shall not forget thy justifying; for in those thou hast quickened me. (I shall never forget thy precepts; for through them thou hast given me life.)

94 I am thine, make thou me safe; for I have sought thy justifying. (I am thine, save thou me; for I have sought out thy precepts.)

95 Sinners abode me, for to lose me; I understood thy witnessings. (The sinners have waited for me, to destroy me; but I shall think about thy teachings.)

96 I saw the end of all end; thy commandment *is* full large. (I have seen the end of the end/I have seen that all things must end; but thy commandment *shall go on* forever.)

97 [*Mem*]. Lord, how loved I thy law; all day it is my thinking. (Lord, how I love thy Law! I think about it all day long.)

98 Above mine enemies thou madest me prudent by thy commandment; for it is to me [into] without end. (By thy commandments, thou hast made me more prudent than all my enemies; for thy commandments shall be with me forever.)

99 I understood over all men teaching me; for thy witnessings is my thinking. (I have more understanding than all those who teach me; because I think about thy teachings.)

100 I understood above old men; for I sought thy commandments. (I have more understanding than the old men, *that is, the elders*; because I have kept thy precepts.)

101 I forbade my feet from all evil way; that I keep thy words (so that I obey thy commands).

102 I bowed not from thy dooms; for thou hast set law to me. (I turned not away from thy judgements; for thou thyself hast taught me.)

103 Thy speeches be full sweet to my cheeks; above

PSALMS

honey to my mouth. (Thy words be exceedingly sweet to my taste; yea, *sweeter* in my mouth than honey.)

104 I understood of thy behests; therefore I hated all the ways of wickedness. (I gained understanding through thy precepts; and now I hate all wicked ways.)

105 [Nun]. Thy word *is* a lantern to my feet; and (a) light to my paths.

106 I swore, and purposed steadfastly; to keep the dooms of thy rightfulness. (I swore, and steadfastly purposed, to obey thy righteous judgements.)

107 I am made low by all things; Lord, quicken thou me by thy word. (I am brought down so very low, that is, I am greatly afflicted; Lord, grant thou me life according to thy word.)

108 Lord, make thou well pleasing the willful things of my mouth; and teach thou me thy dooms. (Lord, accept thou the willing offerings, *or the tributes*, from my mouth; and teach thou me thy judgements.)

109 My soul *is* ever[more] in mine hands; and I forgot not thy law. (My life *is* in my hands forevermore/My life *is* always in my hands; yet I never forget thy Law.)

110 Sinners setted a snare to me; and I erred not from thy commandments. (Sinners set a snare for me; but I did not stray from thy precepts.)

111 I purchased thy witnessings by heritage [into] without end; for those be the full joying of mine heart. (Thy teachings be my inheritance forever; yea, they be the full out joy of my heart.)

112 I bowed mine heart to do thy justifying[s] [into] without end; for reward. (I committed my heart to follow thy statutes; for they be my reward forever/for they shall be my reward until the day I die.)

113 [Samech]. I hated wicked men; and I loved thy law. (I hate the wicked; but I love thy Law.)

114 Thou art mine helper, and mine up-taker; and I hoped more in thy word. (Thou art my helper, and my defender; I put my hope in thy word.)

115 Ye wicked men, bow away from me; and I shall seek the commandments of my God. (All ye wicked people, go away from me; so that I can obey my God's commandments.)

116 Up-take thou me by thy word, and I shall live; and shame thou not me for mine abiding. (Lift up thou me/Strengthen thou me according to thy word, so that I may live; and do not let me be shamed for trusting *in thee*.)

117 Help thou me, and I shall be safe; and I shall bethink ever[more] in thy justifying[s]. (Help thou me, and

I shall be saved; and I shall think about thy statutes forevermore.)

118 Thou hast forsaken all men going away from thy dooms; for the thought of them *is* unjust. (Thou hast abandoned all who stray, *or who go away*, from thy statutes; for their thoughts *be* not just, *or proper*.)

119 I areckoned all the sinners of earth (to be) breakers of the law; therefore I loved thy witnessings. (Thou reckonest all the wicked of the earth to be but drit, *or dirt*; and so I love thy teachings.)

120 Nail thou my flesh with thy dread; for I dreaded of thy dooms. (My flesh shaketh in fear of thee; because I fear thy judgements/because I revere thy justice.)

121 [Ain]. I did doom and rightwiseness; betake thou not me to them that falsely challenge me. (I did what is just and right; so do not thou deliver me up to those who will oppress me.)

122 Take up thy servant into goodness; they that be proud challenge not me. (Yea, protect thy servant; let not those who be proud oppress me.)

123 Mine eyes failed into thine health; and into the speech of thy rightfulness. (My eyes fail looking for thy salvation, *or for thy deliverance*; and for the word of thy righteousness.)

124 Do thou with thy servant after thy mercy; and teach thou me thy justifying[s]. (Do thou with thy servant according to thy love; and teach thou me thy statutes.)

125 I am thy servant; give thou understanding to me, that I know thy witnessings (so that I can know thy teachings).

126 Lord, *it is* time to do; they have destroyed thy law. (Lord, *it is* time to act; for they have destroyed thy Law.)

127 Therefore I loved thy commandments; more than gold and topaz. (Truly I love thy commandments; yea, more than gold and topaz.)

128 Therefore I was (ad)dressed to all thy behests; I hated all wicked way. (And so I am directed, *or guided*, by all thy precepts; and I hate all wicked ways.)

129 [Pe]. Lord, thy witnessings *be* wonderful; therefore my soul sought those. (Lord, thy teachings *be* wonderful; and so my soul gladly keepeth them/and so I gladly obey them.)

130 Declaring of thy words lighteneth; and *it* giveth understanding to meek men. (The declaring, *or the exposition*, of thy words bringeth light, *or enlightenment*; and *it* giveth understanding even to the simple, *or the untaught*.)

131 I opened my mouth, and drew the spirit (and drew

PSALMS

my breath, *yea, I panted*); for I desired thy commandments.

132 Behold thou on me, and have mercy on me; by the doom of them that love thy name. (Look thou upon me, and have mercy on me; as thou hast decreed thou shalt do, for those who love thy name.)

133 (Ad)dress thou my goings by thy speech; that all unrightfulness have not lordship on me. (Direct thou my ways according to thy word; and do not let any unrighteousness have lordship, *or rule*, over me.)

134 Again-buy thou me from the false challenges of men; that I keep thy behests. (Save thou me from those who would oppress me; so that I can obey thy precepts.)

135 Lighten thy face on thy servant; and teach thou me thy justifiings. (Let thy face shine upon thy servant; and teach thou me thy statutes.)

136 Mine eyes led forth the outgoings of waters; for they kept not thy law. (My eyes stream with tears; because of those who do not obey thy Law.)

137 [*Tzaddi*]. Lord, thou art just; and thy doom is rightful. (Lord, thou art just; and thy judgements, *or thy decrees*, be righteous.)

138 Thou hast commanded rightfulness, thy witnessings; and thy truth greatly *to be kept*. (The teachings that thou hast commanded be right, and true; and greatly *to be obeyed*.)

139 My fervent love made me to be melted, *either languished*; for mine enemies forgot thy words. (My fervent love for thee made me feel greatly distressed; because my enemies did not obey thy words.)

140 Thy speech is set afire; and thy servant loved it. (Thy word is tried by fire; and thy servant loveth it.)

141 I am young, and despised; I forgot not thy justifiings. (I am young and despised; but I do not forget thy precepts.)

142 Lord, thy rightfulness *is* rightfulness [into] without end; and thy law *is* truth. (Lord, thy righteousness *is* righteousness forever; and thy Law *is* true forever/and thy Law *is* the truth forever.)

143 Tribulation and anguish have found me; thy behests is my thinking. (Though trouble and anguish have found me; thy commandments still be my delight.)

144 Thy witnessings *is* equity [into] without end (Thy teachings *be* just forever); give thou understanding to me, and I shall live.

145 [*Koph*]. I cried in all mine heart, Lord, hear thou me; I shall seek thy justifiings. (I cried with all my heart, O Lord, *please* answer me; for I shall follow thy statutes.)

146 I cried to thee, make thou me safe; that I keep thy commandments. (I cried to thee, save thou me; so that I can keep thy commandments/and I shall obey thy commandments.)

147 I before came in ripeness, and I cried; I hoped above on thy words. (I came before thee in the morning; I have great hope in thy words.)

148 Mine eyes before came to thee full early; that I should bethink (on) thy speeches. (My eyes be open through the night/I lie awake all night; so that I can think about thy words.)

149 Lord, hear thou my voice by thy mercy; and quicken thou me by thy doom. (Lord, hear thou me in thy mercy; and grant thou me life according to thy judgement./Lord, hear thou me in thy love; and grant thou me life by thy decree.)

150 They that pursue me nighed to wickedness; forsooth they be made far from thy law. (They who pursue me approach near to wickedness; and they be made far from thy Law./They who wickedly pursue me come near to me; but they be made far from thy Law.)

151 Lord, thou art nigh; and all thy ways *be* truth. (Lord, thou art near; and all thy commandments *be* true.)

152 In the beginning I knew of thy witnessings; for thou hast founded those [into] without end. (Long ago I knew of thy teachings; for thou hast founded them to last forever.)

153 [*Resh*]. See thou my meekness, and deliver thou me; for I forgot not thy law. (See thou my troubles, and save thou me; for I have not forgotten thy Law.)

154 Deem thou my doom, and again-buy thou me; quicken me for thy speech. (Judge thou my case, and buy thou me back, *that is, rescue me*; yea, grant thou me life according to thy word, *or thy promise*.)

155 Health *is* far from sinners; for they sought not thy justifiings. (Salvation *is* far from sinners; for they did not search out thy statutes/for they do not obey thy laws.)

156 Lord, thy mercies *be* many; quicken thou me by thy doom. (Lord, thy constant love *is* great; grant thou me life according to thy judgement./Lord, thy mercy *is* great; grant thou me life by thy decree.)

157 *They be* many that pursue me, and do tribulation to me; I bowed not away from thy witnessings. (*There be* many who persecute me, and give me trouble; but I have not turned away from thy teachings.)

158 I saw breakers of the law, and I was melted, *either languished*; for they kept not thy speeches. (I saw the law-breakers, and I was greatly distressed; for they did

PSALMS

not obey thy words, *or thy commands*.)

159 Lord, see thou, for I loved thy commandments; quicken thou me in thy mercy. (Lord, see thou, how I love thy precepts; grant thou me life according to thy love.)

160 The beginning of thy word *is* truth; all the dooms of thy rightwiseness *be* [into] without end. (The beginning of thy word *is* truth; and all thy righteous judgements *be* forever.)

161 [Schin]. Princes pursued me without cause; and my heart dreaded of thy words. (The rulers persecuted me for no reason; but my heart is in awe of thy words.)

162 I shall be glad on thy speeches; as he that findeth many spoils. (I shall be glad, *or rejoice*, in thy words; yea, like he who findeth much prey.)

163 I hated and loathed wickedness; forsooth I loved thy law. (I hate and loathe all lies; but I love thy Law.)

164 I said praisings to thee seven times in the day; on the dooms of thy rightfulness. (Seven times a day I praise thee; for thy righteous judgements/for thy rightful decrees.)

165 Much peace *is* to them that love thy law; and no cause of stumbling *is* to them. (There *is* much peace for those who love thy Law; and they have no reason to slip, *or to stumble*.)

166 Lord, I abode thine health; and I loved thy behests. (Lord, I wait for thy salvation, *or thy deliverance*; and I follow thy commandments.)

167 My soul kept thy witnessings; and loved those greatly. (I obey thy teachings; and I love them so very much.)

168 I kept thy commandments, and thy witnessings; for all my ways *be* in thy sight. (I obey thy precepts, and thy teachings; and all my ways *be* before thee.)

169 [Tau]. Lord, my beseeching come nigh in thy sight; by thy speech give thou understanding to me. (Lord, let my plea come before thee; give thou me understanding of thy word/give thou me understanding according to thy word.)

170 Mine asking enter into thy sight; by thy speech deliver thou me. (Let my asking come before thee; save thou me according to thy word.)

171 My lips shall tell out an hymn; when thou hast taught me thy justifiings. (My lips shall tell out thy praises/My lips shall praise thee; because thou hast taught me thy statutes.)

172 My tongue shall pronounce thy speech; for why all thy commandments *be* equity. (My tongue shall tell out

thy word; for all thy commandments *be* just, *or fair*.)

173 Thine hand *be* made, that it save me; for I have chosen thy behests. (Let thy hand *swiftly* save me; for I have chosen thy precepts.)

174 Lord, I coveted thine health; and thy law is my thinking. (Lord, I desire thy salvation, *or thy deliverance*; and thy Law is my delight.)

175 My soul shall live, and *it* shall praise thee; and thy dooms shall help me. (Let me live, and *I* shall praise thee; and let thy judgements help me/and let thy decrees guide me.)

176 I erred as a sheep that perished; Lord, seek thy servant, for I forgot not thy commandments. (I have wandered about like a lost sheep; Lord, search for thy servant, for I have not forgotten thy commandments.)

PSALM 120

1 *The song of degrees*. When I was set in tribulation, I cried to the Lord; and he heard me. (When I was beset with troubles, I cried to the Lord; and he answered me.)

2 Lord, deliver thou my soul from wicked lips; and from a guileful tongue. (Lord, save thou me from wicked lips; and from a deceitful tongue.)

3 What shall be given to thee, either what shall be laid to thee; to a guileful tongue? (What shall be given to thee; that is, how shall he punish thee, O deceitful tongue?)

4 Sharp arrows of the mighty; with coals that make desolate. (With sharp arrows from the mighty; and with coals that shall make thee desolate.)

5 Alas to me! for my dwelling in an alien land is made long, I dwelled with men dwelling in Kedar; (Alas for me! for my stay here in Mesech is prolonged, and I must live among the people, *or in the tents*, of Kedar!)

6 my soul was much (time) a comeling. I was peaceable with them that hated peace; (I am here too long as a newcomer, *or a stranger*; yea, too long living with those who hate peace.)

7 when I spake to them, they impugned, *either against-said*, me without cause. (I am for peace; but whenever I speak of it to them, they be for war.)

PSALM 121

1 *The song of degrees*. I raised mine eyes to the hills; from whence help shall come to me. (I raised up my eyes to the hills, *or the mountains*; O where shall I find help?/from where help shall come to me.)

2 Mine help *is* of the Lord; that made heaven and

PSALMS

earth. (My help *is* from the Lord; who made heaven and earth.)

3 *The Lord* give not thy foot into moving; neither he nap, that keepeth thee. (*The Lord* shall not let thy foot slip, *or stumble*; nor shall he nap, who keepeth thee safe.)

4 Lo! he shall not nap, neither sleep; that keepeth Israel. (Lo! he, who keepeth Israel safe; shall not nap, or sleep.)

5 The Lord keepeth thee; the Lord is thy protection above thy right hand. (The Lord keepeth thee safe; the Lord is thy protection at thy right hand.)

6 The sun shall not burn thee by day; neither the moon by night.

7 The Lord keep thee from all evil; the Lord keep thy soul. (The Lord shall keep thee safe from all evil; yea, the Lord shall keep thee safe.)

8 The Lord keep thy going in and thy going out; from this time now and into the world. (The Lord shall guard thy coming in, and thy going out; from this time now, and forever.)

PSALM 122

1 *The song of degrees of David.* I am glad in these things, that be said to me; We shall go into the house of the Lord. (*The song of degrees for David.* I was glad, when they said to me, We shall go to the House of the Lord.)

2 Our feet were standing; in thy halls/in thy foreyards, thou Jerusalem. (And now our feet stand within thy gates, O Jerusalem.)

3 Jerusalem, which is builded as a city; whose partaking thereof is into the same thing. (Jerusalem is built to be a city, where people be together, *yea, with one heart and mind.*)

4 For the lineages, the lineages of the Lord, ascended thither, the witnessing of Israel; to acknowledge to the name of the Lord. (For the tribes, the Lord's tribes, come there to give thanks to the Lord; that is Israel's duty.)

5 For they sat there on seats in doom; seats on the house of David. (For the thrones of judgement, *or of justice*, be put there; yea, the thrones of the house of David.)

6 Pray ye those things, that be to the peace of Jerusalem; and abundance be to them that love thee. (Pray ye for the peace of Jerusalem; *and say*, May those who love thee prosper, *or have great abundance.*)

7 Peace be made in thy strength; and abundance in

thy towers. (May there be peace within thy strongholds, *or thy fortresses*; and prosperity within thy palaces.)

8 For my brethren and my neighbours; I spake peace of thee. (For the sake of my brothers, *or my kinsmen*, and my neighbours; I say, Peace be with thee.)

9 For the house of our Lord God; I sought goods to thee. (For the sake of the House of the Lord our God; I shall seek thy good, *or thy prosperity*/I shall pray for good things for thee.)

PSALM 123

1 *The song of degrees.* To thee I have raised mine eyes; that dwellest in heavens. (I raise up my eyes to thee; who livest in heaven.)

2 Lo! as the eyes of servants *be* in the hands of their lords. As the eyes of the handmaid *be* in the hands of her lady; so our eyes *be* to our Lord God, till he have mercy on us. (Lo! like the eyes of the servant *look* to the hand of his lord; and like the eyes of the servantess *look* to the hand of her lady; so let our eyes *look* to the Lord our God, until he have mercy upon us.)

3 Lord, have thou mercy on us, have thou mercy on us; for we be much filled with despising (for we be greatly despised).

4 For our soul is much filled; *we be* shame to them that be abundant *with riches*, and despising to proud men. (For our soul is filled full, with the scorn of those who have abundant *riches*; and with disdain from the proud.)

PSALM 124

1 *The song of degrees of David.* Israel say now, No but for the Lord was in us; (*The song of degrees for David.* Let Israel say now, If the Lord was not with us/If the Lord had not been for us,)

2 no but for the Lord was in us. When men rose up against us; (yea, if the Lord was not with us/if the Lord had not been for us; then when men rose up against us,)

3 in hap they had swallowed us quick. When the strong vengeance of them was wroth against us; (they would have swallowed us up alive. Yea, when their fury raged against us;)

4 in hap water had swallowed us up. Our soul passed through a strand; (the water would have swallowed us up. When the stream had gone up over our heads;)

5 in hap our soul had passed through a water unsufferable. (when the insufferable waters had gone up over our heads.)

PSALMS

6 Blessed be the Lord; that gave not us into taking, [(or) the catching,] of the teeth of them. (Blessed be the Lord; who did not allow us to be caught by their teeth.)

7 Our soul, as a sparrow, is delivered; from the snare of hunters. The snare is all-broken; and we be delivered. (We have escaped, like a sparrow, from the hunter's snare. The snare is all-broken; and we be set free.)

8 Our help *is* in the name of the Lord; that made heaven and earth (who made heaven and earth).

PSALM 125

1 *The song of degrees.* They that trust in the Lord *be* as the hill of Zion; he shall not be moved [into] without end, that dwelleth in Jerusalem. (They who trust in the Lord *be* like Mount Zion; it cannot be shaken, but it remaineth firm, *or steadfast*, forever.)

2 Hills *be* in the compass of it, and the Lord *is* in the compass of his people; from this time now, and into the world. (Like the mountains, *or the hills*, *be* all around Jerusalem, so the Lord *is* all around his people; from this time now, and forever.)

3 For the Lord shall not leave the rod of sinners on the part of just men; that just men hold not forth their hands to wickedness. (For the rod of the sinners shall not remain over the land of the righteous; lest the righteous put forth their hands to wickedness.)

4 Lord, do thou well to good men; and to rightful in heart. (Lord, do thou good to good people; yea, to those with an upright heart.)

5 But the Lord shall lead them that bow into obligations, with them that work wickedness; peace *be* upon Israel. (But may the Lord lead forth those, who turn aside into depraved ways, with those who do evil. May peace *be* upon Israel.)

PSALM 126

1 *The song of degrees.* When the Lord turned the captivity of Zion; we were made as comforted. (When the Lord returned the captives to Zion/When the Lord returned prosperity to Zion; we were made like in a dream.)

2 Then our mouth was filled with joy; and our tongue with full out joying. Then they shall say among heathen men; The Lord magnified to do with them. (Then our mouths were filled with joy; and ours tongues with rejoicing. And the heathen said to each other, The Lord hath done great things for them.)

3 The Lord magnified to do with us; we be made glad.

(Yea, the Lord did great things for us; and we were glad.)

4 Lord, turn thou (again) our captivity; as a strand in the south. (Lord, return thou the captives/return thou our prosperity; like the streams return to the south.)

5 They that sow in tears; shall reap in full out joying. (Then they who sowed in tears; shall reap with rejoicing.)

6 They going, went, and wept; sending their seeds. But they coming, shall come with full out joying; bearing their handfuls (They going, went, and wept; sending out their seeds. But when they shall return, they shall come back rejoicing; carrying their harvest.)

PSALM 127

1 *The song of degrees of Solomon.* No but the Lord build the house; they that built it have travailed in vain. No but the Lord keepeth the city; he waketh in vain that keepeth it./But if the Lord build the house; they that built it have travailed in vain. But (if) the Lord keepeth the city; he waketh in vain that keepeth it. (*The song of degrees for Solomon.* Unless the Lord build the house; those who have built it, have laboured in vain. Unless the Lord guardeth the city; he who standeth watch, guardeth in vain.)

2 It is vain to you to rise before the light; rise ye after ye have set, that eat the bread of sorrow. When he shall give sleep to his loved; (It is useless for you to rise before the light; and then to stay up late, only so that ye can eat the bread of sorrows. For he giveth to his beloved; even while they sleep.)

3 Lo! the heritage of the Lord *is* sons, the meed *is* the fruit of womb. (Lo! sons and daughters *be* thy inheritance/*be* thy gift from the Lord; yea, the fruit of thy womb *is* his reward to you.)

4 As arrows *be* in the hand of the mighty; so the sons of them that be shaken out. (Like arrows *be* in the hand of the mighty; so be the sons and daughters that a man hath when he is young.)

5 Blessed *is* the man, that hath [full-]filled his desire of those; he shall not be shamed, when he shall speak to his enemies in the gate. (Happy *is* the man who hath filled his quiver full of them; he shall not be put to shame, *or defeated*, when he shall speak to his enemies in court.)

PSALM 128

1 *The song of degrees.* Blessed *be* all men, that dread the Lord; that go in his ways. (Happy *be* all those, who fear the Lord/who revere the Lord; and who go in his ways.)

PSALMS

2 For thou shalt eat the travails of thine hands; thou art blessed, and it shall be well to thee. (For thou shalt eat the fruit of thy labour; thou shalt be happy, and it shall be well with thee.)

3 Thy wife *shall be* as a plenteous vine; in the sides of thine house. Thy sons as the new springs of olive trees; in the compass of thy board. (Thy wife *shall be* like a fruitful vine; by the side of thy house. And thy sons and thy daughters shall *be* like the new branches of olive trees; all around thy table.)

4 Lo! so a man shall be blessed; that dreadeth the Lord. (Lo! so shall the man be blessed; who feareth the Lord/who hath reverence for the Lord.)

5 The Lord bless thee from Zion; and see thou the goods of Jerusalem in all the days of thy life. (May the Lord bless thee from Zion; and may thou see the prosperity of Jerusalem/and may thou share in the prosperity of Jerusalem, all the days of thy life.)

6 And see thou the sons of thy sons; see *thou* peace on Israel. (And may thou see the sons of thy sons/the children of thy children. May peace *be* upon Israel.)

PSALM 129

1 *The song of degrees.* Israel say now; Oft they have fought against me from my youth. (Let Israel say now; they have often fought against me from my youth.)

2 Oft they [have] fought against me from my youth; and soothly they might not to me (Yea, they have often fought against me from my youth; but truly they could never overcome me.)

3 Sinners forged on my back; they made long their wickedness. (The sinners scourged my back; they made their furrows deep and long in me.)

4 The Lord is just, (he) shall beat (together) the nolls of sinners; (But the Lord is just, and he shall free me from the bonds of the wicked;)

5 all that hate Zion be they shamed, and turned aback. (let all who hate Zion be put to shame, and be turned, *or driven*, back.)

6 Be they made as the hay of housetops; that dried up, before that it be drawn up. (Be they made like the grass on the rooftops; it dried up, before that it could be pulled up.)

7 Of which hay he that shall reap, shall not fill his hand; and he that shall gather handfuls, *shall not fill* his bosom. (Of which grass he who shall reap, shall not get a handful; and he who shall gather handfuls, *shall not get* an armful.)

8 And they that passed forth said not, The blessing of the Lord *be* on you; we blessed you in the name of the Lord. (And so they who pass by, shall never say, The blessing of the Lord *be* upon you; we bless you in the name of the Lord.)

PSALM 130

1 *The song of degrees.* Lord, I cried to thee from the depths;

2 Lord, hear thou my voice. Thine ears be made attentive into the voice of my beseeching (Let thy ears be made attentive to the words of my plea).

3 Lord, if thou keepest wickednesses; Lord, who shall sustain, *or abide*? (Lord, if thou keepest a record of our wickednesses; then Lord, who shall survive?/then Lord, who will not be condemned?)

4 For mercy is at thee; (But there is mercy with thee, and I stand in awe of thee;)

5 and, Lord, for thy law I abode thee. My soul sustained in his word; (yea, Lord, I wait for thee. My soul is sustained, and I hope, and I trust, in his word.)

6 my soul hoped in the Lord. From the morrowtide keeping till to the night; (My soul waiteth for the Lord, more eagerly than those who wait for the morning light; yea, *more eagerly* than those who stand guard, *or be on watch*, until the morning light.)

7 Israel hope in the Lord. For why mercy *is* at the Lord; and plenteous redemption *is* at him. (Israel, trust in the Lord. For there *is* always love with the Lord; and there *is* plentiful redemption with him.)

8 And he shall again-buy Israel; from all the wickednesses thereof. (And he shall redeem the people of Israel; from all their wickednesses.)

PSALM 131

1 *The song of degrees to David.* Lord, mine heart is not enhanced; neither mine eyes be raised. Neither I went in great things; neither in marvels above me. (*The song of degrees for David.* Lord, my heart is not exalted, *or puffed up*; nor be my eyes raised up. And I do not concern myself with great things; nor with marvellous things that be so high above me.)

2 If I feeled not meekly; but [I] enhanced my soul. As a child weaned on his mother; so yielding *be* in my soul. (I went forth humbly; and I did not exalt my soul. Like a weaned child upon his mother; so *is* the yielding in my soul.)

3 Israel, hope in the Lord; from this time now and into

PSALMS

the world. (Israel, trust in the Lord; from this time now and forever.)

PSALM 132

1 *The song of degrees.* Lord, have thou mind on David; and of all his mildness. (Lord, remember David; and all his troubles and tribulations.)

2 As he swore to the Lord; he made a vow to [the] God of Jacob.

3 I shall not enter into the tabernacle of mine house; I shall not ascend into the bed of my resting.

4 I shall not give sleep to mine eyes; and napping to mine eyelids. (I shall not give sleep to my eyes; and napping to my eyelids.)

5 And rest to my temples, till I find a place to the Lord; a tabernacle to [the] God of Jacob. (Until I find a place for the Lord; yea, a dwelling place for the Mighty God of Jacob.)

6 Lo! we heard that (the) *ark of (the) testament* (is) in Ephratah [Lo! we have heard (of) it in Ephratah]; we found it in the fields of the wood. (Lo! we have heard that the Covenant Box is in Ephratah; we found it in the fields of Jaar, or of Jearim.)

7 We shall enter into the tabernacle of him (We shall go into his Tabernacle, or *his dwelling place*); we shall worship in the place, where his feet stood.

8 Lord, rise thou into thy rest; thou, and the ark of thine hallowing. (Arise, O Lord, and come back to thy resting place; thou, and the Ark of thy power.)

9 Thy priests be clothed with rightfulness; and thy saints make full out joy. (Let thy priests be clothed in righteousness; and thy saints rejoice.)

10 For David, thy servant; turn thou not away the face of thy christ. (For the sake of thy servant David; turn thou not away thy face from thy anointed *king*.)

11 The Lord swore (in) truth to David, and he shall not make him [in] vain; Of the fruit of thy womb I shall set on thy seat. (The Lord swore truthfully to David, and he did not say in vain, I shall put the fruit of thy womb upon thy throne.)

12 If thy sons shall keep my testament; and my witnessings, these which I shall teach them. And the sons of them till into the world; they shall set on thy seat. (And if thy sons shall keep my covenant, and obey my teachings, which I shall teach them; then their sons shall sit on thy throne forever.)

13 For the Lord chose Zion; he chose it into (a) dwelling to himself (he chose it for his dwelling place).

14 This is my rest into the world of world (This shall be my resting place forever and ever); I shall dwell here, for I chose it.

15 I blessing shall bless the widow of it; I shall [ful]fill with loaves the poor men of it. (I blessing shall bless Zion's widows; and I shall fulfill her poor with bread.)

16 I shall clothe with health the priests thereof; and the holy men thereof shall make full out joy in full out joying/in full out rejoicing. (I shall clothe her priests with salvation, or *with deliverance*; and her holy men shall make great joy rejoicing.)

17 Thither I shall bring forth the horn of David; I [have] made ready a lantern to my christ (I have prepared a lantern for my anointed *king*).

18 I shall clothe his enemies with shame; but mine hallowing shall flower out on him (but a shining crown shall be upon his head).

PSALM 133

1 *The song of degrees.* Lo! how good and how merry *it is*; that brethren dwell together. (Lo! how good and how pleasant *it is*; for brothers, or *God's people*, to live together *in unity, or in harmony*.)

2 As ointment in the head; that goeth down into the beard, into the beard of Aaron. That goeth down into the collar of his cloth; (Like ointment on the head, that goeth down onto the beard, onto Aaron's beard; yea, that goeth down onto the collar of his cloak.)

3 as the dew of Hermon, that goeth down into the hill of Zion. For there the Lord sent blessing; and life till into the world, *that is, without end*. (Like the dew of Mount Hermon, that goeth down onto the hills of Zion. For there the Lord sent blessing; and life forevermore.)

PSALM 134

1 *The song of degrees.* Lo! now bless ye the Lord; all the servants of the Lord. Ye that stand in the house of the Lord; in the halls/in the foreyards of the house of our God (Ye who stand in the House of the Lord; night after night).

2 In nights raise your hands into holy things; and bless ye the Lord. (Raise up your hands in the holy place; and bless ye the Lord.)

3 The Lord bless thee from Zion; the which *Lord* made heaven and earth. (May the Lord bless thee from Zion; the *Lord* who made heaven and earth.)

PSALM 135

1 *Alleluia.* Praise ye the name of the Lord; ye servants

PSALMS

of the Lord, praise ye (him).

2 Ye that stand in the house of the Lord; in the halls/in the foreyards of the house of our God. (Ye who stand in the House of the Lord; in the courtyards of the House of our God.)

3 Praise ye the Lord, for the Lord is good; sing ye to his name, for it is sweet (for it is pleasant to do so).

4 For the Lord chose Jacob to himself; [and] Israel into possession to himself. (For the Lord chose Jacob for himself; yea, *he chose* Israel as his special possession.)

5 For I have known, that the Lord is great; and our God (is) before all gods. (For I know that the Lord is great; and that our God is above all gods.)

6 The Lord made all things, whatever things he would, in heaven and in earth; in the sea, and in all depths of waters. (The Lord made everything, whatever he desired, in heaven and on earth; in the sea, and in all the depths of the waters.)

7 He led out clouds from the farthest part of earth; and made lightnings into rain. Which bringeth forth winds from his treasures; (He leadeth out the clouds from the farthest parts of the earth; and maketh lightning for the rains. He bringeth forth the wind out of his treasures, *or out of his storehouses*.)

8 which killed the first begotten things of Egypt, from man unto beast. (He killed all the first-born in Egypt, both man and beast.)

9 He sent out signs and great wonders, in the middle of thee, thou Egypt; into Pharaoh, and into all his servants. (He sent out signs and great wonders, into the midst of thee, O Egypt; against Pharaoh, and all his servants.)

10 Which smote many folks; and killed strong kings. (Who struck down many nations; and killed strong kings.)

11 Sihon, the king of Amorites, and Og, the king of Bashan; and all the realms of Canaan (and all the kings in Canaan).

12 And he gave the land of them heritage; *to be* heritage to Israel, his people. (And he gave their land for an inheritance; yea, *to be* an inheritance for his people Israel.)

13 Lord, thy name *is* [into] without end; Lord, thy memorial *be* in generation and into generation. (Lord, thy name *shall endure* forever; Lord, thou shalt be remembered by all generations.)

14 For the Lord shall deem his people; and he shall be prayed in his servants. (For the Lord shall judge his

people; and he shall take pity upon his servants.)

15 The simulacra of heathen men *be* silver and gold; the works of the hands of men. (The idols of the heathen *be* but silver and gold; yea, the works of men's hands.)

16 Those *images* have a mouth, and shall not speak; those have eyes, and shall not see. (Those *idols* have mouths, but they cannot speak; they have eyes, but they cannot see.)

17 Those have ears, and shall not hear; for there is no spirit in the mouth of them. (They have ears, but they cannot hear; for there is no breath in their mouths.)

18 They that make those [things], be made like them; and all that trust in them. (Let they who make those things, be made like them; and all who trust in them as well.)

19 The house of Israel, bless ye the Lord; the house of Aaron, bless ye the Lord.

20 The house of Levi, bless ye the Lord; ye that dread the Lord, bless ye the Lord (ye who fear the Lord/ye who revere the Lord, bless ye the Lord).

21 Blessed be the Lord (out) of Zion; that dwelleth in Jerusalem. (Blessed be the Lord in Zion; yea, he who dwelleth in Jerusalem.)

PSALM 136

1 *Alleluia*. Acknowledge ye to the Lord, for he is good; for his mercy *is* [into] without end. (*Alleluia*. Give ye thanks to the Lord, for he is good; for his love *is* forever.)

2 Acknowledge ye to the God of gods. (Give ye thanks to the God of gods.)

3 Acknowledge ye to the Lord of lords. (Give ye thanks to the Lord of lords.)

4 Which alone maketh great marvels. (Who alone doeth marvellous deeds, *or great miracles*.)

5 Which made heavens by understanding. (Who made the heavens by his wisdom.)

6 Which made steadfast [the] earth on waters. (Who made the earth firm upon the waters.)

7 Which made great lights. (Who made the great lights.)

8 The sun into the power of the day. (The sun to have power over the day.)

9 The moon and the stars into power of the night. (The moon and the stars to have power over the night.)

10 Which smote Egypt with the first engendered things of them. (Who struck down the first-born of the Egyptians.)

PSALMS

11 Which led out Israel from the midst of them. (Who led out Israel from their midst.)

12 In a mighty hand, and in an high arm. (Yea, with a mighty hand, and a powerful arm.)

13 Which parted the Red Sea into partings. (Who divided the Red Sea, *or the Sea of Reeds*, in two.)

14 And led out Israel through the midst thereof.

15 And he cast adown Pharaoh and his power, or virtue, in the Red Sea. (And he threw down Pharaoh, and his host, *or his army*, into the Red Sea, *or the Sea of Reeds*.)

16 Which led over his people through desert. (Who led his people through the wilderness.)

17 Which smote great kings. (Who struck down great kings.)

18 And killed strong kings.

19 Sihon, the king of Amorites.

20 And Og, the king of Bashan.

21 And he gave the land of them *to be* heritage. (And he gave their land *for* an inheritance *to his people*.)

22 Heritage to Israel, his servant. (Yea, for an inheritance to his servant Israel.)

23 For in our lowness he had mind on us. (For he remembered us in our defeat./For he remembered us when we were brought down so very low.)

24 And he again-bought us from our enemies. (And he redeemed us, *or he rescued us*, from our enemies.)

25 Which giveth meat to each flesh. (Who giveth food to all his creatures.)

26 Acknowledge ye to the God of heaven. Acknowledge ye to the Lord of lords; for his mercy is [into] without end. (Give ye thanks to the God of heaven. Give ye thanks to the Lord of lords; for his love is forever.)

PSALM 137

1 On the floods of Babylon, there we sat, and wept; while we bethought on Zion. (By the rivers of Babylon, there we sat down, and wept; when we thought about Zion.)

2 In sallows in the midst thereof; we hanged up our organs. (On the willows nearby; we hung up our harps.)

3 For they that led us prisoners; asked us there the words of songs. And they that led away us *said*; Sing ye to us an hymn of the songs of Zion. (For they who led us away as prisoners; told us to sing there. Yea, they who led us away *said*, Sing ye for us a hymn of the songs of Zion.)

4 How shall we sing a song of the Lord; in an alien land? (But how can we sing a song to the Lord, in a foreign, *or a strange*, land?)

5 If I forget thee, Jerusalem; my right hand be given to forgetting. (Yea, if I forget thee, Jerusalem; may my right hand forget how to play my harp/may my right hand wither away.)

6 My tongue cleave to my cheeks; if I bethink not on thee. If I purposed not of thee, Jerusalem; in the beginning of my gladness. (And may my tongue cleave to my cheeks; if I do not remember thee, Jerusalem. Yea, if I do not think of thee, as my greatest joy.)

7 Lord, have thou mind on the sons of Edom; for the day of Jerusalem. Which say, Extinguish ye, extinguish ye; till to the foundation therein. (Lord, remember what the Edomites did; on that day that Jerusalem fell. They said, Destroy ye it! destroy ye it! unto its foundations!)

8 Thou wretched daughter of Babylon; he *is* blessed, that yieldeth to thee thy yielding, which thou yieldest to us. (O wretched daughter of Babylon; happy *is* he, who doeth to thee, what thou hast done to us/happy *be* those, who repay thee, for all that thou hast done to us.)

9 He *is* blessed, that shall hold; and hurtle down his little children at the stone. (Happy *is* he/Happy *be* they, who shall take hold of thy little children; and hurtle them against a stone.)

PSALM 138

1 [*The psalm of David.*] Lord, I shall acknowledge to thee in all mine heart; for thou heardest the words of my mouth. My God, I shall sing to thee in the sight of angels; (*The song of David.* Lord, I shall praise thee with all my heart. My God, I shall sing praises to thee before the angels, *or before the gods*.)

2 I shall worship to(ward) thine holy temple, and I shall acknowledge to thy name. On thy mercy and thy truth; for thou hast magnified thine holy name above all thing. (I shall worship towards thy holy Temple, and I shall praise thy name; because of thy love, and thy faithfulness; for thou hast magnified thy holy name above all things.)

3 In whatever day I shall inwardly call thee, hear thou me; thou shalt multiply virtue in my soul. (On whatever day I called to thee, thou answeredest me; and thou hast multiplied the strength in my soul/and thou hast made me strong.)

4 Lord, all the kings of earth acknowledge to thee; for they heard all the words of thy mouth. (Lord, all the kings

PSALMS

of the earth shall praise thee; for they have heard all the words of thy mouth.)

5 And sing they in the ways of the Lord (And they shall sing of the ways of the Lord); for the glory of the Lord is great.

6 For the Lord *is* high, and beholdeth meek things; and knoweth afar high things. (For though the Lord *is* high above, he looketh upon the meek/he careth for the humble; and he knoweth the proud from afar.)

7 If I shall go in the midst of tribulation, thou shalt quicken me; and thou stretchedest forth thine hand on the ire of mine enemies, and thy right hand made me safe. (Yea, though I go in the midst of trouble, *or of tribulation*, thou keepest me safe/thou keepest me alive; and thou stretchest forth thy hand against the rage of my enemies, and thy right hand savest me.)

8 The Lord shall yield for me, Lord, thy mercy *is* [into] without end; despise thou not the works of thine hands. (The Lord shall bring to pass his promises to me. O Lord, thy love *is* forever; so complete thy work.)

PSALM 139

1 *To victory, the psalm of David.* Lord, thou hast proved me, and hast known me; (*To victory, the song of David.* Lord, thou hast assayed, *or tested*, me, and thou knowest me;)

2 thou hast known my sitting, and my rising again. Thou hast understood my thoughts from [a]far; (thou hast known my sitting down, and my rising up. Thou hast understood my thoughts from afar;)

3 thou hast inquired (of) my path and my cord. And thou hast before-seen all my ways; (thou hast examined my path, and my resting places. And thou hast foreseen all my ways.)

4 for no word is in my tongue. Lo! Lord, thou hast known all things, (Yea, there is no word on my tongue, lo! Lord; but that thou not knowest it first.)

5 the new things and old; thou hast formed me, and hast set thine hand on me. (Thou art behind me, and before me; and thou hast set thy hand upon me.)

6 Thy knowing is made wonderful of me; it is comforted, and I shall not be able to it. (Thy abundant knowledge is so wonderful to me; yea, it is so very great, and I shall never be able to comprehend it all.)

7 Whither shall I go from thy spirit; and whither shall I flee from thy face? (Where shall I go from thy spirit; and where shall I flee from thy presence?)

8 If I shall ascend into heaven, thou art there; if I shall

go down into hell, thou art present. (If I shall go up into heaven, thou art there; if I shall go down into Sheol, *or into the land of the dead*, thou art there also.)

9 If I shall take my feathers full early; and shall dwell in the last parts of the sea. (If I shall take flight early in the morning; or if I shall live on the farthest edge, *or the coast*, of the sea.)

10 And soothly thither thine hand shall lead me forth; and thy right hand shall hold me. (Even there thy hand shall lead me forth; and thy right hand shall keep me safe.)

11 And I said, In hap darknesses shall defoul me; and the night *is* my lightening in my delights. (And I said, Perhaps the darkness shall cover me; or the light all around me *shall become* my night.)

12 For why darknesses shall not be made dark from thee, and the night shall be lightened as the day; as the darknesses thereof, so and the light thereof. (But the darkness shall not be dark for thee, and the night shall be like the daylight; yea, to you, the darkness is no different than the light.)

13 For thou haddest in possession my reins; thou tookest me up from the womb of my mother. (For thou haddest my reins in thy possession/For thou formedest my inner parts; yea, thou madest me in my mother's womb.)

14 I shall acknowledge to thee, for thou art magnified dreadfully; thy works *be* wonderful, and my soul shall know (that) full much. (I shall praise thee, for thou art greatly to be feared/for thou hath filled me with awe; thy works *be* wonderful, and I truly know that.)

15 My bone, which thou madest in private, is not hid from thee; and my substance (formed) in the lower parts of earth. (My bones, which thou madest in secret, be not a mystery to thee; yea, when my substance was formed in the lower parts of the earth.)

16 Thine eyes saw mine unperfect thing, and all men shall be written in thy book; days shall be formed, and no man *is* in those. (Thine eyes saw my imperfect substance, and all was written in thy Book; but when those days were formed, no man was there.)

17 Forsooth, God, thy friends be made honourable full much to me; the princehood of them is comforted full much. (But, God, how deep be thy thoughts to me; and how many of them there be!)

18 I shall number them, and they shall be multiplied above the gravel; I rose up, and yet I am with thee. (If I tried to count them all up, their number would be more

PSALMS

than all the grains of sand. And then I awake; and still I am with thee.)

19 For thou, God, shalt slay sinners; ye men-quellers, bow away from me. (O God, I wish that thou wouldst kill the sinners; ye murderers, go far away from me!)

20 For they say in thought; Take they their cities in vanity. (For out loud they say against thee, We shall take thy name in vain.)

21 Lord, whether I hated not them that hated thee; and I failed, *that is, mourned greatly*, on (those who be) thine enemies? (Lord, how I hate those who hate thee; and I am greatly grieved by those who be thy enemies!)

22 By perfect hatred I hated them; they were made enemies to me. (Yea, with perfect hatred I hate them; they be made my enemies too.)

23 God, prove thou me, and know thou mine heart; ask thou me, and know thou my paths. (God, assay, *or test*, thou me, and know thou my heart; ask thou me, and know thou my thoughts.)

24 And see thou, if way of wickedness is in me; and lead thou me forth in [the] everlasting way. (And see thou, if there be found any way of wickedness in me; and then lead thou me forth in the everlasting way.)

PSALM 140

1 *To victory, the psalm of David.* Lord, deliver thou me from an evil man; deliver thou me from a wicked man. (*To victory, the song of David.* Lord, save thou me from evil people; yea, save thou me from violent, *or wicked*, people.)

2 Which thought wickednesses in the heart; all day they ordained battles. (Who always think in their hearts about doing wicked things; who plan out battles all day long/day after day.)

3 They sharpened their tongues as serpents; the venom of snakes *is* under the lips of them. (Their tongues be sharp like the fangs of serpents; the venom of snakes *is* on their lips.)

4 Lord, keep thou me from the hand of the sinner; and deliver thou me from wicked men. Which thought to deceive my goings; (Lord, keep thou me safe from the power of the sinner; and save thou me from the wicked, from those who think out ways to thwart my progress.)

5 proud men hid a snare to me. And they laid forth cords into a snare; they setted (a) trap to me beside the way. (Proud people hid a snare for me, yea, they laid out cords for a snare; they set a trap for me along the way.)

6 I said to the Lord, Thou art my God; Lord, hear thou

the voice of my beseeching (Lord, hear thou the words of my plea).

7 Lord, Lord, the virtue of mine health; thou madest shadow on mine head in the day of battle. (Lord, Lord, my strong salvation/my strong deliverance; thou madest a shadow upon my head on the day of battle.)

8 Lord, betake thou not me from my desire to the sinner; they thought against me, forsake thou not me, lest peradventure they be enhanced. (Lord, do not thou deliver me unto the desires of the sinners; they have planned to harm me, so abandon thou me not, lest they gain an advantage over me.)

9 The head of the compass of them; the travail of their lips shall cover them. (As for the leaders of those who surround me; let the treachery of their own lips ensnare them.)

10 Coals shall fall on them, thou shalt cast them down into fire; in(to) wretchednesses (where) they shall not (be able to) stand. (Let burning coals fall upon them, and be they thrown down into the fire; yea, into a wretchedness from which they shall never be able to escape.)

11 A man *that is* a great jangler shall not be (well-) directed in earth (A man *who is* a great gossip, *or a slanderer*, shall not be successful in the world); evils shall take an unjust man in(to) perishing.

12 I have known, that the Lord shall make doom of a needy man; and the vengeance of poor men. (I know, that the Lord shall make judgement in favour of the needy; and he shall take vengeance for the poor.)

13 Nevertheless just men shall acknowledge to thy name; and rightful men shall dwell with thy cheer. (Truly the righteous shall give thanks to thy name; and the upright shall *live* in thy presence./Truly the righteous shall praise thy name; and the upright shall worship before thee.)

PSALM 141

1 *The psalm of David. (The song of David.)* Lord, I cried to thee, hear thou me; give thou attention to my voice, when I shall cry to thee.

2 My prayer be (ad)dressed as incense in thy sight; the raising up of mine hands *be* as the eventide sacrifice. (Let my prayer be directed before thee like incense; and let the raising up of my hands *be like* the evening sacrifice.)

3 Lord, set thou a keeping to my mouth; and a door of standing about to my lips. (Lord, set thou a guard at my mouth; yea, a sentry at the door of my lips.)

4 Bow thou not [down] mine heart into words of

PSALMS

malice; to excuse excusings in sin. With men working wickedness; and I shall not commune with the chosen men of them. (Help thou me not to turn my heart to words of malice; to make excuses for sins, and for those who do evil. I shall not commune with their chosen ones/I shall not feast with their chosen ones.)

5 A just man shall reprove me in mercy, and he shall blame me; but the oil of a sinner make not fat mine head. For why and yet my prayer *is* in the well pleasant things of them; (The righteous shall rebuke me in love, and they shall reproach me; but my head shall not be anointed with the oil of sinners. For my prayer *is* still against what is pleasing to them.)

6 for the doomsmen of them joined to the stone were sopped up. Hear they my words, for they were mighty. (And when their judges shall be thrown down from stony places, then the people shall listen to my words; for they be true.)

7 As fatness is broken out on the earth; our bones be scattered nigh hell. (As wood chopped into pieces lieth on the ground; so their bones shall be scattered nigh to Sheol/close to the grave.)

8 Lord, Lord, for mine eyes be to thee, I hoped in thee; take thou not away my soul. (Lord, Lord, I fix my eyes upon thee, and I put my trust in thee; do not let me die!)

9 Keep thou me from the snare which they ordained to me; and from the traps of them that work wickedness. (Keep thou me safe from the snare which they have set for me; yea, from the traps of those who do evil.)

10 Sinners shall fall in the net thereof; I am alone till I pass. (Let the sinners fall into their own nets; while I alone shall safely pass by.)

PSALM 142

1 *The learning of David; his prayer, when he was in the den.* With my voice I cried to the Lord; with my voice I prayed heartily to the Lord. (*The teaching of David; his prayer, when he was in the cave.* With my voice I cried to the Lord; with my voice I heartily prayed to the Lord.)

2 I shedded out my prayer in his sight; and I pronounce(d) my tribulation before him. (I poured out my complaints before him; and I told him about all my troubles.)

3 While my spirit faileth of me; and thou hast known my paths. In this way in which I went; proud men hid a snare to me. (Yea, when my spirit failed within me; thou

knewest which path I should take. For on the way in which I went; proud people hid a snare for me.)

4 I beheld to the right side, and I saw; and none there was that knew me. Flight perished from me; and none there is that seeketh (to help) my soul. (I looked to the right; and I saw, that there was no one there who knew me. I had no way to escape; there was no one to rescue me.)

5 Lord, I cried to thee; I said, Thou art mine hope; my part in the land of livers. (Lord, I cried to thee; I said, Thou art my only hope, my portion in the land of the living.)

6 Give thou attention to my beseeching; for I am made low full greatly. Deliver thou me from them that pursue me; for they be comforted on me. (Give thou attention to my plea; for I am brought down so very low. Save thou me from those who pursue me; for they be stronger than me.)

7 Lead my soul out of keeping to acknowledge to thy name; just men abide me, till thou yield to me. (Lead me out of this prison, so that I can praise thy name; the righteous shall gather around me, when thou shalt reward me.)

PSALM 143

1 *The psalm of David.* Lord, hear thou my prayer, with ears perceive thou my beseeching; in thy truth hear thou me, in thy rightwiseness. (*The song of David.* Lord, hear thou my prayer, and listen thou to my plea; and answer thou me in thy faithfulness, and in thy righteousness.)

2 And enter thou not into doom with thy servant; for each man living shall not be made just in thy sight. (And enter thou not into the judgement of thy servant; for no one living can be made right, *or justified*, before thee.)

3 For the enemy pursued my soul; he made low my life in [the] earth. He hath set me in dark places, as the dead men of the world, (For the enemy hath pursued me; and he hath brought me down low to the ground. He hath put me in dark places, like the dead of the world.)

4 and my spirit was anguished on me; mine heart was troubled in me. (and my spirit was anguished within me; and my heart was troubled within me.)

5 I was mindful of eld days, I bethought in all thy works; I bethought in the deeds of thine hands. (I remembered the old days, and I thought about all thy works; yea, I thought about the deeds of thy hands.)

6 I held forth mine hands to thee; my soul (was) as

PSALMS

earth without water to thee. (I held out my hands to thee; my soul was like dry ground without water, *thirsting* for thee.)

7 Lord, hear thou me swiftly; my spirit failed. Turn thou not away thy face from me; and I shall be like them that go down into the pit. (Lord, swiftly answer thou me; for my spirit faileth/for my spirit fainteth. Turn thou not away thy face from me; or I shall be like those who go down into the pit.)

8 Make thou early thy mercy heard to me; for I hoped in thee. Make thou known to me the way in which I shall go; for I raised my soul to thee. (Let me know thy love in the morning; for I put my trust in thee. Let me know which way I should go; for I raise up my soul to thee.)

9 Deliver thou me from mine enemies; Lord, I fled to thee; (Save thou me from my enemies; Lord, I fled to thee/Lord, I flee to thee;)

10 teach thou me to do thy will, for thou art my God. Thy good spirit shall lead me forth into a rightful land; (teach thou me to do thy will, for thou art my God. Thy good spirit shall lead me forth on the right path;)

11 Lord, for thy name thou shalt quicken me in thine equity. Thou shalt lead my soul out of tribulation; (Lord, for the sake of thy name, save me/let me live. And because of thy fairness, lead thou my soul out of trouble, *or tribulation*;)

12 and in thy mercy thou shalt scatter mine enemies. And thou shalt lose all them, that trouble my soul; for I am thy servant. (and in thy love *for me*, waste thou my enemies. Yea, destroy thou all those who trouble me; for I am thy servant.)

PSALM 144

1 *A psalm of David.* Blessed *be* my Lord God, that teacheth mine hands to war; and my fingers to battle. (*A song of David.* Blessed *be* the Lord my God, who traineth my hands for war; and my fingers for battle.)

2 My mercy, and my refuge; my taker up, and my deliverer. My defender, and I hoped in him; and thou makest subject my people under me. (My mercy, and my refuge; my defender, and my deliverer. Yea, my defender, and in whom I trust; and thou makest the peoples to be subject under me.)

3 Lord, what is a man, for thou hast made (thyself) known to him; either the son of man, for thou areckonest him of some value? (Lord, what is man, that thou hast taken notice of him?/that thou carest for him? or the son

of a man, that thou reckonest, *or esteemest*, him of some value?)

4 A man is made like vanity; his days pass as shadow. (A person is but like vanity, *yea, but a puff of air*; his days pass like a shadow.)

5 Lord, bow down thine heavens, and come thou down; touch thou [the] hills, and they shall make smoke.

6 Light thou shining, and thou shalt scatter them (Send thou forth thy lightning, and thou shalt scatter thy enemies); send thou out thine arrows, and thou shalt trouble them.

7 Send out thine hand from on high, ravish me out, and deliver thou me from many waters; and from the hand of alien sons. (Send out thy hand from on high, and take me out of here, *that is, rescue me*; save thou me from the deep waters, and from the power of foreigners, *or of strangers*.)

8 The mouth of whom spake vanity (Their mouths spoke lies); and the right hand of them *is* the right hand of wickedness.

9 God, I shall sing to thee a new song; I shall say psalm to thee in psaltery of ten strings (yea, I shall sing a song to thee to the strains of a ten-stringed lute).

10 Which givest health to kings, which again-boughtest David, thy servant; from the wicked sword ravish thou out me. (Who givest salvation, *or deliverance*, to kings, and redeemest thy servant David; rescue thou me from the wicked sword.)

11 And deliver thou me from the hand of alien sons; the mouth of which spake vanity, and the right hand of them *is* the right hand of wickedness. (And save thou me from the power of foreigners, *or of strangers*; whose mouths spoke lies, and whose right hands *be* the right hands of wickedness, *that is, they always break their oaths, or their pledges*.)

12 Whose sons *be* as new plantings in their youth. The daughters of them *be* arrayed; adorned about as the likeness of a temple. (May our sons *be* like plants fully grown in their youth; may our daughters *be* arrayed, or adorned, like a palace.)

13 The cellars of them *be* full; bringing out from this vessel into that/from one vessel into another. The sheep of them *be* with lambs, plenteous in their goings out; (May our cellars *be* full; and we *be able* to bring forth from this vessel into that one/and we *be able* to bring forth from one vessel into another. May our sheep *be* with lambs; yea, plentiful and innumerable.)

14 their kine *be* fat. There is no falling of their wall,

PSALMS

neither passing over (of it); neither cry *is* in the streets of them. (May all our kine *be* fat; and be there no parting in the walls of their wombs, nor any passing over of them. And may there *be* no cries of distress in all our streets.)

15 They said, The people *is* blessed, that hath these things; blessed *is* the people, whose Lord is the God of it. (And so we say, Happy *be* the people, who have things like we do; happy *be* the people, whose God is the Lord.)

PSALM 145

1 *The psalm of David.* My God, king, I shall enhance thee; and I shall bless thy name into the world, and into the world of world. (*The song of David, to the praising of God.* My God and my King, I shall exalt thee; and I shall bless thy name forever and ever.)

2 By all days I shall bless thee; and I shall praise thy name into the world, and into the world of the world. (Every day I shall bless thee; and I shall praise thy name forever and ever.)

3 The Lord *is* great, and worthy to be praised full much; and none end there is of his greatness. (The Lord *is* great, and worthy to be greatly praised; and there is no end to his greatness.)

4 Generation and generation shall praise thy works; and they shall pronounce, *either tell (a)far*, thy power. (One generation shall praise thy works unto the next; and they shall declare, *or shall tell of*, thy power.)

5 They shall speak (of) the magnificence of the glory of thine holiness; and they shall tell (of all) thy marvels (and they shall declare all thy marvellous deeds).

6 And they shall say (of) the strength of thy fearedful things; and they shall tell (of) thy greatness.

7 They shall bring forth the mind of the abundance of thy sweetness; and they shall tell with full out joying (of) thy rightfulness. (They shall bring forth the remembrance of the abundance of thy goodness; and they shall sing with rejoicing about thy righteousness.)

8 The Lord *is* a merciful doer and merciful in will (The Lord *is* a giver of mercy, *or of love*, and merciful in will); patient, and much merciful.

9 The Lord *is* sweet in all things; and his merciful doings *be* above all his works. (The Lord *is* good to all; and his merciful doings *be* over, *or upon*, all his creatures.)

10 Lord, all thy works acknowledge to thee; and thy saints bless thee. (Lord, all thy creatures *shall* praise thee; and thy saints *shall* bless thee.)

11 They shall say [of] the glory of thy realm; and they shall speak (of) thy power. (They shall speak of the glory of thy kingdom; and they shall tell of thy power.)

12 That they make thy power known to the sons of men (So that they make known thy power to all the people); and the glory of the magnificence of thy realm.

13 Thy realm *is* the realm of all worlds; and thy lordship *is* in all generation and into generation (Thy kingdom *is* a kingdom forever; and thy lordship, *or thy rule*, is for all generations). The Lord *is* faithful in all his words; and holy in all his works.

14 The Lord lifteth up all that fall down; and raiseth up all men hurtled down. (The Lord lifteth up all who fall down; and raiseth up all who be hurtled down.)

15 Lord, the eyes of all *beasts* hope in thee; and thou givest the meat of them in covenable time. (Lord, the eyes of all look with hope to thee; and thou givest them their food at the proper time.)

16 Thou openest thine hand; and thou [ful]fillest each beast with blessing. (Thou openest thy hand; and thou fulfilllest each living creature with blessing/with what they need, *or desire*.)

17 The Lord *is* just in all his ways; and holy in all his works.

18 The Lord *is* nigh to all that inwardly call him; to all that inwardly call him in truth. (The Lord *is* near, *or close*, to all who call to him; to all who call to him in truth, *or with sincerity*.)

19 He shall do the will of them, that dread him; and he shall hear the beseeching of them, and he shall make them safe. (He shall fulfill the desires of those who fear him/of those who revere him; he shall hear their pleas, and he shall save them.)

20 The Lord keepeth all men loving him; and he shall lose all sinners. (The Lord keepeth safe all those who love him; but he shall destroy all the sinners.)

21 My mouth shall speak the praising of the Lord; and each man bless his holy name into the world, and into the world of world. (My mouth shall declare the praises of the Lord; let everyone bless his holy name forever and ever.)

PSALM 146

1 *Alleluia.* My soul, praise thou the Lord;

2 I shall praise the Lord in my life (I shall praise the Lord all my life); I shall sing to my God as long as I shall be.

3 Do not ye trust in princes; neither in the sons of

PSALMS

men, in whom is no health. (Do not ye trust in princes, *or in your leaders*; nor in other people, in whom there is no help, *or deliverance*.)

4 The spirit of him shall go out, and he shall turn again into his earth; in that day all the thoughts of them shall perish. (The breath of your prince, *or of your leader*, shall go out of him, and he shall return to the dust; and on that day all his thoughts shall perish.)

5 He *is* blessed, of whom the God of Jacob is his helper; his hope *is* in his Lord God, (He *is* blessed, whom the God of Jacob is his helper; his hope *is* in the Lord his God,)

6 that made heaven, and earth; the sea, and all things that be in those. Which keepeth truth into the world, (who made heaven, and earth; and the sea, and all the creatures that be in them. Who keepeth the truth safe forever,)

7 *he* maketh doom to them that suffer wrong; *he* giveth meat to them that be hungry. The Lord unbindeth fettered men; (*he* maketh justice for those who suffer wrong; *he* giveth food to those who be hungry. The Lord unbindeth the fettered;)

8 the Lord lighteneth blind men. The Lord raiseth men hurtled down; the Lord loveth just men. (the Lord giveth light to the blind/the Lord giveth sight to the blind. The Lord raiseth up those who be hurtled down; the Lord loveth the righteous.)

9 The Lord keepeth comelings; he shall take up a motherless child, and a widow; and he shall destroy the ways of sinners. (The Lord keepeth newcomers, *or strangers*, safe/The Lord keepeth watch over newcomers, *or strangers*; he taketh up the causes of a motherless child, and of a widow; but he destroyeth the ways of the sinners.)

10 The Lord shall reign into the worlds; Zion, thy God shall reign in generation and into generation. (The Lord shall reign forever; Zion, thy God shall reign for all generations/thy God shall reign in all generations.)

PSALM 147

1 *Alleluia*. Praise ye the Lord, for the psalm is good; (let our) praising be merry, and fair to our God. (*Alleluia*. Praise ye the Lord, for it is good to sing *to him*; let our praises be joyful, and pleasing to our God.)

2 The Lord shall build [up] Jerusalem; and he shall gather together the scatterings of Israel. (The Lord shall rebuild Jerusalem; and he shall gather together the scattered people of Israel.)

3 The which *Lord* maketh whole men contrite in heart; and bindeth together the sorrows of them. (*The Lord* who maketh whole those who be contrite in heart, *or who be broken-hearted*; and who bindeth up their wounds.)

4 Which numbereth the multitude of stars; and calleth names to all those. (Who numbereth the multitude of the stars; and calleth all of them by their names.)

5 Our Lord *is* great, and his virtue *is* great; and of his wisdom there is no number. (Our Lord *is* great, and his power *is* great; and there is no measure of his wisdom.)

6 The Lord taketh up mild men; forsooth he maketh low sinners till to the earth. (The Lord raiseth up the meek, *or the humble*; but he bringeth the sinners down to the ground.)

7 Before sing ye to the Lord in acknowledging; say ye psalm to our God in an harp. (Sing ye to the Lord with thanksgiving; sing ye songs to our God on a harp.)

8 Which covereth heaven with clouds; and maketh ready rain to the earth. Which bringeth forth hay in hills; and herb to the service of men. (Who covereth the heavens with clouds; and prepareth rain for the earth. Who bringeth forth hay, *or grass*, on the hills; and plants for the service of all.)

9 Which giveth meat to their work beasts; and to the birds of crows calling him. (Who giveth food to their work beasts; and to the younglings of crows calling to him.)

10 He shall not have will in the strength of an horse; neither it shall be well pleasant to him in the legs of a man. (He shall not take delight in the strength of a horse; nor shall a man's *fast* legs be well pleasing to him.)

11 It is well pleasant to the Lord on men that dread him; and in them that hope in his mercy. (But the Lord is well pleased with those who fear him/with those who revere him; and with those who trust in his love.)

12 Jerusalem, praise thou the Lord; Zion, praise thou thy God.

13 For he hath comforted the locks of thy gates; he hath blessed thy sons in thee. (For he hath strengthened the locks of thy gates; he hath blessed thy children within them.)

14 Which hath set thy coasts peace (He who hath put thy land at peace); and filleth thee with the fatness of wheat.

15 Which sendeth out his speech to the earth; his word runneth swiftly. (Who sendeth out his word, *or his command*, to the earth; yea, his word runneth swiftly

PSALMS

about.)

16 Which giveth snow as wool; he spreadeth abroad a cloud as ashes. (Who giveth the snow like wool; and he spreadeth abroad the hoarfrost like ashes.)

17 He sendeth his crystal as morsels; who shall be able to suffer before the face of his coldness? (He sendeth out his ice like morsels; yea, who can survive the cold that he sendeth?)

18 He shall send out his word, and shall melt those; his spirit shall blow, and waters shall flow. (And then he sendeth out his word, and the ice melteth; and his wind bloweth, and the waters flow.)

19 Which telleth his word to Jacob; and his rightfulnesses and dooms to Israel. (Who telleth his word to Jacob; yea, his statutes and his laws, *or his decrees*, to Israel.)

20 He did not so to each nation; and he showed not his dooms to them. (He hath not done this for any other nation; he hath not shown his laws, *or his decrees*, to them.)

PSALM 148

1 *Alleluia.* Ye of heavens, praise the Lord; praise ye him in high things. (*Alleluia.* Ye in heaven/Ye in the heavens, praise the Lord; praise ye him in high places.)

2 All his angels, praise ye him; all his virtues, praise ye him (all his hosts, praise ye him).

3 Sun and moon, praise ye him; all stars and light, praise ye him (all the stars of light/all the shining stars, praise ye him.).

4 Heavens of heavens, praise ye him (Heaven of heavens/The highest heaven, praise ye him); and the waters that be above (the) heavens,

5 praise they the name of the Lord. For he said, and things were made; he commanded, and things were made of nought (he commanded, and everything was made out of nothing).

6 He ordained those things into the world, and into the world of world; he setted a commandment, and it shall not pass. (He ordained those things forever and ever; he gave a command, and it shall not pass away.)

7 Ye of the earth, praise the Lord; dragons, and all depths of waters. (Praise the Lord, from the earth; ye dragons, and all the depths of the waters.)

8 Fire, hail, snow, ice, spirits of tempests; that do his word. (Fire, hail, snow, ice, and the winds of the tempests; that all follow his command.)

9 Mountains, and all little hills; trees bearing fruit, and

all cedars.

10 Wild beasts, and all tame beasts; serpents, and feathered birds.

11 The kings of earth, and all peoples; the princes, and all judges of earth. (The kings of the earth, and all the peoples; the princes, and the judges, *that is, the leaders*, over all the earth.)

12 Young men, and virgins, eld men with [the] younger, (Young men, and virgins, old men, and the young,)

13 praise the name of the Lord; for the name of him alone is enhanced. His acknowledging *be* on heaven and earth; (praise the name of the Lord; for only his name should be exalted. For his glory is above the earth, and above heaven;)

14 and he hath enhanced the horn of his people. An hymn *be* to all his saints; to the children of Israel, to a people nighing to him. (and he hath exalted the horn of his people. So let there *be* a hymn to all his saints; to the children of Israel, to the people who be the closest to him/So let there *be* praises from all his saints; from the children of Israel, from the people who be the closest to him.)

PSALM 149

1 *Alleluia.* Sing ye to the Lord a new song; his praising *be* in the church of saints. (*Alleluia.* Sing ye a new song to the Lord; let his praises *be* in the congregation of his saints.)

2 Israel be glad in him that made him; and the daughters of Zion make full out joy in their king. (Let *the people of* Israel be glad in him, who made them; and let the daughters of Zion rejoice in their King.)

3 Praise they his name in a quire; say they psalm to him in a tympan, and psaltery. (Praise they his name with a dance; sing they songs to him with a tympan, *or with a drum*, and a lute./Praise they his name with dancing; sing they songs to him with a tambourine, and a lute.)

4 For the Lord is well pleased in his people; and he hath raised mild men into health. (For the Lord is well pleased with his people; and he hath raised up the meek to victory/and he hath given salvation, *or deliverance*, to the humble.)

5 Saints shall make full out joy in glory; they shall be glad in their beds. (The saints shall rejoice in triumph; they shall sing joyfully all night long.)

6 The full out joyings of God in the throat of them; and swords sharp on both sides in the hands of them.

PSALMS

(Let there be rejoicing for God on their lips/in their mouths; and let sharp swords be in their hands.)

7 To do vengeance in nations; and blamings in peoples. (To bring vengeance to the nations; and to punish the peoples.)

8 To bind the kings of them in stocks; and the noble men of them in iron manacles. (To bind up their kings in the stocks; and their noble men in iron manacles.)

9 That they make in them (the) doom written; this is the glory to all his saints. (So that they execute the judgement written against them; this is the glory for all his saints.)

PSALM 150

1 *Alleluia.* Praise ye the Lord in his saints; praise ye him in the firmament of his virtue. (*Alleluia.* Praise ye the Lord in his sanctuary; praise ye him in the firmament

of his power/praise ye him in his mighty heavens.)

2 Praise ye him in his virtues; praise ye him by the multitude of his greatness. (Praise ye him for his mighty works; praise ye him for the abundance of his greatness.)

3 Praise ye him in the sound of a trump; praise ye him in a psaltery and harp. (Praise ye him with the sound of a trumpet; praise ye him with a lute and a harp.)

4 Praise ye him in a tympan and quire; praise ye him in strings and organ. (Praise ye him with a tympan, *or a drum*, and a dance/Praise ye him with a tambourine, and dancing; praise ye him with strings and an organ.)

5 Praise ye him in cymbals sounding well, praise ye him in cymbals of jubilation; (Praise ye him with good-sounding cymbals, yea, praise ye him with cymbals of jubilation;)

6 each spirit, praise the Lord. (every creature that hath breath, praise the Lord. Amen.) ✠